



FESTIVAL CATALOGUE

33 FILMFEST DRESDEN



**INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL**

13 – 18 JULY 2021



»SCHAU MIR IN DIE SEITEN, KLEINES!«

Große Geschichten brauchen nicht viele Worte – man muss nur zwischen den Zeilen lesen. Wir wünschen Ihnen großes Kino auf den Veranstaltungen des Filmfestes und bei der Vorschau und Nachlese in der Sächsischen Zeitung und auf Sächsische.de.



Abstimmen und gewinnen: Die Sächsische Zeitung stiftet den Publikumspreis im Internationalen Wettbewerb. Wählen Sie Ihren Favoriten! Stimmzettel gibt es in allen Filmfest-Kinos.

INHALT CONTENTS

INTRO

Programme Schedule	2
Tickets & Imprint	4
Welcoming Addresses	6
Partners & Supporters	10
Awards & Sponsors	12
Award Winners of the 32 FILMFEST DRESDEN	13
Juries	14

INTERNATIONAL COMPETITION

.....	23
-------	----

NATIONAL COMPETITION

.....	37
-------	----

REGIONAL COMPETITION

.....	48
-------	----

SPECIAL PROGRAMMES

.....	53
Move to Change! Focus Activism 1 & 2: We Insist! & (Dis-)Identity Politics	54
Move to Change! Focus Activism 3: #saytheirnames: Migrant Self-Empowerment in Almany (Germany)	58
Tribute: Mati Diop – No Homeland in the Homeland	61
Discourse Europe: Focus United Kingdom 1: When the Only Place to Go Is In	64
Discourse Europe: Focus United Kingdom 2: We Care to Live in Hope	66
Retrospective: Female Directors in East Germany (GDR) – Part 2	68
Animated: Homage to Sieglinde Hamacher	72
Focus Québec: Toute Est dans Toute	74
Open Film Night: Meet the Talents!	76
Anton Ginzburg: Displacements	77
Pop Up_Photofilm: Flyer	79
Seriously! WTF?: Fuck It!	82
Regional Focus: Here and There. Private Views in Films from 1952 to 1977 from Saxony and Baden-Wuerttemberg	84
Nominees for the Golden Horseman Sound Design & Nominees for the LUCA GenderDiversity Film Award	86
“fully political”: Nominees for the Short Film Award of the Saxon State Centre for Political Education	87
Short Tiger Next Generation	88
Kids and Youth Programme	91
Open Air	104

ETC. – EVENTS.TRAININGS.CONNECTIONS.

.....	114
-------	-----

OUTRO

Thanks to	124
Index Films	125
Index Countries	127
Image Credits	130
Team	131
Guest Service Information	132
Map	133

PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE

		10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
TUESDAY – 13 JULY	SCHAUBURG LEONE	♂									19:00 Festival Opening	20:30 Reception		22:00 International Competition 1		
	SCHAUBURG LANG	♂												21:30 National Competition 1		
	SCHAUBURG TARKOWSKI	♂												22:00 Focus 1: We Insist!		
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING											20:00 Retro 1		22:30 Tribute: Mati Diop		
	PROGRAMMKINO OST	♂ ♀										20:15 National Competition 2	👉 👈 👉			
	OPEN AIR NEUMARKT	♂		11:00 Shorts 8	12:00 Shorts 24	13:00 Shorts 13	14:00 Shorts 11	15:00 Shorts 12	16:00 Family Shorts 2	17:00 Shorts 3	18:00 Shorts 4	19:00 Shorts 9	20:00 Shorts 27	21:00 Shorts 18		
WEDNESDAY – 14 JULY	SCHAUBURG LEONE	♂			12:30 International Competition 2			15:00 International Competition 3	👉 👈 👉	17:30 International Competition 4		20:00 International Competition 5	👉 👈 👉	22:30 International Competition 6		
	SCHAUBURG LANG	♂					14:30 National Competition 2	👉 👈 👉	17:00 National Competition 3		19:30 National Competition 4		22:00 National Competition 5	👉 👈 👉		
	SCHAUBURG TARKOWSKI	♂								18:30 Open Film Night						
	SCHAUBURG CHAPLIN						15:00 Pop Up. Photofilm: Flyer			18:00 Pop Up. Photofilm Masterclass, Part 1	📺					
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING						16:00 Kids 1 *5 to 8 years		17:30 Retro 2		20:00 Focus Québec		22:30 Discourse Europe 1: When the Only Place to Go Is In			
	PROGRAMMKINO OST	♂ ♀	11:00 Parents Special: International Competition 1								20:15 International Competition 2					
	PHASE IV								17:00 Sandwich Talks – National	📺	19:00 Sandwich Talks – International	📺				
	CLUBKINO IM LINGNER-SCHLOSS	♂							17:00 Saxophony with Saxony Film Association		19:30 Regional Focus: Here and There					
	DIVERSE								17:00 Mix&Match	♂ Schauburg				21:30 International Competition 3	♂ Open Air at the Tusculum	
	OPEN AIR NEUMARKT	♂	11:00 Shorts 14	12:00 Shorts 6	13:00 Shorts 2	14:00 Shorts 1	15:00 Shorts 20	16:00 Family Shorts 5	17:00 Shorts 21	18:00 Shorts 22	19:00 Shorts 25	20:00 Shorts 19	21:00 Shorts 23			
THURSDAY – 15 JULY	SCHAUBURG LEONE	♂			12:30 International Competition 1			15:00 International Competition 6		17:30 International Competition 3	👉 👈 👉	20:00 International Competition 2		22:30 International Competition 4		
	SCHAUBURG LANG	♂					14:30 National Competition 4		17:00 National Competition 5	👉 👈 👉	19:30 National Competition 3		22:00 National Competition 1			
	SCHAUBURG TARKOWSKI	♂						16:00 Focus 2: (Dis-) Identity Politics		plus KRETA talk		20:00 Nominees for the LUCA Gender Diversity Film Award				
	SCHAUBURG CHAPLIN						16:00 How to Festival	📺	18:00 Pop Up. Photofilm Masterclass, Part 2	📺						
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING						16:00 Kids 3 *10 to 13 years		17:30 Retro 1		20:00 Discourse Europe 2: We Care to Live in Hope		22:30 Focus 1: We Insist!			
	PROGRAMMKINO OST	♂ ♀								18:00 International Competition 6		20:15 International Competition 3	👉 👈 👉			
	FILMNÄCHTE AM ELBUFER	♂ ♀							17:30 MDR Dok Creative		19:30 Industry Rendezvous		21:30 Regional Competition			
	PHASE IV								17:00 Sandwich Talks – National	📺	19:00 Sandwich Talks – International	📺	with Dresden-based Film Institutions			
	GEDENKSTÄTTE BAUTZNER STRASSE						Altes Wettbüro		17:00 Tour Gedenkstätte		18:30 Focus 3: #saytheirnames					
	DIVERSE						15:30 Animation Meet and Mingle		17:00 Mix&Match	♂ Schauburg	18:00 Anton Ginzburg: Displacements plus Talk	SLUB		21:30 National Competition 5	♂ Open Air at the Tusculum	
	DIVERSE						15:00 Kids 1 *5 to 8 years	♂ Zentralbibliothek			19:00 Nominees for the Short Film Award "fully political"				Landeszentrale für politische Bildung	

- Schwellenfrei zugänglich Accessible for wheelchair users
 Deutsche Audiodeskription German audio description
 Erweiterte deutsche Untertitel für Hörgeschädigte Expanded German subtitles for the hearing impaired
 Induktionsschleife für Höreräteträger:innen Induction loop for hearing-aid wearers
 Übersetzung in deutsche Gebärdensprache Translation into German sign language
 Wird via Livestream übertragen Transmitted via live stream

		10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
FRIDAY – 16 JULY	SCHAUBURG LEONE				12:30 International Competition 5		15:00 International Competition 1		17:30 International Competition 6		20:00 International Competition 4		22:30 International Competition 2			
	SCHAUBURG LANG						14:30 National Competition 5		17:00 National Competition 4		19:30 National Competition 2		22:00 National Competition 3			
	SCHAUBURG TARKOWSKI									18:30 Discourse Europe 2: We Care to Live in Hope		21:00 Sounds: Nominees for the Golden Horseman Sound Design				
	SCHAUBURG CHAPLIN								17:30 Focus 2: (Dis-)Identity Politics	plus KRETA talk		21:00 Focus Québec				
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING						15:00 Kids 2 *8 to 11 years	16:30 Youth 1 *13 to 16 years		18:30 Tribute: Mati Diop		21:00 Discourse Europe 1: When the Only Place to Go Is In			23:30 Seriously! WTF?	
	PROGRAMMKINO OST								18:00 National Competition 1		20:15 International Competition 5					
	CLUB KWANG LEE						15:00	15:30 What's the Point of Festival Work?		18:00 Curating as a Political Act		20:00 Video Essays & Black Lives Matter				
	PHASE IV		11:00 Consulting: For the Long Haul!			Presentation Fair Festival Award			17:00 Sandwich Talks - National		19:00 Sandwich Talks - International					
	CLUBKINO IM LINGNER-SCHLOSS								17:00 Animated: Sieglinde Hamacher	plus Talk						
	DIVERSE								17:00 Mix&Match	Schauburg		20:30 Exhibition Opening Kunsthaus Raskolnikov				
SATURDAY – 17 JULY	SCHAUBURG LEONE				13:00 International Competition 3		15:00 International Competition 5					20:00 Awards Ceremony				
	SCHAUBURG LANG		11:00 Kids 1 *5 to 8 years		13:00 National Competition 1			16:00 Short Tiger Next Generation				20:00 International Competition 1		22:30 International Competition 4		
	SCHAUBURG TARKOWSKI						15:00 Kids 2 *8 to 11 years		17:00 National Competition 4		19:30 National Competition 5		22:00 National Competition 2			
	SCHAUBURG CHAPLIN							16:00 Talk Mischa Leinkauf				19:30 Youth 2 *from 16 years		22:00 Nominees for the LUCA GenderDiversity Film Award		
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING						15:00 Youth 1 *13 to 16 years		17:30 Retro 2		20:00 Pop Up_Photofilm: Flyer		22:30 Focus 2: (Dis-)Identity Politics			
	PROGRAMMKINO OST						15:00 Kids 1 *5 to 8 years				19:00 Focus 3: #saytheirnames		21:15: National Competition 3			
	FILMNÄCHTE AM ELBUFER								17:00 Kids Special				21:30 Short Film Night			
	DIVERSE		11:00 In Conversation with arte Scheune			14:00 Big Names, Small Talks Altes Wettbüro								22:00 After Hours Get-Together Scheune		
	DIVERSE				12:30 City Tour on Bikes Start Schauburg	14:00 Browse the Archive Technische Sammlungen Dresden										
	SCHAUBURG LEONE				12:30 Award Winners 1	14:30 Award Winners 3			17:00 Award Winners 2		19:30 Award Winners 1		22:00 Award Winners 3			
SUNDAY – 18 JULY	SCHAUBURG LANG						15:30 Kids 3 *10 to 13 years		18:00 Regional Focus: Here and There		20:00 Award Winners 2					
	SCHAUBURG TARKOWSKI					14:00 Short Tiger Next Generation		17:00 Animated: Sieglinde Hamacher								
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING		11:00 Kids 2 *8 to 11 years		14:00 Nominees for the Short Film Award "fully political"	16:00 Kids 1 *5 to 8 years	17:30 Youth 2 *from 16 years		20:00 Focus 1: We Insist!			22:30 Anton Ginzburg: Displacements				
	PROGRAMMKINO OST								18:00 Award Winners 1		20:15 Award Winners 2					
	CLUBKINO IM LINGNER-SCHLOSS		11:00 Kids 1 *5 to 8 years				16:00 Award Winners 3									

INTERNATIONAL COMPETITION NATIONAL/REGIONAL COMPETITION SPECIAL PROGRAMME ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS.

★ Alle Wettbewerbe werden Deutsch und/oder Englisch untertitelt
 All Competitions are subtitled in German and/or English

★ Einlassbeginn: 20 min vor Vorstellungsbeginn
 Admission: 20 min prior to screening

TICKETS

TICKETPREISE TICKET PRICES

Einzelticket Single Ticket:

7,50 €/5 € ermäßigt / € 7,50 / € 5 reduced

Mittwoch ist Festivaltag! Alle Vorstellungen am 14. Juli für je 5 €! Wednesday is Filmfest day. Tickets for all screenings on 14 July: € 5

Kinder- und Jugendprogramme

Kids and Youth Programme:

3,50 € (bis 18 Jahre) / 5 € (ab 19 Jahre)

€ 3,50 (up to 18 years old) / € 5 (over 19 years old)

5er-Ticket 5-Ticket Block: 30 €

Eröffnung & Preisverleihung Festival Opening & Awards Ceremony: je 7,50 € / € 7,50 each

Jubiläumsmagazin zum 30. Festivaljahrgang 30th Anniversary Magazine: 9,95 €

Ermäßigung erhalten: Arbeitsuchende und Empfänger:innen von Leistungen nach SGB XII; anspruchsberechtigte Personen gemäß Asylbewerberleistungsgesetz; Dresden-Pass-Inhaber:innen sowie Schwerbehinderte (ab 80% GdB). Bei nachgewiesenem Bedarf einer Begleitperson (Schwerbehindertenausweis Merkzeichen B) erhält diese freien Eintritt. Bitte entsprechenden Nachweis nicht vergessen!

Reduced ticket prices for: Job seekers and recipients of benefits under the German Code of Social Law XII (Sgb XII); claimants under the German Asylum Seekers' Benefit Act; holders of the Dresden Pass, as well as severely disabled persons (from 80% degree of disability). When the accompaniment of an assistant is required (for persons with severely disabled pass, B code), said assistant has free admission. Please do not forget to bring the related pass.

Das **5er-Ticket** berechtigt zum Eintritt in 5 verschiedene Filmprogramme nach Wahl. Gegen Vorlage an der Kasse wird pro Vorstellung eine Freikarte ausgegeben.

Akkreditierte Gäste erhalten unter Vorlage ihres Akkreditierungsausweises an den Kinokassen ihre Freitickets.

Karten für die **Preisverleihung** sind erhältlich im Filmtheater Schauburg.

The **5-Ticket Block** entitles the holder to attend 5 different film programmes of their choice. On submission of the block to the cinema box office, a complimentary ticket per screening is issued for the five programmes selected.

Accredited guests receive their free tickets at the cinema box offices on submission of their accreditation ID.

Tickets for the **Awards Ceremony** are available in the Filmtheater Schauburg festival cinema.

Einlass: 20 Minuten vor Vorstellungsbeginn.

Achtung: Einlass nur in den Lichtpausen.

Admission: 20 minutes before the screening or event. Admittance only during the breaks.

Die Wettbewerbs- und Sonderprogramme des FILMFEST DRESDEN werden generell **für Zuschauer:innen ab 18 Jahren empfohlen**.

Ausgenommen hiervon ist die speziell für junge Altersgruppen zusammengestellte **Sektion Kids und Jugend** (Altersangaben siehe Programm). Our Competitions and special programmes are generally recommended **for audiences aged 18 or older**. An exception to this is the **Kids and Youth section**, which has been curated especially for younger audiences (see programme pages for age details).

VORVERKAUFSSTELLEN ADVANCE TICKET AGENCIES

- ★ **SAXticket**,
Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden
- ★ **Konzertkasse Kreuzkirche**,
An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden
- ★ **Konzertkasse im Florentinum**,
Ferdinandstraße 12, 01069 Dresden
- ★ **und an allen Reservix-Vorverkaufsstellen
and at all Reservix advance ticket agencies**
Online-Tickets, Informationen zu Programm und Vorverkauf Online tickets, information on the programme and advance tickets:
filmfest-dresden.de | facebook.com/dresden.filmfest
Festival Hotline: +49.351.27575.161

IMPRESSUM IMPRINT

**Katalog für Catalogue for
33 FILMFEST DRESDEN –
International Short Film Festival**

Herausgeber Publisher:

Filminitiative Dresden e. V.
Böhmische Straße 30, 01099 Dresden, Germany
Tel. +49.351.82947.0 | Fax +49.351.82947.19
info@filmfest-dresden.de | filmfest-dresden.de

Redaktion Editorial Staff:

Nadine Faust (**Schlussredaktion / Editor-in-Charge**), Sylke Gottlebe, Sandra Stränsch, Anne Gaschütz, Laura Schulze, Sven Pötting, Hannah Busch, Uta Quietzsch, Maria Lily Schulz, Chung Pham, Sebastian Wagner

Übersetzung Translations:

Finbarr Morrin, Nadine Faust

Gestaltung Design & Layout:

Keiko Hoshino, SUBdesign Dresden GmbH

Druck Print:

Druckerei Thieme

Gezielte Förderung Einzigartige Drehorte Professioneller Support

Die Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) unterstützt wirtschaftlich Erfolg versprechende Film- und Medienproduktionen in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen. Dabei können alle Projektphasen, von der Vorbereitung über die Herstellung bis hin zur Verbreitung und Präsentation von Film-, Fernseh- und weiteren audiovisuellen Medienproduktionen gefördert werden.

MDM Mitteldeutsche Medienförderung –
Partner des 33. Filmfest Dresden



Mitteldeutsche
Medienförderung

www.mdm-online.de

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER STAATSMINISTERIN PROF. MONIKA GRÜTTERS MdB

„Auch aus Steinen, die dir in den Weg gelegt werden, kannst du etwas Schönes bauen“, soll Erich Kästner, einer der berühmtesten Söhne Dresdens, einmal gesagt haben – mit dessen Büchern und auch deren Verfilmungen ganze Generationen aufgewachsen sind. Als gewaltiger Stein, der trotz aller Fortschritte nach wie vor den Weg zur Normalität versperrt, erweist sich in diesen Zeiten die Covid-19-Pandemie. Die Kunst, aus dieser beklemmenden Situation im Kästner'schen Sinne etwas Schönes zu bauen, gelingt seit über einem Jahr vielen Festivalmacherinnen und -machern in ganz Deutschland auf bewundernswerte Art und Weise.

So dürfen wir uns auf die 33. Ausgabe des FILMFEST DRESDEN und damit auf ein hoffnungsvoll stimmendes Sommerfestival mit abwechslungsreich kuratierten Wettbewerben, spannenden Sonderprogrammen und Fachveranstaltungen und darüber hinaus einer stetig wachsenden Kinder- und Jugendsektion freuen. Wie jedes Jahr rollt das Festival für den Kurzfilm den roten Teppich aus und begeistert dabei mit eindrucksvoller Vielfalt. Mit seiner künstlerischen Bandbreite aus zeitgenössisch-animierten und fiktional-inszenierten Werken nimmt es zu Recht einen herausragenden Platz in der Festivallandschaft Deutschlands ein.

Ich danke Anne Gaschütz, Sylke Gottlebe und ihrem Team für ihren unermüdlichen Einsatz, der es ermöglicht, der Filmkunst auch in diesen außergewöhnlichen Zeiten eine Bühne – genauer: eine große Leinwand – zu bieten. Dass das Programm NEUSTART KULTUR der Bundesregierung dazu auch in diesem Jahr wieder einen Beitrag leisten kann, freut mich sehr. Allen Besucherinnen und Besuchern wünsche ich wunderbare Filmserlebnisse an hoffentlich schönen Sommertagen.

Prof. Monika Grütters MdB
Staatsministerin für Kultur und Medien

WELCOMING ADDRESS FROM PROFESSOR MONIKA GRÜTTERS, MINISTER OF STATE AND MEMBER OF THE GERMAN BUNDESTAG

“You can build something beautiful from stones that are put in your way” is purported to be a saying of Erich Kästner, one of Dresden's most famous sons. Whole generations have grown up with his books and film versions of them. The COVID-19 pandemic is currently proving to be an enormous stone that continues to block the path to normality, despite all the progress made so far. For more than a year, many festival makers throughout Germany have admirably succeeded in building something beautiful from this oppressive situation, in the spirit of Kästner's saying.



So we can look forward to the 33rd edition of FILMFEST DRESDEN, an upbeat summer festival with varied curated competitions, exciting special programmes and specialist events, as well as a thriving children's and youth section. As every year, the festival is rolling out the red carpet for short films, exciting for their impressive diversity. With an artistic spectrum of works ranging from contemporary animations to fictional stagings, it rightfully holds an outstanding place in Germany's festival scene.

I would like to thank Anne Gaschütz, Sylke Gottlebe and their team for their untiring efforts, enabling cinematic art to be put on stage – or rather on the big screen – even in these extraordinary times. I am delighted that the Federal Government programme NEUSTART KULTUR can make a contribution to this once again this year. I wish all its visitors wonderful cinematic experiences on hopefully beautiful summer days.

Prof. Monika Grütters
Member of the German Bundestag
Minister of State for Culture and the Media

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER SÄCHSISCHEN STAATSMINISTERIN FÜR KULTUR UND TOURISMUS UND SCHIRMHERRIN DES FESTIVALS, BARBARA KLEPSCH

Liebe Freundinnen und Freunde des FILMFEST DRESDEN,

im nunmehr zweiten Jahr in Folge rückt das FILMFEST DRESDEN von seinem angestammten Festivaltermin ab und verlegt die stets mitreißenden Filmprogramme der Wettbewerbe und Rahmenveranstaltungen in den Sommer 2021. Angesichts des nicht vorhersehbaren Pandemiegeschehens begrüße ich diese verantwortungsvolle und umsichtige Entscheidung.

Mit der Verschiebung geht die Hoffnung einher, Filmschaffenden und Publikum Festivalatmosphäre in altbewährter Weise bieten zu können. Persönliche Kontakte, Gespräche, Diskussionen und der Austausch auf verschiedenen Ebenen schaffen diese typische Atmosphäre und machen den Charme des Filmfestivals aus. Neben Hygienekonzepten und vielem anderen mehr ist die Nutzung von Open-Air-Spielstätten geplant. Ich wünsche allen Filmbegeisterten von ganzem Herzen, dass mit diesen Maßnahmen das FILMFEST DRESDEN auch in diesem Jahr wieder ein großer Erfolg wird.

Zum Markenzeichen des FILMFEST DRESDEN gehört es, gesellschaftspolitisch relevante Themen aufzugreifen. Nicht nur in den Wettbewerben werden eine Vielzahl von Filmen zu sehen sein, die sich mit Fragen nach dem Verständnis von Identität, Ideal oder auch Heimat auseinandersetzen. Das Schwerpunktthema „Aktivismus“ der Sonderprogramme lässt weitere interessante Ansätze erwarten.

Aus den mehr als 2.700 Filmeinreichungen wählte eine Fachjury 71 Filme für die Wettbewerbe aus. Diese Verfahrensweise garantiert ein hohes künstlerisches Niveau. Besonders freut es mich, dass erstmals der überwiegende Anteil der Filme von Regisseurinnen stammt.

Das FILMFEST DRESDEN erfährt weltweit große Beachtung. In Sachsen und besonders in Dresden zählt es zu den kulturellen Höhepunkten des Jahres. Das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus fördert das FILMFEST DRESDEN seit vielen Jahren und stiftet den Filmförderpreis in Höhe von 20.000 Euro. Die Vergabe der Filmpreise wird den Abschluss einer Woche voller begeisternder Filmerlebnisse bilden.

Ich danke dem Festivalteam für sein beeindruckendes Engagement und wünsche Filmschaffenden und Publikum unvergessliche Festivaltage.



Barbara Klepsch
Sächsische Staatsministerin für Kultur und Tourismus

WELCOMING ADDRESS FROM THE SAXON STATE MINISTER OF CULTURE AND TOURISM AND FESTIVAL PATRON, BARBARA KLEPSCH

Dear Friends of FILMFEST DRESDEN,

for the second year in a row, FILMFEST DRESDEN must forgo its traditional festival date and move its ever-thrilling film programme competitions and special events to the summer of 2021. Considering the unforeseen and still-occurring pandemic, I welcome this responsible and prudent decision.

The moving of the film festival permits the hope of being able to provide its classic atmosphere to the filmmakers and audience. This typical flavour is achieved through personal contacts, conversations, discussions and exchanges on numerous levels, and generates the film festival's unique charm. The use of open-air screening venues is planned, together with hygiene concepts and many further such options. For all of the film enthusiasts, I heartfully hope that these measures will contribute to FILMFEST DRESDEN being a great success again this year.

One of the hallmarks of FILMFEST DRESDEN consists of its tackling socio-politically relevant themes and subjects. Not only in the competition sections is there a wide variety of films to be seen that confront and explore questions about our understanding of identity, ideals or even home. The thematic focus on "activism" in the special programmes permits the expectation of further interesting aspects here.

From the more than 2,700 submissions received, a specialist committee selected 71 films for the competition sections. This procedure guarantees a high artistic standard. And I am especially delighted that for the first time, the majority of the films are from female directors.

FILMFEST DRESDEN attracts interest and attention on a global scale. Here in Saxony and in Dresden especially, it counts among the cultural highlights of the year. The Saxon State Ministry of Science, Culture and Tourism has already supported FILMFEST DRESDEN for many years and is the sponsor of its Promotion Prize at an amount of €20,000. The awarding of the film prizes will bring a week full of exciting filmic experiences to its conclusion.

May I thank the festival team for its impressive commitment and wish the filmmakers and audiences an unforgettable time at the festival.

Barbara Klepsch
Saxon State Minister of Culture and Tourism

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT VON OBERBÜRGERMEISTER DIRK HILBERT

Flexibel unterwegs für die internationale Filmszene

Sehr geehrte Filmfreundinnen und Filmfreunde,

nochmals bot der traditionelle April kein angemessenes Szenario für das FILMFEST DRESDEN. Erneut wurde ein späterer Termin gefunden: Vom 13. bis zum 18. Juli 2021 startet nun der 33. Jahrgang, geplant als real stattfindendes Festival und damit Live-Lichtblick für alle Filmschaffenden und Filmenthusiasten. Ich wünsche der Festivalleitung, den Mitwirkenden, Gästen, Besucherinnen und Besuchern eine begeisterte und kraftgebende Woche, die über die Zeit hinaus nachwirkt. Wir alle spüren eine große Sehnsucht nach Begegnung, Austausch und Gemeinsamkeit. Kulturelsergebnisse wie das FILMFEST DRESDEN werden daher dringend gebraucht.

Mein besonderer Dank gilt dem Veranstalter – dem Filminitiative Dresden e. V. mit dem Team um die Festivalleiterinnen Sylke Gottlebe und Anne Gaschütz. Hier vereinen sich nicht nur Sachkenntnis und Leidenschaft für die Filmkunst, sondern auch Einsatz und Unterstützung für deren Schöpfer, den künstlerischen Nachwuchs, die vielseitige Kinolandschaft und das Publikum. Was mich 2020 jedoch am meisten beeindruckte, war die organisatorische Flexibilität. Ich bin voller Respekt und Bewunderung, wie um die Rettung des Jahrganges gerungen wurde: akzentuierter Vorgesmack im Sommer bei den Filmnächten am Elbufer, beherzte Verschiebung in den September, erstmalige Ausrichtung in einem hybriden Format und doch die typische Qualität, Fülle und Resonanz. Da kann man einfach nur gratulieren! Auch in diesem Jahr wird sich das FILMFEST DRESDEN mit einem anspruchsvollen und anregenden Programm präsentieren. Insgesamt 2.700 Filme aus aller Welt wurden eingereicht und sorgfältig kuratiert. In den Wettbewerben geht also wieder eine besondere Auswahl an den Start, deren Bandbreite die Vielfalt und Faszination des kurzen Formates zeigt. Wie immer dürfen Sie sich auf ein breites Spektrum an Themen, Stoffen, Sichten und Handschriften freuen. Genießen Sie die besondere Open-Air-Atmosphäre des Sommers in Dresden, das kostbare Erlebnis des Zusammenseins und ein FILMFEST DRESDEN voller Emotionalität!



Dirk Hilbert
Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Dresden

WELCOMING ADDRESS FROM MAYOR DIRK HILBERT

Flexible Route for the International Film Scene

Dear Cinematic Friends,

yet again its traditional April has not provided a suitable schedule for FILMFEST DRESDEN, with later dates now set: The 33rd festival edition is running from 13 to 18 July 2021, planned as a genuinely occurring event with real rays of filmic light

for all filmmakers and movie enthusiasts. May I wish the festival management, the contributors, the guests and the visitors an exciting and energising week that will continue to impact for a long time afterwards. All of us have a great desire for encounters, exchanges and togetherness. Which makes cultural events like FILMFEST DRESDEN even more imperative.

I would like to accord a special thanks to the festival organisers – the non-profit association Filminitiative Dresden e. V., together with the team supporting the Festival Directors Sylke Gottlebe and Anne Gaschütz. Not only do they combine specialist expertise and a passion for film art, but also a commitment and support for its creators, as well as for up-and-coming talents, the highly versatile cinematic landscape and the audiences. What impressed me most about 2020 was the organisational flexibility displayed. I am full of respect and admiration for the efforts made to rescue last year's edition: With an accentuated foretaste

during the summer at the Film Nights on the Banks of the Elbe event, the daring postponement to September, the first-ever events in hybrid formats, and yet for that with the festival's typical quality, fullness and resonance. Which one can only congratulate heartily.

Once more this year, FILMFEST DRESDEN is presenting an ambitious and stimulating programme. A total of 2,700 films from across the world were entered and carefully curated. In the competitions, a unique selection is about to be screened yet again that reveals the diversity and fascination of the short format. As always, we may look forward to enjoying a wide range of subjects, subject-matters, views and personal cinematic styles. Come along and enjoy the special open-air summer atmosphere here in Dresden, the precious experience of togetherness, and a FILMFEST DRESDEN full of emotions.



Dirk Hilbert
Mayor of the City of Dresden

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER FESTIVALLEITUNG

Wir hatten großes Glück! Das September-Festival 2020 konnte in den Kinos stattfinden. Der erfolgreiche Verlauf und die positive Resonanz gaben uns viel Kraft und Optimismus, die Herausforderungen der vergangenen Monate zu bewältigen und erneut eine besondere Festivalsausgabe vorzubereiten.

Bereits die erste Verschiebung stellte den Jahreskreislauf des Festivals auf den Kopf. Ende Januar standen wir erneut vor der Entscheidung, das FILMFEST DRESDEN zu verlegen. Ein reales Filmfest in den Kinos gestalten, die digitalen Angebote erweitern, die Vorzüge der Open-Air-Saison nutzen, Begegnungen zwischen Publikum und Filmschaffenden ermöglichen, den Austausch unserer Gäste fördern: So möchten wir den 33. Festivaljahrgang begehen. Wir danken allen Förderern, Partner:innen und Freund:innen für den Zuspruch und das Vertrauen, welche uns Sicherheit und Zuversicht in diesen unsicheren Zeiten geben.

Mit großem Respekt bewundern wir den Enthusiasmus, mit dem das Festivalteam alle Hürden, parallele Abläufe und verkürzte Fristen gemeistert hat. Wir danken Euch für Euren leidenschaftlichen Einsatz und Eure Bereitschaft, auch einen zweiten Jahrgang unter außergewöhnlichen Bedingungen zu gestalten, das Festival weiterzuentwickeln und neue Wege zu beschreiten.

So bildet das diesjährige Schwerpunktthema Aktivismus im doppelten Sinne den Rahmen für diese Sommerausgabe. Aus mehr als 2.700 Filmeinreichungen, den Programmorschlägen unserer Kurator:innen und vielen Impulsen entfaltete sich das Programm für den neuen Jahrgang. Die Sonderprogramme widmen sich performativen Protesten, gesellschaftlichen Konflikten sowie politischem Widerstand und Wandel. Dem regionalen Filmschaffen schenken wir verstärkte Aufmerksamkeit, indem wir das 10. Jubiläum der Mitteldeutschen Filmnacht als Regionalen Wettbewerb bei den Filmnächten am Elbufer feiern. Und zwei neue Festivalpreise gehören zu den Neuerungen 2021. Der Dresdner Kurzfilmpreis des Verbandes der deutschen Filmkritik schlägt eine Brücke zum Workshop für junge Filmkritiker:innen. Die Sächsische Landeszentrale für politische Bildung vergibt zudem erstmals den Kurzfilmpreis „voll politisch“, der unser Schwerpunktthema Aktivismus wunderbar ergänzt.

Wir laden zu einem Fest für Begegnungen mit der Filmkunst und den Filmschaffenden, freuen uns auf die Wiedereröffnung der Kinos und somit den Erhalt eines wichtigen Bestandteils unserer Kulturlandschaft.



Anne Gaschütz und Sylke Gottlebe

WELCOMING ADDRESS FROM THE FESTIVAL DIRECTORS

What great fortune we had, being able to hold the September 2020 edition of the festival in the cinemas. The successful round and positive response it received gave us much energy and optimism to manage the challenges we have faced over the last few months and prepare a phenomenal festival again this time.

The first deferral already played havoc with the festival's usual spring run. At the end of January we were faced with the decision yet again of rescheduling FILMFEST DRESDEN. Holding a real film festival in the cinemas, expanding the range of digital options, availing of the benefits of the open-air season, facilitating encounters between the audiences and the filmmakers, fostering discus-

sions and exchanges among our guests: This is how we would like to celebrate the 33rd year of FILMFEST DRESDEN. May we thank all our sponsors, supporters, partners and friends for their encouragement and trust, which has given us a sense of security and confidence in these uncertain times.

With great respect, we have marvelled at the enthusiasm shown by the festival team mastering all of the multiple workflows and altered deadlines. May we thank you for your passionate commitment and your willingness to organise a second festival edition under such extraordinary circum-

stances, develop it further and even break new ground with it.

In this way, the thematic focus on activism this year provides the framing for our summer festival edition in a double sense. The new programme this year has been compiled and developed from over 2,700 film submissions, the programme proposals from our curators, and the sheer momentum. The special programmes revolve around performative protests and societal conflicts, as well as political resistance and change. On its 10th anniversary, the regional filmmakers are enjoying heightened attention with the Regional Competition screening being celebrated outdoors as part of the Film Nights on the Banks of the Elbe event. And two new festival awards have also been added to the prizes in 2021. The Dresden Short Film Award of the German Film Critics Association is a tie-in with the related workshop for young film critics. In addition for the first time, the Saxon State Centre for Political Education (SLpB) is awarding the "fully political" Short Film Award, which augments our thematic focus on activism wonderfully. May we invite you to a feast of encounters with film art and filmmakers, as we look forward to the reopening of the cinemas and thus to the continuance of a critical component in our cultural landscape.



Anne Gaschütz und Sylke Gottlebe

PARTNER & FÖRDERER PARTNERS & SUPPORTERS

DAS FILMFEST DRESDEN DANKT ALLEN PARTNERN UND FÖRDERERN.
FILMFEST DRESDEN THANKS ALL OF ITS PARTNERS, SUPPORTERS, SPONSORS AND EVENT ORGANISERS.

Hauptförderer Main Supporters



Landeshauptstadt Dresden
 Amt für Kultur und Denkmalschutz



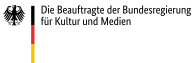
Hauptmedienpartner Main Media Partner



Kulturpartner Culture Partner



Förderer Supporters



Shuttlepartner Shuttle Partner

Unterstützer Supporters



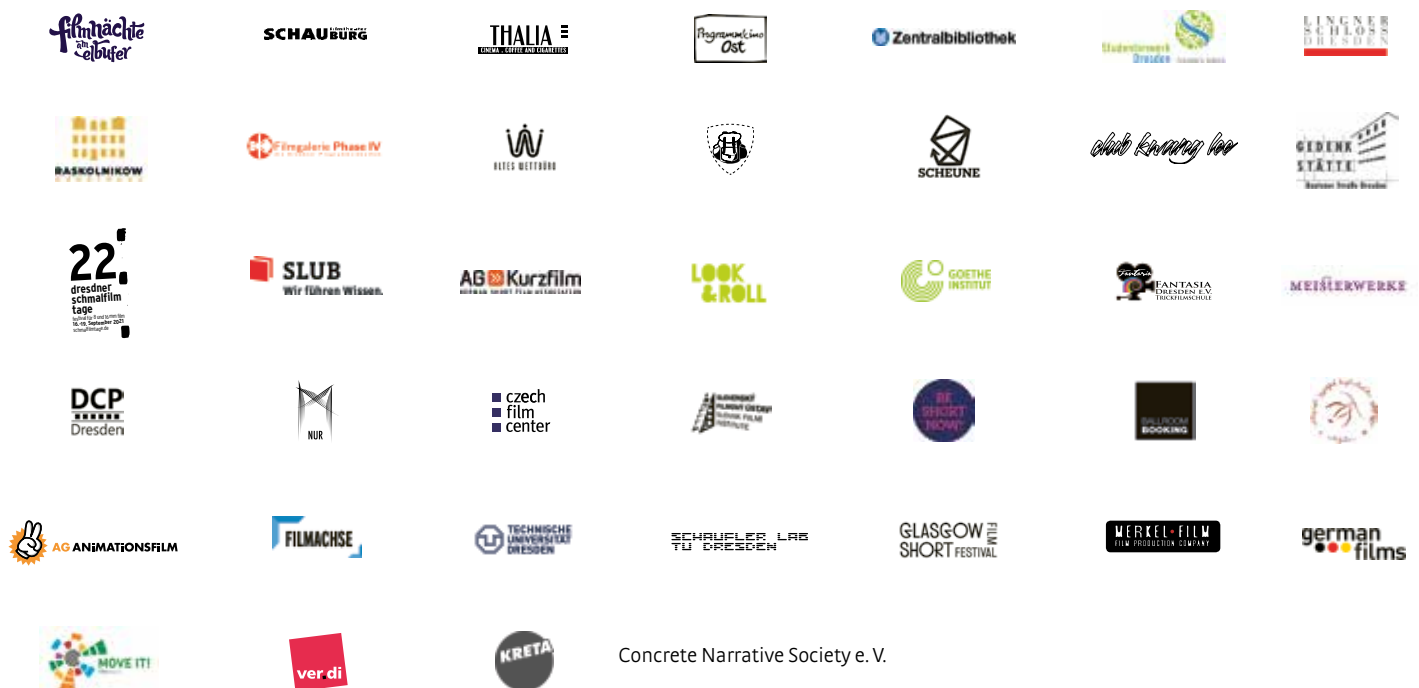
STIFTUNG KUNSTFONDS



Preisstifter Award Sponsors



Kooperationspartner Cooperation Partners



PREISE & PREISSTIFTER AWARDS & PRIZE SPONSORS

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm
Golden Horseman Animated Film
7.500 €

- ★ Sächsische Staatskanzlei
State Chancellery of Saxony

Goldener Reiter Kurzspielfilm
Golden Horseman Short Fiction Film
7.500 €

- ★ Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk
und neue Medien (SLM)
Saxon Region Public Media Authority
for Private Broadcasting (SLM)

Goldener Reiter des Publikums
Golden Horseman of the Audience
3.000 €

- ★ Sächsische Zeitung
Sächsische Zeitung daily newspaper

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horseman of the Youth Jury
2.000 €

- ★ Ostsächsische Sparkasse Dresden
Ostsächsische Sparkasse Dresden savingsbank

**Dresdner Kurzfilmpreis des Verbandes
der deutschen Filmkritik**
**Dresden Short Film Award of the German
Film Critics Association**
Undotiert Unendowed

- ★ Verband der deutschen Filmkritik
German Film Critics Association

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN REGIONALER, NATIONALER & INTERNATIONALER WETTBEWERB REGIONAL, NATIONAL & INTERNATIONAL COMPETITION

**„voll politisch“ – Kurzfilmpreis der Sächsischen
Landeszentrale für politische Bildung**
**“fully political” – Short Film Award of the Saxon
State Centre for Political Education**
3.000 €

- ★ Sächsische Landeszentrale für politische Bildung
Saxon State Centre for Political Education

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm
Golden Horseman Animated Film
3.000 €

- ★ Deutsches Institut für Animationsfilm (DIAF)
German institute for Animated Film (DIAF)
- ★ Freundeskreis des FILMFEST DRESDEN
Friends of FILMFEST DRESDEN

Goldener Reiter Kurzspielfilm
Golden Horseman Short Fiction Film
3.000 €

- ★ Filmverband Sachsen e. V.
Saxony Film Association

Goldener Reiter des Publikums
Golden Horseman of the Audience
4.000 €

- ★ mdr – Mitteldeutscher Rundfunk
MDR public TV broadcaster

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horseman of the Youth Jury
2.000 €

- ★ Melli-Beese-Oberschule Dresden
(Semper Bildungswerk)
Melli-Beese-Oberschule Dresden secondary
school (Semper Bildungswerk educational
institute)

**Filmförderpreis der Staatsministerin für Kultur
und Tourismus**
**Saxon State Minister of Culture and Tourism
Promotion Prize**
20.000 €

- ★ Sächsisches Staatsministerium für
Wissenschaft, Kultur und Tourismus
Saxon State Ministry of Science, Culture
and Tourism

DEFA-Förderpreis Animation
DEFA Promotion Prize Animation
3.000 €

- ★ DEFA-Stiftung
DEFA Foundation

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN NATIONALER & INTERNATIONALER WETTBEWERB NATIONAL & INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Filmtoun
Golden Horseman Sound Design
3.000 € (1.500 € Preisgeld prize money,
1.500 € Sachwert non-cash prize)
an den Sounddesigner for sound designer

- ★ Bosworth Creative/Bosworth Music
- ★ Ballroom Studio

LUCA – Filmpreis für GeschlechterGerechtigkeit
LUCA – GenderDiversity Film Award
1.500 €

- ★ Genderkompetenzzentrum Sachsen,
FrauenBildungsHaus Dresden e. V.
Saxon Gender Competence Centre,
FrauenBildungsHaus Dresden e. V.
women's education association in Dresden
- ★ LAG Queeres Netzwerk Sachsen
LAG Queeres Netzwerk Sachsen gay Saxon
network
- ★ LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V.
LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V.
men's advocacy association

*Unterstützt vom Sächsischen Staatsministerium für
Gleichstellung und Integration*
*With support of the Saxon State Ministry for Gender
Equality and Integration*

ARTE Kurzfilmpreis
ARTE Short Film Prize
6.000 €
zum Ankauf eines Films
towards the purchase of a film

- ★ ARTE

REGIONALER WETTBEWERB REGIONAL COMPETITION

Mitteldeutsche Filmnacht Publikumspreis
Regional Film Night Audience Award
2.000 €

- ★ Filmnächte am Elbufer
Film Nights on the Banks of the Elbe

PREISTRÄGER:INNEN 2020 AWARD WINNERS 2020

DIE PREISTRÄGER:INNEN DES THE AWARD WINNERS OF THE 32 FILMFEST DRESDEN 8 – 13 SEPTEMBER 2020

Goldener Reiter Animationsfilm IW

Golden Horseman Animated Film IC

★ **ZORG 2** (Auden Lincoln-Vogel)

Goldener Reiter Kurzspielfilm IW

Golden Horseman Short Fiction Film IC

★ **STAY AWAKE, BE READY** (Pham Thien An)

Goldener Reiter des Publikums IW

Golden Horseman of the Audience IC

★ **THE PHYSICS OF SORROW** (Theodore Ushev)

Goldener Reiter der Jugendjury IW

Golden Horseman of the Youth Jury IC

★ **FIEBRE AUSTRAL** (Thomas Woodroffe)

Goldener Reiter Animationsfilm NW

Golden Horseman Animated Film NC

★ **BRAND** (Jan Koester, Alexander Lahl)

Goldener Reiter Kurzspielfilm NW

Golden Horseman Short Fiction Film NC

★ **NACH ZWEI STUNDEN WAREN ZEHN
MINUTEN VERGANGEN** (Steffen Goldkamp)

Goldener Reiter des Publikums NW & Filmförderpreis der Staatsministerin NW

Golden Horseman of the Audience NC &
Saxon State Minister Promotion Prize NC

★ **MASEL TOV COCKTAIL**
(Arkadij Khaet, Mickey Paatzsch)

Goldener Reiter der Jugendjury NW

Golden Horseman of the Youth Jury NC

★ **TRADING HAPPINESS** (Duc Ngo Ngoc)

Goldener Reiter für Filmtone NW & IW

Golden Horseman Sound Design NC + IC

★ **PLUME**
(Jan Pfitzer (Music), Johann Meis (Sound))

LUCA – Filmpreis für Geschlechtergerechtigkeit

LUCA – GenderDiversity Film Award

★ **WOCHENBETT** (Henriette Rietz)

ARTE Kurzfilmpreis

ARTE Short Film Prize

★ **EL INFIERNO Y TAL** (Enrique Buleo)



DEFA – Förderpreis Animation

DEFA Promotion Prize Animation

★ **STECKBRIEF NATUR – FOLGE 1:
DER WALDKAUTZ** (Aleksandar Radan)

Mitteldeutsche Filmnacht Publikumspreis

Regional Film Night Audience Award

★ **DER RUF** (Karl-Friedrich König)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN SPECIAL MENTIONS

Animation NW NC

★ **WOCHENBETT** (Henriette Rietz)

Animation IW IC

★ **THE PHYSICS OF SORROW** (Theodore Ushev)

Kurzspielfilm NW Short Fiction NC

★ **UND WEINEN KÖNNEN**

(Michael Fetter Nathansky)

Kurzspielfilm NW Short Fiction NC

★ **RISE** (Bárbara Wagner, Benjamin de Búrca)

Filmtone Sound Design

★ **HAVE A NICE DOG!** (Jalal Maghout)

LUCA

★ **O MISTÉRIO DA CARNE** (Rafaela Camelo)

Jugendjury IW Youth Jury IC

★ **TRAUMA CHAMELEON** (Gina Kamensky)



JURY INTERNATIONALER WETTBEWERB JURY INTERNATIONAL COMPETITION



**MATHIEU JANSSEN,
NETHERLANDS**

geboren 1984, ist ein Filmkurator, der in Nijmegen in den Niederlanden lebt. Nach seinem Master in Soziologie konzentrierte er sich auf den freiberuflichen Journalismus sowie das Organisieren von öffentlichen Debatten über soziale Themen im lokalen Kunstbetrieb. Geboren aus seiner Liebe zu Filmen, gründete er 2013 das Screening-Kollektiv Deep End Film mit. Zu den jüngeren Projekten von Deep End Film gehören D.R.E.A.M. (Data Rules Everything Around Me) mit Kurzfilmen und Diskussionen über die Zukunft des Lebens in der Stadt und „Craving for Narrative“ sowie eine Ausstellung mit kurzen visuellen Arbeiten über die Macht des Narrativen. 2018 begann Mathieu seine Arbeit bei Go Short – International Short Film Festival Nijmegen. Als Teil des Programms ist er unter anderem für die Wettbewerbssektionen verantwortlich und Teil des Auswahlkomitees. Beim Festival kuratiert er außerdem Programme für den Themenschwerpunkt, den Länderschwerpunkt, andere außerwettbewerbliche Programme und für die kollaborative internationale Plattform This Is Short.

born 1984, is a film curator based in Nijmegen, The Netherlands. After completing his Master in Sociology, he focused on journalism as a freelance writer and as a programmer of public debates on social issues at the local art institution. Born from his love for films, he co-founded the screening collective Deep End Film in 2013. More recent projects of Deep End Film include D.R.E.A.M. (Data Rules Everything Around Me) with short films and discussions on the future of living in cities and “Craving for Narrative”, an exhibition with short visual works on the power of narratives. In 2018, Mathieu started his work at Go Short – International Short Film Festival Nijmegen. As a part of the programme team he is, among others, responsible for the competitive sections and part of the selection committee. At the festival he also curates programmes for the theme focus, country focus and other out-of-competition programmes, as well as for the collaborative international platform This Is Short.



**RANDA MAROUFI,
MOROCCO/FRANCE**

geboren 1987 in Casablanca, lebt und arbeitet in Paris. Sie ist Absolventin des National Institute of Fine Arts in Tetouan, Marokko (2010), und der School of Fine Arts in Angers, Frankreich (2013). Außerdem erwarb sie ein Diplom am Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains in Tourcoing, Frankreich (2015). Von 2017 bis 2018 war sie als Künstlerin Mitglied der Académie de France in Madrid. Als Angehörige einer Generation, die in einer von Bildern dominierten Ära aufgewachsen ist, sammelt sie diese mit Eifer und Misstrauen und hinterfragt deren Wahrheitsgehalt. Sie stellt ihre Geschichten in den Dienst der Realität, und das Feld ihrer Experimente umfasst die Besetzung des öffentlichen Raums und die Geschlechterfrage, deren Gründungsmechanismen sie hervorhebt. Zu ihren jüngsten Gruppenausstellungen gehören u. a.: Museo de Reina Sofía, Spanien (2021); New Museum, NY (2020); MA Museum, Quebec (2019); Biennale de Dakar, Senegal (2018); Sharjah Biennale, Libanon (2017); International Film Festival Rotterdam, Niederlande (2016); die Marrakech Biennale, Marokko (2014), etc. Für ihre Filme LE PARK (2015) und BAB SEBTA (2019) erhielt sie viele Auszeichnungen.

born 1987 in Casablanca, currently lives and works in Paris. She is a graduate of the National Institute of Fine Arts, Tetouan, Morocco (2010) and the School of Fine Arts, Angers, France (2013). She was also awarded a diploma from Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains, Tourcoing, France (2015). She was an Artist Member of the Academy of France in Madrid from 2017 to 2018. Belonging to the generation growing up in an era dominated by image, she collects them with as much eagerness as suspicion, and ceaselessly questions their veracity. She prefers to put her fictions in the service of reality, and the field of her experimentation encompasses the occupation of public space and gender issues, of which she highlights the founding mechanisms. Her recent group exhibitions include: Museo de Reina Sofía, Spain (2021); New Museum, NY (2020); MA Museum, Quebec (2019); Biennale de Dakar, Senegal (2018); Sharjah Biennial, Lebanon (2017); International Film Festival Rotterdam, The Netherlands (2016); the Marrakech Biennale, Morocco (2014), etc. She has received many awards for her films LE PARK (2015), and BAB SEBTA (2019).



**EWA BORYSEWICZ,
POLAND**

wuchs in der Region Podlachien in Polen auf, absolvierte die Akademie der Bildenden Künste Krakau und die Krzysztof-Kieślowski-Filmschule in Kattowitz. Sie ist Doktorandin an der Polish National Film School in Łódź. Nach Festivalerfolgen ihres Studierendenfilms WHO WOULD HAVE THOUGHT? wurde ihr Debüt-Animationskurzfilm TO THY HEART für den Goldenen Bären bei den Berlinale Shorts 2014 nominiert und gewann den Grand Prix beim Animateka Festival in Ljubljana. Sie nahm am JAPIC Animation-Artist-in-Residence-Programm in Tokio und an der Akademie Schloss Solitude in Stuttgart teil. Außerdem entwarf sie Social Ads für den polnischen öffentlich-rechtlichen TV-Sender „Kultura“ und die Kunstgalerie Arsenal. Sie arbeitet und lebt in Warschau. Weitere Arbeiten sind u. a. KTOŚ MNIE POKOCHAŁ (SOMEONE WHO LOVES ME), NIE UTONIEMY (WE WON'T SINK) und CEBULOWA PANNA (THE ONION GIRL).

grew up in Podlachia, Poland, and graduated from the Krakow Academy of Fine Arts and Krzysztof Kieślowski Film School in Katowice. She is a PhD student at the Polish National Film School in Łódź. After festival successes with her student film WHO WOULD HAVE THOUGHT?, her debut animated short TO THY HEART was nominated for a Golden Bear at the 2014 Berlinale Shorts competition and won the Grand Prix at the Animateka Festival in Ljubljana. She took part in the JAPIC Animation-Artist-in-Residence programme in Tokyo and in the Akademie Schloss Solitude in Stuttgart. She has also created social ads for the Polish public “Kultura” TV channel and the Arsenal Art Gallery. She works and lives in Warsaw. Her other works include KTOŚ MNIE POKOCHAŁ (SOMEONE WHO LOVES ME), NIE UTONIEMY (WE WON'T SINK) and CEBULOWA PANNA (THE ONION GIRL).

JURY NATIONALER WETTBEWERB JURY NATIONAL COMPETITION



ROBERT LÖBEL

Seine Animationsfilme WIND, LINK und ISLAND wurden auf internationalen Festivals mehrfach ausgezeichnet. Im Kurzfilm verbindet Löbel das Spiel von ausdrucksstarken Figuren mit erzählerischem Witz und gesellschaftlichen Metaphern. Er hat das Animationskollektiv Klimpa mitgegründet. Klimpa kombiniert 2D mit Stop Motion zu einem handgemachten, farbenfrohen und abstrahierten Stil. Er betreibt den Interview-Podcast „Trickfilmforscher“ und ist Lehrbeauftragter für Animation an der Hochschule Wismar.

His animated films WIND, LINK and ISLAND have received numerous awards at international festivals. In his short films, Löbel merges the performances by expressive figures with narrative humour and social metaphors. He is a co-founder of the animation collective Klimpa. Klimpa combines 2D with stop motion to create a personally handcrafted, colourful and abstracted style. He runs the interview podcast “Trickfilmforscher” and has lectured in animation at the Hochschule Wismar University of Applied Sciences Technology, Business and Design.



ALEXANDRA GRAMATKE

arbeitete nach dem Studium der Slavistik und Neueren deutschen Literaturwissenschaft als freiberufliche Übersetzerin im Bereich Literatur und Dokumentarfilm. Seit 1994 ist sie Mitglied der thede, einem Hamburger Kollektiv von Dokumentarfilmer:innen. Hier realisierte sie eigene Filme wie 20 GEIGEN AUF ST. PAULI. Daneben war sie als Produktionsleiterin und Herausgeberin tätig. Seit 2008 ist sie Geschäftsführerin der Kurzfilm Agentur Hamburg.

After finishing her studies of Slavonic and German literature Alexandra Gramatke worked as a freelance interpreter for literature and documentary films. In 1994 she joined the thede, a Hamburg based group of documentary filmmakers. Here she made several films, such as 20 VIOLINS IN ST. PAULI. In addition, she worked as a production manager and publisher. Since 2008 she has been the managing director of the Kurzfilm Agentur Hamburg, a short film distributor and host of the annual Kurzfilm Festival Hamburg.



MISCHA LEINKAUF

Der Berliner Künstler und Filmmacher beschäftigt sich mit Limitierungen von Räumen durch Beschneidungen, Grenzen, Regeln, Architekturen und Barrieren. Durch Interventionen in quasi-natürlichen Ordnungssystemen provoziert er Situationen, die temporäre Irritation erzeugen und Möglichkeitsräume der Umkodierung eröffnen. Insbesondere die Grenzbereiche zwischen öffentlichen und zugangsbeschränkten bzw. nicht-öffentlichen Räumen dienen ihm als Erweiterung seines künstlerischen Handlungsspielraumes. Seine medienübergreifende künstlerische Praxis umfasst performative Interventionen, Videoinstallationen, Filme und Fotografien. Seine Arbeiten werden weltweit auf Filmfestivals, in Museen, Galerien und Ausstellungshäusern gezeigt, wie zum Beispiel: Museum of Contemporary Art Tokyo, Kunstmuseum Bonn, ZKM Karlsruhe, Manifesta 11, Moderna Museet Stockholm oder Helsinki Art Museum.

The Berlin artist and filmmaker focuses on the limitations of space caused by curtailments, borders, rules, architectures and barriers. Through interventions in quasi-natural order systems, he provokes situations that generate temporary irritations and open up spaces of opportunity for code conversions. Especially the border areas between public and restricted or non-public spaces serve him as a means to expand his artistic scope of action. His cross-media artistic oeuvre includes performative interventions, video installations, films and photography. His work has been shown globally at film festivals, as well as in museums, galleries and exhibition spaces. These include the Museum of Contemporary Art Tokyo, Kunstmuseum Bonn, ZKM Karlsruhe, Manifesta 11, Moderna Museet Stockholm, or Helsinki Art Museum.

VORJURY FÜR DEN GOLDENEN REITER FILMTON PRE-JURY FOR THE GOLDEN HORSEMAN SOUND DESIGN



MAXIMILIAN BOLLOW

Aufgewachsen im brandenburgischen Fürstenwalde/Spree, ist Maximilian Bollow nun in der sächsischen Landeshauptstadt verwurzelt und arbeitet seit seinem an der HfM Dresden abgeschlossenen Studium als Klavierlehrer und Pianist. Zudem ist er als Regisseur für Musikvideos und Kurzfilme tätig. Er ist der Ansicht,

dass die Möglichkeiten in der Gestaltung der tonalen Ebene eines Films gern unterschätzt werden. Gerade die Klangkulisse aber könne wesentlich zur Atmosphäre beitragen.

Having grown up in Fürstenwalde on the Spree River in Brandenburg, Maximilian Bollow has now established his roots in the capital of the State of Saxony, where he has been engaged as a piano teacher and pianist since completing his studies at the HfM Dresden College of Music. In addition, he works as a director of music videos and short films. In his opinion, the opportunities provided by the tonal level of a film are often underestimated. With the soundscape capable of making a fundamental contribution to the atmosphere.



CHRISTIAN MIETKE

erfuhr eine etwas untypische musikalische Laufbahn, da er erst im Alter von 19 Jahren aus Eigeninitiative zur Musik gefunden hat. Nachdem er in folgedessen sein Talent dafür entdeckte, entschied er sich, Filmmusik zu studieren: zuerst an der Musicube Academy in Bonn und darauf an der ArtEZ Hogeschool voor de Kunsten in

Arnhem. Neben dem Komponieren für Film konnte er auch Erfahrungen in der Kooperation von Musik und Tanz in Form eines Ballettstückes sowie kleineren Werken für Ensembles sammeln.

has pursued a somewhat atypical musical career after first discovering his interest in music through his own initiative at the age of 19. Upon finding his talent for this, he decided to study film music: Initially at the Musicube Academy in Bonn and then at the ArtEZ University of the Arts in Arnhem. In addition to composing for film, he has also been able to gain experience of cooperative efforts in music and dance in the form of a ballet piece, as well as in smaller works for ensembles.

PHILIP BREHMER

Gründer von Ballroom Booking und Festivalleiter des Dresdner Drum & Bass Festivals – koordiniert und betreut zum sechsten Mal die Vor- und Hauptjury für den Filmtontpreis. Founder of Ballroom Booking and Festival Head of the Dresden Drum & Bass Festival – is coordinating and supervising the Pre-jury and the Main Jury Sound Design for the sixth time.



FELICITAS FRITZSCHE

aufgewachsen in Dresden, kam früh mit Musik in Kontakt. Nachdem sie mit fünf Jahren begann, Klavier zu spielen, folgten Geige und Bass. Sie lernt seit einem Jahr als Praktikantin in den Ballroom Studios die grundlegenden Arbeitsschritte der Musikproduktion, den Umgang mit Audio-

technik, DAWs etc. Sie konnte bereits eigene Projekte realisieren, darunter Podcasts und Livevertonungen von Events. Ihr Augenmerk beim Filmtont liegt besonders auf der Soundqualität und der Auswahl klanglicher Stilmittel.

grew up in Dresden and had her first contact with music at an early age. After starting to play the piano at five, this was followed by the violin and bass. For one year now, she has been a trainee at Ballroom Studios, learning the basic working steps in music production, handling audio equipment, DAWs, and so on. She has already realised her own projects, including podcasts and live scoring of events. In the film sound field, she focuses especially on the sound quality and the selection of the tonal stylistic devices.



ROBIN OEHME

Der Multiinstrumentalist Robin Oehme, geboren 1995, studiert seit 2015 Musik und Französisch an der HfM und der TU in Dresden. Er ist als Musiker und Pädagoge tätig. Während eines einjährigen Studienaufenthaltes an der Université de Franche-Comté in Besançon beschäftigte er sich intensiv mit Filmtont und dessen Interpretation. Seine Begeisterung für Kurzfilme und deren Musik entstand bei seinem ersten Besuch des FILMFEST DRESDEN im Jahr 2016.

The multi-instrumentalist Robin Oehme, born 1995, has taken music and French studies since 2015 at the HfM Dresden College of Music and at the Technische Universität in Dresden. He works as a musician and educationalist. During a one-year study stay at the Université de Franche-Comté in Besançon, he focused intensively on film sound and its interpretation. His enthusiasm for short films and their music already arose during his first visit to FILMFEST DRESDEN in 2016.

born in Dresden and spent five years as a student at the music school Sächsisches Landesgymnasium für Musik. He is currently studying electric guitar, jazz, rock and pop at the "Felix Mendelssohn Bartholdy" College of Music and Theatre in Leipzig. Since 2012, he has repeatedly been a prize-winner at the youth jazz event Jugend jazzt, both as a soloist and in an ensemble. He plays with the most diverse groups, including the bands Funk Fragment, Steaming Animals and ddc. What excites him about film sound is the experimental possibilities it gives to express a scene tonally.



JONAS MIELKE

Neben seinen Tätigkeiten als Bassist und Musikpädagoge beschäftigt sich Jonas Mielke seit seinem Studium in Dresden hauptsächlich mit Komposition. Das Augenmerk liegt dabei auf Klang und Melodik. Seit seiner Jugend ist er begeisterter Kinogänger. Filmmusik vereint diese beiden Leidenschaften. Während seines Aufenthaltes in den USA hat Jonas

Mielke Kompetenzen in Studioarbeit, Mixing und dem Arbeiten mit DAWs erlangt. Im vergangenen Herbst nahm er die zweite CD in Eigenregie mit seinem Jazz-Trio JMJ auf.

In addition to performing as a bassist and music educationalist, Jonas Mielke has mainly worked on composition since his studies in Dresden. His focus here is on the tone and the melody. He has been an enthusiastic movie-goer since his youth. For him, film scores bring together both of his passions. During his stay in the USA, Jonas Mielke gained some insights into studio recording, mixing and working with DAWs. Last autumn, he himself recorded his second CD with his jazz trio JMJ.



JONAH ROTH

geboren in Dresden, war fünf Jahre Schüler des Landesgymnasiums für Musik. Derzeit studiert er E-Gitarre Jazz/Rock/Pop an der Hochschule für Musik und Theater „Felix Mendelssohn Bartholdy“ in Leipzig. Seit 2012 war er immer wieder Preisträger bei Jugend jazzt, sowohl solistisch als auch im Ensemble. Er spielt in unterschiedlichsten Besetzungen,

u. a. den Bands Funk Fragment, Steaming Animals und ddc. Am Filmtont begeistern ihn die experimentellen Möglichkeiten, eine Szene klanglich auszudrücken.

born in Dresden and spent five years as a student at the music school Sächsisches Landesgymnasium für Musik. He is currently studying electric guitar, jazz, rock and pop at the "Felix Mendelssohn Bartholdy" College of Music and Theatre in Leipzig. Since 2012, he has repeatedly been a prize-winner at the youth jazz event Jugend jazzt, both as a soloist and in an ensemble. He plays with the most diverse groups, including the bands Funk Fragment, Steaming Animals and ddc. What excites him about film sound is the experimental possibilities it gives to express a scene tonally.

JURY FÜR DEN GOLDENEN REITER FILMTON JURY FOR THE GOLDEN HORSEMAN SOUND DESIGN



ROBERT NACKEN

ist Musiker, Komponist, Musikproduzent, Sounddesigner, Regisseur, Schauspieler und Autor. Alle diese Aufgaben übernahm er in den Kurzfilmen UNDERGROUND ODYSSEY und ON AIR. Beide wurden mit dem Deutschen Kurzfilmpreis ausgezeichnet. ON AIR erhielt den Goldenen Reiter Kurzspielfilm im Nationalen Wettbewerb des 28. FILMFEST DRESDEN 2016. Die zugehörige WDR-Hörspielfassung wurde oft gesendet. Seit über 25 Jahren veröffentlicht er Musik als Solokünstler, in Konstellationen und genreübergreifend. Seit 20 Jahren komponiert und produziert er Musik für Film und Fernsehen. Als Multiinstrumentalist spielte er in Theaterstücken für das Kölner Schauspielhaus u. a. unter Johan Simon. Seine Mehrkanalklangkonzepte realisierte er u. a. in Installationen von Rebecca Horn mit Musik von Hayden Chisholm und in Musiktheaterstücken von GAMUT INC. Als FOH tourte er weltweit u. a. mit Puramon, Julee Cruise, Burnt Friedman, Jaki Liebezeit, Flinger und Zeitkratzer.

is a musician, composer, music producer, sound designer, director, actor and author. He assumed all of these positions in the short films UNDERGROUND ODYSSEY and ON AIR. Both of them received the German Short Film Award. ON AIR was also awarded the Golden Horseman Short Fiction Film in the National Competition at the 28th FILMFEST DRESDEN in 2016. The accompanying WDR radio play version has been aired frequently. For more than 25 years, he has released music as a solo artist, in constellations and across music genres. For 20 years, he has composed and produced music for film and television. As a multi-instrumentalist, he has played in theatre pieces for the Kölner Schauspielhaus, among others, under Johan Simon. He has created his multi-channel sound concepts, among others, in installations by Rebecca Horn with music from Hayden Chisholm, as well as in music theatre works from GAMUT INC. As FOH, he has toured worldwide, including with Puramon, Julee Cruise, Burnt Friedman, Jaki Liebezeit, Flinger and Zeitkratzer.



DASCHA DAUENHAUER

ist eine deutsche Filmkomponistin und lebt in Berlin. Bereits im Alter von fünf Jahren erhielt sie ihren ersten Klavier- und Kompositionsunterricht und gewann zahlreiche Preise für ihre eigenen Kompositionen für verschiedene Besetzungen. Es folgte ein Studium im Hauptfach Klavier an der Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin, ein Musiktheorie-Diplom an der UdK Berlin und schließlich das Filmmusik-Studium an der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf. Seitdem arbeitet sie international erfolgreich als Filmkomponistin und erhielt für ihre Musik mehrfach Auszeichnungen, so etwa für BERLIN ALEXANDERPLATZ (Regie: Burhan Qurban) u. a. den Europäischen Filmpreis sowie den Deutschen Filmpreis. Für die Musik im Dokumentarfilm LOVEMOBIL wurde ihr beim Moscow International Documentary Film Festival der Best Sound Award verliehen.

is a German film composer who lives in Berlin. She already received her first piano and composition lessons at the age of five and won numerous prizes with her own compositions for various instrumentations. This was followed by major studies of piano at the Hanns Eisler School of Music Berlin, her Music Theory Diploma awarded by the University of the Arts Berlin, and finally film score studies at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. Since then, she has had a successful international career as a film score composer and been awarded an array of prizes for her music, such as on BERLIN ALEXANDERPLATZ (director: Burhan Qurban), which received the European Film Award and the German Film Award, among others. For the music in the documentary LOVEMOBILE, she received the Best Sound Award at the Moscow International Documentary Film Festival.



JOHANNES GERSTENGARBE

Geboren in Halle, sesshaft in Dresden mit Tendenz zum Zweite-Heimat-Nashville-Vermissen, arbeitet Johannes Gerstengarbe als Musikproduzent und -schaffender. Dabei kam es zu Kooperationen mit verschiedensten Künstler:innen, von Soundtracks für Jens Rosemann über Aufnahmen mit CJ Ramone bis zu Videos mit Deichkind und Bela B. Die Ballroom Studios haben sich durch ein großes Netzwerk zu einem Ort entwickelt, der Begegnungen unterschiedlichster Kreativschaffender ermöglicht. Dort ist er hauptsächlich tätig und wird sich demnächst mit eigener Band und eigenen Songs um die Welt spielen.

who was born in Halle, lives in Dresden and has a weakness for his much-missed second home of Nashville, works as a producer and creator of music. This has resulted in cooperative work with various artists, ranging from soundtracks for Jens Rosemann to recordings with CJ Ramone through to videos with Deichkind and Bela B. Thanks to their extensive network, the Ballroom Studios have developed into a location that facilitates encounters between the most diverse creative heads. He mainly works there, in addition to touring with his own band and his own songs.

VORJURY FÜR DEN FILMPREIS LUCA & DEN FILMPREIS „VOLL POLITISCH“ PRE-JURY FOR THE FILM AWARD LUCA & THE FILM AWARD "FULLY POLITICAL"

VORJURY FÜR DEN FILMPREIS LUCA PRE-JURY FOR THE FILM AWARD LUCA



VERA OHLENDORF

studierte Philosophie und Kulturmanagement an der Uni Leipzig sowie Kultur- und Medienmanagement an der FU Berlin. Von 2014 bis 2018 war sie Programmkoordinatorin beim Cinémathèque Leipzig e.V. Seit 2018 ist sie bei der LAG Queeres Netzwerk Sachsen als Projektmitarbeiterin tätig. Die LAG ist der Dachverband der LSBTTIQ*-Interessenvertretung in Sachsen. Sie versteht sich als Schnittstelle zwischen Politik, Verwaltung, Zivilgesellschaft und Community und setzt sich für mehr Sichtbarkeit und Präsenz von Lesben, Schwulen, Bisexuellen, trans*- und intergeschlechtlichen sowie queeren Menschen sowie für die Akzeptanz sexueller und geschlechtlicher Vielfalt ein.

studied philosophy and culture management at Leipzig University, as well as culture and media management at the FU Free University Berlin. From 2014 to 2018, she was a programme coordinator at the Cinémathèque Leipzig arthouse cinematic association. She has worked at LAG as a project assistant since 2018. That is the umbrella organisation representing the interests of the LGBTQIA+ community in Saxony. It regards itself as an interface between the political and administrative spheres, civil society and the community. It is committed to gaining more visibility and presence for lesbians, gays, bisexuals, trans and intersexual as well as queer people, as indeed for the acceptance of sexual and gender diversity.



THOMAS HÖNEL

geboren 1967, Referent für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit des LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e.V. sowie selbständiger Achtsamkeits-Trainer und -Coach aus Dresden. Er lernte den Beruf des Schrift- und Grafikmalers und engagierte sich in der DDR-Bürger:innen- und Menschenrechtsbewegung, war MailArt-Künstler und Mitherausgeber von Samisdat. Er war Hausbesetzer und gründete soziokulturelle Projekte und Vereine. 1997 gründete er die Corporate-Design-Agentur ZH2. Er ist Kalligraf und arbeitet als Graphic Recorder und Graphic Facilitator. Er engagiert sich für progressive Männlichkeit und ein neues Väterbild. Er setzt sich konstruktiv-kritisch mit Männerbildern auseinander. In Seminaren und Workshops vertritt er diese Positionen und gibt Denkanstöße und Inspiration.

born in 1967, he is the press and public relations specialist for the LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e.V. men's advocacy association in Saxony, as well as a freelance mindfulness trainer and coach in Dresden. He learned the trade of sign and graphic painting, was involved in the GDR civil and human rights movements, was a mail-art artist and a co-editor of Samisdat. He was a squatter and founded sociocultural projects and associations. In 1997, he established the ZH2 corporate design agency. He is a calligrapher and works as a graphic recorder and graphic facilitator. He is committed to achieving a progressive masculinity and a new image of fathers. He applies a constructive-critical focus to analysing the images of men. In seminars and workshops, he represents these positions and provides thought-provoking ideas and inspiration.



MARIA KROPP

studierte Politikwissenschaft, Soziologie und Romanistik an der TU Dresden. Seit 2011 ist sie als Bildungsreferentin beim Genderkompetenzzentrum Sachsen tätig. Die Auseinandersetzung mit Film und Medien ist zentraler Bestandteil ihrer Bildungsarbeit. Das Genderkompetenzzentrum Sachsen vernetzt und stärkt Akteure:innen für die Gleichstellungsarbeit in urbanen Zentren und im ländlichen Raum. Es arbeitet mit regionalen Kooperationspartner:innen in Projekten, um gleichstellungspolitische Perspektiven in die unterschiedlichsten Handlungsfelder von Gesellschaft einzubringen. Die Veranstaltungen und Projekte wollen zum aktiven Eintreten gegen Diskriminierung auf Grund von Geschlecht motivieren.

took political studies, sociology and Romance studies at the Technische Universität Dresden. Since 2011, she has been the education expert at the Gender Competence Centre Saxony. Exploring and analysing film and media constitutes a central component of her education work. The Gender Competence Centre Saxony provides a network for and supports people involved in gender equality work in urban centres and rural areas. It works with regional cooperative partners in projects so as to introduce gender equality policy perspectives within the most diverse areas of activity in society. The events and projects are intended to motivate actively advocating against discrimination on the basis of gender.

VORJURY FÜR DEN FILMPREIS „VOLL POLITISCH“ PRE-JURY FOR THE FILM AWARD "FULLY POLITICAL"



SABINE KIRST

hat ein Faible für Fotografie und Kurzfilm und geht beruflich der Frage nach, wie Menschen Medien und Politik besser verstehen können. Derzeit tut sie dies am Sächsischen Staatsministerium für Soziales und Gesellschaftlichen Zusammenhalt.

has a soft spot for photography and short films, and on a professional level pursues the question of how people can understand media and politics better. She is currently doing this at the Saxon State Ministry for Social Affairs and Social Cohesion.



CHRISTINA WITTICH

liebt das Kino und vermisst es gerade sehr. Früher (Film-)Journalistin, arbeitet sie heute als Referentin für Presse und Öffentlichkeitsarbeit bei der Sächsischen Landeszentrale für politische Bildung und ist damit beauftragt, politische Bildung neu zu kommunizieren.

loves cinema and really misses it right now. Originally a (film) journalist, she works as a PR consultant for the Saxon State Centre for Political Education (SLpB), where her remit includes newly communicating political education.



JOACHIM AMM

ist Publikationsreferent bei der Sächsischen Landeszentrale für politische Bildung. Zuvor war er wissenschaftlicher Assistent an der TU Dresden, dann Lehrer an mehreren sächsischen Schulen sowie Schulevaluator.

is a publication advisor at the Saxon State Centre for Political Education (SLpB). Prior to this, he was a research associate at the TU University Dresden, then worked as a teacher and school evaluator in several schools in Saxony.



KATRIN FISCHER

hegt eine Leidenschaft für Film und ist leidenschaftliche Frontfrau für Erwachsenenkommunikation, die Menschen dazu ermutigt, sich an Entscheidungsprozessen aktiv zu beteiligen. Jeder Diskurs kann durch konzentriertes Zuhören und gegenseitigen Respekt gelingen.

fosters a passion for film and is a passionate front woman for adult communications intended to encourage people to become actively involved in decision-making processes. Every discourse can be a success with concentrated listening and mutual respect.

JURY FÜR DEN FILMPREIS LUCA JURY FOR THE FILM AWARD LUCA



SOPHIE BRAKEMEIER

ist Medienwissenschaftlerin, Redakteurin und Filmkritikerin mit feministischem Schwerpunkt. Sie ist Teil des Teams von filmloewin.de, dem einzigen deutschsprachigen feministischen Filmmagazin. In der Vergangenheit hat sie u. a. Filmprogramme für das preisgekrönte traumakino in Marburg organisiert und kuratiert. Als Teil der Jury beim OpenEyes Kurzfilmfest hat sie ihre Liebe für die Kurzfilmform entdeckt. Derzeit leitet sie die Redaktion von goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films am Deutschen Film-institut.

is a media scientist, editor and film critic with a feminist focus. She is a member of the team on filmloewin.de, the only German language feminist film magazine. In the past, she organised and curated the film programme for the prizewinning traumakino event in Marburg, among others. She discovered her love for the short film format as a member of the jury at the OpenEyes Short Film Festival. She is currently the editorial head of the goEast – Festival of Central and Eastern European Films at the German Film Institute.



ALEXANDER STARK

geboren 1990 in Brandenburg, studierte Geschichte sowie germanistische Sprach- und Medienwissenschaft. Als Ko-Leiter der Filmgalerie Phase IV in Dresden pflegt und erweitert er dieses Archiv von weit mehr als 13.000 Titeln. Zu den programmatischen Schwerpunkten der Filmgalerie gehört auch der queere Film, welcher mit über 300 Werken vertreten ist. Außerdem kuratiert er für den Phase IV e. V. Filmreihen und organisiert Vorführungen mit Publikums-gesprächen. Sein besonderes Augenmerk gilt der Anwendung und Weiterentwicklung von Gender-Filmtheorien auf das Science-Fiction- und Horrorgenre, wozu er einige Essays verfasste. Nebenher ist er als freier Theaterkritiker tätig. Zu guter Letzt bleibt nur noch zu sagen, dass er stets und ständig bemüht ist, sich eine Unmenge von Filmen anzusehen.

born 1990 in Brandenburg, he studied history, as well as German linguistics and media sciences. As the co-head of the Filmgalerie Phase IV in Dresden, he maintains and expands its archive consisting of more than 13,000 titles. The Filmgalerie's programme also includes queer films, which are represented with 300 works. Furthermore, he curates film series for the Phase IV e. V. association and organises screenings with audience discussions. He focuses especially on the application and further development of gender film theories to the science fiction and horror genres, for which he has written several essays. At the same time, he works as a freelance theatre critic. And finally, it must be said that he is always trying to see lots and lots of films.



LION H. LAU

wird 1986 in Leipzig geboren und wächst in einem Dorf zwischen Dresden und der Niederlausitz auf. Ab 2007 studiert Lau in Bayern Journalistik, Neuere Deutsche Literaturwissenschaft und Kunstgeschichte und arbeitet u. a. redaktionell für den Bayerischen Rundfunk. Anschließend wechselt er an das Theater Ingolstadt und ist dort in der Regieassistenten tätig. In dieser Zeit wird Laus Kurzgeschichte „Winter“ vom Verband ver.di beim Wettbewerb „Worte gegen Rechts“ ausgezeichnet. Von 2015 bis 2018 studiert Lau an der Filmakademie Baden-Württemberg Drehbuch. Nach dem Zweitstudium kehrt er in die Heimat zurück und arbeitet von Leipzig aus für Formate wie POLIZEIRUF 110 und SOKO LEIPZIG, schreibt gerade den ersten Kinofilm, welcher im Sommer 2021 in Hamburg gedreht wird, und entwickelt mit verschiedenen Produktionsfirmen und Sendern Serienformate aus queerer Perspektive.

born 1986 in Leipzig and grew up in a village between Dresden and Lower Lusatia. From 2007, Lau studied journalism, modern German literature and art history in Bavaria and did editorial work for the Bayerischer Rundfunk broadcaster, among others. He then moved to the Theater Ingolstadt, where he worked as an assistant director. During this time, Lau's short story "Winter" received the "Worte gegen Rechts" competition award from the Verband ver.di union. From 2015 to 2018, Lau studied screenwriting at the Film Academy Baden-Wuerttemberg. After his studies, he returned home and now works from Leipzig for TV detective formats such as POLIZEIRUF 110 and SOKO LEIPZIG. He has just written his first feature film screenplay, which is being shot in Hamburg this summer, and he is developing series formats from queer perspectives with various production companies and broadcasters.

JURY FÜR DEN FILMPREIS „VOLL POLITISCH“ JURY FOR THE FILM AWARD "FULLY POLITICAL"



ELISE LANDSCHK

geboren 1982 in Ostberlin, hat in Berlin an der FU Politik studiert und nach ihrem NDR-Volontariat zehn Jahre lang von Hamburg aus als Reporterin und Feature-Autorin für den NDR, ARTE und den Deutschlandfunk gearbeitet. 2019 ist sie zum rbb bzw. zur ARD gewechselt. Thematisch hat sie sich schon während des Studiums auf Extremismusforschung und DDR-Geschichte spezialisiert. Im Jahr 2019 wurde ihr Dokumentarfilm und Multimedia-Projekt PRÄVENTION. WIE DIE DEMOKRATIE GERETTET WERDEN SOLL (www.projekt-praevention.de) mit dem Alternativen Medienpreis ausgezeichnet. Ihr Animationsfilm BRAND (Drehbuch/Co-Regie) über Opfer rechter Gewalt gewann mehrere Kurzfilmpreise – unter anderem den Goldenen Reiter des FILMFEST DRESDEN.

born 1982 in East Berlin, she studied politics at the FU University Berlin and, following her traineeship at the NDR broadcaster, worked for ten years from Hamburg as a reporter and features writer with the NDR, ARTE and Deutschlandfunk broadcasters. In 2019 she moved to the rbb/ARD broadcaster. On a thematic level, she already specialised in extremism research and GDR history during her studies. In 2019, her documentary and multimedia project PREVENTION. HOW DEMOCRACY SHOULD BE SAVED (www.projekt-praevention.de) was awarded the Alternative Media Prize. Her animated film BRAND (screenplay/co-director) about victims of right-wing violence won several short film prizes, including the Golden Horseman at FILMFEST DRESDEN.



DR. ROLAND LÖFFLER

leitet seit September 2017 die Sächsische Landeszentrale für politische Bildung. Er studierte Evangelische Theologie in Tübingen, Berlin, Cambridge und Marburg, wo er auch als wissenschaftlicher Mitarbeiter forschte, lehrte und promovierte. Nach einer Zeit als freiberuflicher Journalist, einem Vikariat bei der Evangelischen Kirche von Kurhessen-Waldeck und einer Gastprofessur an der Universität Montréal war er von 2007 bis 2016 für die Herbert-Quandt-Stiftung tätig. 2017 arbeitete er als Geschäftsführer der Stiftung Westfalen-Initiative in Münster. Zu seinen Arbeitsschwerpunkten und Publikationen zählen Themen wie Integration und interkulturelle Bildung, der Nahe Osten, Herausforderungen der Bürgergesellschaft, Zukunft ländlicher Räume sowie die politische Kultur in den neuen Bundesländern. In diesem Zusammenhang leitete er Projekte in Mecklenburg-Vorpommern und Hessen. Er engagiert sich in mehreren Stiftungen und Gremien sowie für die deutsch-nordesteuropäischen und die deutsch-polnischen Beziehungen. Er ist parteilos, verheiratet und hat zwei Kinder. Er mag Sport, Wein, Theater, klassische Musik und Jazz.

has headed the Saxon State Centre for Political Education (SLpB) since 2017. He studied evangelical theology in Tübingen, Berlin, Cambridge and Marburg, where he worked as a research associate and a lecturer and received his PhD. After working for a period as a freelance journalist, as a vicar with the Kurhessen-Waldeck Evangelical Church and as a guest professor at the University of Montreal, he was employed as the managing director of the Herbert Quandt Foundation from 2007 to 2016. In 2017, he worked as the managing director of the Stiftung Westfalen-Initiative foundation in Münster. His focal areas and publications have dealt with themes such as integration and intercultural education, the Middle East, civil society challenges and the future of rural areas, as well as the political culture in the new German federal states. In this connection, he has headed projects in Mecklenburg-Vorpommern and Hesse. He is involved in numerous foundations and committees, and is committed to German-North European and German-Polish relations. He is not a member of a political party and is married with two children. He likes sports, wine, theatre, classic music and jazz.



SABINE MICHEL

geboren in Dresden, geht sie 1990 – mit dem letzten Ost-Abitur – nach Paris. Nach einem Studium der Angewandten Theaterwissenschaft, studiert sie Filmregie in Potsdam/Babelsberg. Ihr Kurzfilm HINTEN SCHEISST DIE ENTE führt als Publikumspreis beim FILMFEST DRESDEN zu ihrem ersten Langspielfilm NIMM DIR DEIN LEBEN, 2005. Seitdem arbeitet die Adolf-Grimme-Preisträgerin für Kino und Fernsehen und am Theater – sie porträtiert die Schauspielerin Corinna Harfouch, die Fotografin Sibylle Bergemann und erzählt in ZONENMÄDCHEN von ihrer eigenen Generation. In ihrem vielbesprochenen Film MONTAGS IN DRESDEN begleitet sie drei Menschen, die zu Pegida gehen. 2020 erscheint ihr erstes Buch „Die anderen Leben – Generationengespräche Ost“ im be.bra Verlag. Im Herbst 2021 wird ihr Beitrag für die neue ARD-Reihe HERSTORY – GESCHICHTE IM ERSTEN ausgestrahlt: DER MAUERFALL UND DIE FRAUEN. Sabine Michel ist verheiratet und hat mit ihrem Mann vier Kinder.

born in Dresden, she moved in 1990 – with the last East German A-levels – to Paris. Following studies of applied theatre sciences, she took film direction studies in Potsdam/Babelsberg. Her short film HINTEN SCHEISST DIE ENTE was a great success with the audiences (winning the Audience Award at FILMFEST DRESDEN among others) and led to her first feature film, NIMM DIR DEIN LEBEN, 2005. Since then, the Adolf Grimme Award-winner has worked for cinema and television, as well as for the theatre – she has portrayed the actress Corinna Harfouch, the photographer Sibylle Bergemann and spoken about her own generation in ZONENMÄDCHEN. In her much-discussed film MONTAGS IN DRESDEN, she accompanies three people who go to the right-wing Pegida demonstrations. In 2020, her first book "Die anderen Leben – Generationengespräche Ost" was published by be.bra Verlag. In autumn 2021 her contribution to the new ARD broadcaster's series HERSTORY – HISTORY IN ARD, entitled THE FALL OF THE WALL AND WOMEN, is due to be broadcast. Sabine Michel is married and has four children with her husband.

JURY FÜR DEN PREIS DER FILMKRITIK JURY FOR THE FILM CRITICS AWARD



GÜNTER AGDE

Filmhistoriker, Studium der Theaterwissenschaften an der Theaterhochschule Leipzig, sodann Tätigkeit als Schauspiel-dramaturg an DDR-Theatern und am Henschelverlag Berlin, anschließend fünf Jahre Feuilletonchef der Programmzeit-schrift „FF Dabel“. Fortlaufend nebenberufliche Tätigkeit als Filmpublizist. Ab 1972 wissenschaftlicher Mitarbeiter für Spielfilm an der Akademie der Künste Berlin, Promotion zum Dr. phil. an der Humboldt-Universität Berlin mit einer Arbeit über den Filmregisseur Kurt Maetzig.

Seit 1991 freischaffend und Gastwissenschaftler an der Stif-tung Deutsche Kinemathek Berlin und am ZZF Potsdam, Lehraufträge an der FU Berlin, der HU Berlin und der HFF Babelsberg.

Mitbegründer und langjähriges Mitglied des Vereins CineGraph Babelsberg e. V. und der Redaktion „Filmblatt“. Co-Kurator der Retrospektive „Die rote Traumfabrik“ zur Berlinale 2012 und zum Internationalen Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm 2012. Langjähriger Ku-rator der Filmprogramm-Reihe „Wiederentdeckt“ im Zeug-hauskino des Deutschen Historischen Museums Berlin. 2020 Stipendiat am Deutschen Historischen Institut Moskau.

Film historian, theatrical studies at the Theaterhochschule Leipzig college, dramatist at various East German GDR the-atres and at Henschelverlag Berlin publishing house, fol-lowed by five years as feature page editor of the “FF Dabel” programme guide. Regular contributions as film publicist. From 1972, research associate for fiction film at the Academy of the Arts Berlin, awarded Dr. phil. from Humboldt Univer-sity Berlin with thesis on film director Kurt Maetzig.

Since 1991 freelance and visiting academic at the Stiftung Deutsche Kinemathek Berlin foundation and the ZZF Pots-dam, lecturer at the FU Berlin, HU Berlin and the HFF Babels-berg universities.

Cofounder and long-term member of the CineGraph Babels-berg e. V. association and on the “Filmblatt” editorial staff. Co-curator of the “Die rote Traumfabrik” retrospective at the Berlinale 2012 and the International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film 2012. Long-term curator of the “Wiederentdeckt” film series in Zeughauskino cinema of the German Historical Museum Berlin. 2020 scholarship from the German Historical Institute Moscow.



CONNY E. VOESTER

lebt und arbeitet als freie Publizistin und Kuratorin in Berlin und Basel. Sie ist außerdem engagiert als Projektma-nagerin bei Kulturprojekten und gesellschaftspolitisch u. a. in der Arbeit mit Geflüchteten und in Nachbarschaftspro-jekten.

Nach einem sozial- und kulturwissenschaftlichen Studium in Tübingen hat sie beim Hamburger Filmbüro (kulturel-le Filmförderung) ein Pilotprojekt zur Vertriebsförderung geleitet und anschließend sowohl als fest angestellte wie als freie Journalistin im Filmbereich publiziert. Sie wurde berufen in Kommissionen und Jurys (z. B. Oberhausen, Mannheim-Heidelberg, Rotterdam, Locarno). Sie war tätig als Festivaldirektorin des Medienkunstfestivals VIPER in Basel und Luzern (1995 bis 2002). Sie war verantwortlich als Kuratorin für die Videokunstreihe „aufnahmen“ für die Redaktion „Sternstunden“ beim Schweizer Fernsehen und hat verschiedene Filmreihen kuratiert.

lives and works as a freelance publicist and curator in Berlin and Basel. In addition, she acts as a project manager on cul-tural and socio-political projects, such as with refugees and in community projects.

Following social and cultural science studies in Tübingen, she managed a pilot project on distribution funding at the Hamburger Filmbüro (cultural film subsidies), and then worked as both a freelance and employed journalist in the film sector. She has been appointed to numerous commis-sions and juries (including Oberhausen, Mannheim-Heidel-berg, Rotterdam, Locarno, etc.). She worked as the Festival Director at the VIPER media art festival in Basel and Lucerne (1995 to 2002). As a curator, she was responsible for the “auf-nahmen” video art series and was a member of the “Stern-stunden” editorial department at Swiss Television, as well as curating various film series.



MALIK BERKATI

ist ein Schweizer Journalist und Politikwissenschaftler, der seit mehr als 20 Jahren in Berlin lebt. Er arbeitete in ver-schiedenen Positionen bei Filmfestivals in der Westschweiz (PR und Programmberater). Er ist Chefredakteur eines in-ternationalen Online-Magazins – j:mag –, dessen Artikel hauptsächlich auf Französisch und Deutsch veröffentlicht sind, und Korrespondent für verschiedene Westschweizer Zeitungen und Zeitschriften in Berlin. Seit mehr als zwei Jahrzehnten ist er Filmkritiker und bereist die Welt der Festi-vals mit einer Vorliebe für das ost- und nordeuropäische Kino sowie für das asiatische Kino. Er war Mitglied mehrerer internationaler Jurys und Mitglied der Jury für den besten deutschen Dokumentarfilm im Jahr 2017 und für den Zeit-raum von 2019 bis 2021 Mitglied der Jury für den besten deutschen Kurzfilm des Verbands der deutschen Filmkritik – VDFK.

is a Swiss journalist and political scientist who has lived in Berlin for more than 20 years. He worked in various positions at film festivals in Western Switzerland (PR and programme advisor). He is the editor-in-chief of the international – j:mag – online magazine, with articles primarily published in French and German, as well as a correspondent for various West Swiss newspapers and publications in Berlin. He has worked for more than two decades as a film critic and tra-velled the festival circuit, with a preference for Eastern and Northern European cinema, as well as for Asiatic cinema. He has been a member of several international juries, was on the jury for the best German documentary in 2017 and was a jury member of the German Film Critics Association (VDFK) for the best German short film from 2019 to 2021.

JUGENDJURY INTERNATIONALER & NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL & NATIONAL COMPETITION

JUGENDJURY INTERNATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL COMPETITION



ROBERT HIRSCHMANN, 21

Seit mittlerweile sieben Jahren begleitet mich das Medium Film: Eigene Kurzfilme, TV-Berichte und Imagefilme sind auf dem bisherigen Weg entstanden und noch in Planung. Durch diese Leidenschaft durfte ich tolle Menschen kennenlernen und großartige Erfahrungen machen. Jetzt will ich auch mal hinter die Leinwand schauen. So viele verschiedene Eindrücke, Perspektiven und Meinungen prallen aufeinander. Zusammen mit meinen Teammates Filme bis zum Abwinken gucken und dann den Favoriten kürzen: Besser geht's nicht! Ich bin sehr dankbar für die Möglichkeit und freue mich sehr auf den intensiven Austausch beim Festival.

For seven years now, the film medium has been my companion: With my own short films, TV reports and image films created to date, and more still in the planning. Through this passion, I have been able to get to know great people and gain amazing experiences. Now I also want to have a look behind the silver screen. So many differing impressions, perspectives and opinions rub up against each other there. Together with my teammates, we will watch films till we keel over and then choose our favourites. What could be better! I am incredibly grateful for this opportunity and really looking forward to intensive exchanges at the festival.

JUGENDJURY NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY NATIONAL COMPETITION



SEBASTIAN LAUTENBACH, 19

Schon 2015 kam ich über einen Workshop des DOK Leipzig in Kontakt mit der verrückten Welt des Filmfestivals. Bereits damals begeisterte mich die intensive Arbeit und das gemeinsame Diskutieren über die verschiedenen Filme in der Festivalwoche. Spätestens seitdem war es um mich geschehen, meine Liebe zum Film war einfach. So sehr, dass ich seit letztem Jahr im Bildungsbeirat des DOK Leipzig tätig bin und sogar seit einigen Monaten meinen ersten eigenen Film drehe. Dementsprechend freue ich mich riesig über die Gelegenheit, dieses Jahr Teil der Jugendjury des FILMFEST DRESDEN sein zu dürfen. Ich bin gespannt auf die Filme und freue mich auf den gemeinsamen Austausch in der Jury.

In 2015, I had my first contact with the crazy world of film festivals at a DOK Leipzig workshop. Already then, I became enthusiastic about the intensive work and the shared discussions on the various films being screened. At the latest since that, my love for film has developed. So much in fact, that since last year I have been on the education advisory committee at DOK Leipzig and been shooting my own first film for the last few months. So of course I am delighted at the opportunity to be part of the youth jury of FILMFEST DRESDEN this year. I am excited about the films and looking forward to the shared exchanges in the jury.



ELLA KLEY, 17

Gerade in solchen Zeiten, wo Kunst und Kultur für mich so weit entfernt zu sein scheinen, ist mir die Mitarbeit beim Filmfest besonders wichtig. Endlich besteht wieder die Möglichkeit, den Filmemacher:innen eine Bühne und damit Anerkennung und Aufmerksamkeit zu geben. Nachdem ich selbst schon probiert habe, Kurzfilme zu drehen, weiß ich um das mühsame Ringen, um eine gute Idee, die wochenlange Arbeit an Dreh und Schnitt und die Verzweiflung, wenn man das Filmmaterial am Ende zusammenkürzen muss. Ich habe den größten Respekt vor der Kunst, einen guten Kurzfilm zu produzieren, deshalb freue ich mich auf den Kurzfilmmarathon und darauf, mit anderen in Austausch zu treten.

Especially in times like these when art and culture seem so far away for me, being involved in the festival is really important. Finally, there is an opportunity for the filmmakers to have a stage and thus gain recognition and attention as well. After having tried myself to shoot some short films, I am well aware of the arduous struggle it is to have a good idea, the weeks of work shooting and editing, and the doubts you have when you must shorten your footage in the end. I have great respect for the art of producing a good short film, for which reason I am looking forward to the short film marathon, as well as to the exchanges with others.



AMELIE BOLLMANN, 20

Filme bedeuten für mich Austausch, das Kennenlernen einer Perspektive – eine Konfrontation mit einer Geschichte und mit sich selbst. Mich fasziniert es zum einen, als zuschauende Person eine Verbindung zum Film zu schaffen, aber auch das, was hinter den Kulissen passiert. Deshalb bin ich schon total gespannt, beides während des Filmfests zu erleben. Den Kurzfilm empfinde ich als ein sehr besonderes Medium, das total wirkungsvoll sein kann – als kunstbegeisterte Person freue ich mich, diese Kunstform besser kennenzulernen.

For me, film means having exchanges, getting to know new perspectives – as a confrontation with a story and oneself. On the one hand, as a viewer I am fascinated by creating a connection with a film, but also with what happens behind the scenes. For this reason, I am completely excited about experiencing both of these during the festival. I regard short film as a truly unique medium that can be totally effective – and as an art enthusiast, I am delighted to become more familiar with this artform.



LUCAS WILLE, 20

Obwohl ich sonst in der Natur und Musik unterwegs bin, gehört Kino für mich dazu. Seit 15 Jahren begeisterter Festivalgast, seit Neuem immer mal im Team zu finden, freue ich mich sehr, dieses Jahr endgültig mit dem Kinossessel zu verwachen und das volle IW-Programm zu schauen. Doch diese großartige Aufgabe ist mit einer grausamen verbunden: der Vergleich der Filme. Denn es gibt so viele Facetten im Film, und noch mehr im Kurzfilm. Ich freue mich auf frische Gedanken, neue Bilder, Klänge, Wege, schlichtweg nie Dagewesenes zu erleben. Ich lege Wert auf Ideenreichtum, tiefgründige Themen und interessante Charaktere. (Gutes) Kino bedeutet für mich: Wer im Anschluss nicht grübelt, macht was falsch.

Nature and music are my main thing, but cinema is part of that for me too. An enthusiastic film fan for the last 15 years, and most recently a regular part of the team, I am delighted that I can finally settle into the cinema seats and view the complete International Competition programme. However, this amazing task is linked to a cruel one: Comparing films. Because there are so many facets in films, and even more in short films. I am looking forward to fresh thoughts, new images, sounds and routes, or simply experiencing what has never been there before. I value having a wealth of ideas, in-depth themes and interesting characters. For me, (good) cinema means: If you are not musing afterwards, something is wrong.



KOLJA TOMISCH, 18

Der Film, welcher mich wohl am längsten begleitet, ist Damien Chazelles LA LA LAND. Zwar gibt es meiner Meinung nach noch bessere Filme, doch singen Emma Stone und Ryan Gosling erst mal über das Leben in der Kunstbranche, so möchte ich gleich mittanzen. Genau das ist für mich Filmmagie, das besondere Etwas, welches ich in jedem Film suche. Und das ist der Grund, warum ich auch immer weiter Filme schauen bzw. selber machen werde. Ein Teil des in meiner Heimat angesiedelten Filmfestes zu sein, vereint dabei all diese Filmmagie, zumal es sich schon längst neben Cannes und Sundance behauptet hat.

The film that seems to have accompanied me the longest is Damien Chazelle's LA LA LAND. And while I do believe that there are even better films, when Emma Stone and Ryan Gosling first sing about life in the art world, I would love to dance along to it. For me exactly this is movie magic, something special that I look for in every film. And it is the reason why I view films over and again, or make them myself. Being part of the festival located here in my home city brings all of this film magic to life, as it has done so for so long now, together with Cannes and Sundance.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

no dialogue / German OV with English ST / English OV with German ST / OV with English / German ST

Sinn und Nutzlosigkeit

In den beiden großen Krisen der ersten zwanzig Jahre des 21. Jahrhunderts hat der Begriff „systemrelevant“ eine steile Karriere hingelegt und zeigt eklatante Schiefstände unserer Gesellschaft auf. Banken und Konzerne werden lautlos gerettet, Pflegekräfte vor allem beklatscht. Zuletzt wird die Kultur mit dem Label versehen. Doch glaubhaft klingt das nie, wirkt im Gegenteil geradezu wie nachgeschoben. Auch, weil jede:r weiß, dass Kultur unter den gegebenen Marktlogiken nicht „systemrelevant“ ist. Der Begriff schafft Hierarchien. Zuvorderst ökonomische. Und er erzeugt Abwertung und Ausgrenzung. Es sind politische und ökonomische Entscheidungen, die ganze Berufe und Menschen abwerten. Doch das System, um dessen Relevanz es geht, ist die Gesellschaft, nicht die Wirtschaftsform. Und die Systemrelevanz der Kultur ergibt sich allein schon aus der Tatsache, dass die menschliche Geschichte und ihr Fortschritt nie allein eine Markt- oder Technikgeschichte, sondern eine Kulturgeschichte war und ist. Menschen gestalten ihr Zusammenleben über Kultur. Technik ist nur ihr Vehikel. Jede:r ist Teil dieses Systems und damit relevant.

Die Abneigung gegen Kultur – und Kunst im Speziellen – hat unter anderem mit der Angst vor der Nutzlosigkeit zu tun, der wir in Verwertungsstrukturen ausgesetzt sind, denn es gibt in der Kunst keinen praktischen Zweck. Kein Ziel. Die Bedeutung der Kunst ergibt sich jedoch gerade aus dieser Nutzlosigkeit, denn der Reiz nutzloser Dinge besteht in der Einsicht, dass sie davon erzählen, wie wenig wir den Lauf der Welt durchschauen. Die Lösungsorientierung des praktischen Nutzens verschwindet hinter der Neugier, die Welt anders zu betrachten, mit allen Sinnen zu erfahren und ihr so Sinn abzugewinnen. Der Mensch wird auf sich selbst zurückgeworfen und aufgefordert, sich auf das Unbekannte einzulassen, und bereichert so das eigene Denken. Wer die Kunst und vor allem das Kino auf ein Angebot unter vielen reduziert, unterstützt ein Narrativ, das besessen davon ist, diese Ausformung von Kunst einzuhegen. Der entstehende Berechtigungsdruck der Kunst führt zunehmend zu einer unangenehmen Politisierung und einer Verachtung der Ästhetik. Dabei ist es gerade die Form, die einen anderen Blick auf die Welt erst ermöglicht. Anstatt also zu fragen, was „systemrelevant“ ist, sollten wir fragen, was dieses System ist, das bestimmte Unterscheidungen trifft. Und genau das macht Kultur: Sie wirft Fragen auf und stellt Zusammenhänge her. Sie bildet einen Ausgangspunkt. Einen solchen hoffen wir mit den Filmen des Internationalen Wettbewerbs ebenfalls geschaffen zu haben.

Ricardo Brunn für die Internationale Sichtungskommission

Sense and Uselessness

During the two major crises in the first twenty years of the 21st century, the term “systemically important” has had a stellar career, revealing glaring imbalances in our society. Banks and corporations are silently rescued, carers applauded above all. Finally, culture is given the label. But this never sounds credible; on the contrary, it seems like an afterthought. Also because everyone knows that culture is not “relevant to the system” under the given logic of the markets. The term creates hierarchies. First and foremost economic ones. And it creates devaluation and exclusion. It is political and economic decisions that devalue whole professions and people.

But the system whose relevance is at stake is society itself, not the economic system. And the systemic relevance of culture arises from the very fact that human history and its progress has never been and

never is solely a history of the market or technology, but a history of culture. People shape their coexistence through culture. Technology is only their vehicle. Everyone is part of this system and therefore relevant.

The aversion to culture – and art in particular – has to do, among others, with the fear of uselessness to which we are exposed in economic structures, because there is no practical purpose in art. No goal. The significance of art, however, arises precisely from this uselessness, because the appeal of useless things consists in the insight that they tell of how little we understand the course of the world. The solution orientation of practical utility disappears behind the curiosity to look at the world differently, to experience it with all our senses, and thus to gain meaning from it. The human is thrown back on themselves and challenged to engage with the unknown, thus enriching their own thinking.

Those who reduce art, and especially cinema, to one cultural option among many, support a narrative that is obsessed with containing this form of art. The resulting pressure to justify art increasingly leads to an unpleasant politicisation, as well as a contempt for aesthetics. Yet it is precisely the form that offers a different view of the world in the first place.

So instead of asking what is “relevant to the system”, we should ask what this system is that makes certain distinctions. And that is exactly what culture does: It raises questions and creates connections. It forms a starting point. We hope to create such a starting point with the films in the International Competition.

Ricardo Brunn on behalf of the International Selection Committee



01 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



SWINGUERRA

Brazil | 2019 | Fiction, Documentary | 22:50 min | DCP | Brazilian OV

Director / Script Bárbara Wagner, Benjamin de Burca
Producer Dora Amorim, Thaís Vidal **DoP** Pedro Sotero
Editor Eduardo Serrano **Music** Carlos Sá **Sound** Nicolau Domingues, Caio Domingues **Cast** Eduarda Lemos, Clara Santos, Diego Matarazzo **Production / Distribution** Ponte Produtoras, Recife, Brazil, Dora Amorim, dora.amorim@gmail.com

★ In der Turnhalle einer öffentlichen Schule proben Tänzer:innen unter dem wachsamen Auge eines Choreographen hoch diszipliniert ihre Tänze. Spannungen durchkreuzen ihre persönlichen Sehnsüchte, als sie von einer rivalisierenden Gruppe beobachtet werden.

In the sports court of a public school, dancers rehearse highly disciplined routines under the watchful eye of a choreographer. Tensions haunt personal desires as they are observed by a rival troupe.



Barbara Wagner born 1980 in Brasília, and **Benjamin de Burca** born 1975 in Munich, develop a collaborative practice with those they portray. Their films take the form of musicals that defy conventional notions of genre as the fictional and documentary dimensions become hybrid in order to establish a third language-territory.



EASTER EGGS

Belgium / France / Netherlands | 2020 | Animation | 2D | 14:40 min | DCP | Dutch OV

Director / Script / Editor Nicolas Keppens **Producer** Brecht Van Elslande, Joost van den Bosch, Erik Verkerk, Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron **Animation** Nicolas Keppens, Digna van der Put, Pascal Vermeersch, Camiel Hermans, Carl Van Isacker **Music / Sound** Greg Scheirlinckx **Production** Animal Tank, Miyu Productions, Ka-Ching Cartoons **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

[tw: psychological violence]

★ Das chinesische Restaurant steht leer, Herr Ping ist weg. Der Käfig der exotischen Vögel steht weit offen. Zwei Freunde sehen dies als Chance, die Vögel zu fangen und für viel Geld zu verkaufen. Aber das ist nicht so einfach, wie es scheint. The Chinese restaurant is empty. Mister Ping is gone. The exotic birds' cage stands wide open. Two friends see this as a superb opportunity to catch the birds and sell them for a great amount of money. But catching them is not as simple as it seems.



Nicolas Keppens born 1989 in Aalst, graduated in 2012 from KASK School of Arts Ghent with the short animation film SUPERSTARS. After his animation studies at KASK he attended the film academy at Luca School of Arts in Brussels. Apart from his own projects, Nicolas works as a production manager for Studio Hans Op de Beeck.



HERE, HERE

Philippines | 2020 | Fiction, Experimental | 18:32 min | DCP | Philippine OV | German Premiere

Director / Script Joanne Cesario **Producer** Alyssa Suico **DoP** Jippy Pascua **Editor** Joanne Cesario, Celina Donato **Sound** Kathrine Salinas **Cast** Kael Bo Vilar, Irish Yes Layas, Carla Zarcal **Production / Distribution** Joanne Cesario, Quezon City, Philippines, cesariojoanne@gmail.com

★ Nach Beginn des Bergbaus verändert sich eine unberührte Stadt auf drastische Weise. Koi und seine Mutter warten auf Kois Vater, beide ahnungslos, ob er es nach einem Unfall im Stollen lebend nach Hause schaffen wird. Eine visuelle Studie über Landschaften und Terrains.

Years after mining operations began, a once undisturbed town changes drastically. Koi and his mother are awaiting Koi's father, both of them clueless as to whether he could make it home alive after an accident in the mine tunnel. A visual study on landscapes and terrains.



Joanne Cesario born 1995, completed her film degree from the University of the Philippines in 2016. She joined a youth mass organisation engaging in issues like land distribution, just wages and working conditions, as well as free education. Working across film, publications and photography since 2013, she blends histories on labour, female identity and ever-shifting landscapes and spaces.



MEX AND THE ANIMALS

Canada | 2020 | Animation, Fiction | 2D/3D | 8:37 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script/Producer Elisa Gleize **Distribution** Vidéographe Inc., Montréal, Canada, Marion Lévesque-Albert, festival@videographe.org

★ Wie wächst ein Mensch ohne Tiere auf? Erzählt wird die Geschichte eines melancholischen Cyborgs, der zwischen Abbildern verschiedener Tiere durch den virtuellen Raum wandert. Diese Kreaturen sind nichts als grobe Rekonstruktionen derer, die längst verschwunden sind.

How does a person grow up without animals? The story is narrated by a melancholy cyborg that wanders through virtual space among images of different animals. These creatures are no more than rough reconstructions of those that have long since disappeared.



Elisa Gleize is a Swiss artist born in 1995. She originally trained as a graphic designer before studying visual arts at the Haute Ecole d'Art et Design de Genève, where she graduated in 2019, specialising in documentary-fiction videomaking. Gleize is currently finishing a DESS in arts, création et technologies at the Université de Montréal.



COINCÉS STUCK TOGETHER

France | 2020 | Animation | 2D | 4:11 min | DCP | no dialogue

Director Maša Avramović **Producer** Annick Teninge **Editor** Sylvie Perrin **Animation** Jumi Yoon **Music/Sound** Roméo Monteiro **Production/Distribution** La Poudrière, Bourg-lès-Valence, France, Annick Teninge, contact@poudriere.eu

★ Ein Bus wird von einem Polizisten angehalten, der mit dem erhaltenen Schmiergeld unzufrieden ist. Die Fahrgäste schließen sich zusammen, um ihre Fahrt fortsetzen zu können.

A bus gets stopped by a police officer who is dissatisfied with the bribe he has received. The passengers join forces to continue their journey.



Maša Avramović born 1994, is a Serbian animation director. She graduated in 2017 with a degree in applied arts in Belgrade, where she directed STRINGS. In 2020 she completed her course at La Poudrière, where she directed FIRST JOB, BLESS YOU! co-directed with Julie Chea for Les Espoirs de l'Animation (broadcast on the French TV channel Canal J) and her graduation film STUCK TOGETHER.



ថ្ងៃក្នុងចិត្ត SUNRISE IN MY MIND

Cambodia | 2020 | Fiction | 13:46 min | DCP | Khmer OV

Director/Script Danech San **Producer** Davy Chou, Daniel Mattes **DoP** Jeremiah Overman **Editor** Aacharee Ungsriwong **Music** Jérôme Harré **Sound** Vincent Villa **Cast** Madeza Chhem, Vicheka Yorn, Bopha Neng, Chanra Chin **Production** Anti-Archive, Kongchak Pictures **Distribution** Anti-Archive, Phnom Penh, Cambodia, Daniel Mattes, daniel.mattes@antiarchive.com

★ Eine junge Frau, die bis spät in die Nacht in einem Schönheitssalon arbeitet, gibt ihrem verhaltenen Interesse an einem jungen Mann nach, der seine Abende als Lieferant mit dem Motorrad auf den Straßen von Phnom Penh verbringt.

A young woman working late at night at a beauty salon gives in to her restrained interest in a young man who spends his evenings driving Phnom Penh's streets by motorbike as a delivery man.



Danech San born 1991 in Battambang, Cambodia, has worked in production on a variety of projects with Anti-Archive since 2015. Her first short film, A MILLION YEARS, won Best Southeast Asian Short at Singapore IFF 2018 and the ARTE Award at Kurzfilm Festival Hamburg 2019, resulting in the film's broadcast on the ARTE cultural channel in early 2020.

02 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



JA I MOJA GRUBA DUPA MY FAT ARSE AND I

Poland | 2020 | Animation | 2D | 10 min | DCP |
no dialogue

Director/Script Yelyzaveta Pysmak **Producer** Agata Golanska **Editor** Natalia Jastrzębska **Animation** Yelyzaveta Pysmak, Michalina Musiałik, Agata Perszutów, Magda Sych **Music** Michał Lejczak **Sound** Szymon Kucharski, Michał Lejczak **Production/Distribution** The Polish National Film, Television and Theatre School in Łódź, Łódź, Poland, Marcin Malatyński, mmalatynski@filmschool.lodz.pl

[tw: eating disorder]

★ Eines Morgens probiert ein Mädchen eine Hose an, doch sie passt ihr nicht. Im Spiegel sieht sie sich wie das fetteste Ferkel, das die Welt je gesehen hat. Sie beschließt, eine strenge Diät zu machen, aber damit geht auch die Lebensfreude verloren.

One morning a girl tries on a pair of pants, yet they don't quite fit her. In the mirror she sees herself like the fattest piglet the world has seen. She decides to go on a strict diet, but with that all the joys of film disappear.



Yelyzaveta Pysmak born 1997 in Chernihiv, Ukraine. Currently she is studying animated film and special effects at the Polish National Film, Television and Theatre School in Łódź.



BBQ

France | 2019 | Fiction | 20:49 min | DCP | French OV |
German Premiere

Director/Script Jeanne Mayer **Producer** Inès Daien Dasi, Victor Billet, Léa Wisniewski **DoP** Evgenia Alexandrova **Editor** Noémie Fy **Animation** Maxime Blondel **Music** Lala &ce, Nusky, Sabrina Bellaouel, Nelick, Lord Esperanza, TripleGo **Sound** Guilhem Domercq, Mikhael Kurc **Cast** Lâm Dang Vu, Irès Sandjon, Vichara Phul **Production** SMAC Productions **Distribution** Manifest, Paris, France, Anaïs Colpin, anais@manifest.pictures

[tw: physical violence]

★ Alexis hat das „Hier“, in dem er aufgewachsen ist, nie verlassen. Eine Welt unter Aufsicht, in der die Langeweile die Jugendlichen betäubt. Doch es gibt einen Ausweg, das „Dort“. Dank Aïssatou fasst Alexis den Mut wegzugehen. Aber Liebe und Freiheit haben einen Preis.

Alexis has never left "here", the area he grew up in. A world under supervision, where boredom numbs the youth. Yet a new horizon exists: It's "there". Thanks to Aïssatou, Alexis will gather enough courage to leave. But love and freedom come at a certain price.



Jeanne Mayer born in 1990, writes and directs for cinema and radio after studying Italian at the Lyon École Normale Supérieure. She is a writer for the radio show "Affaires Sensibles" on France Inter.

After she co-founded a podcasts' platform dedicated to sexuality, she co-created and co-directed two seasons of an erotic fiction series, DRE@M-X.



O CORDEIRO DE DEUS THE LAMB OF GOD

Portugal / France | 2020 | Fiction | 14:42 min | DCP |
Portuguese OV | German Premiere

Director/Script David Pinheiro Vincente **Producer** Gabriel Abrantes, Jérôme Blesson **DoP** Joana Silva Fernandes **Editor** Laura Gama Martins **Sound** Miguel Coelho **Cast** Miguel Amorim, Carla Galvão, Gabriel Salvado **Production** Artificial Humors, La Belle Affaire Productions **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

★ Die Sommerfestivitäten in einem portugiesischen Dorf sind in diesem rätselhaften Porträt einer eng miteinander verbundenen Familie von Sinnlichkeit und Gewalt durchdrungen.

The summer festivities of a Portuguese village are suffused with sensuality and violence in this enigmatic portrait of a tightly knit family.



David Pinheiro Vincente born in the Azores Islands, Portugal, studied cinema and aesthetics in Lisbon. He worked as an art director on several short films and tv series and as assistant to the director Salomé Lamas. He has been named as one of "Ten Up-coming Young Filmmakers" by the European Film Academy and one of "Ten New Filmmakers to Follow" by the European Film Promotion body.



PUSH THIS BUTTON IF YOU BEGIN TO PANIC

United Kingdom | 2020 | Animation | Paper Cut-outs | 12:51 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script/Animation Gabriel Böhmer **Producer** Samantha Monk **Music/Sound** Gabriel Böhmer, Nacho Palacios **Cast** Michael Paoli **Production** Rational Vagabund Films **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

★ Bartholomew Whisper war heute bei einer Untersuchung. Dort traf er auf experimentierfreudige Ärzt:innen und einsame Kernspintomographen. Immerhin ist das wachsende Loch in seinem Kopf recht schön geworden.

Bartholomew Whisper went to the doctor today. He met administrators keen on experimental surgery there, and lonely MRI machines. At least the growing hole in his head was becoming quite beautiful.



Gabriel Böhmer is a London-based artist from Zurich interested in memory and the absurd. He left a career in management consulting in 2013 following the release of his novel "Beetle Days". He completed the book of paintings "Tomorrow I'll Go Outside" in 2015, and his film BEETLE TROUBLE in 2017.



POLKA-DOT BOY

France | 2020 | Animation | 2D CGI | 7:40 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Animation Sarina Nihei **Producer** Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron **Music** Jens Mitlas **Sound** Horret Kuus **Production** Miyu Productions **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

[tw: physical violence]

★ Ein Junge leidet, seit er sich erinnern kann, an einer Pünktchen-Krankheit auf seinen Armen. Als er auf einige merkwürdige Ereignisse stößt, entdeckt er eine geheimnisvolle Verbindung zwischen der Krankheit und einer religiösen Gruppe. A boy has suffered from a polka-dot disease on his arms since he can remember. Encountering some peculiar events, he discovers a hidden connection between the disease and a religious group.



Sarina Nihei is a Japanese director and illustrator currently living in Viborg, Denmark. Specialised in traditional animation, she likes to create surrealistic stories. Being seized by a passion for Estonian animation while studying graphic design in Tokyo, she decided to get into animation. She graduated from the Royal College of Art in London.



PLAY SCHENGEN

Norway | 2020 | Fiction | 15 min | DCP | Norwegian OV | German Premiere

Director/Script Gunhild Enger **Producer** Ingvild Evjemo **DoP** Øystein Mamen **Editor** Geir Ørnholt **Animation** Pedro van Erven **Music** Julian Skar **Sound** Håkon Lammetun **Cast** Falk Falk, Endre Jensen Haukland, Daniel Kanye Vatsvåg **Production** 4,5 **Distribution** New Europe Film Sales, Warsaw, Poland, Marcin Łuczaj, marcin@neweuropefilmsales.com

★ Ein Unternehmen kreiert ein Videospiel über die EU. Man spielt einen Vogel, der über die Grenzen hinweg brüten und nisten muss, aber man kann nur mit einem Visum fliegen. Wir folgen zwei Spieledesignern, die die EU in Pixel übersetzen, um Schengen für junge Menschen greifbar zu machen.

A gaming company is making a videogame about the EU. You play a bird needing to breed and nest across borders, but you can only fly in accordance with your visa. We follow two game designers as they transform the EU into pixels in an effort to make Schengen catchy for young people.



Gunhild Enger born 1980, graduated from Edinburg College of Art and The School of Film Directing in Gothenburg. She was nominated for a BAFTA Award with her graduation film BARGAIN. Her film PREMATURE won best short film prizes at several festivals. In 2020 she was part of the LIM international script development programme, writing her first feature.

03 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



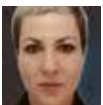
AIVA

Germany/Bulgaria | 2020 | Animation | 3D | 13 min | DCP | English OV

Director/Script/Editor/Animation/Producer Veneta Androva **Music/Sound** Nadia D'Alò, Benedikt Frey **Cast** Vivienne Pettitt **Production/Distribution** Veneta Androva, Berlin, Germany, vandrova@gmail.com

★ Aiva ist Mitte dreißig, jung und schön. Und sie ist unglaublich kreativ. Diese KI-Künstlerin, die von einem cis-männlichen Ingenieursteam entworfen wurde, soll zu mehr Vielfalt in der Kunstwelt beitragen und eine weibliche Perspektive bieten.

Aiva is in her mid-thirties, young and beautiful. She is also unbelievably creative. This female AI artist, that was designed by a cis-male engineering team, has the task of contributing more diversity to the art world and offering a female perspective.



Veneta Androva born 1985 in Sofia, Bulgaria, is a visual artist who obtained her BA History of Art and Philosophy from Humboldt University Berlin and also graduated (MFA) in sculpture and fine arts from the Weißensee Academy of Art Berlin. She combines diverse medias and sources, such as archival and documentary material, with paintings.



FISCHE FISH LIKE US

Austria | 2020 | Fiction | 17 min | DCP | German OV

Director/Script Raphaela Schmid **Producer** Claudia Joldes **DoP** Simone Hart **Editor** Philipp Mayer **Sound** Jón Geirfinnson, Luzia Johow **Cast** Roman Binder, Julia Franz Richter, Marlene Hauser, Marie-Christine Crowder, Peter Pertussini, Lucia Campos, Lukas Weiss, Felix Kreutzer, Regis Mainka **Production** Film Academy Vienna **Distribution** Lemonade Films, Vienna, Austria, Marija Milovanovic, marija@refreshingfilms.com

★ Zwei Geschwister treffen sich in einem chinesischen Restaurant. Sie fühlen sich nach dem kürzlichen Tod der Mutter schuldig. An einem anderen Tisch verbessert ein Vater die Hausaufgaben seiner Tochter, am nächsten geht ein Date schief und dazwischen platzt der Kellnerin der Kragen.

Two siblings end up at a Chinese restaurant. Both feel guilty after the recent death of their mother. At another table a father is improving his daughter's homework, at the next a date is going wrong, and in between, the server's collar bursts.



Raphaela Schmid studied philosophy in Berlin, Vienna and São Paulo, before taking directing and screenplay studies at the Film Academy Vienna. Her latest film FISH LIKE US (2020) received the Best Short Film Award from the Filmfestival Max Ophüls Preis and was awarded the Best Short Film Prize at Diagonale, as well as the Jury Prize and the Audience Award as part of Vienna Shorts.



LES NOUVEAUX DIEUX NEW GODS

Switzerland/France | 2020 | Animation, Documentary | Live Action Footage Distorted in a 3D Space | 19:05 min | DCP | French OV

Director/Producer Loïc Hobi **Script** Loïc Hobi, Youri Najdovski **Cast** Hubert Girard **Production** Skopéo Films, Venin Films **Distribution** Loïc Hobi, Saint Ouen, France, hobi.loic@gmail.com

[tw: epilepsy & psychological violence]

★ Benutzer LonerWolf58 ist Teil der Incel-Community. Sie betrachten sich als unfreiwillig zölibatär. Seine Videos wurden wegen gewalttätiger und terroristischer Inhalte gemeldet. Ich muss ihn aus dem Internet verschwinden lassen. User LonerWolf58 is part of the incel community. They consider themselves as involuntary celibate. His videos have been reported for violent and terrorist content. I have to make him disappear from the net.



Loïc Hobi born 1997, is a Swiss and French filmmaker. He studied directing at Luc Besson's École de la Cité film school in Saint, graduating in 2019 with L'HOMME JETÉE. His filmography includes further experimental works, such as NEW GODS and FACE TO FACE IN THE NIGHT (2019). He is working on his next short films and developing a feature film.



HEAVEN REACHES DOWN TO EARTH

South Africa | 2020 | Fiction | 10 min | DCP | Sesotho/IsiZulu / English OV | German Premiere

Director Tebogo Malebogo **Producer / Script** Petrus van Staden, Tebogo Malebogo **DoP** Jason Prins **Editor** Petrus van Staden **Music** Elu Eboka, Evan Roth **Sound** Frank David **Cast** Thapelo Maropela, Sizobuhle Mhlangu **Production** Vanishing Elephant **Distribution** Travelling Distribution, Trois-Rivières, Canada, Pierre Brouillette-Hamelin, festival@travellingdistribution.com

★ Nachdem Tau zu einer Erkenntnis über seine Sexualität gekommen ist, setzt das in Tumelo eine Kaskade von Gedanken und Gefühlen in Gang – nichts wird zwischen ihnen mehr so sein wie zuvor.

After Tau comes to a realisation about their sexuality, it sets in motion a cascade of thoughts and emotions in Tumelo – nothing will ever be the same between them.



Tebogo Malebogo is a UK-born writer, director and producer currently based in South Africa. His most recent film MTHUNZI premiered at Locarno Film Festival and The New York Film Festival in 2019. It was also awarded the Special Jury Prize at AFI Fest, and the Bronze Tanit at Carthage Film Festival. HEAVEN REACHES DOWN TO EARTH is his sophomore short film.



KHARCHANG CRAB

Iran | 2020 | Animation | Painting on Paper, Rotoscope | 10:50 min | DCP | Farsi OV

Director / Script / DoP / Animation / Cast Shiva Sadegh Asadi **Producer** Mohammad Reza Karimi Saremi **Editor** Shiva Sadegh Asadi, Mohammad Nasser **Music** Amir Pourkhalaji **Sound** Changiz Sayyad **Production / Distribution** Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults, Tehran, Iran, Fatemeh Mohseni, intl_affairs@jamejam.net

[tw: psychological violence]

★ Ein schüchterner, zurückgezogener Junge möchte unbedingt in der Schultheatergruppe mitspielen, aber die einzige Rolle, die ihm angeboten wird, ist die einer Krabbe.

A shy, withdrawn boy has his heart set on being in the school theatre group, but the only role offered to him is that of a crab.



Shiva Sadegh Asadi is an Iranian filmmaker and painter. She started her career as a visual artist in 2006. She continued her studies and graduated with a MA in Animation from University of Art, Tehran. In 2017 she made MANED & MACHO, a symbolic animation about gender discrimination in a patriarchal family.



LITTLE MISS FATE

Switzerland | 2020 | Animation | 2D | 8:15 min | DCP | no dialogue

Director / Script Joder von Rotz **Producer** Fela Bellotto, Lukas Pulver **Animation** Fela Bellotto, Aira Joana, Martine Ulmer, Lorenz Wunderle, Kerstin Zemp **Music** Philipp Schlotter **Sound** Etienne Kompis, Thomas Gassmann **Production / Distribution** YK Animation Studio GmbH, Bern, Switzerland, Ramon Schoch, ramon@yk-animation.ch

★ Little Miss Fate lebt in einer Welt, die vom Schicksal gesteuert wird. Als sich die Gelegenheit bietet, schlüpft sie selbst in die Rolle der Weltenlenkerin. Ungewollt erschafft sie ein Monster, das gierig alle Liebe auf der Welt in sich aufsaugen will. Ihr entgleitet die Kontrolle.

Little Miss Fate lives in a world driven by fate. When the opportunity arises, she slips into the role of the world leader. Unintentionally, she creates a monster that greedily wants to suck up all the love of the world. She loses control.



Joder von Rotz born 1987 in Kerns, Switzerland. He completed an apprenticeship as a structural draftsman. In 2012 he was awarded his BA in Animation from the Lucerne University of Applied Sciences and Arts. In 2013 he was cofounder of the YK Animation Studio GmbH in Berne. Since then, he has worked as a manager, producer and director.

04 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



DUSTIN

France | 2020 | Fiction | 20:09 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script Naïla Guiguet **Producer** Jean-Etienne Brat, Lou Chicoteau **DoP** Claire Mathon **Editor** Nathan Jacquard, Vincent Tricon **Sound** Jean-Charles Bastion **Cast** Dustin Muchvitz, Félix Maritaud, Raya Martigny, Juan Corrales **Production** Alta Rocca Films **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

[tw: epilepsy]

★ In einer Lagerhalle tanzt eine Menschenmenge zu Technomusik. Unter ihnen sind Dustin, eine junge transgender Person, und Crew: Felix, Raya und Juan. Im Laufe der Nacht verwandelt sich die kollektive Hysterie in süße Melancholie und die Euphorie in Sehnsucht nach Zärtlichkeit. In a warehouse, a crowd is dancing as one to techno music. Among them is Dustin, a young transgender and crew: Felix, Raya and Juan. As the night draws on, collective hysteria morphs into sweet melancholy, and euphoria into yearning for tenderness.



Naïla Guiguet graduated in 2019 from the Femis' Cinema School, Scenario Department. During her time at Femis, she co-wrote with Arnaud Desplechin, Catherine Corsini and Thomas Salvador.

She is also a DJ and a founding member of the Collective Possession. This collective organises techno LGBTQI+ evenings. During one such evening she shot DUSTIN, her first short film as a professional.



M. CARREAUX

Canada | 2020 | Animation | Hand-drawn with Ink on Mylar | 17:06 min | DCP | French OV

Director/Script/DoP Marie-Hélène Turcotte **Producer** Félix Dufour-Laperrière, Nicolas Dufour-Laperrière **Editor** Marie-Hélène Turcotte, Felix Dufour-Laperrière **Animation** Marie-Hélène Turcotte, Marie-Noëlle Moreau Robidas, Philip Lockerby, Kathleen Weldon, Nicolas Brault, Rachel Samson, Parisa Mohit **Music** Nicolas Bernier **Sound** Olivier Calvert **Cast** Jérôme Minière, Myriam Charles **Production** Embuscade films **Distribution** La Distributrice de films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Herr Carreaux, das ist Ihr Wintermärchen: die reale Erfahrung einer eingebildeten Liebe. „Es war einmal eine lange, weite, weiße Nacht. Es war einmal ein Anfang.“

Mr. Carreaux, it's your winter tale: The real experience of an imagined love. "Once upon a time there was your long and round white night. Once upon a time there was a beginning."



Marie-Hélène Turcotte born 1971 in Joliette, Québec, has lived and worked in Montréal since 1998. Trained in architecture, she completed her MA in Visual Arts from Concordia University Montréal in 2018. Her first animated film THE FORMATION OF CLOUDS garnered three prizes and distinctions in 2011, including the Golden Horseman Animated Film at FILMFEST DRESDEN.



GRAY BODY

Iran | 2019 | Animation | 2D | 5 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Editor/Animation/Producer Samaneh Shojaei **Script** Amin Kafashzadeh **Sound** Amin Kafashzadeh, Ahmad Afshar **Production** Documentary and Experimental Film Center (DEFC) **Distribution** Samaneh Shojaei, Tehran, Iran, samanishka@gmail.com

★ Der Arzt behandelt in aller Ruhe den Patienten. Im Wartezimmer sitzen einige andere Psychiatriepatienten. Aber von diesen Kranken kann man nicht erwarten, dass sie ruhig sind.

The doctor is calmly attending to the patient. There are some psychiatric patients sitting in the waiting room. But these patients cannot be expected to be calm.



Samaneh Shojaei born 1986 in Tehran, Iran. After completing her BA Fine Arts at Alzahra University in Tehran, she was awarded her MA Moving Image from the Art University of Tehran.



九發子彈 NINE SHOTS

Taiwan | 2020 | Fiction | 15:25 min | DCP | Taiwanese / Vietnamese OV | German Premiere

Director/Script Che Hsien Su **Producer** Jyun Syuan Lai
DoP Tzu Hao Kao **Editor** Zen Fong Liu **Sound** Sidney Hu
Cast Lê Hai Nam, Lin Shao Cien, Lê Văn Hiệp **Production**
Interface Pictures **Distribution** Che Hsien Su, Taipei,
Taiwan, purecinema@gmail.com

[tw: physical violence & racism]

★ Ein Vietnamese hat seine Heimat verlassen, um in Taiwan zu arbeiten, mehr Geld zu verdienen und es nach Hause zu schicken. Eines Tages trifft er am Strand auf einen Polizisten. Neun Schüsse werden abgefeuert.

A Vietnamese has left home to work in Taiwan, earn more money and send it back home. One day, he runs into a police patrol officer at the beach. Nine shots are eventually fired.



Che Hsien Su born and raised in Taipei, holds a MA from the National Taiwan University of the Arts. His first production HIPHOP-STORM won the "Best Documentary" award in the 47th Golden Horse

Awards ceremony. After years of living on mainland China and Europe, his productions have become more direct and heavier and have developed a modernism tendency.



ELO TIE

Portugal / France | 2020 | Animation | Graphite on Paper | 11:39 min | DCP | no dialogue

Director Alexandra Ramires **Producer** David Doutel, Rodrigo Areias, Laurence Reymond **Script** Alexandra Ramires, Regina Guimarães **Editor** Alexandra Ramires, David Doutel, Vasco Sá **Animation** Dimitri Mihajlovic, Inês Teixeira, Laura Gonçalves, Vitor Hugo Rocha, Alexandra Ramires **Musik** Nicolas Tricot **Sound** Jérôme Petit
Production Bando à Parte, Providences **Distribution**
Agência – Portuguese Short Film Agency, Vila do Conde, Portugal, Salette Ramalho, agencia@curtas.pt

★ Unter einer düsteren Sonne suchen zwei Charaktere nach Halt.

Under a gloomy sun, two characters look for adaptation.



Alexandra Ramires completed her Painting Degree in Fine Arts in Lisbon in 2010. Her first contact with animation cinema was in 2009 at the production company Sardinha em Lata. In 2013 she moved to Porto to work in the animation studios of Bando à Parte. A founding member of the BAP Cooperative, where she currently develops individual and collective work. ELO is her debut as a solo director.



I'M TOO BUSY

China/Spain | 2019 | Fiction | 10:43 min | DCP | Cantonese OV | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor Carmen Aumedes Mier
Producer Zhang Mingyan **Sound** Sarah Romero, Carmen Aumedes Mier **Cast** Ouyang Rongping, Chang Heming, Wang Shenliang **Production** Looking China, ESCAC
Distribution Carmen Aumedes Mier, Barcelona, Spain, carmenaumedes@gmail.com

★ Oceans Sohn hat geheiratet und ist ausgezogen, sein Fortgehen trifft sie hart. In diesem bizarren Selbstporträt spricht die alternde Tanzlehrerin über ihr eintöniges Leben in Shanghai, die Trägheit, die sich in ihrer Ehe eingeschlichen hat, und ihren Job, der sie nicht glücklich macht. Ocean's son got married and moved out, his departure hitting her hard. In this bizarre self-portrait, an aging dance instructor talks about her humdrum life in Shanghai, the indolence that has crept into her marriage, and her job, which she has been going about unhappily.



Carmen Aumedes Mier born 1996, is a writer, editor and director based in Barcelona. She graduated from ESCAC Film School specialising in direction with the short film MARLENI, NOT MARLEN. That same year she travelled to Shanghai to shoot the short film I'M TOO BUSY. She combines cinema with studying philosophy, politics and economics (Madrid and Barcelona Universities).

05 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



HELICONIA

France / Colombia | 2020 | Fiction, Experimental | 27:07 min | DCP | Spanish OV | German Premiere

Director / Script / DoP Paula Rodríguez Polanco
Producer Anne Luthaud, Marcello Cavagna **Editor** Maximilien Zamanski **Music** Gabriel Torrado Tobón
Sound Sara Fernández **Cast** Ana Sofía Pulgarín, Alejandro Losada, Pablo Cerquera **Production** GREC – Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques **Distribution** Proimágenes Colombia, Bogotá, Colombia, Andrés Suárez, andressuarez@proimagenescolombia.com

★ Dies ist das Porträt dreier junger Menschen auf der Suche nach dem Paradies. Es ist die Geschichte ihrer Reise, ihres Wunsches nach Freiheit und ihrer emotionalen Verbindung in der vielgestaltigen Landschaft der Tropen.

This is the portrait of three young people searching for paradise. It is the story of their journey, their desire for freedom and their emotional bond through the multifaceted landscape of the tropics.



Paula Rodríguez Polanco is a Colombian film director and director of photography. She studied philosophy, art history and cinema in Paris, where she has now lived for eight years. Currently, she is completing her PhD thesis in art philosophy. She has directed the short films CAMPOSANTO (2019) and HELICONIA (2020).



FRIEND OF A FRIEND

France | 2020 | Animation | 2D | 14:06 min | DCP | English OV

Director / Script Zachary Zezima **Producer** Ron Dyens
Animation Zachary Zezima, Angela Stempel **Music** Arthur Dairaine **Sound** Mathieu Z'Graggen **Cast** Meera Rohit Kumbhani, Isaac Kessler, Shawn Stoner
Production / Distribution Sacrebleu Productions, Paris, France, Ron Dyens, distribution@sacrebleuprod.com

[tw: sexualised violence]

★ Ein junger Mann wird überwältigt und sexuell missbraucht, bestraft seinen Angreifer und freundet sich dann mit ihm an, während er sich mit seiner Vergangenheit und den Zweideutigkeiten der Sexualität auseinandersetzt. Teils Fiktion, teils Sachbuch, teils Autobiografie und teils Traum.

A young man who is sexually assaulted subdues, punishes and then befriends his own attacker, while confronting his past and the ambiguities of sexuality. Part fiction, part non-fiction, part autobiography and part dream.



Zachary Zezima is a Los Angeles-based director, animator and illustrator originally from New York. He received his BFA in Illustration from Parsons School of Design in 2009 and his MFA in Experimental Animation from California Institute of the Arts in 2016. He is an Assistant Professor of Animation at California State University, Los Angeles.



DROUGHT

Lebanon / United Kingdom | 2020 | Fiction | 14:38 min | DCP | Arabic OV | German Premiere

Director / Script Remi Itani **Producer** Abed Chami
DoP Sebastián Lojo **Editor** Terence Chim **Sound** Victor Bresse **Cast** Carina Medawar **Production / Distribution** Abed Chami, London, United Kingdom, abedchami@hotmail.com

★ Carina ist Immobilienmaklerin in Beirut. Sie verbringt die meiste Zeit in leeren Wohnungen und wartet darauf, dass Kund:innen auftauchen. Sie entwickelt eine Verbindung zu diesen leeren Räumen, die ihr unbefriedigendes Sexualleben widerspiegeln.

Carina is a real estate agent in Beirut. She spends most of her time in empty apartments waiting for clients to show up. She develops a connection with these empty spaces that echo her unsatisfied sexual life.



Remi Itani is a Lebanese film director, producer and university lecturer. A graduate of the London Film School and awarded her MA Filmmaking with distinction, Remi started her career as a documentary director for Al Jazeera Documentary Channel. She has participated in numerous writing and directing workshops, among them a filmmaking workshop with Werner Herzog in Cuba.



ANOTHER HORIZON

USA | 2020 | Animation, Experimental | Scratching or Painting on Print | 8:50 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Music/Sound/Producer Stephanie Barber **Production** MICA **Distribution** Stephanie Barber, Baltimore, USA, barber.s.barber@gmail.com

[tw: epilepsy]

★ Der Horizont, wo sich Himmel und Erde treffen, ist immer anderswo. Eine Metapher, Orientierung, ein Versprechen von Übergang, Veränderung, Transzendenz. Ein Ort, an dem sich das Körperliche und Geistige treffen oder auch wieder auseinandergerissen werden. The horizon, where the sky and the earth meet, is always elsewhere. A metaphor, an orienting, a promise of transition, change, transcendence. A place where the corporeal and the spiritual meet, or are cleaved apart.



Stephanie Barber has had solo screenings of her film and video work at MoMA, NY, Anthology Film Archives, San Francisco's Yerba Buena Center, Chicago Filmmakers and other art spaces. Her

work has been screened at the New York Film Festival, Film Festival Rotterdam, the Paris Cinematheque, the London International Film Festival and the Black Maria Film Festival, among others.



THIÊN ĐƯỜNG GỌI TÊN A TRIP TO HEAVEN

Vietnam | 2020 | Fiction | 15 min | DCP | Vietnamese OV | German Premiere

Director/Script Dương Diệu Linh **Producer** Nguyễn Mai Ka **DoP** Ngô Minh Nghĩa **Editor** Diệu Linh **Sound** Teo Wei Yong **Cast** Vũ Thị Chung, Phạm Thị Oanh, Lê Mạnh Bảo **Production** Widewall Pictures **Distribution** Lights On, Torino, Italy, Flavio Arnone, lightson@lightsonfilm.org

★ Während einer kuriosen Busreise ins Mekong-Delta stößt das 50-jährige Fräulein Tam auf seine Highschool-Liebe. Sie hofft auf eine Chance zur Wiedervereinigung, aber möglicherweise denkt er anders darüber. During a peculiar tour bus to the Mekong Delta, 50-year-old Madame Tam bumps into her high school sweetheart. She is hopeful for a chance of reconciliation, but maybe he is not.



Dương Diệu Linh is a Vietnamese filmmaker who is extremely fascinated with sad, angsty and nagging women. She previously attended Berlinale Talents in 2020, the Asian Film Academy in

2016, the Locarno Summer Academy and the Bucheon Fantastic Film School in 2015. She is developing her first feature, which recently won the Moulin d'Andé-CECI Award at Locarno Open Doors 2019.

KANADA beim 33. FILMFEST DRESDEN



THE FOURFOLD – Alisi Telengut

Internationaler Wettbewerb

MEX AND THE ANIMALS – Elisa Gleize
MR. CARREAUX – Marie-Hélène Turcotte

Kids 3: Im Wandel der Zeit

WHATEVERTREE – Isaac King

Fotofilm: Flugblatt

VERY NICE, VERY NICE – Arthur Lipsett

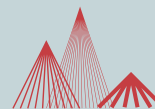
Open Air

LE MAL DU SIÈCLE – Catherine Lepage
LEADERS – Faiyaz Jafri
(Canada/USA/China/Hong Kong)
STATU QUO – Marion Chuniaud, Lamia Chraïbi
(Canada/Morocco/France)
THE LONG WAIL OF A PASSING TRAIN SLIPS INTO THE
HEART OF THE GHOST AND EVERYTHING EXPLODES
INTO SILENCE – Anne-Marie Bouchard
ALTÖTTING – Andreas Hykade
(Germany/Canada/Portugal)
UNCLE THOMAS, ACCOUNTING FOR THE DAYS
– Regina Pessoa (Portugal/France/Canada)

Fokus Québec – Toute Est dans Toute

RATED R FOR NUDITY – Denis Villeneuve
GODS, WEEDS AND REVOLUTION
– Meryam Joobeur (Canada/Tunisia)
LE TEMPS DES BOUFFONS – Pierre Falardeau
FRANCOISE DUROCHER, WAITRESS – André Brassard
HYDRO-LÉVESQUE – Matthew Rankin
THE FOURFOLD – Alisi Telengut

Die Botschaft von Kanada gratuliert allen kanadischen Filmschaffenden!



Singulier
Pluriel

Singular
Plurality

CANADA
Invité d'honneur
Foire du livre
de Francfort
2020/2021

CANADA
Guest of Honour
Frankfurt
Book Fair
2020/2021

KANADA
Ehrgast
Frankfurter
Buchmesse
2020/2021

06 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



GIÔNG SÔNG KHÔNG NHÌN THẤY THE UNSEEN RIVER

Vietnam | 2020 | Fiction | 23:03 min | DCP |
Vietnamese OV

Director / Script Phạm Ngọc Lân **Producer** Phạm Ngọc Lân, Ngô Đài Trang, Trần Thị Bích Ngọc **DoP** Phạm Quang Minh, Nguyễn Vinh Phúc **Editor** Julie Béziau **Music** Nguyễn Xuân Sơn **Sound** Arnaud Soulier **Cast** Wean, Naomi, Minh Châu, Nguyễn Hà Phong, Hà Hoàng, Mạc Can **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

★ Geschichten, die entlang des Flusses erzählt werden: Eine Frau trifft ihren ehemaligen Geliebten an einem Staudamm wieder, während ein junger Mann flussabwärts zu einem Tempel reist, auf der Suche nach einem Heilmittel für seine Schlaflosigkeit.

Stories told along the river: A woman reuniting with her ex-lover at a hydroelectric plant; meanwhile a young man is travelling downstream to a temple in search of a cure for his insomnia.



Phạm Ngọc Lân is a Vietnamese film director with a background in urban planning and architecture. His first two short fiction films, ANOTHER CITY and BLESSED LAND both premiered at the Berlinale Shorts. His newest short film THE UNSEEN RIVER is part of the anthology project "MEKONG 2030". Currently he is developing his first feature film.



DUSZYCKA THE LITTLE SOUL

Poland | 2019 | Animation | Painting, Puppets, Clay |
9:15 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Script / Editor / Animation / Sound Barbara Rupik **Producer** Agata Golanska **Music** Maurycy Raczynski **Production** Polish National Film, Television and Theatre School in Łódź **Distribution** KFF Sales & Promotion, Krakow, Poland, Katarzyna Wilk, katarzyna@kff.com.pl

★ Ein toter Körper bleibt am Flussufer liegen. In seinem verwesenden Inneren verbirgt sich die menschliche Seele – eine Miniatur des Verstorbenen. Das winzige Wesen entsteigt den Organen und begibt sich auf eine Reise durch das post-mortale Land.

A dead body becomes stuck by a riverbank. Its decaying insides hide a human soul – a miniature of the deceased. Rotting organs part and a tiny creature comes out. It sets off on a journey through the post-mortem land.



Barbara Rupik born 1992, is a graduate from the Academy of Fine Arts in Katowice. Currently she is studying animated film and special effects at the Polish National Film, Television and Theatre School in Łódź.



A LACK OF CLARITY

Denmark | 2020 | Documentary, Experimental,
Fiction | 22:33 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor / Producer Stefan Kruse Jørgensen **Music / Sound** Asbjørn Derrau **Cast** Stefan Kruse Jørgensen **Production / Distribution** Stefan Kruse Jørgensen, Copenhagen, Denmark, stefankruse87@gmail.com

★ Licht zerreißt die Nacht. Schlaflosigkeit wird durch einen Computermonitor verdeutlicht, Tag und Nacht werden nicht mehr unterschieden. In der zeitgenössischen Überwachungsgesellschaft prägen die digitale Evolution und soziale Kontrolle unauslöschlich das urbane Gewebe.

Light rips through the night. Sleeplessness is lit up by a computer monitor, day and night are no longer distinguished. In the contemporary surveillance society, digital evolution and social control indelibly mark the urban fabric.



Stefan Kruse Jørgensen born 1987 in Denmark, is a visual artist with a background in graphic design. In 2017 he received his MA in Visual Culture and Identity from The Royal Danish Academy of Fine Arts School of Design. His work reflects his interest in image production and collective consumption and its effect on the human consciousness.



ANNA, KOSHKI-MYSHKI

ANNA, CAT-AND-MOUSE

Russia | 2020 | Animation | Paper Cut-outs | 5:26 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor Varya Yakovleva **Producer** Vladimir Gasiev **DoP** Igor Skidan-Bosin **Animation** Natalia Fedosova, Vasilii Efremov, Alla Solovieva **Music** Maxim Shutikov **Sound** Sofia Matrosova **Production** Animation Studio Pchela **Distribution** School-Studio "SHAR", Moscow, Russia, Anna Ostalskaya, sharstudia@gmail.com

[tw: psychological violence, sexualised violence]

★ Ein Mann spioniert Anna aus. Er dringt in ihr Haus ein, zerstört alles, was Anna umgibt, und versucht, Besitz von ihr zu ergreifen.

A man is spying on Anna: He breaks into her house, destroys everything that surrounds Anna, trying to take possession of her.



Varya Yakovleva born 1983 in Saratov, Russia. In 2013 she graduated from VGIIK. She is a member of the Moscow Union of Artists. Currently she is a student at the "SHAR" School Studio, taking direction studies in the Animated Films Department.



FORASTERA

FOREIGNER

Spain | 2020 | Fiction | 19:50 min | DCP | Catalan/Spanish OV

Director/Script Lucía Aleñar Iglesias **Producer** Miriam Porté, Bàrbara Ferrer, Cesc Mulet, Marta Cruañas **DoP** Alana Mejía González **Editor** Ana Pfaff **Sound** Nora Haddad **Cast** Zoe Stein, Miquel Gelabert, Carla Castañé **Production** Distinto Films, La Perifèrica Produccions **Distribution** Marvin&Wayne, Barcelona, Spain, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

★ Als Antonia ihren Sommer auf Mallorca verbringt, erkennt sie die latente Ähnlichkeit zwischen ihr und ihrer toten Großmutter und entdeckt eine Macht über ihren trauernden Großvater. Sie kann nicht widerstehen, Verkleiden zu spielen, aber es ist nicht ganz klar, wer hier wen bewohnt.

Spending her summer in Mallorca, Antonia comes to recognise the latent similarities between her and her dead grandmother, and discovers a power over her mourning grandfather. She cannot resist playing dress-up, but it becomes unclear who is inhabiting who.



Lucía Aleñar Iglesias is a screenwriter and director from Madrid. She is currently completing her MFA in screenwriting at Columbia University. She was awarded her BFA in Film Production from NYU's Tisch School of the Arts. She has freelanced in production, documentaries and web series, and is now shifting to screenwriting and directing. Her work often centres on the inner turmoils of women.

VIENNA SHORTS

19th International
Short Film Festival
25.5.—30.5.2022

viennashorts.com



Access the catalogue
German Short Films 2021:
catalogue21.ag-kurzfilm.de



AG » Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

- » **Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm**
representational and lobbying body for German short films
- » **Servicestelle für Kurzfilmschaffende und -institutionen**
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film
- » **Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals**
contact source for festivals, cinemas, the film industry and political bodies

www.ag-kurzfilm.de
f AGKurzfilm
@agkurzfilm

www.shortfilm.de
www.kurzfilmtag.com
www.kurzfilmtournee.de

FREUNDESKREIS DES FILMFEST DRESDEN



FRIENDS WANTED

Show your enthusiasm for short films and
become part of our Friends of FILMFEST DRESDEN.
Many exclusive rewards await you.

Infos and Registration:

WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE/FREUNDESKREIS

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

no dialogue / German OV with English ST / English OV with German ST / OV with English / German ST

Wenn das FILMFEST DRESDEN im Jahr 2021 in die 33. Runde geht und mit ihm der Nationale Wettbewerb, beweist das vor allem die Stärken des Mediums Kurzfilm und der hiesigen Filmemacher:innen: Freiheit, Neugier, Aktualität und Spontanität, Improvisation, Mut, Erfindungsreichtum, Disziplin sowie ein gewisses Maß an Krisenfestigkeit. So blieb eine pandemiebedingte Produktionsdelle im nationalen Kurzfilmschaffen angesichts der vielen Filmeinreichungen in diesem Jahr (noch) aus, zeigt aber auch, dass die Kurzfilmlandschaft neben all ihren Stärken eins mit Sicherheit nicht ist: selbstverständlich.

Dank gebührt somit den vielen Filmschaffenden für ihre Einreichungen zum Nationalen Wettbewerb, aus denen die Sichtungskommission in diesem Jahr die Wettbewerbsfilme auswählen durfte. 13 Kurzspielfilme und 15 Animationsbeiträge haben es nach hartem Ringen in die Endauswahl des Nationalen Wettbewerbs geschafft, welche allesamt die Stärken und damit die Bedeutung des Kurzfilms hervorheben. Eine hohe Zahl an internationalen Koproduktionen fokussiert dabei weltpolitische und kulturelle Themen sowie persönliche Reflexionen von Unsicherheit, Identität und Verankerung. Die Animationsbeiträge entführen in abstrakte wie detailverliebte Wunderwelten mit leidenschaftlichem Handwerk und enormer Erzählfülle.

Tauchen Sie ein in ein staunenswertes Programm, begegnen Sie dabei unter anderem schweisgsamen Fischen, der Unentschlossenheit des Schicksals, parallelen Welten, einem Paradies für Pommes und erfahren Sie, was wahrscheinlich passiert wäre, wären Sie nicht zu Hause geblieben! Lassen Sie sich verführen und berühren, verwirren, verlocken und verzaubern vom Nationalen Kurzfilmkaleidoskop auf dem 33. FILMFEST DRESDEN 2021!

FILMFEST DRESDEN starting its 33rd round in 2021 together with its National Competition represents clear proof of the strengths to be found in the short film medium, and its local filmmakers in turn: Freedom, curiosity, topicality and spontaneity, improvisation, courage, inventiveness and discipline, as indeed a certain level of resilience to crises. In this way, it has proven possible to (still) avoid a pandemic-induced dip in productions by the national filmmakers of shorts this year thanks to the numerous submissions received. However, this also reveals that, in addition to all its strengths, the short film scene is most certainly: A self-evident given.

Gratitude is due to the numerous filmmakers for their submissions to the National Competition, from which the selection committee has now chosen this year's competition films. After a hard viewing battle, 13 short fiction films and



15 animated works have made it into the final selection for the National Competition, with all of them accentuating the strengths and thus the importance of short film. A large number of international co-productions in the selection focus on global political and cultural themes, as well as on personal reflections about insecurity, identity and gaining a foothold. The animated works sweep us away to fantasy worlds as abstract as they are lovingly detailed, created with passionate skill and an enormous narrative wealth.

Do come and join us for this astounding programme, where you will encounter taciturn fish, the indecisiveness of fate, parallel worlds and a paradise for chips, among others. And you will experience what would probably have happened if you had not stayed at home! Let yourself be seduced and touched, confused, tempted and charmed by the national short film kaleidoscope at the 33 FILMFEST DRESDEN 2021!

Christian Hempel für die Sichtungskommission Nationaler Wettbewerb

Christian Hempel on behalf of the National Selection Committee

01 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



Ein Raum für Männer MEN'S ROOM

Germany | 2021 | Fiction | 5 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Producer/Editor Manuel Inacker, Frédéric Jaeger **Script** Frédéric Jaeger **DoP** Yankui Li **Cast** Oleg Tikhomirov, Dennis Kamitz, Baris Gül, Rainer Sellien, Thomas Arslan, Franziskus Claus, Lorenz Hochhuth, Bernhard Karl **Production/Distribution** Frédéric Jaeger, Berlin, Germany, f.jaeger@udk-berlin.de

★ Die Tür fällt hinter ihm zu, das Ziel ist klar: Er muss ganz dringend aufs Klo. Wären da bloß nicht die Anderen und ihre Blicke. Die Geräusche, der Druck, die Scheu. Eine Reise vom Pissoir bis in die Kabine.

The door slams shut behind him, the goal is clear: He urgently needs to pee. If only it weren't for the others and the way they look at him. The noise, the pressure, the self-consciousness. A journey from the urinal to the cubicle.



Manuel Inacker studied fiction and documentary directing at the Film University Babelsberg and is now completing art and media studies at the University of the Arts Berlin. **Frédéric Jaeger** took film studies and philosophy at the Free University Berlin and has studied film at the University of the Arts Berlin since 2018.



ELLI

Germany | 2020 | Fiction | 29:29 min | DCP | German OV

Director/Script Vivien Hartmann **Producer** Friederike Weykamp, Ann-Katrin Boberg **DoP** Maciej Rolbiecki **Editor** Ernst Lattik **Music** Andreas Pfeiffer **Sound** Nicolas Kaiser **Cast** Hanna Binder, Blanca-Sveva Keune **Production/Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

★ Elli arbeitet als Techno-DJ und liebt die Musik. Ihre Tochter Toni wächst beim Vater auf. Hin- und hergerissen zwischen vermissen und sich in ihrem Leben zu behaupten, versucht Elli für Toni da zu sein und gleichzeitig ihre Träume zu leben. Elli works as a techno DJ and loves music. Her daughter Toni is growing up with her father. Torn between missing her child and asserting herself in life, Elli tries to be there for Toni and to live her dreams at the same time.



Vivien Hartmann born in Germany. She loves travelling and getting to know other cultures. She lived in many countries of South America, as well as in India and Paris. She studied filmmaking at the Film Academy Baden-Wuerttemberg and La Fémis, Paris. ELLI is her graduation film.

She studied filmmaking at the Film Academy Baden-Wuerttemberg and La Fémis, Paris. ELLI is her graduation film.



PANDORA

Germany | 2020 | Animation, Experimental | Puppets, Animated Objects, Stop Motion | 6:59 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Animation Matthias Lerch **Producer** Astron Mars **Editor** Nils Radtke **Sound** Klangkünstler **Production/Distribution** Nemo-art, Berlin, Germany, Astron Mars, info@nemo-art.com

★ PANDORA interpretiert den zugehörigen Mythos als Bewusstwerdungsprozess und erzählt die Geschichte einer fremdgesteuerten Figur, die sich von ihrer Bestimmung befreit.

PANDORA interprets the corresponding myth as a process of consciousness and tells the story of a manipulated character who frees herself from her predestination.



Matthias Lerch born 1974 in Karl-Marx-Stadt (now Chemnitz). Since 1995 he has been a freelance artist. In 2001 he graduated as a qualified designer from the Münster University of Applied Sciences.

Since 2002 working as a production designer, set dresser and propmaker for film, TV and commercials.



JUST A GUY

Germany | 2020 | Animation, Documentary | 2D, Stop Motion, Mixed Media, Found Footage | 15 min | DCP | English OV

Director / DoP Shoko Hara **Producer** Stefan Michel
Script Simon Thummet **Editor** Tobias Wilhelmer
Animation Sofia Melnyk, Shoko Hara, Valentin Kemmer, Matisse Gonzales, Elliott Deshusses **Music** Chiara Strickland
Sound Marc Fragstein **Cast** Eva O., Sarah K. **Production** Studio Seufz **Distribution** Fabian&Fred, Hamburg, Germany, Fabian Driehorst, fabian@fabianfred.com

[tw: physical & sexualised violence]

★ Ein animierter Dokumentar-Kurzfilm über die Liebe. Drei Frauen teilen Einblicke in ihre Zuneigung, Anziehung und Beziehung zu Richard Ramirez: ein Serienmörder und Vergewaltiger, den sie nach seiner Verurteilung kontaktierten.

An animated documentary short about love. Three women share glimpses of their affection, attraction and relationship with Richard Ramirez: A serial killer and rapist they contacted after he was convicted.



Shoko Hara grew up in Okayama, Japan. In 2012, she received her Bachelor of Arts in Media Design from the DHBW Ravensburg college. She took motion design studies at the Film Academy Baden-

Württemberg between 2012 and 2016. She is currently teaching motion graphics at the DHBW Ravensburg and working as a freelance motion designer and animation director.



WAS WAHRSCHEINLICH PASSIERT WÄRE, WÄRE ICH NICHT ZUHAUSE GEBLIEBEN.

WHAT PROBABLY WOULD HAVE HAPPENED, IF I HADN'T STAYED AT HOME.

Germany | 2020 | Fiction | 20:41 min | DCP | German / English OV

Director / Script / Editor Willy Hans **Producer** Willy Hans, Karsten Krause **DoP** Paul Spengemann **Sound** Patrick Dadaczynski **Cast** Anne Rohde, Hauke Heumann, Felix Maria Zeppenfeld **Production** Spengemann Eichberg Goldkamp Hans, Fünferfilm **Distribution** Spengemann Eichberg Goldkamp Hans, Hamburg, Germany, Willy Hans, willy.hans@gmail.com

[tw: epilepsy]

★ Fünf Leute, ein Wohnzimmer. Draußen auf der Straße werden Autos angezündet, aus der Küche kommt kein schöner Geruch. Erst nachdem der Wein verschüttet und das Problem mit der dunklen Materie gelöst ist, wird die Musik aufgedreht. Eine Operation am offenen Mund.

Five people, one living room. Outside cars are being set on fire, no nice smell is coming from the kitchen. Only after the wine has been spilled and the issue with the dark matter is solved, is the music turned up. Open-mouth surgery.



Willy Hans born 1982 in Freiburg, lives and works in Hamburg where he graduated from the Academy of Fine Arts. He is a founding member of the film collective Spengemann Eichberg Goldkamp Hans.

The short films THE SATANIC THICKET – TWO and THREE were nominated for the German Short Film Award.

DOX Leipzig

64th International
Leipzig Festival for
Documentary and
Animated Film

dok-leipzig.de

25.10.-
31.10.2021



02 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



DER SCHORNSTEINSEGLER THE CHIMNEY SWIFT

Germany | 2020 | Animation, Documentary | 2D | 5 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor / Music Frédéric Schuld
Producer Fabian Driehorst **Animation** Frédéric Schuld, Rebecca Blöcher, Alba Dragonetti **Sound** Alex Müller-Welt
Cast Henry Holland, Joshua Zühlke **Production** Fabian&Fred **Distribution** Kurzfilm Agentur Hamburg e. V., Hamburg, Germany, Stine Wangler, sales@shortfilm.com

[tw: violence against children]

★ 19. Jahrhundert in Europa. Ein Kind klettert einen Schornstein empor, während ein Vogel hineinsegelt, um ein Nest zu bauen. Währenddessen beschreibt ein Schornsteinfeger seinen Alltag, junge Kinder zum Arbeiten zu zwingen. 19th century Europe. A child climbs up a chimney while a bird sails down into it to build a nest. Meanwhile, a British chimney sweeper describes his everyday routine of forcing young kids to become workers.



Frédéric Schuld is an author, director and animator. He started working as a freelance graphic designer and art director for advertising agencies, before he studied film at the Academy of Media Arts Cologne. He founded the studio Fabian&Fred with Fabian Driehorst in 2011. He works with a strong focus on animated documentaries.



FREDDA MEYER

Germany | 2021 | Fiction, Documentary | 19:45 min | DCP | German OV | World Premiere

Director Julia Roesler **Producer / Script** Silke Merzhäuser, Julia Roesler **DoP / Editor** Isabel Robson **Music** Insa Rudolph **Sound** Anders Wasserfall, Insa Rudolph **Cast** Eva Löbau, Spencer Kießling, Nele Kießling, Denise M'Baye, Imme Beccard, Martin Schnippa, Volker Muthmann
Production / Distribution werkgruppe2, Rosdorf, Germany, Silke Merzhäuser, merzhaeuser@werkgruppe2.de

[tw: child death]

★ Katharina ist der Klinikclown Fredda Meyer. Bei der Arbeit im Kinderkrankenhaus ist ihr der 12-jährige Moritz ans Herz gewachsen. Moritz wird sterben. Fredda bleibt bei ihm und macht Späße, wenn keiner mehr lachen kann. Basierend auf Interviews. Katharina is the clinic clown Fredda Meyer. Working in the children's hospital, 12-year-old Moritz has grown dear to her heart. Moritz will soon die. She makes fun when nobody can laugh anymore. Based on interview texts.



Julia Roesler took cultural studies and aesthetic practice in Hildesheim and was a visiting student in Freiburg and Argentina. Since receiving her diploma, she has worked as a freelance director. She is co-founder of the independent theatre and film company werkgruppe2 and directs all of their productions.



EXTRACTION

Germany / USA | 2020 | Animation, Experimental | 2D / 3D | 3:19 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director / Script / Editor / Animation / Producer Till Nowak **Music** Olaf Taranczewski **Production / Distribution** frameboX, Glendale, USA, Till Nowak, tn@framebox.com

★ Eine abstrahierte Figur schwimmt durch eine tiefe, abstrakte Unterwasserhöhle. Sie trifft auf eine Gruppe von anderen, unter denen sie ihr eigenes Gegenstück findet. Nachdem sie ihr Ebenbild überwunden hat, kann sie aus dem endlosen Ozean auftauchen.

A stylised character swims through a deep, abstract underwater cave. He encounters a group of others, among which he finds his own counterpart. After passing through his reflection, he is able to emerge from the endless ocean.



Till Nowak born 1980 in Bonn, Germany. In 2005 he graduated in media design from the University of Applied Sciences Mainz, and runs his own animation studio frameboX. He is based in Los Angeles and works on his own projects besides designing for studio productions such as Disney's THE LION KING or Marvel's BLACK PANTHER.



KAKO SAM POBEDIO LEPAK I BRONZU HOW I BEAT GLUE AND BRONZE

Germany / Serbia | 2020 | Fiction | 30 min | DCP | Serbian OV | German Premiere

Director / Script Vladimir Vulević **Producer** Srđa Vučo, Marie Sorgenfrei, Vladimir Vulević **DoP** Luka Papić **Editor** Vladimir Vulević, Luka Papić **Sound** Jakov Munižaba **Cast** Hasan Čičić, Rasim Čelamehmetović, Iva Bjelić, Saša Bjelić, Dragana Vidaković, Dragana Lalović **Production** HFBK Hamburg, Ranč Production **Distribution** Vladimir Vulević, Hamburg, Germany, vladimir.vulevic@gmail.com

★ Dem täglichen Leben des Fabrikarbeiters Mihajlo in einer verlassenen Industriestadt folgend, legen Menschen aus seinem engsten Umfeld Zeugnis über sein Leben ab. Was sie nicht wissen, ist, was eines Morgens passieren wird. Following the daily life of the factory worker Mihajlo in a neglected industrial town, testimonies about his life are given by people from his closest surroundings. What they do not know is what is going to happen one morning.



Vladimir Vulević born 1984 in Priboj, ex-Yugoslavia. He took literature studies at Belgrade University and film studies at HFBK Hamburg University of Fine Arts in Angela Schanelec's class. He has published two verse dramas and directed four short films.



MULM

Germany | 2020 | Animation | 3D | 6:51 min | DCP | no dialogue

Director / Script Carol Ratajczak, Tobias Trebeljahr **Producer** Laura Messner **DoP** Matthias Rolbiecki **Editor / Animation** Tobias Trebeljahr **Music** Alexander Wolf David **Sound** Marc Fragstein **Cast** Klaus B. Wolf **Production / Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

★ Ein obsessiver Physiker in einer Welt voller Wandernder beobachtet einen fernen Nukleus, mit dem er zu kommunizieren versucht. Aufgerieben durch den Lärm der Nachbarskatze, die ihn von seiner Arbeit abhält, gleitet er langsam in den Wahnsinn. An obsessive physicist in a world full of backpackers observes a distant nucleus emitting impulses. Worn down by the noise of the neighbour's cat, which keeps him from his work, he glides slowly into madness.



Carol Ratajczak born 1986 in Frankfurt am Main. Designer and 3D generalist specialised in shading, lighting and look development. Since 2013 studying animation at the Film Academy Baden-Wuerttemberg. **Tobias Trebeljahr** born 1987 in Darmstadt. He studied at the Film Academy Baden-Wuerttemberg until 2019 and has worked in animation, games and film since 2005.



HANDBOOK FOR A PRIVILEGED EUROPEAN WOMAN

Germany | 2020 | Fiction | 9:29 min | DCP | English OV

Director / Script Alma Buddecke **Producer** Stella Markert, Felix Schreiber **DoP** Sebastian Ganschow **Editor** Vreni Sarnes **Animation** Ferdinand Ehrhardt, Christoph Sarow **Sound** Kevin Sliwinski, Johann Meis **Cast** Aggy K. Adams **Production** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Deutsche Filmakademie Produktion **Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Felix Schreiber, felix.schreiber@filmakademie.de

★ Jackie ist cool und hat alles. Sie ist eine privilegierte Europäerin. Doch es gibt ein Problem: Sie ist eine Frau. Deshalb hat sie ein Handbuch geschrieben, in dem sie Ratschläge gibt, wie man in einer Welt überlebt, in der man oft an die Muschi gefasst wird. Jackie is cool and has it all. She is a privileged European. She just has one problem: She is a woman. So she has written a handbook, in which she gives advice on how to survive in a world where you get grabbed by the pussy a lot.



Alma Buddecke grew up in Switzerland and Germany. She began studying psychology at the Free University Berlin before turning to filmmaking. She is currently a student at the Film Academy Baden-Wuerttemberg. She lived in Paris for a few months and was a student at La Fémis film school.

03 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



ON THE OTHER SIDE

Germany | 2020 | Fiction | 6:45 min | DCP | Arabic OV | German Premiere

Director/Script/Editor/Producer Tarek Shayne Tabet
DoP Carola Rodriguez Sanchez **Music** Saleh Katbeh
Sound Leonie Schulte **Cast** Ammar Obeid, Mudar Ramadan
Production/Distribution Tarek Shayne Tabet, Berlin, Germany, tarek.shaynetabet@gmx.de

[tw: fleeing]

★ Zwei junge Männer warten in einem Flüchtlingslager an der Grenze zu Europa. Einer der beiden hat eine Streichholzschachtel bei sich, ihre einzige Lichtquelle. Mit jedem Streichholz, das er anzündet, verdeutlicht sich, dass sie gestrandet sind.

Two young men are waiting in a refugee camp on the European coast. One of them is carrying a box of matches, their only source of light. With every match he strikes, we understand that they are stranded.



Tarek Shayne Tabet is a Berlin-based filmmaker. He graduated from the Royal Conservatoire of Scotland in 2014, specialising in cinematography. He received the Royal Television Society Award for his camerawork on the short film OUR FATHER. Since 2016 he has shifted his attention from cinematography to directing.



SERIAL PARALLELS

Germany/Hong Kong | 2019 | Animation, Documentary | Photographic Re-animation | 9 min | DCP | no dialogue

Director/Editor/Producer Max Hattler **DoP** Iresa Cho, Zhang Riwen, Max Hattler **Animation** Zhang Riwen, Iresa Cho **Sound** David Kamp, Sky Kung **Production** Relentless Melt **Distribution** Max Hattler, Hong Kong, festivals@maxhattler.com

[tw: epilepsy]

★ Diese Animation nähert sich Hongkongs gebauter Umwelt aus der konzeptionellen Perspektive des Zelluloidfilms. Die charakteristische Architektur der Stadt mit ihren den Horizont ausklammernden Wohnsiedlungen wird als parallele Reihen von Filmstreifen neu imaginiert.

This animation approaches Hong Kong's built environment from the conceptual perspective of celluloid film. The city's signature architecture of horizon-eclipsing residential estates is reimagined as parallel rows of film strips.



Max Hattler is an animation filmmaker and media artist. He works in the fields of short film, music video, installation and audio-visual live performance. He graduated from the Royal College of Art in 2005 with an MA in Animation and is currently completing his PhD in fine art under Michael O'Pray and John Smith at the University of East London.



ÞÖGN SILUNGSINS SILENCE OF THE FISH

Germany/Iceland/Denmark | 2019 | Fiction | 19:30 min | DCP | Icelandic OV

Director/Script Hilke Rönnfeldt **Producer** Anna Sæunn Ólafsdóttir **DoP** Nicholas Bluff **Editor** Fanni Liv Engelbrecht **Music** Herdís Stefánsdóttir **Sound** Vili Laitinen, Ville Katajala **Cast** Halldóra Geirharðsdóttir, Helena Heðinsdóttir, David Bredin **Production** NyArk Media, North Ship Film **Distribution** Hilke Rönnfeldt, Reykjavík, Iceland, hilkerönn@gmail.com

★ Saga lebt mit ihrer Mutter Hildur auf einer abgelegenen Forellenfarm in der Fjordlandschaft Islands. Während die Tage kälter und dunkler werden, beobachtet Saga, wie ihre Mutter in ihre eigene Dunkelheit abdriftet. In einer stürmischen Nacht ereignet sich eine Tragödie.

Saga lives with her mother Hildur on a remote trout farm in the Icelandic fjords. As the days become colder and darker, Saga observes her mother drifting deeper into her own darkness. One stormy night tragedy strikes.



Hilke Rönnfeldt born in Northern Germany with Icelandic-Danish roots, is a writer and director. She is a Screen Talent Europe (2016) and a Film Fund Hamburg Schleswig-Holstein Writers Lab (2019) alumna who graduated from the Swedish screenwriting academy Alma Löv in 2019. Recently, she joined the independent film collective Super16 in Copenhagen.



OUT OF BOUNDS

Germany | 2020 | Animation | 3D | 14:50 min | DCP | English OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Music/Sound/Producer Franz Impler **Production/Distribution** Franz Impler, Leipzig, Germany, mail@franzimpler.com

★ Die Figur aus einem Tennis-Videospiel erkundet die Willkürlichkeit von Grenzen und Regeln. Der Film handelt von der Herausforderung, die eigenen Grenzen zu überwinden, und thematisiert die Komplexität und Vielschichtigkeit der modernen Welt.

The character in a tennis video game discovers the arbitrariness of boundaries and rules. The film is about the challenge to leave one's own inner boundaries behind. It deals with the complexity and ambiguity of the modern world.



Franz Impler born 1992 in Bad Aibling, Germany. He studied illustration and graphic design on the Academy of Fine Arts Leipzig from 2013 to 2020. Together with Hans Morsa he made his first stop-motion short POSTMONITION in 2019.



ES GEHT UM MÜLL ABOUT TRASH

Germany | 2020 | Animation | Drawing on Paper | 3:53 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor/Animation/Producer Lisa Meier **DoP** Niklas Mästele **Music/Sound** Florian Anhorn **Production/Distribution** Lisa Meier, Wismar, Germany, meierl@outlook.de

★ Wir leben in einer Welt, in der es überall Müll gibt, aber es scheint uns immer noch nicht zu interessieren. Also hat der Müll keine andere Wahl, als nach Aufmerksamkeit zu schreien. We're living in a world where trash is everywhere, but we still don't seem to care. So our trash has no other choice then to scream for attention.



Lisa Meier born 1995, grew up in Berlin. In 2014 she began studying graphic design at the Baltic Sea in Wismar and finished in June 2020. ABOUT TRASH is her graduation film from the University of Applied Sciences: Technology, Business and Design – Hochschule Wismar.



POMMES PARADIES

Germany | 2021 | Fiction | 19:39 min | DCP | German OV | World Premiere

Director Paulo Menezes **Producer** Charlotte Kennel, Elisabeth Köller **Script** Paulo Menezes, Gordon Dohle **DoP** Elisabeth Börnicke **Editor** Kamil Goerlich **Music/Sound** Florian von Keyserlingk **Cast** Kaya Leonie Boch, Safinaz Sattar, Marion Alessandra Becker **Distribution** German Film and Television Academy Berlin (DFFB), Berlin, Germany, Josephine Aleyt, j.aleyt@dffb.de

★ Nina und Dora sind beste Freundinnen und Freaks. Sie verbringen den Sommer beim Sonnenbaden auf ihrem Lieblingsfriedhof und hinter der Theke des Schwimmbad-Imbisses. Doch als sich Nina in eine ältere Frau verliebt, wird ihre Freundschaft auf die Probe gestellt.

Nina and Dora are best friends and weirdos. They spend the summer either sunbathing in their favourite cemetery or behind the counter at the swimming pool snack bar. However, when Nina falls in love with someone much older, their friendship is put to a test.



Paulo Menezes is a young queer filmmaker from Brazil. He has worked in film and TV production in Brazil and the UK. His latest short film LOLO has been screened at more than 120 festivals. Currently, he is completing a directing degree at the German Film and Television Academy Berlin (DFFB).

04 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



JEIJAY

Germany | 2021 | Animation | Puppets, Stop Motion, 2D/3D | 7:45 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Animation / Producer Maren Wiese, Petra Stipetić **Music** Thomas Höhl **Sound** Christian Wittmoser **Production / Distribution** fishyfilms, Kassel, Germany, Petra Stipetić, info@fishyfilms-animation.de

★ Zwei Menschen versuchen, den Verfall ihrer Beziehung zu verdrängen. In ihrem kleinen Haus bröckelt die glückliche Fassade ihres Liebeslebens. Die tiefe Melancholie wird in kleinen Alltagsmomenten eingefangen, die mit traumhaften Sequenzen verwoben sind.

Two people try to repress the decay of their relationship. In their own little home, the happy facade of their love life comes crumbling down. The profound melancholia is captured in little everyday moments that are intertwined with dreamlike sequences.



Maren Wiese born 1990 in north Germany. In 2013 she completed her BA in Applied Theatre Science at the University of Giessen. In 2014 she began visual communication studies at the Kunsthochschule Kassel art school. **Petra Stipetić** born 1992 in Zagreb, Croatia. In 2010 she started studying at the art school in Mainz. In 2014 she began visual communication studies in Kassel.



REVOLYKUS

Germany / Mexico | 2020 | Animation, Documentary | Animated Objects, Pixilation | 12:12 min | DCP | Spanish / English OV

Director / Script / DoP / Animation / Cast / Producer Víctor Orozco Ramirez **Editor** Víctor Orozco Ramirez, Pablo Narezo **Sound** Pablo Narezo **Production / Distribution** Víctor Orozco Ramirez, Mettlach, Germany, revolykus@victororozco.com

★ Vor einigen Jahren bin ich nach Deutschland ausgewandert. Hier wohne ich in einem kleinen alten Haus, das dringend modernisiert werden muss und mich theoretisch vor Wind, Regen und Kälte schützt.

Several years ago, I immigrated to Germany. Here, I live in a small old house that urgently needs modernisation and that theoretically protects me from the wind, rain and cold.



Víctor Orozco Ramirez graduated from the Academy of Fine Arts Hamburg, Germany with an MA in Fine Arts in the area of documentary filmmaking. He also organised the short film festival Ambulart in Ecuador, Germany and Mexico until 2012.



DOOM CRUISE

Germany | 2021 | Animation | Drawing on Paper / Cels | 16:45 min | DCP | English / German / French OV

Director / Animation / Producer Hannah Stragholz, Simon Steinhorst **Script** Olivia Schröder **Music** Elisa Kühnl, Marcus Zilz **Sound** Marcus Zilz **Cast** Marianna Dimitriou, Katharina Huber, Oleksandra Makhlina **Production / Distribution** Studio Corallo, Cologne, Germany, Simon Steinhorst, stragholzsteinhorst@gmail.com

★ Ein Schiff steuert durch eine sich auflösende Welt. Als es zu Störungen kommt, der Strom ausfällt und die Stimme der Kapitänin nur bruchstückhaft durch die Lautsprecher zu hören ist, bricht Panik aus. Drei Kinder entscheiden sich für einen gemeinsamen, friedlichen Abschied.

A ship is drifting through a dissolving world. Only when the engine starts to fail and the captain's voice is breaking on the PA, does a sense of panic arise. What to do when we have to say goodbye? Three children on board decide to do something nice.



Hannah Stragholz born 1990 in Cologne. After studying teacher training at the Düsseldorf Art Academy and as a master student under Katharina Grosse, she works as a freelance artist. **Simon Steinhorst** born 1985 in Starnberg. After attending the European Film College in 2007, he studied at the Academy of Media Arts Cologne. He founded the production company Studio Corallo with Hannah in 2019.





KLUSĀ DABA

LIFE STILL

Germany / Latvia | 2020 | Fiction, Experimental | 22:50 min | DCP | Latvian OV

Director/Script Anna Ansone **Producer** Annija Korpa **DoP** Mārtiņš Jurevics **Editor** Jurgis Ločmelis **Music** Mikelis Putniņš **Sound** Lauritz Baudisch **Cast** Elīna Vaska, Dace Everss, Guna Zariņa **Distribution** Academy of Media Arts, Cologne, Germany, Ute Dilger, ute.dilger@khm.de

★ Nach dem Tod ihrer Großmutter kehrt Elina in das Sommerhaus ihrer Kindheit zurück. Die greifbare Präsenz des Geistes ihrer Großmutter zwingt sie, über gescheiterte familiäre Beziehungen nachzudenken und darüber, wie die Bindung zu ihrer Mutter einen ähnlichen Weg einzuschlagen beginnt.

After her grandmother's passing, Elina returns to the summer house of her childhood. The visceral presence of her grandmother's ghost forces her to reflect on the legacy of failing familial relations and the way the bond with her mother is starting to take a similar path.



Anna Ansone born 1993 in Riga, Latvia. From 2012 to 2016 she studied film at the National Film School of the Latvian Academy of Culture in Riga. From 2016 to 2020 she completed postgraduate studies in film at the Academy of Media Arts Cologne. She currently commutes between Cologne and Riga and is writing her feature-film screenplay debut.



EENIE MEENIE WORLD

Germany | 2020 | Animation | 2D | 1:50 min | DCP | English OV

Director Bianca Scali, Johannes Lübke **Producer** Paulina Larson **Editor** Revan Sarikaya **Animation** Bianca Scali, Johannes Lübke, Yekhezhan Sabitbekova **Sound** Marc Lehnert, Michael Böttcher **Cast** Mathilda Larson, Paulina Larson **Production/Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

★ Wie viele Fragen und Entscheidungen lassen wir Menschen unbeantwortet in der Hoffnung, dass sie von alleine verschwinden? Eine ganze Menge! Mit diesem Problem und den Erwartungen aller hat auch das Universum zu kämpfen. Life can be pretty overwhelming when you realise you have so many decisions to make. Isn't it just easier to put these questions aside? But all these questions pile up, creating a stressful and ongoing rhythm until the universe makes a decision.



Bianca Scali born 1998 in France, has studied animation at the Film Academy Baden-Wuerttemberg since 2017. **Johannes Lübke** is a director and CG generalist. He has studied at the Film Academy Baden-Wuerttemberg since 2017. Before that he took multimedia-VR design studies at the Burg Giebichenstein Art School Halle.



KHODA BIAMORZ

MAY SHE REST IN PEACE

Germany / Iran | 2020 | Fiction | 18:40 min | DCP | Farsi OV | World Premiere

Director/Script/Editor Nazgol Kashani **Producer** Nazgol Kashani, Roozbeh Farazmand, Boris Despodov **DoP** Davoud Ashrafi **Sound** Ensieh Maleki **Cast** Maedeh Tahmasebi, Behzad Dorani, Shokoufeh Rahmati **Production** Arthouse Blockbusters **Distribution** Nazgol Kashani, Berlin, Germany, nazgoltk@gmail.com

★ Der soziale Status einer ehemaligen gutbürgerlichen Familie ist im Niedergang begriffen. Die Beschäftigung mit ihrer sozioökonomischen Identität setzt sich bis in den Tod hinein fort, als sie entscheiden muss, welches der beste Begräbnisplatz für ihre Tante ist. The social status of a former bourgeois family is in decline. The family's preoccupation with their socio-economic identity continues even into death, as they decide what is the best burial plot for their aunt.



Nazgol Kashani is an Iranian-American filmmaker based between Tehran and Berlin. After finishing her studies in cultural policy in Paris, she worked as a curator in galleries in Tehran, Paris and London. She was employed as a producer for BBC Farsi and obtained her MFA in Filmmaking from Ohio University. After graduating, she moved to Berlin to make co-productions between the Middle- East and Europe.

05 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



YALLAH HABIBI

Germany | 2020 | Fiction | 26:46 min | DCP | German / Dari OV

Director Mahnas Sarwari **Producer** Anabella Peiffer
Script Mahnas Sarwari, Anja Scharf **DoP** Felix Pflieger
Editor Mahnas Sarwari, Adrian von der Borch **Sound** Rodolfo Anes Silveira **Cast** Banafshe Hourmazdi, Sammah M., Deborah-Maditha Dolle **Production** University of Television and Film Munich **Distribution** Daniel Asadi Faezi, Munich, Germany, contact@asadifaezi.com

★ Tagsüber streitet sich die 18-jährige Elaha mit ihrer Mutter ums Aufräumen, nachts arbeitet sie im Club, um mit ihrer Freundin Ina zusammenzuziehen. Mit ihrer Schlagfertigkeit stellt sie sich zudem den endlosen Fragen nach ihrer Herkunft. 18-year-old Elaha spends her daylight hours fighting with her mom about cleaning up, at night she works in the club to save up so as to move in together with her friend Ina. With her quick-wittedness she confronts the endless questions about her origins.



Mahnas Sarwari born 1992 in Munich. She studied communication design with a focus on film at the Munich School of Design, graduating in 2014. Since October 2014 she has studied feature film directing at the University of Television and Film Munich.



TRÜBES WASSER TROUBLED WATER

Germany | 2020 | Animation, Fiction | 2D / 3D, Rotoscope, Mixed Media | 9:58 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor / Animation / Producer Elena Wiener **Musik / Sound** Lucas Voss **Production** University of Wuppertal **Distribution** Elena Wiener, Cologne, Germany, elena.m.wiener@gmail.com

★ Was tun, wenn Dein Körper Dich auffrisst? Wenn der Kampf gegen Dich selbst Deinen Tagesablauf, Deine Beziehungen und Deine Freiheit überschattet? Es geht um den Kampf gegen Autoimmunkrankheiten und innere Dämonen. What to do when your body eats you up? When the fight against yourself overshadows your daily routines, your relationships and your freedom? It is about fighting autoimmune diseases and inner demons.



Elena Wiener works as an independent filmmaker in Cologne and as a media designer in the research group "heroes" at the University of Freiburg, commuting between those two cities. She graduated in film and design from the University of Wuppertal and in art history and cultural studies from the Karlsruhe Institute of Technology.



AMYGDALA

Germany | 2020 | Fiction | 29:39 min | DCP | German OV | German Premiere

Director / Script Fabian Altenried **Producer** Sophie Ahrens, Fabian Altenried **DoP** Smina Bluth **Editor** Antonella Sarubbi **Sound** Azadeh Zandieh **Cast** Julius Feldmeier, Julia Urban, Tobi Huber, Emmeran Heringer, Antonia Brunnhuber, Leni Brunnhuber **Production / Distribution** Schuldenberg Films, Berlin, Germany, Sophie Ahrens, sophie@schuldenbergfilms.com

[tw: child death]

★ Disteln blühen im tiefsten Winter, Kühen platzen die Trommelfelle, die Milch kommt vergiftet aus ihren Eutern – in einem abgelegenen Bergdorf gerät die Welt aus den Fugen. Die Angriffe der Natur treffen den Hof der Haberers im Innersten. Thistles blossom in the dead of winter, cows' eardrums burst, poisoned milk comes out of their udders – in a remote mountain village the world is coming apart. Nature's intangible attacks hit the Haberers' farm at its core.



Fabian Altenried born 1987, is a producer, director and author. He studied art at the Düsseldorf Art Academy and philosophy at Humboldt University Berlin. Since 2013 he has been managing director of the Berlin production company Schuldenberg Films. He was a Gargonza Arts stipend recipient in 2013 and participated in the Feature Expanded in 2016 and the Berlinale Talents in 2017.



HOW MY GRANDMOTHER BECAME A CHAIR

Germany / Lebanon | 2020 | Animation | 2D | 9:55 min | DCP | no dialogue

Director / Script Nicolas Fattouh **Producer** Fabian Driehorst, Nermine Haddad **Animation** Till Machmer, Yann Le Bot, Friedrich Schäper, Florian Maubach, Adrian Jaffé, Augustina Morici **Music** Cedric Kayem **Sound** François Yazbeck **Production** Fabian & Fred **Distribution** interfilm Berlin short film sales, Berlin, Germany, Cord Dueppe, sales@interfilm.de

★ Großmutter geht es immer schlechter, nachdem ihre gierigen Kinder sie verlassen haben. Ihr stacheliges Haushälterinnen-Biest kann ihre Verwandlung in einen Stuhl nicht verhindern. Doch die Hierarchie löst sich in Gleichberechtigung zwischen den beiden Frauen auf. Grandmother is deteriorating after her greedy children have left her. Her thorny housekeeper beast is unable to prevent her transformation into a chair. But hierarchy dissolves into equality between the two women.



Nicolas Fattouh born 1994 in Monsef, Lebanon, is a visual artist and director. He participated in many local and international exhibitions. He graduated from the Lebanese Academy of Fine Arts in animation. His debut HOW MY GRANDMOTHER... received the Film Prize of the Robert Bosch Stiftung for a German-Lebanese co-production. In 2019 he opened the Fattouh Art Gallery in Monsef.



DIESER FILM HEISST AUS RECHTLICHEN GRÜNDEN BREAKING BERT

Germany | 2020 | Animation | 2D/3D | 4:37 min | DCP | German OV

Director / Script / Editor / Animation / Cast Anne Isensee **Producer** Lorena Junghans **Music** Franziska May **Sound** Jonathan Hamann **Production / Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Dieser Film beginnt mit einem langen Titel und sucht dann recht zügig nach einem guten Ende. Dazwischen kommt einem Einiges bekannt vor. Dabei nimmt er die Welt und ihre Bewohner:innen ziemlich ernst – auf die humorvolle Art. Ein animiertes Lehrstück in schwarz-weiß.

This film begins with a long title and then moves swiftly to search for a good ending. A lot in-between seems familiar. And yet it takes the world and its inhabitants quite seriously – in a humorous manner. An animated "Lehrstück" in black and white.



Anne Isensee is an animator and director of animated shorts and music videos from Berlin. She studied animation at the Film University Babelsberg and EnsAD Paris. She was an intern at Balance Film AG Dresden, Hahn Film AG and Talking Animals in Berlin. Between 2017 and 2018 she lived in LA for three months. Since 2020 she has studied at SVA New York as a Fulbright scholar.

DCP

Dresden

Film Trailer Advertising

DCP-Production:
Affordable
Professional
DCI compliant

WWW.DCP-DRESDEN.DE

REGIONALER WETTBEWERB: MITTELDEUTSCHE FILMNACHT

REGIONAL COMPETITION: REGIONAL FILM NIGHT

German OV with English ST / English OV / OV with German ST

Not cancelled!

Ein Geburtstag ist die Krone des Jahres, vor allem wenn es sich um einen runden handelt. Aber was macht man, wenn immer noch Corona ist? Verschiebt man die Feier? Oder wird man geburtsstagsbescheiden und möchte nach dem Motto „Es reichen auch schnelle Glückwünsche in den Sozialen Medien.“ keine Umstände machen? Wir finden, dass der diesjährige zehnte Geburtstag der Mitteldeutschen Filmnacht gebührend gefeiert werden sollte. Auch die von der Pandemie bestimmten Umstände sind kein Grund für Bescheidenheit – wir nehmen uns einfach mehr Platz! Glücklicherweise werden wir wieder von den Filmnächten am Elbufer unterstützt: Sie stiften nicht nur das Preisgeld, wir dürfen dieses Jahr diesen Regionalen Wettbewerb auch als Open Air und vor der weltberühmten Altstadtkulisse auf der Riesenleinwand präsentieren.

Die Filmbeiträge, die erneut von einem Expert:innenteam in Zusammenarbeit mit dem Filmverband Sachsen kuratiert worden sind, können sogar um unseren neuen Filmpreis „voll politisch“ konkurrieren. Das ist nicht nur ein schönes Geburtstagsgeschenk, sondern auch eine weitere Stärkung des beliebten Programms. Natürlich sind Pandemie und das damit einhergehende Krisengefühl bei den ausgewählten Filmen präsent. Sie lehren uns aber, wie man Resilienz erlangen kann, warum man grade jetzt aktiv und aktivistisch werden muss und welche kreativen Lösungsansätze selbst eine ausweglos scheinende Situation bieten kann. Sie zeigen uns, welche Kraft in Traditionen liegt und wie man über sich selbst herauswächst, und stimmen uns auf post-pandemische, hoffentlich bessere Zeiten ein.

Sven Pötting für die Sichtungskommission Regionaler Wettbewerb

Not cancelled!

A birthday is the crowning moment in a year, especially if it is an anniversary one. But what do you do when Corona is still around? Postpone the celebrations? Or go for a discreet birthday and keep it all lowkey, based on the motto “quick birthday greetings in the social media are more than enough”? But we think that this year’s tenth anniversary of the Regional Film Night should be celebrated well. And the circumstances caused by the pandemic are no reason for modesty – we’re just going to take up more space! Fortunately yet again, we are being supported by the Film Nights on the Banks of the Elbe event: Not only are they sponsoring the prizemoney, we are even being permitted to hold this Regional Competition open-air on a huge screen with the world-famous old city of Dresden as a backdrop.



situation where there seems to be no way out. They show us the strength to be found in traditions and how we grow beyond ourselves and enliven our mood for post-pandemic times that are hopefully better.

Sven Pötting on behalf of the Regional Selection Committee

In cooperation with



With kind support of



REGIONALER WETTBEWERB REGIONAL COMPETITION



PRODUCT PLACEMENT

Germany | 2020 | Documentary, Fiction | 1:24 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor/Producer Olaf Held **Cast** Jan Kummer, Olaf Held **Production/Distribution** Chemnitzer Filmwerkstatt, Chemnitz, Germany, Olaf Held, roh_2@web.de

★ Der Künstler Jan Kummer leidet unter der Corona-Krise und versucht, seine Bilder als Produktplatzierung in einem Film zu verkaufen. Artist Jan Kummer is suffering from the Corona crisis and tries to sell his pictures as product placements in a film.



Olaf Held has worked since 2011 in the Chemnitzer Filmwerkstatt workshop. From 2006 to 2011 he studied screenwriting and drama at Film University Babelsberg. Since 2011 he has been a freelance director, drama expert and screenwriter. Since 2017 he has been an Advisory Council member in the Short Film Production Section of the Federal German Commissioner for Culture and Media, Minister of State Monika Grütters.



DIE ALLGEMEINEN GESCHÄFTS-BEDINGUNGEN TERMS AND CONDITIONS

Germany | 2020 | Documentary | 20:15 min | DCP | German OV

Director/Script/DoP/Editor Amelie Befeldt **Producer** Peter Zorn, Marcie K. Jost **Animation** Nick Teplov **Sound** Christoph Fleischer **Cast** Fritz Seffer, Lina Osche, Jörn Seffer, Amelie Befeldt **Production/Distribution** worklights media production GmbH, Werkleitz, Germany, Peter Zorn, info@worklights.de

★ Trotz Preisdumping, Dürre und Digitalisierung bewirtschaftet Fritz seinen Hof. Seine Tochter, eine Filmemacherin, will helfen. Auf der Suche nach einer Einnahmequelle verkauft sie Aufnahmen des täglichen Lebens auf dem Bauernhof und filmt ihren Vater, ihren Bruder und ihre Schwägerin. Despite price dumping, droughts and digitalisation, Fritz still runs his farm. His daughter, a filmmaker, wants to help. In search of another source of income, she sells stock footage clips of daily farm life, filming her dad, brother and sister-in-law.



Amelie Befeldt born 1990 in Germany, is a writer, director and editor based in Leipzig. After studying photography and media arts, she now focuses on narrative creative documentaries. Befeldt is currently working on her first feature length documentary. TERMS AND CONDITIONS (2020) is her debut short film.



WALKING WHILE FALLING

Germany | 2020 | Animation | 2D | 2:12 min | DCP | English OV

Director/Animation/Producer Elisabeth Jakobi **Music** Laurie Anderson **Production/Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Ein Spaziergang, der immer verzweifelter wird. Eine Frau, die versucht, das Tempo zu halten, aber das Leben wirft sie aus dem Gleichgewicht. A walk that becomes more and more desperate. A woman who tries to keep up to speed, but life throws her off balance.



Elisabeth Jakobi began studying animation at the Film University Babelsberg Konrad Wolf in 2016, after completing her BA in Visual Communication at the Bauhaus University Weimar.

REGIONALER WETTBEWERB REGIONAL COMPETITION



SCHICHTEN KEEP SHIFTIN'

Germany | 2020 | Documentary | 21:28 min | DCP | German / Czech OV

Director / Script Verena Wagner **Producer** Christine Haupt **DoP** Matthias Kofahl **Editor** Ulrike Tortora **Music** Christoph Nicolaus **Sound** Andrew Mottl **Cast** Patrick Schwägerl, Tomáš Rybín, Dušan Miko, Dominik Grötsch, Enrico Gubril, Harald Grüner, Kevin Dressler **Production / Distribution** University of Television and Film Munich, Munich, Germany, Christine Haupt, c.haupt@hff-muc.de

★ Eine Glasfabrik mitten im deutsch-tschechischen Grenzgebiet. Der Zauber der Routine trägt durch die Nachtschicht. Eine Sinfonie aus Muskelmasse, glühend heißem Glas und den Vögeln, die mit dem kommenden Tageslicht anfangen zu singen.

A glass factory in the midst of the German-Czech border region. The magic of the routines carries through the night shift. A symphony of muscle mass, glowing hot glass, and the birds that sing with the coming of daylight.



Verena Wagner born 1990 in the Bavarian Forest, Germany. She considers herself as a multi-talented person, with a great love for arts and handcrafts. Since 2016 she has studied documentary film at the University of Television and Film in Munich. Verena also works as a freelance filmmaker and theatre director, and gives film workshops for children and young people.



VICIOUS

Germany | 2019 | Experimental | 2:36 min | DCP | English OV

Director / Producer Lucie Friederike Mueller **Music / Sound** Robert Pawliczek **Production / Distribution** Lucie Friederike Mueller, Dresden, Germany, lucie.mllr@googlemail.com

[tw: epilepsy]

★ Ein Gefühl des Verlorenseins, das sie verbindet. Die Unbestimmtheit, die sie teilen. Ein Hineinschnuppern ineinander. Am gleichen Ort und doch ganz woanders. Die Akteur:innen des Films LIEBE 1962 von Michelangelo Antonioni werden von diesem Gefühl eingeholt.

A feeling of being lost that connects them. The elusiveness that they share. A whiffing of each other. At the same place, yet somewhere completely different. The protagonists in the film L'ECLISSE by Michelangelo Antonioni are caught up in this feeling.



Lucie Friederike Mueller born 1992 in Wippra, living in Dresden. Since 2012 she has studied virtual realities and new media at the Academy of Fine Arts Vienna. In 2019 she curated the "szene zeigen – Festival für darstellende Künste Laucha" event.



OBERVOGELGESANG

Germany | 2020 | Animation, Fiction | 2D | 6:22 min | DCP | German OV

Director / Script Ferdinand Ehrhardt, Elisabeth Weinberger **Producer** Malin Krüger **DoP** Elisabeth Weinberger **Editor** Andreas Bothe **Animation** Elisabeth Weinberger, Paula Wittich, Ferdinand Ehrhardt **Music** Hannes Bieber **Sound** Henrike Sommer **Cast** Ronja Peters **Production / Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Ferdinand Ehrhardt, ferdi-ehrdardt@t-online.de

★ Eine Jugendliche wird mit einer frischen rechtsextremistischen Schmiererei in der S-Bahn und einer von ihr zuvor verdrängten Fratze ihrer sächsischen Heimat konfrontiert.

A teenager is confronted by fresh right-wing extremist graffiti in the train and thus also with a grimace of her home state of Saxony.



Ferdinand Ehrhardt born 1999 and grew up in Dresden. In 2018 he began studying animation at the Film Academy Baden-Wuerttemberg. Lately he has found himself in a love-hate relationship with his home state of Saxony. **Elisabeth Weinberger** born 1998 near Passau. After being accepted into the Film Academy Baden-Wuerttemberg in 2018, she began working as a freelance story artist and producing short films.





TAN CHẢY THÀNH NƯỚC BECOMING WATER

Germany | 2021 | Fiction | 22:03 min | DCP |
Vietnamese OV | World Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Sound/Producer
Claudia Tuyét Scheffel **Cast** Phạm Thị Minh Huyền,
Phạm Thái Sơn, Volker Scheffel **Production** HFBK –
Hochschule für bildende Künste Hamburg, Quota Past
Distribution HFBK – Hochschule für bildende Künste
Hamburg, Hamburg, Germany, Marie Sorgenfrei,
marie.sorgenfrei@hfbk-hamburg.de

[tw: epilepsy]

★ Ein Mädchen spart in den Ferien Geld, um einen Panda zu kaufen, und kümmert sich um den Gebetsschrein der Familie, als sie bemerkt, dass eine Buddha-Figur verschwunden ist.
During her holidays, a girl saves money to buy a panda and takes care of the family's prayer shrine, when she notices that a Buddha figure has disappeared.



Claudia Tuyét Scheffel born 1995 in Chemnitz. From 2014 to 2020 she studied film directing at the HFBK Hamburg art school. In 2017 together with the animation filmmaker Julius Müller-Bernstein she founded the film collective Quota Past. In 2021 her novel "Scherben im Plateau" was released. Since October taking postgraduate master studies at the HFBK Hamburg and completing a second bachelor in languages and the cultures of Vietnam and South Asia at the University of Hamburg.



FAMILIE ZILLA MACHT PICKNICK THE ZILLAS HAVE A PICNIC

Germany | 2019 | Animation, Fiction | 2D/3D | 4:45 min |
DCP | German ST

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Producer Christian Franz Schmidt **Music/Sound**
Alexander Oberrader **Production/Distribution**
FranzAnimation, Wörth, Germany, Christian Franz
Schmidt, christianfranzschmidt@gmail.com

★ Die Zillas, eine riesige Echsenfamilie, tauchen aus dem Meer auf und bemerken, dass ihr traditioneller Picknickplatz von Menschen und anderen Monstern bewohnt wird.
The Zillas, a huge family of lizards, emerge from the sea and notice that their traditional picnic area is inhabited by humans and other monsters.



Christian Franz Schmidt born 1984 in Zwickau. From 2005 to 2011 he studied animation at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. From 2012 to 2019 he was Head of Animation in a media agency, and since 2012 he has also worked as a freelancer under the name of FranzAnimation.



CANCELLED

Germany | 2020 | Animation, Documentary |
Stop Motion, 2D | 2:48 min | DCP | German OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Producer Nina Hoffmann **Music/Sound** Sascha
Herrmann **Production/Distribution** Nina Hoffmann,
Dresden, Germany, n.l.hoffmann@aol.com

★ Ein AnimaDok, der sich mit einer neuen Intensität von Sehnsüchten während des ersten Lockdowns in Deutschland beschäftigt.
An animadoc about a new intensity of yearnings during the first lockdown in Germany.



Nina Hoffmann born 1986 in Berlin. From 2007 to 2013 she studied new media, painting and graphics at the Dresden University of Fine Arts, followed by master studies there until 2015 under Ralf Kerbach. Since 2015 she has worked as a freelance artist and filmmaker and has completed a compact course as an editor.



Wo ist der kurze Film zu Hause?

MDR-Kurzfilmangebote online, im Fernsehen und barrierefrei in der ARD Mediathek.



Mitten in Deutschland.
Mitten im Leben.

mdr

FILMFEST DRESDEN

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

1989 — 2018

30 YEARS OF FILMFEST DRESDEN
IN OUR PRINT ANNIVERSARY
PUBLICATION

Available at € 9.95 in all
festival venues from 13–18 July
and by order from
info@filmfest-dresden.de

SONDERPROGRAMME

SPECIAL PROGRAMMES



1: WE INSIST! 2: (DIS-)IDENTITY POLITICS

Focus 1 ★ Tue 22:00 | **SCHAUBURG TARKOWSKI** ★ Thu 22:30 ★ Sun 20:00 | **THALIA** **OV with English ST**

Focus 2 ★ Thu 16:00 | **SCHAUBURG TARKOWSKI** ★ Fri 17:30 | **SCHAUBURG CHAPLIN** ★ Sat 22:30 | **THALIA** **OV with English ST**

„Der kommende Aufstand (...) Wir können uns nicht mal mehr vorstellen, wo er beginnt“, heißt es in dem Manifest, mit dem das Kollektiv Comité invisible 2007 für Aufsehen sorgte. Aber dann war er da. Oder besser gesagt, beginnend mit der Arabellion waren sie plötzlich da: Proteste neuer Art, angefeuert durch emotional formulierten Aktivismus in den sozialen Medien. Sie steckten sich gegenseitig an und sind bis heute nicht erloschen. Aktivismus ist zum Common Sense des 21. Jahrhunderts geworden. Die Sorge um die Umwelt, Proteste gegen autoritäre Regime oder die Mobilisierung gegen einen überhitzten Kapitalismus im Krisenmodus führten weltweit zur Bildung von Solidargemeinschaften. Ausgelöst durch die Black-Lives-Matter-Bewegung werden nun auch Gesellschaften des Westens gezwungen, strukturellen Rassismus aufzuarbeiten; in Deutschland gewinnen postmigrantische Perspektiven endlich an Gewicht und führen zu mehr Diversität.

Kurzfilme bedienen sich unterschiedlicher ästhetischer Mittel, um zukunftsgewandten globalisierten Aktivismus in seinem Pluralismus und mit seinen Gemeinsamkeiten darzustellen – genauso wie den Backlash dagegen, der häufig als Rechtspopulismus auftritt, wenn Gesellschaften in überkommenen Denkweisen fragwürdig werden. Ein breites Spektrum an Filmbeiträgen zeigt, wie in einem medienkulturellen Feld das Verhältnis von Film, Politik und Aktivismus neu austariert wird, welchen Debattenraum der Kurzfilm eröffnen und welche Wirkungsmacht er haben kann.

Die Kritischen Einführungstage Dresden, kurz KRETA, greifen mit Veranstaltungen zum Beginn jeden Semesters gesellschaftskritische Themen auf und zeigen Möglichkeiten der politischen Arbeit. Im Anschluss an das Programm (Dis-)Identity Politics findet eine Diskussion mit KRETA und lokalen Initiativen statt.

Sven Pötting

With kind support of



“The coming insurrection (...) we’re not even able to imagine where it will begin,” was how the Invisible Committee collective worded it in their 2007 manifesto that caused such an uproar. But then it was there. Or rather, starting with the Arabellion, all of a sudden it was there: A new kind of protest, fuelled by emotionally worded activism in the social media. With mutual encouragement, they have not been extinguished to the present day. Activism has become the common sense of the 21st century. Worries about the environment, protests against authoritarian regimes or mobilisations against overheated capitalism in a crisis mode have led globally to the formation of mutually supportive communities. Triggered off by the Black-Lives-Matter movement, the societies in the West are now also being forced to tackle and deal with structural racism; in Germany, post-migrant perspectives are finally gaining weight and leading to increasing diversity.

Short films avail of differing aesthetic means to present future-driven globalised activism in its pluralism and with its commonalities – just like the backlash against it that frequently appears as right-wing populism when societies with traditional mindsets become thrown into question and doubt. The film contributions of a wide range reveal how the relationship between film, politics and activism must be reset in a media-cultural field, which spaces short film opens up for debate and which impact this can have.

With events at the beginning of each semester, the Kritische Einführungstage Dresden (Critical Induction Days Dresden), or KRETA, tackle socio-political subjects and reveal options for political work. Following the (Dis-)Identity Politics programme, a discussion is being held with KRETA and local initiatives.

Sven Pötting

In cooperation with



REMINISCENCES OF THE GREEN REVOLUTION

Philippines/USA | 2019 | Fiction | 15:44 min | DCP | Tagalog OV

Director/Script/Editor Dean Colin Marcial **Producer** Armi Rae Cacanindin **DoP** Gym Lumbera **Music** Teresa Barrozo **Sound** Joel C. Hernandez **Cast** Annicka Dolonius, Sid Lucero, Madeleine Humphries **Production** Cinematografica, TBA Studios
Distribution Calavera USA, New York, USA, Dean Colin Marcial, dcmarcial@gmail.com

★ Eine Geistergeschichte über Liebe und Ökoaktivismus auf den Philippinen und was es bedeutet, sich jung und unsterblich zu fühlen.

A ghost story about love and eco-activism on the Philippines and what it means to feel young and immortal.



ОПЯТЬ В ГОРОДЕ РАЗВЕДЕНЫ МОСТЫ THE CITY BRIDGES ARE OPEN AGAIN

Austria / Mexico / Russia | 2020 | Fiction, Experimental |
9:34 min | DCP | Russian / English ST | German Premiere

Director / Script / Editor / Producer Masha Godovannaya **Music** Federico Schmucler
Production / Distribution Masha Godovannaya, St. Petersburg, Russia,
seligerus@yahoo.com

★ Ein Found-Footage-Film, der auf Werken Sergei Eisensteins basiert. Durch die Montage von Filmaufnahmen, Aufrufen, Proklamationen von Original-Zwischentiteln und dem eigens entworfenen Soundtrack entwirft er eine utopische Revolution, die sich anbahnt.

A found-footage film based on works by Sergei Eisenstein. Through a montage of shots from his films, calls and proclamations of original intertitles, as well as a specially designed soundtrack, the film concocts a utopic revolution-about-to-happen.



I SIGNED THE PETITION

United Kingdom / Germany / Switzerland | 2019 |
Documentary | 10 min | DCP | English OV

Director / Script / DoP Mahdi Fleifel **Producer** Patrick Campbell **Editor** Michael Aaglund **Sound** Dario Swade **Production** Nakba Filmworks **Distribution** La Distributrice de films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Nachdem ein Palästinenser eine Online-Petition unterzeichnet hat, wird er in eine panische Spirale von Selbstzweifeln geworfen. Bei einem Gespräch mit einem Freund analysiert, dekonstruiert und interpretiert er die Bedeutung seiner Entscheidung, den Kulturboykott gegen Israel öffentlich zu unterstützen. After a Palestinian man signs an online petition, he is thrown into a panic-inducing spiral of self-doubt. Over the course of a conversation with a friend, he analyses, deconstructs and interprets the meaning of his choice to publicly support the cultural boycott of Israel.



MARCHE ARRIÈRE BACKWARDS RUN

France / Turkey | 2014 | Animation | 2D | 3:59 min |
DCP | Turkish / English ST

Director / Animation / Sound Ayçe Kartal **Producer** Damien Megherbi, Justin Pechberty **Production** Les Valseurs, France 3 **Distribution** Les Valseurs, Paris, France, Liyan Fan, liyan@lesvalseurs.com

★ Juni 2013. Demonstrant:innen besetzen Istanbul's Taksim Gezi Park. Während die Spannung und die Polizeibrutalität auf den Straßen steigen, sendet das türkische Fernsehen Dokumentationen über Pinguine. Ein selbstzensurierter Film, der diese Pressezensur kritisiert.

June 2013. Demonstrators occupy Istanbul's Taksim Gezi Park. While the tension and police brutality grow in the streets, Turkish TV broadcasts documentaries about penguins. A self-censored film criticising this press censorship.



RE-ENACTING THE FUTURE

France / Germany | 2019 | Documentary,
Experimental | 9:45 min | HD File | French OV

Director / Script / Editor / Sound Chloé Galibert-Laîné, Kevin B. Lee **Producer** Jan Pieter Ekker, Dana Linssen **Production / Distribution** Chloé Galibert-Laîné, Lucerne, Switzerland, chloe_gl@hotmail.fr

★ Eine Montage historischer Re-enactments, die häufig nationalistische Themen berühren. Untersucht wird die subjektive Natur der Erinnerung und Darstellung von Ereignissen, der schmale Grat zwischen Dokumentation und Propaganda sowie die umfassende Frage von Re-enactments als Unterhaltung. A montage of historic re-enactments that often touches upon nationalist subjects. The film explores the subjective nature of memories and presentations of events, the thin line between documentation and propaganda, as well as the overall question of re-enactments as entertainment.



THE UMBRELLA

Hong Kong / China | 2018 | Fiction | 22 min | HD File |
Chinese OV

Director / Script / DoP / Editor Hing Weng Eric Tsang **Producer** Tor Yan Lo, Luk Ho Wong **Sound** Tsz-yeung Jacklam Ho **Cast** Bipin Bishwokarma, Wai Shing Cheng, Karry Tsui, Chi Yuen Yeung **Distribution** Fresh Wave Film Festival Limited, Hong Kong, China, Vicky Wong, vicky_wong@freshwave.hk

★ An der Uni leben junge Menschen in verschiedenen Räumen. Was sie vereint ist ihre Leidenschaft für gesellschaftliches Engagement. In einer verhängnisvollen regnerischen Nacht im Oktober 2014 diskutieren die Student:innen über die Ereignisse im Stadtteil Mong Kog in Hongkong. At university, young people live in different spaces. What unites them is their passion for social engagement. During an ominous rainy night in October 2014, the students discuss the events in the Mong Kog district of Hong Kong.



CORRESPONDENCIA CORRESPONDENCE

Chile / Spain | 2020 | Documentary | 19:29 min | DCP |
Spanish / Catalan OV

Director / Script / DoP / Editor / Sound Carla Simón, Dominga Sotomayor **Producer** Carla Sospedra, Dominga Sotomayor, María Zamora, Josep Maria Casellas, Muntsa Tarrés, Guille Cascante **Production** Avalon Productora Cinematográfica, Cinestación, Televisió de Catalunya, Goroka **Distribution** Marvin & Wayne, Barcelona, Spain, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

★ Zwei Regisseurinnen aus Chile und Spanien tauschen in einem filmischen Briefwechsel Familiäres und Intimes aus. Die tiefgründigen Reflexionen, die von anmutigen Alltagsbildern untermalt sind, entfernen sich vom Persönlichen und setzen sich mit politischen Umwälzungen in beiden Ländern auseinander. Two female directors from Chile and Spain are exchanging the familiar and the intimate by means of filmic correspondence. Their profound reflections, which are accentuated with everyday scenes, distance themselves from the personal and confront political upheavals in both countries.



PLAYBACK. ENSAYO DE UNA DESPEDIDA PLAYBACK

Argentina | 2019 | Documentary, Fiction | 13:47 min | DCP | Spanish OV

Director/Script Agustina Comedi **Producer/DoP** Magalí Mérida **Editor** Valeria Racioppi **Sound** Guido Deniro **Cast** Marcos García, Martín Shanly, Marcos Cáceres, Dana Colazo **Distribution** Kino Rebelde, Lisbon, Portugal, María Vera, distribution@kinorebelde.com

★ In einer katholischen und konservativen Stadt waren in den späten 80ern improvisierte Kleider und Playbackperformances die einzigen Waffen der „Grupo Kalas“ im Kampf gegen AIDS und Polizeigewalt. Diese VHS-Erinnerungen sind ein Abschiedsbrief für die, die sterben mussten. Ein Manifest der Freundschaft. In a catholic and conservative town during the late 1980s, improvised clothes and playback performances were the only weapons the “Grupo Kalas” had in their struggle against AIDS and police violence. These VHS memories are a letter of farewell for those who had to die. A manifesto of friendship.



CIVIL WAR SURVEILLANCE POEMS (PART 1)

USA | 2019 | Documentary, Experimental | 15 min | HD File | English OV

Director/Script/DoP/Editor/Producer Mitch McCabe **Sound** Kevin T. Allen **Production/Distribution** Chipped Nails Pictures, Ithaca, USA, Mitch McCabe, mitchfilm@gmail.com

★ Dieser angstbesetzte Roadtrip quer durchs Land spielt in der Zukunft während des drohenden Bürgerkriegs und wird von Radiotalk-Geplapper untermalt. Set in the future during the impending civil war, this anxiety-ridden cross-country road trip is sound tracked with talk radio banter.



SYMBOLIC THREATS

Germany | 2015 | Documentary | 15 min | DCP | English OV

Director/Script/Producer Mischa Leinkauf, Lutz Henke, Matthias Wermke **Editor** Mischa Leinkauf **Sound** Alexander Heinze **Production/Distribution** Wermke/Leinkauf, Berlin, Germany, Mischa Leinkauf, studio@wermke-leinkauf.com

★ Poesie oder Bedrohung? Kapitulation oder Kunst? Am Beispiel der hitzigen Debatte über die zwei weißen Flaggen, die plötzlich auf den Türmen von New Yorks Brooklyn Bridge auftauchten, fragt der Film, welchen gesellschaftlichen Handlungsspielraum Kunst heute hat. Poetry or threat? An act of surrender or perhaps art? Inspired by the heated debate over the two “white American flags” that suddenly appeared on the towers of New York City’s Brooklyn Bridge, the film asks what kind of societal scope art has in the present day.



A FELICIDADE DELAS THEIR HAPPINESS

Brazil | 2019 | Fiction | 14:07 min | DCP | Portuguese OV | German Premiere

Director/Script Carol Rodrigues **Producer** Rafaella Costa, Carol Rodrigues **DoP** Julia Zakia **Editor** Paula Mercedes **Music** Liniker **Sound** Olivia Fiusa, Guile Martins, Pedro Noizyman **Cast** Ivy Souza, Tamirys O'hanna **Production/Distribution** Manjeriçao Filmes, São Paulo, Brazil, Carol Rodrigues, rsscarol@gmail.com

★ Zwei junge Frauen fliehen nach einer feministischen Kundgebung vor der Polizei. Inmitten der Gewalt finden sie einen Weg, ihren Wunsch zu leben. Two girls run away from the police after the women's march. In the midst of violence, they find a way to live out their desire.



PATRIOTAS NAO MORREM PATRIOTS DON'T DIE

Brazil / Germany | 2020 | Documentary | 9:50 min | HD File | Portuguese OV

Director/Producer João Pedro Prado **DoP** Amanda Giglio **Editor** Juliano Castro **Music** João Sampaio **Sound** Florian Weber **Production/Distribution** Kinoprado, Berlin, Germany, João Pedro Prado, joao@kinoprado.com

★ São Paulo, 15. März 2020. Einen Tag vor dem ersten bestätigten Corona-Todesfall in Brasilien strömen Anhänger:innen von Präsident Bolsonaro auf die Straße und bestreiten die Existenz der Pandemie. Könnte der Faschismus ansteckender sein als das Virus selbst? São Paulo, 15 March 2020. One day before the first confirmed death from COVID-19 in Brazil, supporters of President Bolsonaro took over the streets to deny the gravity of the world pandemic. Could fascism be more contagious than the virus itself?



WHAT U WANT FAM

Netherlands | 2017 | Animation | 2D | 1:04 min | HD File | English OV

Director/Script/Animation/Producer Aisha Madu **Music** Fran Mejía feat. Kichu **Production/Distribution** Aisha Madu, Amsterdam, Netherlands, maduaisha@gmail.com

★ Eine Installation, die die Beziehung zwischen Haaren, Hip-Hop und Aktivismus visualisiert. In Auftrag gegeben vom Tropenmuseum in Amsterdam. An installation visualising the relationship between hair, hip-hop and activism. Commissioned by the Tropenmuseum Amsterdam.



PRIMAVERA

USA | 2020 | Documentary, Experimental | 4:58 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/MusicProducer Adrian Garcia Gomez **Production** School of the Art Institute of Chicago **Distribution** Video Data Bank – School of the Art Institute of Chicago, Chicago, USA, Jake Matthews, orders@vdb.org

[tw: epilepsy]

★ Eine frenetische experimentelle Animation, die die Pandemie und die Black-Lives-Matter-Proteste dokumentiert, als sie sich im frühlingshaften Brooklyn überschneiden.

A frenetic experimental animation that documents the pandemic and the Black Lives Matter protests as they intersect in springtime Brooklyn.



APPROPRIATION TAKES YOU ON A WEIRD RIDE

Germany | 2020 | Documentary, Experimental | 2D/3D, Motion Tracking, Photogrammetry | 20:39 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor Maroan el Sani, Nina Fischer **Producer** Maroan el Sani **DoP** Matthias Biber **Animation** Kathrin Hunze **Sound** Bruno Gola, Hannes Hoelzl **Cast** Christoph Bach **Production/Distribution** Fischer & el Sani, Berlin, Germany, Maroan el Sani, fischerelsani@gmail.com

★ Der Film untersucht die Aneignung indigener Identitäten durch Nazi-Ideolog:innen bis hin zur Gegenwart, in der neue rechte Gruppen eine beunruhigende Identifikation mit den indigenen Völkern Amerikas entwickelt haben. The film examines the appropriation of Indigenous identities by Nazi ideologists up until the present day, when new right-wing groups have developed an unsettling identification with the indigenous peoples of the Americas.

Call for
entry:

October
2021



SHORT WAVES FESTIVAL

International Short Film Festival

Poznań

www
fb
ig

shortwaves.pl
festiwalshortwaves
short_waves

2022

MOVE TO CHANGE! SCHWERPUNKT AKTIVISMUS

3: #SAYTHEIRNAMES: MIGRANTISCHE SELBSTERMÄCHTIGUNG IN ALMANYA

3: #SAYTHEIRNAMES: MIGRANT SELF-EMPOWERMENT IN ALMANYA (GERMANY)

★ Thu 18:30 | GEDENKSTÄTTE BAUTZNER STRASSE ★ Fri 21:30 | OPEN AIR AT THE TUSCULUM

★ Sat 19:00 | PK OST English OV / German OV / OV with English ST

In einer Zeit, in der der Angriff auf die Migration sowie rechtspopulistische Parolen und Parteien Konjunktur haben, ist die Frage, in welcher Gesellschaft wir leben wollen, dringlicher denn je. Wie schaffen wir es, solidarische Gemeinschaften zu stärken und unsere Demokratie zu verteidigen? Inwieweit können Kunst und Kultur, kann der Film ein Ort dieser gesellschaftlichen Aushandlung sein? Wie sieht eine alternative, antirassistische Filmproduktion aus, die die postmigrantische Realität einklagt? Und was heißt es, die Perspektive der Migration einzunehmen und diese als gesamtgesellschaftliche Perspektive zu verstehen?

Nachdem die „Gastarbeiter:innen“ und „Vertragsarbeiter:innen“ ab den 1960er Jahren nach Deutschland kommen, verhängt die Bundesrepublik 1973 den sogenannten Anwerbestopp und führt zehn Jahre später Rückkehrprämien ein. In den Medien zirkulieren Begriffe und rassistische Denkfiguren wie „Flut“, „Welle“ oder das „Boot ist voll“; die erste Generation an Arbeiter:innen soll in ihre Herkunftsländer zurückkehren. Als dann am 9. November 1989 die Grenze zwischen Ost- und Westdeutschland geöffnet wird, kündigt auch die DDR sämtliche Verträge mit den „sozialistischen Bruderstaaten“. Von heute auf morgen müssen die Vertragsarbeiter:innen das Land verlassen bzw. werden abgeschoben.

Ein institutioneller Rassismus bestimmt die politische Agenda und den Alltag von Migrant:innen, und in ganz Deutschland verdichtet sich die rassistische Gewalt.

Zur Erinnerung: Als erstes Opfer rassistischer Gewalt in Sachsen nach der Wiedervereinigung wird in Dresden am 6. April 1991 der Mosambikaner Jorge Gomondai getötet. Es folgen Brandanschläge und rassistische Angriffe in Hoyerswerda, Rostock-Lichtenhagen, Mölln, Solingen oder Lübeck und zuletzt in Halle sowie Hanau. Auch der NSU radikalisiert sich in den 1990ern und tötet zwischen 2000 und 2006 neun Migrant:innen.

Blickwechsel: Die postmigrantische Gesellschaft ist eine Realität und produziert ihre eigenen Erzählungen von Widerstand und Solidarität. Hier sind es insbesondere Regisseur:innen mit eigener Migrationsgeschichte und verbündete Filmemacher:innen und Aktivist:innen, die dominante Narrative und stereotypisierende Bilder gegen den Strich bürsten. Im Sinne einer selbstermächtigenden Gegenerzählung versammelt das Kurzfilmprogramm #saytheirnames Filme und Videos, die die Perspektive der Migration einnehmen. Film/Kunst verbindet sich mit Aktivismus, experimentelle Bildsprachen und Dokumentarisches überblenden sich.

Aurora Rodonò

During a time in which the onslaught against migration and right-wing populist parties with their slogans are all the fashion, the question about which society we want to live in has become more urgent than ever. How do we manage to strengthen supportive communities and defend our democracy? To what extent can culture and art – in the form of film – become a locus of this social negotiation? How does an alternative, antiracist film production that claims such post-migrant reality look like? And what does it mean to assume the perspective of migration and understand this as a perspective of society overall?

After the “migrant workers” and “contract workers” started coming to Germany in the 1960s, the German Federal Republic enacted the so-called recruitment stop in 1973 and then started offering return bonuses ten years later. In the media, terms and racist mindsets such as “floods”, “waves”, or “the boat is full” circulated; the first generation of foreign workers should return to their countries of origin. When the border between East and West Germany opened on 9 November 1989, East German GDR also cancelled all of the contracts it had with its “socialist brother states”. From one day to the next, these contract workers had to leave the country or face deportation.

Institutional racism now determined the political agenda and the everyday life of migrants, as racist violence solidified in all of Germany.

As a reminder: The first victim of racist violence in Saxony was when the Mozambique Jorge Gomondai was murdered in Dresden on 6 April 1991. This was followed by arsonist attacks and racist assaults in Hoyerswerda, Rostock-Lichtenhagen, Mölln, Solingen or Lübeck, and most recently in Halle and Hanau. Likewise, the right-wing NSU terrorists became radicalised in the 1990s and murdered nine migrants between 2000 and 2006.

Change of perspective: The post-migrant society is a reality and produces its own narratives of resistance and solidarity. And it is directors especially with their own migration histories together with allied filmmakers and activists who are going against the grain of dominant narratives and stereotypical images. In the sense of a self-empowering counter-narrative, the #saytheirnames short film programme has compiled films and videos that assume the perspective of migration. Film and art combine with activism, as experimental visual languages and the documentary blend and merge.

Aurora Rodonò



WEIL ICH NUN MAL HIER LEBE. BECAUSE I LIVE HERE.

Germany | 2017 | Documentary | 1:09 min | DCP | German OV

Director/Script/DoP/Editor SPOTTERS **Production** Aktionsbündnis „NSU-Komplex auflösen“ **Distribution** SPOTS, Berlin, Germany, mail@tribunal-spots.net

★ SPOTS sind kurze audiovisuelle Interventionen zu Facetten des NSU-Komplexes, die der Aufarbeitung durch das Aktionsbündnis „NSU-Komplex auflösen“ dienen sollen: Hier beschreibt eine junge Frau ihre Reaktion auf den rassistischen Brandanschlag in Mölln Anfang der 90er.

SPOTS are short audio-visual interventions on facets of the right-wing NSU terrorist complex, intended to serve as clarification by the “NSU-Komplex auflösen” (Dissolve NSU Complex) action group: A young woman describes her reaction here to the racist arson attack in Mölln at the start of the 1990s.



GEGEN UNS. DER RASSISTISCHE MORD AN JORGE GOMONDAI AGAINST US. THE RACIST MURDER OF JORGE GOMONDAI

Germany | 2020 | Documentary | 3:10 min | HD File | German OV

Director/Script/Producer Julia Oelkers **DoP** Lars Maibaum, Arne Janssen **Editor** Lucian Busse **Sound** Alex Heinze **Production** Out of Focus Medienprojekte **Distribution** VBRG/RAA Sachsen, Berlin, Germany, info@verband-brg.de

★ Clip 1: Emiliano Chaimite, Olga M. und Danilo Starosta erinnern sich an das Jahr 1991 und den Tod von Jorge Gomondai. Clip 2: Emiliano Chaimite und Pita Gomondai sprechen über die Einweihung des Jorge-Gomondai-Platzes und die Bedeutung für die Familie.

Clip 1: Emiliano Chaimite, Olga M. and Danilo Starosta recall the year of 1991 and the death of Jorge Gomondai. Clip 2: Emiliano Chaimite and Pita Gomondai speak about the inauguration of the Jorge-Gomondai-Platz square and the meaning of this for his family.



FREMD IM EIGENEN LAND FOREIGN IN YOUR OWN NATION

Germany | 1992 | Music Video | 4:40 min | HD File | German OV

Director Christoph Dreher **Script** Christoph Dreher, Advanced Chemistry **DoP/Editor** Rolf S. Wolkenstein **Music/Sound** Advanced Chemistry **Production** Weltbild AVP **Distribution** 360°Records, Rottweil, Germany, buero@360rec.de

★ Im Dezember 1992 beschließt der Deutsche Bundestag mit den Stimmen von CDU, FDP und SPD die Abschaffung des individuellen Grundrechts auf Asyl. Der Song „Fremd im eigenen Land“ ist eine Kampfansage gegen diese rassistischen Zustände.

In December 1992 the German parliament revoked the individual basic right to asylum with votes from the CDU, FDP and SPD political parties. The song “Foreign in Your Own Nation” is a declaration of war against this racist circumstance.



EIN MÄDCHEN IM RING GIRL IN THE RING

Germany | 1997 | Documentary | 29:45 min | HD File | German/Turkish OV

Director/Script Aysun Bademsoy **DoP** Sophie Maintigneux **Editor** Max Reimann, Aysun Bademsoy, Bettina Böhler **Sound** Annegret Fricke **Production** Harun Farocki Filmproduktion on behalf of ZDF/3 Sat **Distribution** Aysun Bademsoy, Berlin, Germany, aysunbademsoy@web.de

★ Ein kurzer Dokumentarfilm über die deutsch-türkische Schülerin Fikriye Selen aus Köln, die neben ihren Abitur-Vorbereitungen als Boxerin in einem Sportstudio trainiert – als einzige Frau.

A short documentary about the female German-Turkish school-goer Fikriye Selen from Cologne who, in addition to preparing for her A-levels, trains as a boxer in a sports studio – the only woman there.



DUNKELFELD DARK FIGURE

Germany | 2020 | Documentary, Experimental | 16:11 min | DCP | German/Turkish OV

Director Ole-Kristian Heyer, Patrick Lohse, Marian Mayland **Producer** Marian Mayland, Patrick Lohse, Ole-Kristian Heyer, Alexander Bauer **Script/DoP/Editor** Marian Mayland, Patrick Lohse, Ole-Kristian Heyer **Music** Marian Mayland **Sound** Marian Mayland, Björn Castellano **Cast** Gökşen Güntel **Production** ongoing Project GbR on behalf of Initiative DU 26. August 1984 **Distribution** Marian Mayland, Essen, Germany, mail@dunkelfeld-film.de

★ Im August 1984 brannte in Duisburg ein von Gastarbeiter:innen bewohntes Haus. Sieben Menschen kamen ums Leben. Die Polizei schloss Rassismus als Motiv aus, aber die Überlebenden fragen sich noch heute, ob es Zufall war, dass gerade ihr Haus angezündet wurde.

In August 1984 a house inhabited by migrant workers was burnt down in Duisburg, killing seven members of a family. While the police ruled out racism as a reason, the survivors continued to doubt that it was a coincidence that their house was set on fire.



TIEFENSCHÄRFE DEPTH OF FIELD

Germany | 2017 | Documentary | 14:21 min | DCP | German/Turkish OV

Director/Script/Editor/Sound/Producer Alex Gerbaulet, Mareike Bernien **DoP** Jenny Lou Ziegel **Cast** Gökşen Güntel **Production/Distribution** pong film GmbH, Berlin, Germany, Alex Gerbaulet, gerbaulet@pong-berlin.de

★ Es werden Orte untersucht, an denen der NSU in Nürnberg Morde verübt hat – eine beobachtende Umkreisung, die die Tatorte über ihre Umgebung kontextualisiert, in ihren Markierungen liest und ihre heutige Be- und Umnutzung zeigt. Das Bodenlose der Taten taucht als formales Element in der Bildsprache auf. Places are examined, in which the right-wing NSU terrorists committed murder in Nuremberg – an observatory orbit that contextualises the crime scenes via their surroundings, permits a reading of their markings, and reveals their uses and re-uses today. The groundlessness of the deeds emerges as a formal element in the visual language.



THIS MAKES ME WANT TO PREDICT THE PAST

Germany/Austria | 2019 | Documentary, Experimental | 16:02 min | DCP | English OV

Director/Script/Producer Cana Bilir-Meier **DoP** Lichun Tseng **Music** Nihan Devecioglu, Gustavo Kusnir **Cast** Sosuna Yildiz, Aleya Osmanoğlu, Berfin Ünsal
Production/Distribution Cana Bilir-Meier, Munich, Germany, cana.bilirmeier@gmail.com

★ Der Super-8-Film porträtiert eine Gruppe migrantischer Jugendlicher im Münchner Olympia-Einkaufszentrum, wo 2016 bei einem rassistischen Angriff neun migrantische Jugendliche ermordet und viele Menschen schwer verletzt wurden.

The Super 8 film portrays a group of migrant teenagers at the Munich Olympia shopping centre, where nine immigrant youths were murdered and many people seriously injured during a racist attack in 2016.



(GEGEN) DIE WILLKÜR ... (AGAINST) RANDOMNESS...

Netherlands | 2017 | Documentary | 2:27 min | DCP | Turkish OV

Director/Script/DoP/Editor SPOTTERS **Production** Aktionsbündnis „NSU-Komplex auflösen“ **Distribution** SPOTS, Berlin, Germany, mail@tribunal-spots.net

★ Geschichtenerzählen als Widerstand gegen die Wahrnehmung, dass das Leben eine Reihe zufälliger Ereignisse ist.

Storytelling as resistance against the perception that life is a series of random events.

... in the border triangle
region of Germany, Poland
and the Czech Republic

18.

NEISSE-NYSA-NISA FILM FESTIVAL

16. – 19.9.2021

#Neissefilm



www.neissefilmfestival.net

4 Days | 3 Countries | 1 Festival

MATI DIOP – HEIMATLOS IN DER HEIMAT NO HOMELAND IN THE HOMELAND

★ Tue 22:30 ★ Fri 18:30 | THALIA OV with English ST

Die Globalisierung wirkt im Guten wie im Schlechten. Auch auf dem afrikanischen Kontinent hat sie unaufhaltbare Finanzströme ausgelöst, grenzenlose Wertschöpfungsketten erzeugt und Menschen in Bewegung versetzt: Menschen, die vom Regime der Mobilität verdammt worden sind, wie Nomad:innen ständig auf der Wanderschaft zu sein. Die Filme von Mati Diop sind bevölkert von entwurzelten Menschen.

Mati Diop, die sich auch als Schauspieler:in einen Namen gemacht hat, wurde 1982 in Paris geboren, stammt aber aus einer berühmten senegalesischen Künstlerfamilie. Ihr Onkel war der in Afrika legendäre Filmemacher Djibril Diop Mambéty (1945-1998). Beide verbindet, dass sie mit ihren Langfilmdebüts bei den Filmfestspielen von Cannes ausgezeichnet wurden. Wie die Filme ihres Onkels erzählt Mati Diop von den Sehnsüchten und Schmerzen junger Menschen Afrikas, die auf der anderen Seite des Ozeans eine Zukunft suchen, und verzichtet darauf, sie zu Ohnmachtsbildern in den Nachrichten zu degradieren. In ihrer Gespenstergeschichte ATLANTIQUE zeigt sie, wie die modernen Nomad:innen ihre Heimat aufgeben, ohne eine neue zu gewinnen. Mati Diops Erstlingswerk als Regisseur:in, die Kurzdokumentation ALTANTIQUE, ist eine Skizze zu ihrem Spielfilm. Sie zeigt ohne Sentimentalität die Menschen, die von einer Welt ohne Grenzen träumen, sich aber bewusst sind, dass sie auf ihrer Reise im Meer verschwinden und zu Phantomen werden können. Auch als „Atlantische“ bleiben sie Akteur:innen ihrer eigenen Geschichte.

Mati Diops Filme legen Einflüsse und Vorbilder offen – so sind das neben den Arbeiten ihres Onkels beispielsweise auch Figuren von John Cassavetes – zeigen aber deutlich eine eigene Handschrift. Das FILMFEST DRESDEN präsentiert eine Auswahl von Filmen von und mit Mati Diop: Neben ATLANTIQUE, der interkulturellen Coming-of-Age-Story SNOW CANON und dem sinnlich-traumähnlichen Lockdown-Film IN MY ROOM ist auch eine frühe Arbeit von ihr als Schauspieler:in dabei. Nachdem sie vor der Kamera bereits 2008 in Claire Denis' 35 SHOTS OF RHUM ihren Durchbruch erlebt hatte, spielte sie 2012 in Benjamin Crotty's No-Budget FORT BUCHANAN: HIVER mit. Der wilde Mix, in dem ein Arthousekino-Plot mit Soap-Opera-Elementen erzählt wird, war auf Anhieb ein Erfolg bei renommierten Festivals und wurde Vorlage für einen Langfilm. Als Schauspieler:in und Regisseur:in beweist Mati Diop ein Gespür für gute Geschichten und wichtige Stoffe.

Sven Pötting

Globalisation has impacts both good and bad. On the continent of Africa, it has also triggered off unstoppable flows of finance, generated borderless value chains and set many people in motion: People who have become cursed by a regime of mobility, like endlessly wandering nomads. Mati Diop's films are inhabited by such uprooted people.

Mati Diop, who has also made a name for herself as an actress, was born in 1982 in Paris, but comes from a famous Senegalese family of artists. Her uncle Djibril Diop Mambéty (1945-1998) was a legendary filmmaker in Africa. A common aspect to both of them is that they each received awards for their feature-film debut at the Cannes International Film Festival. Like in the films from her uncle, Mati Diop recounts the longings and pains of young people in Africa who seek out a future on the other side of the ocean and renounce having

themselves become degraded into images of powerlessness on the news. In her ghost story ATLANTICS, she shows how the modern nomads quit their homeland without gaining a new one. Mati Diop's first work as a director, the short documentation ATLANTICS, represents a sketch for her feature film. With no trace of sentiment, she shows people who dream of a world without borders, yet who are aware that they could disappear into the seawaters on their travels and become phantoms. Even as "Atlantics", they remain the actors of and in their own stories.

Mati Diop's films reveal influences and role models – which include figures from John

Cassavetes in addition to the works by her uncle – yet they also clearly contain her own personal style. FILMFEST DRESDEN is presenting a selection of films from and with Mati Diop: In addition to ATLANTICS, the intercultural coming-of-age story SNOW CANON and the sensual-dreamlike lockdown film IN MY ROOM, the programme includes early work by her as an actress. After already experiencing her breakthrough before the camera in 2008 in Claire Denis' 35 SHOTS OF RHUM, in 2012 she performed in Benjamin Crotty's no-budget FORT BUCHANAN: WINTER. This crazy mixture, in which an art-house movie plot is told with soap-opera elements, became an instant success at top-name festivals and formed the basis for a feature film. As an actress and director, Mati Diop demonstrates her great instinct for a good story and critical content.

Sven Pötting





ATLANTIQUES

ATLANTICS

France / Senegal | 2009 | Documentary | 14:53 min | DCP | French / Wolof OV

Director / Script / DoP Mati Diop **Producer** Natalia Trebik, Corinne Castel **Editor** Nicolas Milteau **Music** Bent **Sound** Sylvain Copans **Cast** Serigne Seck, Alpha Diop, Cheikh M'Baye, Ouli Seck, Asta M'Boup **Production** Le Fresnoy, Anna Sanders Films **Distribution** Le Fresnoy, Tourcoing, France, Natalia Trebik, ntrebik@lefresnoy.net

[tw: fleeing]

★ Die Geschichte eines jungen blinden Passagiers aus Dakar, der seine Jugend aufgibt für ein neues Leben auf der anderen Seite des endlosen Wassers.
The story of a young stowaway from Dakar, who gives up his youth for a new life on the other side of the endless water.



FORT BUCHANAN: HIVER

FORT BUCHANAN: WINTER

France | 2012 | Fiction | 13:45 min | DCP | French OV

Director / Script Benjamin Crotty **Producer** Benjamin Crotty, Judith Lou Lévy **DoP** Michaël Capron **Editor** Cédric Le Floc'h **Music** Ragnar Árni Ágústsson **Sound** Olivier Claude **Cast** Mati Diop, Andy Gillet, Iliana Zabeth, Pauline Jacquard **Production / Distribution** Les Films du Bal, Paris, France, Louise Brunswic, louise@lesfilmsdubal.com

★ Homosexualität, eine Eltern-Pflegekind-Beziehung, Freundschaften und Empowerment sind die Zutaten für ein verführerisches Camp-Drama im winterlichen Wald.
Homosexuality, a parent-foster child relationship, friendships and empowerment are the ingredients for a seductively camp drama in the wintery woods.



SNOW CANON

France | 2011 | Fiction | 32:48 min | 35mm | French OV

Director / Script Mati Diop **Producer** Charlotte Vincent **DoP** Jordane Chouzenoux **Editor** Ael Dallier Véga **Sound** Delphine Malaussena **Cast** Nilaya Bal, Nour Mobarak, Alban Guyon, Chan Coïc **Production / Distribution** Aurora Films, Paris, France, Laurane Launois, laurane@aurorafilms.fr

★ Februar in den französischen Alpen. Vanina mag es, in der Hütte das Knarren des Parketts unter ihren nackten Füßen zu hören. Sie mag es, sich vor dem Kamin mit Sonnencreme einzureiben. Doch am meisten mag sie ihre Babysitterin Mary Jane aus den USA.
February in the French Alps. Vanina likes listening to the creaking of the parquet flooring under her bare feet. She likes rubbing on sun cream at the fireplace. But what she likes most is her babysitter Mary Jane from the USA.



IN MY ROOM

Italy / France | 2020 | Documentary, Experimental | 20 min | DCP | French OV

Director / Script / DoP Mati Diop **Producer** Max Brun **Editor** Gabriel Gonzales **Music** Thomas Van Pottelberge **Sound** Dean Blunt **Production** Hi Production (for MiuMiu) **Distribution** MiuMiu, Milan, Italy, pressoffice@miumiu.com

★ Anhand von Aufnahmen der verstorbenen Großmutter der Regisseurin tauchen wir in die ergreifende Geschichte einer Frau am Lebensabend ein. Wohnzimmer werden zu Bühnen, auf denen das Leben zur Aufführung kommt. Fenster werden zu Portalen für das Leben anderer.
Taking shots of her dead grandmother as her basis, the director delves into the gripping story of a woman at the end of her life. Living rooms become stages on which life itself is performed. And windows become portals to the lives of others.

ნიკოზი

მ-10th

NIKOZI

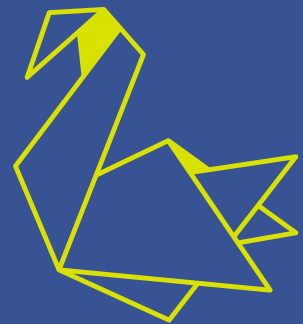


International
Animation
Film Festival

01- 06 / 09 2021

Stell Dir vor, immer
mehr **Menschen**
unterstützen
Kunst und Kultur ...

DRUCKEREI
THIEME



FOKUS GROSSBRITANNIEN 1 FOCUS UNITED KINGDOM 1: WHEN THE ONLY PLACE TO GO IS IN

★ Wed 22:30 ★ Fri 21:00 | THALIA no dialogue / English OV

Der erste Film, den ich für dieses Programm ausgewählt habe, war Alan Clarke's ELEPHANT (1989), der im britischen Fernsehen lief, als ich in meinen späten Teenagerjahren war. Ich habe ihn verpasst. Ich war ganz woanders. Ich wählte dann andere Filme aus, die mich ansprachen, und schuf so ein zusammenhängendes Ensemble, dessen Elemente zueinander sprachen. Bei der Fertigstellung stellte ich fest, dass alle Protagonisten männlich waren. In meinem letzten Film gab es eine weibliche Protagonistin, und in meinem neuen Film gibt es eine weibliche Protagonistin. Woher kamen diese männlichen Erzählfiguren?

Im vergangenen Jahr erhielt ich einen Anruf von meiner Schwester, die mir mitteilte, dass unsere Mutter verschwunden sei. Sie hatte ihr Haus im ländlichen Spanien mit ihrem Hund verlassen und war nicht zurückgekehrt. Das ganze Dorf suchte bei Fackelschein nach ihr. Nach dem Anruf stellte ich mir vor, dass sie sich unter die Olivenbäume gelegt hatte, um zu sterben. Dieses Ereignis brachte mich dazu, den ersten Teil meines Lebens zu untersuchen.

Die Filme in meiner Auswahl haben alle meine eigene Arbeit beeinflusst, aber es geht noch tiefer. Ich sehe Facetten von mir selbst in den Figuren dieser Filme. Manchmal sind die Verbindungen offensichtlich und manchmal nicht, aber sie sind trotzdem da. Es ist ähnlich der Art und Weise, wie ich Teile von mir selbst in den Figuren sehe, die ich in meinen eigenen Filmen kreierte. Die Bedeutung verändert und entwickelt sich, und ich entdecke ständig neue Dinge.

ELEPHANT war für mich eine Offenbarung. Der Film hat seinen Namen von dem Ausdruck „der Elefant im Raum“ – eine englische metaphorische Redewendung für ein wichtiges oder riesiges Thema, eine Frage oder eine kontroverse Angelegenheit, über die niemand sprechen möchte, weil sie unangenehm und persönlich, gesellschaftlich oder politisch peinlich, kontrovers, aufrührerisch oder gefährlich ist. Der Zweck des Films ist es, die Zuschauer:innen mit den unbequemen Wahrheiten zu konfrontieren, die die Menschen während des Nordirlandkonflikts nicht diskutieren wollten.

Ich verstand, wo mein „woanders“ war, nachdem ich dieses schwierige Gespräch mit mir selbst geführt hatte. Meine Mutter wurde lebend und wohlauf gefunden, aber sie bleibt eine ihr selbst unbekannte Person – allerdings nicht für mich.

Es ist diese Erfahrung, die mich dazu gebracht hat, die Filme in diesem Programm auszuwählen.

Diejenigen von uns, die in die zweite Hälfte ihres Lebens gestolpert sind, wissen, dass die Reise dann erst interessant wird.

von der kleinen Insel

Daniel Elliott

The first film selected for this programme was Alan Clarke's ELEPHANT (1989), which screened on British television when I was in my late teens. I missed it. I was somewhere else. I then selected other films that spoke to me, creating an interconnecting album whose elements spoke to each other. I realised upon completion that all the protagonists were male. There was a female protagonist in my last film, and there is a female protagonist in my new film. Where were these male narratives coming from?

Last year I received a telephone call from my sister telling me that our mother had gone missing. She had left her home in rural Spain with her dog, and hadn't returned. The whole village was searching for her by torchlight. After the call I imagined that she'd gone to lie down amongst the olive trees to die. That event led me to examine the first part of my life.

The films in my selection have all influenced my own work, but it goes deeper. I see aspects of myself within the characters in these films. Sometimes the connections are obvious, and at other times they're not but they are there all the same. It is similar to the way that I can see parts of myself in the characters I create in my own films. The meaning changes and evolves, and I continually discover new things.

ELEPHANT was a revelation to me. The film takes its name from the expression, "the elephant in the living room" – an English metaphorical idiom for an important or enormous topic, question, or controversial issue that no one wants to discuss because it makes them uncomfortable and is personally, socially, or politically embarrassing, controversial, inflammatory, or dangerous. The purpose of the film is to confront the viewer with the uncomfortable truths that people in Northern Ireland did not want to discuss during "The Troubles".

I understood where my "somewhere else" was after having this difficult conversation with myself. My mother was found alive and well, but she remains a person unknown to herself – although not to me.

It is this experience that has led me to select the films in this programme.

Those of us who have stumbled into the second half of their life know that this is when the journey gets interesting.

from the small island

Daniel Elliott



Royal College of Art
Postgraduate Art & Design

With kind support of



DOG

United Kingdom | 2001 | Animation | Stop Motion | 5:41 min | HD File | English OV

Director/Script/DoP/Animation/Producer Suzie Templeton **Editor** Tony Fish **Music** Kostas Kyriakidis **Sound** Tim Barker **Production/Distribution** Royal College of Art, London, United Kingdom, anim@rca.ac.uk

[tw: physical violence]

★ Ein kleiner Junge sehnt sich nach Gewissheit darüber, wie seine Mutter gestorben ist. Um sich gegenseitig zu schützen, halten er und sein Vater ihren Schmerz im Verborgenen, wo er schwelt.

A young boy longs for reassurance about how his mother died. To protect each other, he and his father hold their agony inside, where it festers.



DAD

United Kingdom | 2006 | Fiction | 7 min | HD File | English OV

Director/Script Daniel Mulloy **Producer** Verity Wislocki, Ohna Falby, Amber Templemore-Finlayson **DoP** Jacob Ihre **Editor** Dan Robinson **Sound** Robert Bourke **Cast** Alex MacQueen, Joy Mcbrinn, Michael Gage **Production** Sister Films, Rattling Stick **Distribution** New Europe Film Sales, Warsaw, Poland, shorts@neweuropemfilmsales.com

★ Ein Ehemann und eine Ehefrau bleiben im späteren Leben sexuell aktiv, zum Ekel ihres Sohnes. Aber wer ist es, der das Problem hat?

A husband and wife remain sexually active in later life to the disgust of their son, but who is it that has the problem?



IN THE MEMORY OF DOROTHY BENNETT

United Kingdom | 1998 | Fiction | 6:40 min | HD File | English OV

Director/Script/DoP Martin Radich **Producer** Catherine McArthur **Editor** Bradford Keens **Sound** Mark Donnelly **Cast** Mark Bennett, Reg Bennett **Production/Distribution** Martin Radich, Blackpool, United Kingdom, martin@martinradich.com

★ Martin Radichs Abschlussfilm am Edinburgh College of Art ist ein improvisiertes, dokumentarisch anmutendes Porträt der britischen Arbeiter:innenklasse.

Martin Radich's graduation film at Edinburgh College of Art is an improvised, documentary style portrait of the British working class.



THE WAR GAME

United Kingdom | 1963 | Fiction | 14:40 min | DVD | no dialogue

Director/Producer Mai Zetterling **Script** Mai Zetterling, David Hughes **DoP** Christopher Menges, Brian Probyn **Editor** Paul Davies **Sound** Maurice Askew **Cast** Ian Ellis, Joseph Robinson **Production/Distribution** Louis Lemkow, Barcelona, Spain, Louis.Lemkow@uab.cat

★ Zwei Jungen streiten sich um eine Spielzeugpistole. Aus dem Spiel wird Ernst. Auf dem Dach in einem Hochhausviertel riskieren sie ihr Leben dafür.

Two boys quarrel about a toy pistol. The game becomes serious. On the roof in a skyscraper district, they risk their lives for the toy pistol.



FIELD

United Kingdom | 2000 | Fiction | 10:45 min | 35mm | English OV

Director/Script/Sound Duane Hopkins **Producer** Samm Haillay, Paul Moody **DoP** Lol Crawley **Editor** Duane Hopkins, Samm Haillay **Cast** Kevin Firkins, Tim Dyer, James Peacey **Production** International Media Productions, Third Films, IMP unit 34 **Distribution** Kurzfilm Verleih Hamburg, Hamburg, Germany, Anne Jagemann, verleih@shortfilm.com

★ Der Film zeigt die Isolation und Langeweile, die das Landleben bei Teenager:innen auslösen kann.

The film reveals the isolation and boredom that living in the countryside can trigger off in teenagers.



ELEPHANT

United Kingdom | 1989 | Fiction | 37:40 min | HD File | no dialogue

Director Alan Clarke **Producer** Danny Boyle **Script** Bernard MacLaverty **DoP** Philip Dawson, John Ward **Editor** Don O'Donovan **Sound** Peter Lindsay **Cast** Gary Walker, Bill Hamilton, Michael Foyle, Robert Taylor **Production/Distribution** BBC Northern Ireland, Belfast, United Kingdom, contact@bbc.co.uk

[tw: physical violence]

★ Eine Schilderung einer Serie von gewaltsamen Morden in Nordirland, ohne dass es einen Hinweis darauf gibt, wer genau dafür verantwortlich ist.

A depiction of a series of violent killings in Northern Ireland with no clue as to exactly who is responsible.

FOKUS GROSSBRITANNIEN 2 FOCUS UNITED KINGDOM 2: WE CARE TO LIVE IN HOPE

★ Thu 20:00 | THALIA ★ Fri 18:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI no dialogue / English OV

Nach der ersten Einladung, ein Programm mit schottischen Kurzfilmen zum Thema Aktivismus zu präsentieren, war das Ausmaß der möglichen Richtungen und Themen, die es zu erkunden galt, überwältigend. Besonders nach dem vergangenen Jahr, in dem es in ganz Großbritannien viele öffentliche Aufschreie und Proteste gab, sowohl online als auch auf den Straßen, als Reaktion auf die Missstände, das Gaslighting und den regelrechten Missbrauch, den so viele durch unsere Regierung und die Strafverfolgungsbehörden erlitten haben.

Entscheidend ist natürlich, dass die Gesundheitskrise die schwerwiegenden Ungleichheiten und Ungerechtigkeiten in unserer Gesellschaft weiter aufgedeckt hat, während wir zusahen, wie die Menschen an vorderster Front unter unsicheren Bedingungen und mit unzureichender Bezahlung bis an unvorstellbare Grenzen belastet wurden, wie gefährdete Gruppen in lang anhaltender Isolation leiden mussten, wie große Teile der Bevölkerung unter extremen psychischen und finanziellen Zwängen standen und wie die Zahl der Todesfälle unverantwortlich hoch war. Was sich mehr denn je gezeigt hat, ist die Notwendigkeit von Pflege und das Trauma, das ein Mangel an Pflege auf individueller und gesellschaftlicher Ebene verursachen kann – ein Trauma, das unsere Gemeinschaft erschüttert hat und dessen langfristige Folgen wir noch nicht verstanden haben.

Um das transformative Potenzial von Pflege zu betrachten und über die Schäden nachzudenken, die ein Mangel an ihr verursacht, präsentiert das Glasgow Short Film Festival ein Programm aktueller schottischer Kurzfilme, die sich diesem Thema aus verschiedenen Blickwinkeln annähern. Es handelt sich um eine Auswahl von Arbeiten, die sich mit Fragen rund um die Pflege in Bezug auf Heilung, Rehabilitation, Aufopferung, (Un-)Sichtbarkeit, Marginalisierung, Widerstandsfähigkeit und Liebe befassen und dabei ein Licht auf breitere soziale und politische Realitäten werfen. In einer Gesellschaft, die von denen regiert wird, die Menschen nur in Bezug auf Ressourcen und Profit bewerten, steht der kleinste Akt der Fürsorge im Gegensatz zu ihrer Ideologie. Das kann schon radikal sein.

Sanne Jehoul

Presented by

Upon the initial invite to present a programme of Scottish short film work around activism, the weight of potential directions and threads to explore was overwhelming. Particularly so after this last year, in which we saw many public outcries and protests across the UK, both online and physically, in response to the neglect, gaslighting and downright abuse so many suffered at the hands of our government and law enforcement.

Crucially of course, the health crisis further exposed the severe inequalities and injustices in our society, while we saw frontline workers stretched to unimaginable limits in unsafe circumstances and with inadequate pay, vulnerable groups suffering in long-lasting isolation, large swathes of the population under extreme mental and financial duress, and an unjustifiably high death toll. What has been demonstrated more than ever is the need for care, and the trauma that a lack of care can cause on individual and societal levels – trauma that has ripped through our communities and of which we've yet to understand the long-term consequences.

To look at the transformative potential of care, and to reflect on the damage a failure to care can cause, GSFF is presenting a programme of recent Scottish short films that all approach this subject from a range of angles. This is a selection of works that look at issues around care in relation to healing, rehabilitation, sacrifice, (in)visibility, marginalisation, resilience and love, all shedding light on wider social and political realities. In a society governed by those who value human beings only in relation to resources and profit, the smallest act of care stands in opposition to their ideology. That in itself can be radical.

Sanne Jehoul

GLASGOW
SHORT FILM
FESTIVAL

HYDEBANK

United Kingdom | 2019 | Documentary | 16:21 min | DCP | English OV

Director/DoP Ross McClean **Producer** Chris Kelly **Editor** Anders S. Jepsen **Sound** Ciaran Devlin-Rushe **Distribution** Scottish Documentary Institute, Edinburgh, United Kingdom, Alexandra Colta, alexandra@scottishdocinstitute.com

★ Im ländlichen Nordirland beherbergt das Gefängnis Hydebank Wood derzeit 104 junge männliche Straftäter. Ryan, der eine fünfjährige Haftstrafe verbüßt, hat eine besondere Verbindung zur Schafherde des Gefängnisses aufgebaut.

Governing the Northern Irish countryside, Hydebank Wood currently houses 104 young male offenders. Ryan, serving a five-year sentence, has formed an unlikely bond with the prison's flock of sheep.



FOREST FLOOR

United Kingdom | 2019 | Documentary | 4:45 min | DCP | English OV

Director / Editor / Producer Robbie Syngé **DoP** Emma Dove **Sound** Jonathon McLoone **Cast** Julie Cleves, Robbie Syngé **Production** LUX Scotland Production for Now & Next **Distribution** Robbie Syngé, Nethy Bridge, United Kingdom, robbie.syngé@gmail.com

★ Die engen Freunde Julie und Robbie sitzen schweigend zusammen auf dem Boden. Eine einfache Idee, die einen neuartigen Ansatz erfordert.

Close friends Julie and Robbie sit quietly together on the ground, a simple idea requiring a novel approach.



CRANNOG

United Kingdom | 2018 | Documentary | 14:56 min | DCP | English OV

Director Isa Rao **Producer** Tom van den Hurk **DoP** Adelaida Pardo **Editor** Kieran Gosney **Sound** Ali Murray **Distribution** Scottish Documentary Institute, Edinburgh, United Kingdom, Alexandra Colta, alexandra@scottishdocinstitute.com

★ Alexis hat eine lebensbedrohliche Krankheit. Sie verbringt ihre Zeit im Norden Schottlands, wo sie sich um Dutzende andere kümmert, die ebenfalls krank oder verwundet sind oder im Sterben liegen. Alexis bietet palliative Pflege für Tiere an. Alexis has a life-threatening disease. She spends her time in northern Scotland where she takes care of dozens of others who are also sick, wounded or dying. Alexis provides palliative care for animals.



THE SHIFT

Portugal / United Kingdom | 2020 | Fiction | 9 min | DCP | English OV

Director / Script Laura Carreira **Producer** Maeve McMahon, Mhairi Valentine **DoP** Karl Kürten **Editor** Florian Nonnenmacher **Sound** John Cobban **Cast** Anna Russell-Martin **Production** MTP **Distribution** Portugal Film – Portuguese Film Agency, Lisbon, Portugal, pf@portugalfilm.org

★ Anna, eine Leiharbeiterin, geht mit ihrem Hund spazieren, bevor sie ihre Einkäufe erledigt. Auf der Suche nach den preisreduzierten Artikeln wandert sie durch den Supermarkt. Als sie sich der Kasse nähert, ruft ihre Agentur an. Anna, an agency worker, takes her dog for a walk before doing her shopping. Searching through the discounted items, she wanders through the supermarket. As her groceries edge towards the checkout, her agency calls.



THAT JOKE ISN'T FUNNY ANYMORE

United Kingdom | 2019 | Documentary | 12:12 min | DCP | English OV

Director / DoP Hannah Currie **Producer** Beth Allan **Editor** Blair Young, Douglas Flockhart **Music** Francis Macdonald **Sound** William Akman **Distribution** Scottish Documentary Institute, Edinburgh, United Kingdom, Alexandra Colta, alexandra@scottishdocinstitute.com

★ Als Paul eine massive Hirnverletzung erleidet, sind die lang anhaltenden Auswirkungen bizarr und frustrierend und halten ihn in einer ewigen Schleife des Witzeerzählens gefangen.

When Paul suffers a massive brain injury the long-lasting effects are bizarre and frustrating, leaving him caught in a perpetual loop of joke telling.



SHORT CHANGED

United Kingdom | 2018 | Animation | Stop Motion | 5:10 min | HD File | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation Zoë Hutber **Music / Sound** Denisa Uherová **Production** Edinburgh College of Art **Distribution** Zoë Hutber, Bristol, United Kingdom, zoehutber@gmail.com

★ Der Kampf eines Paares gegen das System – in einer Welt, in der jede:r buchstäblich aus Geld gemacht ist.

About a couple's struggle against the system in a world where everyone is literally made of money.



BUSINESS AS USUAL

United Kingdom | 2020 | Documentary | 16:04 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Producer Alberta Whittle **DoP** Alberta Whittle, Basharat Kahn **Sound** Francis Dosoo **Production / Distribution** Alberta Whittle, Glasgow, United Kingdom, albertawhittle@gmail.com

★ Während die Schrecken von Covid-19 noch immer den Alltag überschatten, betrachtet der Film, wie rassistisch geprägtes Prekarität und Ausbeutung in die weißen Vorherrschaftsideale der feindseligen Umgebung eingebettet sind. With the horrors of Covid-19 still overshadowing everyday life, the film considers how racialised precarity and exploitation are embedded within the white supremacist ideals of the hostile environment.

RETROSPEKTIVE RETROSPECTIVE

REGISSEURINNEN IN DER DDR – TEIL 2 FEMALE DIRECTORS IN EAST GERMANY (GDR) – PART 2 1: VISIONEN VISIONS 2: DER SOUND DER REVOLUTION THE SOUNDS OF THE REVOLUTION

Retro 1: ★ Tue 20:00 ★ Thu 17:30 | THALIA German OV / no dialogue

Retro 2: ★ Wed 17:30 ★ Sat 17:30 | THALIA German OV / no dialogue

Poetisch. Politisch. Renitent. Die Regisseurinnen der DEFA und des unabhängigen Films in der DDR

Die Versprechen des Sozialismus zu hinterfragen galt als Affront. Dennoch ließen sich die Künstler:innen in der DDR nicht abhalten, eigene Lebens- und Zukunftsmodelle einzufordern. Welche formulierten speziell die Regisseurinnen? Mal subtil versteckt, mal eingekleidet in Poesie suchten sie listig an der Grenzlinie der Zensur entlang, das Sagbare zu formulieren. In ihren Entwürfen wichen sie ab von der harten Doktrin im Namen des Klassenkampfes und stritten für die Vision eines anderen Miteinanders. Auffällig ist, wie die Musik als Vorbote der Rebellion ihnen dabei als Verstärker dient.

Eine frühe Vertreterin der DEFA-Geschichte ist Marion Keller, die in BOTSCHAFTER DES FRIEDENS, 1948, Auftritte des Alexandrow-Ensembles dokumentiert. Ihre Hoffnung gilt der Sowjetarmee, die sie nicht als Besatzer, sondern als Befreier feiert. Für LIEDER MACHEN LEUTE über die Singebewegung adaptiert Gitta Nickel das 68er-Gefühl, das ebenso aus Prag wie Paris herüberschwingt, während Helke Misselwitz in ihrem melancholischen Essay TANGOTRAUM anhand der Geschichte des Tanzes von der Sehnsucht nach einer anderen Kultur erzählt.

Als Gewährsmann blitzgescheiter Aperçus kommt in Andrea Ritterbuschs KOMM INS OFFENE, FREUND! ODER GEGEN DIE DUMMHET IN DER MUSIK Freigeist Hanns Eisler zu Wort. Fröhlichen Avantgarde-Krach dahingegen produziert die Band Das Freie Orchester, porträtiert von Petra Tschörtlner in dem gleichnamigen Beitrag.

Erst in den so genannten Undergroundfilmen, produziert auf Super 8 und insofern unabhängig von Kontrolle, werden grundsätzliche Zweifel laut. So spürt Christine Schlegel, kurz vor ihrem Weggang in den Westen, in ihrem theatral inszenierten Arrangement EIN ABENDMAHL, in dem sie Jesus Christus mit Versatzstücken aus dem sozialistischen Repertoire parallelisiert, Verrat und Gier auf. Auf ein ernervendes Mantra konzentriert Experimentalfilmerin Gabi Stötzer ihren Abgesang in ... HAB ICH EUCH NICHT GLÄNZEND AMÜSIERT?.

Róza Berger-Fiedler gehört zu den wenigen Dokumentarist:innen, die für DRESDEN OKTOBER '89 mit der Kamera vor Ort waren und jenseits der üblichen Berichterstattung die Geschehnisse politisch wie emotional hinterfragte. Einmal mehr sind in diesem Programm Entdeckungen von Filmen zu machen, die seinerzeit kaum gezeigt wurden und über die Vergangenheit hinweg in die Gegenwart fragen: Welche Utopie?

Cornelia Klauß

Poetical. Political. Subversive. Female Directors from the DEFA Studios and Independent Film in the GDR

To question the promise of socialism was actually seen as an affront. Yet for that, artists in the GDR did not let themselves be deterred from demanding their own life and future models. But how exactly did the female directors frame this? Subtly hidden at times, clad in poetry at others, they would artfully seek along the borderline of censorship so as to be able to utter within the unutterable. In their ideas and creations, they deviated from the hard doctrine in the name of the class struggle and argued for a vision of a different togetherness. And it is striking how music as a harbinger of rebellion served them as an amplifier doing so.

One earlier personage in the history of the DEFA Film Studios consisted of Marion Keller, who documented performances by the Alexandrow Ensemble in AMBASSADORS OF PEACE. She had placed her hopes in the Soviet Army, which she celebrates as a liberator, and not an occupier. For the piece YOU ARE WHAT YOU SING about the so-called "Singebewegung", or movement for the political song in the GDR, Gitta Nickel adapted the mood of 1968 as it blew across from Prague just like it did from Paris. On the other hand, Helke Misselwitz took the history of dance to speak about the yearnings for a different culture in her melancholic essay TANGO DREAM.

The free spirit Hanns Eisler, creator of quick-fired aperçus, has his say in Andrea Ritterbusch's SPEAK OUT MY FRIEND! AGAINST STUPIDITY IN MUSIC. By contrast, Das Freie Orchester (The Free Orchestra) produces cheerful avant-garde noise portrayed in the eponymous work by Petra Tschörtlner.

Fundamental doubts were only heard in the so-called underground films shot on Super-8 footage that thus defied control and censorship. For instance, just before she departed for the West, Christine Schlegel rooted out betrayal and greed in her theatrically adapted arrangement A LAST SUPPER, in which she paralleled Jesus Christ with set pieces from the socialist repertoire. Meanwhile, Gabi Stötzer focused her swansong on an enervating mantra in ... DIDN'T I AMUSE YOU BRILLIANTLY?

Róza Berger-Fiedler was counted among the few documentarists who were present with their camera for the upheavals in DRESDEN OCTOBER '89, examining the unfolding events both politically and emotionally beyond the normal reporting at that time.

Yet again in this programme, films are waiting to be discovered that were barely screened or shown when originally produced and pose a question extending from the past through to the present day: Which utopia?

Cornelia Klauß

With kind support of



 Sächsische Landesbeauftragte
zur Aufarbeitung der SED-Diktatur





TANGOTRAUM TANGO DREAM

East Germany (GDR) | 1985 | Documentary, Fiction | 20 min | DCP | German OV

Director / Script Helke Misselwitz **Producer** Marina Gand, Hans-Christian Johannsen **DoP** Gunther Becher, Lutz Körner **Editor** Gudrun Plenert **Music** Brigitte Unterdörfer **Sound** Henner Golz, Jochen Huschenbett **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Die Regisseurin sitzt in ihrer Ost-Berliner Wohnung und imaginiert einen Sehnsuchtsort: Argentinien, Land des Tangos. Dieser Tanz, der Poesie und Spannung in sich vereint, barg auch immer politischen Sprengstoff. The director is sitting in her East Berlin apartment and imagining a place of yearning: Argentina, the home of tango. This dance, which combines poetry and tension, has also always been politically charged.



DRESDEN OKTOBER '89 – DIE REVOLUTION FINDET NACH FEIERABEND STATT DRESDEN, OCTOBER '89 – THE REVOLUTION HAPPENS AFTER WORK

East Germany (GDR) | 1989 | Documentary | 30 min | DVD | German OV

Director / Script / Editor Róza Berger-Fiedler **Producer** Charlotte Galow, Marco Mundt **DoP** Michael Jüttersenke **Sound** Eberhard Schwarz **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Róza Berger-Fiedler erzählt von dem, was hinter den Nachrichtenbildern geschah: wie der Politiker Hans Modrow einer aufgebracht Menge begegnet, sich ein Jugendpfarrer auch Sorgen um junge Rekruten macht und drei Vertreter der „Gruppe der Zwanziger“ von Angst und Mut berichten. Róza Berger-Fiedler talks about what happens beyond the news images: How the politician Hans Modrow encounters an enraged crowd, a youth pastor is also concerned about young recruits, and three members of the „Group of 20“ speak about fear and courage.

BOTSCHAFTER DES FRIEDENS

AMBASSADORS OF PEACE: THE ALEXANDROV ENSEMBLE

Soviet Zone | 1948 | Documentary | 22 min | DCP | German OV

Director Richard Groschopp, Max Jaap, Artistic Direction: Marion Keller **DoP** Heinz Jaworsky, Erwin Anders, Erich Barthel, Harry Bremer, Walter Fehdmer, Richard Groschopp, Kurt Krigar, Erich Nitzschmann **Editor** Ella Ensink, Bruno Kleberg **Sound** Heinz Reusch, Kukowsky **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Vor den Ruinen des Berliner Gendarmenmarktes und des Dresdner Stadions im Ostragehege präsentieren die Tänzer des sowjetischen Alexandrow-Ensembles virtuos den Kasatschok. Und das drei Jahre nach Kriegsende. With the ruins of Berlin's Gendarmenmarkt square and Dresden's Ostragehege stadium as a backdrop, the dancers in the Soviet Alexandrow Ensemble give a virtuoso performance of the kozachok. And that three years after the end of World War II.



EIN ABENDMAHL A LAST SUPPER

East Germany (GDR) | 1984 | Experimental | 12 min | HD File | no dialogue

Director / Editor Christine Schlegel **Music** Musikbrigade **Production / Distribution** Christine Schlegel, Dresden, Germany, ch-schlegel@t-online.de

★ In einem rätselhaft arrangierten Tableau vivant lässt die Malerin Christine Schlegel den Messias und andere Heilsbringer aufeinandertreffen. Deren Ideale sind durch Kleinmut, Gier und Verrat jedoch zum Scheitern verurteilt. In an enigmatically arranged tableau vivant, the painter Christine Schlegel permits the messiahs and other saviours to meet. Their ideals are, however, doomed to failure due to timidity, greed and betrayal.



DER LANGE WEG THE LONG WAY

East Germany (GDR) | 1990 | Animation | Cut-out | 11 min | 35mm | no dialogue

Director Marion Rasche **Producer** Sigrid Weidhaas **Script** Marion Rasche, based on the tale „Pickus“ by Friedrich Wolf **DoP** Lutz Kleber **Editor** Hanna Fürst **Animation** Andreas Dress, Marion Rasche, Rosi Bundesmann, Ingrid Grimm, Bettina Lau **Music** Friedbert Wissmann **Sound** Heinz Kaiser **Production** DEFA-Studio für Trickfilm **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Eine Möwe und ein Specht, zwei Königskinder, die keine Heimat finden, weder an Land noch am Meer. Als der Film 1990 fertig war, wurde er als Parabel auf die politische Lage der Ost-Deutschen gelesen. A seagull and a woodpecker, two royal offspring, unable to find a home on land or at sea. When the film was completed in 1990, it was seen as a parable of the East Germans' political situation.



DIE MUSICI MUSIC ALONE SHALL LIVE

East Germany (GDR) | 1963 | Animation | Cut-out, Silhouette, Live Action | 4 min | DCP | German OV

Director/Script Katja Georgi **Producer** Gisela Hammer **DoP** Manfred Schreyer **Editor** Eva d'Bomba **Animation** Klaus Noeske, Manfred Riemer, Heinz Steinbach **Music** Addy Kurth **Sound** Horst Philipp **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek/DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Die gute alte Tradition der Hausmusik widmet sich hingebungsvoll dem gemeinsamen Musizieren. In dieser Satire über das vermeintlich Unpolitische arbeitet Katja Georgi mit einem interessanten Mix aus verschiedenen Animationstechniken.

The good old tradition of making music together at home. In this satire about the apparently unpolitical, Katja Georgi works with an interesting mixture consisting of differing animation techniques.



LIEDER MACHEN LEUTE

YOU ARE WHAT YOU SING

East Germany (GDR) | 1968 | Documentary | 28 min | DVD | German OV

Director/Script/Editor Gitta Nickel **Producer** Klaus Bachnick, Gerhard Abraham **DoP** Nico Pawloff **Sound** Wassil Filipow, Hans-Jürgen Mittag **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek/DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Muntere Reportage über den „Oktoberklub“ als eine der bekanntesten Formationen der staatlich geförderten Singebewegung, die dank der dynamischen Kamera Nico Pawloffs dem DDR-Jugendleben echten Enthusiasmus abtrotzt. Cheerful report about the „October Club“ as one of the best-known groups within the state sponsored „Singebewegung“, or movement for the political song, that reveals genuine enthusiasm among the youth thanks to the dynamic camerawork by Nico Pawloff.



KOMM INS OFFENE, FREUND! ODER GEGEN DIE DUMMHEIT IN DER MUSIK

SPEAK OUT, MY FRIEND! AGAINST STUPIDITY IN MUSIC

East Germany (GDR) | 1989 | Documentary | 23 min | 35mm | German OV

Director/Script Andrea Ritterbusch **Producer** Jürgen Draheim **DoP** Nico Pawloff **Editor** Petra Barthel **Music** Hanns Eisler **Sound** Andreas Walter **Cast** Karin Schütz, Burkhard Gramenz **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek/DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Einem Zitat Hölderlins folgend öffnet sich der Film den scharfsinnigen Erläuterungen des Komponisten Hanns Eisler, der wider jegliche Verflachung in der Musik argumentiert, während Sänger:innen auf einer Probe lustvoll dessen „Ernste Gesänge“ interpretieren. Pursuant to a quote by Hölderlin, the film reveals the astute comments by the composer Hanns Eisler, who argues against each and every flattening in music while singers interpret his work „Serious Songs“ with relish during a rehearsal.



DAS FREIE ORCHESTER

THE FREE ORCHESTRA

East Germany (GDR) | 1988 | Documentary | 17 min | 35mm | German OV

Director Petra Tschörtlner **Producer** Hans-Christian Johannsen, Peter Mansee **Script** Petra Tschörtlner, Jochen Wisotzki **DoP** Jürgen Hoffmann, Michael Lösche **Editor** Angelika Arnold, Johanna Jürschik **Music** Das Freie Orchester **Sound** Ulrich Fengler, Henner Golz **Production**, DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek/DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Tagsüber Lärm und Frust, aber am Abend beginnen die Geräusche des Alltags zu Soundfragmenten zu mutieren und einen Rhythmus zu entwickeln, der Eingang in die Songs der fröhlichen Art-Noise-Punk-Band „Das Freie Orchester“ findet.

Noise and frustration by day, yet at night this clamour of everyday life mutates into sound fragments and develops a rhythm that enters the songs by the happily art-noise punk band „The Free Orchestra“.



... HAB ICH EUCH NICHT GLÄNZEND AMÜSIERT?

... DIDN'T I AMUSE YOU BRILLIANTLY? East Germany (GDR) | 1989 | Experimental | 12 min | HD File | German OV

Director Gabriele Stötzer **Production/Distribution** Gabriele Stötzer, Erfurt, Germany, ga_stoetzer@hotmail.com

★ Gleichsam einem Mantra wiederholt die Performerin Gabi Stötzer immer wieder die titelgebende Frage, die sich immer enervierender aufdrängt. Mit ihren Körperbemalungen eröffnet sie ein weites Assoziationsfeld von Verlust, über Trauer bis zu aktionistischer Entschlossenheit.

Like a mantra, the performer Gabi Stötzer continuously repeats the question found in the title as it imposes itself more and more enervatingly. With her body paintings, she opens up another association field of loss through to mourning and actionist resolve.

2021

DRESDEN PREMIERE

NEXT GENERATION SHORT TIGER

Meet the future of German cinema!



ANIMATED

HOMMAGE FÜR SIEGLINDE HAMACHER HOMAGE TO SIEGLINDE HAMACHER

★ Fri 17:00 | LINGNERSCHLOSS ★ Sun 17:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI

Leb wohl, Sieglinde, wir werden dich vermissen!

Viele denken, wir leben in verrückten Zeiten. Doch es gab schon mal Ähnliches vor 30 Jahren. Es war eine wilde Zeit, das Staatswesen der DDR ging den Bach runter. Das bis dahin so bedeutende DEFA-Trickfilmstudio wurde plötzlich überflüssig. Kein Geld, kein Bedarf mehr, Feierabend. Für uns Mitglieder der neu gegründeten Filminitiative war es eine Frage der Ehre, als Beauftragte des Trickfilmstudios um Hilfe bitten. Die erste Versammlung in der Kantine des Studios an der Kesselsdorfer Straße war ungewöhnlich. Angesehene Fachmenschen wussten nicht weiter und fragten uns Neulinge, wie es weitergehen könnte.

In diesen Tagen lernte ich Sieglinde Hamacher kennen. Wir fanden uns sympathisch und eine gemeinsame Sprache. Ihre offene Art und ihr schwarzer Humor waren großartig.

Es ergaben sich viele neue Dinge, die erste Filmförderung, die Einbindung des Animationsfilms beim Filmfest, der Filmverband Sachsen und das DIAF wurden gegründet. Sieglinde immer mit am Start: in Funktionen, im Vorstand, in der Auswahlgruppe, in der Jury des Filmfests, im Gespräch oder am Diskutieren und Überzeugen. Es war eine verrückte Zeit.

Später wurde Sieglinde in den Sächsischen Kultursenat berufen und entschied bei der MDM über die Filmförderung mit. Sie war in ihrem zweiten Leben angekommen und genoss es.

Erst nach und nach lernte ich Sieglindes Filme kennen und schätzen. Ihre Fragen nach dem Sinn und dem Warum, der Zweifel an den Dingen, die scheinbar feststehen. Im Mittelpunkt der Mensch, sein Tun und sein Scheitern, nicht nur in der DDR. Leb wohl, Sieglinde, wir werden dich vermissen! Deine Filme werden wir aber zeigen, weil sie vieles über das Leben und die Menschen erzählen, auch jenseits der großen und kleinen Katastrophen.

Andrej Krabbe

In cooperation with



no dialogue / German OV

Farewell, Sieglinde, we will miss you!

Many think we are living in crazy times. But there was a similar era 30 years ago. It was a wild time when the East German GDR political system went down the drain. The DEFA Animated Film Studio, which had been so important up till then, now became expendable all of a sudden. No money, no demand, time to turn out the lights. For us members of the newly founded Filminitiative, it was an honour to be asked for help by the administrators of the Animated Film Studio. The first meeting in the studio canteen on Kesselsdorfer Straße was extraordinary. Respected specialists there were no longer sure how to proceed, and asked us newcomers about what might happen next.

At that time, I got to know Sieglinde Hamacher. We liked each other and found a common language. Her open nature and her black humour were marvellous.

An array of new things resulted, the first film funding, the integration of animated film into the film festival, the launch of the Saxony Film Association and the founding of the German Institute for Animated Film (DIAF). With Sieglinde always there from the start: Assuming positions, on boards, in the selection groups, on the festival jury, or holding conversations, discussing and convincing. It was a crazy time.

Later on, Sieglinde was appointed to the Cultural Senate of Saxony and became involved in deciding on film funding at the MDM funding body. She had reached the second stage in her life and loved it.

I only progressively got to know and appreciate the films Sieglinde made. Her questions about the sense and the wherefor, the doubting of things that seems fixed forever. With her focus on the human, their actions and failings, not only in the GDR. Farewell, Sieglinde, we will miss you! But we will show your films, because they tell us much about life and about us humans, and that beyond the catastrophes great and small.

Andrej Krabbe



OKKUPATION OCCUPATION

East Germany (GDR) | 1990 | Animation | Drawing | 8 min | DCP | no dialogue

Director/Script Sieglinde Hamacher **DoP** Helmut Krahnert **Editor** Anita Uebe
Animation Barbara Atanassow, Olaf Ulbricht **Music** Manfred Mammitzsch **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Ein kleiner Mann wird von einem starken Mann schikaniert, bedrängt und ist ihm schließlich schutzlos ausgeliefert. Gesellschaftskritik mit satirischem Biss.
 A little man is tormented and bullied by a strong man, and ultimately left defenceless at his mercy. Social criticism with a satirical bite.



LEBENSBEDÜRFNIS ODER: ARBEIT MACHT SPASS

BASIC NEED OR: WORKING IS FUN

East Germany (GDR) | 1988 | Animation | Drawing | 2 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Animation Sieglinde Hamacher **Producer** Ingrid Tzschoppe **DoP** Mario Langschwager **Editor** Anita Uebe **Music / Sound** Manfred Mammitzsch **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Mit großem Engagement und körperlichem Einsatz zertrümmert ein Mann Steine zu Kies. Mit ebensolchem Eifer formt eine Frau daraus Steine. Diese werden vom Mann erneut zertrümmert. Ein ewiger Kreislauf.
With great commitment and physical effort, a man is smashing stones into gravel. With equal enthusiasm, a woman is forming stones from it. They are being smashed into gravel again by the man. A never-ending cycle.



DER SCHAFSWOLF

THE WOLF IN THE SHEEP'S CLOTHING

East Germany (GDR) | 1983 | Animation | Drawing | 5 min | DCP | no dialogue

Director / Script Sieglinde Hamacher **DoP** Werner Baensch **Editor** Anita Uebe **Animation** Eberhard Platz, Holger Havlicek **Music** Hans-Friedrich Ihme **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Ein Wolf will sich ein Schaf holen, doch die Herde wird gut bewacht. So zieht er sich ein Schaffell über, übt den Gang wie auch das Blöken. Wie er so auf die Jagd gehen will, wird er von einem anderen Wolf gefressen.
A wolf wants to grab a sheep for itself, but the herd is well guarded. So it pulls on a sheepskin, and practices how a sheep walks and bleats. About to go out hunting like that, it gets devoured by another wolf.



EIN FRIEDLICHER TAG

A PEACEFUL DAY

East Germany (GDR) | 1984 | Animation | Drawing | 4 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Animation Sieglinde Hamacher **DoP** Werner Baensch **Editor** Anita Uebe **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Der in kräftigen Filzstiftfarben gezeichnete Film zeigt einen Käfer, der in wilder Jagd vor einem Vogel flüchtet. Schließlich findet er Schutz in einem Spalt und wähnt sich in Sicherheit – aber zu früh gefreut!
The film drawn with invigorating felt-tip colours shows a beetle fleeing from a bird in a wild chase. Finally, it finds protection in a gap and feels out of harm's way – but it's a bit too soon!



KAFKAS TRAUM

KAFKA'S DREAM

East Germany (GDR) | 1989 | Animation | Drawing | 8 min | DCP | no dialogue

Director / Script Sieglinde Hamacher **Producer** Ingrid Tzschoppe **DoP** Helmut Krahnert **Editor** Anita Uebe **Animation** Barbara Atanassov, Holger Havlicek, Rüdiger Scholz **Music** Hans-Friedrich Ihme **Sound** Manfred Mammitzsch **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Ein Protest und eine ungewollt in Gang gesetzte Bestrafungsmaschinerie zerstören einen Menschen. Variante auf Kafka, mit Bezügen zu realsozialistischen Macht- und Missverhältnissen.
A protest and a punishment machine unintentionally set in motion destroy a human. A variant on Kafka, with references to real socialist power relations and disparities.



KONTRASTE

CONTRASTS

East Germany (GDR) | 1982 | Animation | Drawing | 4 min | DVD | no dialogue

Director / Script / Animation Sieglinde Hamacher **DoP** Brigitte Schönberger **Editor** Anita Uebe **Music** Hans-Friedrich Ihme **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ In einem Wassertropfen, der von einem Blatt fällt, vollzieht sich Schönes und Schreckliches, Fröhliches und Trauriges, Werden und Vergehen. Ein surrealer Film, der trotz Zensur vor der Zerstörung gerettet werden konnte.
The beautiful and the horrific, the happy and the sad, the coming into being and passing away all become consummated in a drop of water falling from a leaf. A surreal film that could be saved from destruction despite the censor.



DIE LÖSUNG

THE SOLUTION

East Germany (GDR) | 1987 | Animation | Drawing | 2 min | DVD | German OV

Director / Script / Animation Sieglinde Hamacher **DoP** Brigitte Schönberger **Editor** Anita Uebe **Sound** Heinz Kaiser **Cast** Lars Jung, Peter Kube, Tom Pauls **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Ein Schwarm Vögel sitzt gleichförmig auf einer Telefonleitung – nur einer tanzt aus der Reihe... Eine Parabel über die Andersartigkeit.
A swarm of birds are sitting uniformly on a telephone line – with only one of them dancing to another tune... a parable about being different.

TOUTE EST DANS TOUTE

★ Wed 20:00 | THALIA ★ Fri 21:00 | SCHAUBURG CHAPLIN OV with English ST

Die „große Erzählung“ ist nur ein Bündel kleinerer Geschichten, die zusammengefügt werden.

In diesem Programm wollte ich die Idee der Narrativität untersuchen. Die Geschichten, die wir uns selbst erzählen, die Geschichten, die man uns vorgibt, und wie sich die Geschichte selbst entfaltet. Diese Filme repräsentieren die kleinsten persönlichen Geschichten bis hin zu allumfassenden Mythen. Souvenirs, die wie Blutkörperchen durch den Körper fließen, und Volkslegenden, die das Herz einer ganzen Nation am Schlagen halten. Aber mehr als alles andere sind diese Geschichten an Québec gebunden. Nach innen schauend, nach außen blickend ist Québec ein Volk von Geschichtenerzähler:innen von Weltrang, denn immer mehr Menschen aus aller Welt kommen hierher, um ihre Geschichten zu erzählen. „Pure laine“-Revolutionär:innen der ersten Stunde, Exil-Prophet:innen und universelle verrückte Genies, Meister:innen des Québecer Kinos und visionäre Newcomer:innen: Sie alle versammeln sich in diesem Programm, um die große Erzählung neu zu erfinden ... mit einem noch seltsameren Akzent.

Alexandre Dostie

The Grand Narrative is just a bunch of smaller stories put together.

In this programme, I wanted to explore the idea of narrativity. The stories we tell ourselves, the stories we're told to believe and how history itself unfolds. These films represent the smallest of personal stories through to all-englobing myths. Souvenirs that flow through the body like blood cells and folk legends that keep the heart of a whole nation beating. But more than anything, these stories are Québec bound. Looking inward, looking outward, Québec is a people of world class storytellers, because more and more of the world come here to share their stories. "Pure laine" revolutionaries, exiled prophets and universal mad geniuses, masters of Québec cinema and visionary newcomers – all congregate in this programme to reinvent the Grand Narrative... with an even stranger accent!

Alexandre Dostie

With kind support of



RATED R FOR NUDITY

Canada | 2011 | Experimental | 3:25 min | HD File | English OV

Director/Script Denis Villeneuve **Producer** René Chénier, Francine Langdeau
DoP Gaspard Gaudreau **Editor** Sophie Leblond, Yannick Carrier **Sound** Daniel Toussaint
Cast Macha Grenon **Distribution** National Film Board of Canada, Québec, Canada, Éric Séguin, E.Seguin@nfb.ca

[tw: epilepsy]

★ Denis Villeneuve wagt einen spielerischen Blick auf die Massenhypnose. Er zelebriert die hypnotisierende Kraft von Filmen und bietet schelmische Einblicke in eine unterbewusste Welt, die von Bergman, Spielberg ... und Bo Derek bewohnt wird.

Denis Villeneuve takes a playful stab at mass hypnosis. Celebrating the mesmerising power of movies, he offers mischievous glimpses into a subconscious world inhabited by Bergman, Spielberg... and Bo Derek.



GODS, WEEDS AND REVOLUTION

Canada/Tunisia | 2012 | Documentary | 19 min | HD File | Arabic/English OV

Director/Script/Producer Meryam Joobeur **DoP** Vincent Gonneville **Editor** Dominique Loubier, Meryam Joobeur **Sound** Miles Coe **Distribution** La Distributrice de films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Eine junge Frau kehrt nach Tunesien zurück und muss sich mit der Krankheit ihres Großvaters und der dunklen Vergangenheit des Landes unter der Diktatur auseinandersetzen.

A young woman returns to Tunisia and must come to terms with her grandfather's illness and the country's dark past under dictatorship.



LE TEMPS DES BOUFFONS

TIME OF THE BUFFOONS

Canada | 1985 | Documentary | 15:01 min | HD File | French / English OV | German Premiere

Director / Script / DoP / Editor / Sound / Producer Pierre Falardeau **Distribution** Vidéographe, Montréal, Canada, Marion Lévesque-Albert, festival@videographe.org

★ Jedes Jahr trifft sich die „kanadische“ Elite im Beaver Club von Montréal und zelebriert das goldene Zeitalter des Kolonialismus.

Every year, the "Canadian" elite gets together in the Beaver Club of Montréal and celebrates colonialism's golden age.



FRANÇOISE DUROCHER, WAITRESS

Canada | 1972 | Fiction | 29:15 min | HD File | French OV | German Premiere

Director / Editor André Brassard **Producer** Pierre Duceppe, Jean-Marc Garand **Script** André Brassard, Michel Tremblay **DoP** Thomas Vamos **Sound** Jacques Drouin, Roger Lamoureux **Cast** Sophie Clément, Frédérique Collin, Louise Dussault, Odette Gagnon, Luce Guilbeault, Rita Lafontaine, Hélène Loiseau **Distribution** National Film Board of Canada, Québec, Canada, Éric Séguin, E.Séguin@nfb.ca

★ Ein Porträt von Françoise Durocher, einer Kellnerin in einem Diner in Québec, die in sieben Monologen von 24 verschiedenen Schauspielerinnen und einem männlichen Schauspieler in Frauenkleidern dargestellt wird.

A portrait of Françoise Durocher, a waitress at a diner in Québec, as portrayed by 24 different actresses and one male actor in drag over the course of seven monologues.



HYDRO-LÉVESQUE

Canada | 2008 | Animation, Fiction | Chemical Effects | 15:38 min | HD File | French / English OV

Director / Script / Editor Matthew Rankin **Producer** Paul-E. Audet **DoP** Ryan Herdman **Music** Alek Rzeszowski, Patrick Keenan **Sound** Edgar Ozolins **Cast** Maude Payette, Robert Vilar **Distribution** Winnipeg Film Group, Winnipeg, Canada, Stephanie Poruchnyk-Butler, distribution@winnipegfilmgroup.com

★ Nur der elektrisierende Mut und die Liebe zum québecischen Nationalismus können die Bürger:innen von Winnipeg davor bewahren, Massenselbstmord zu begehen.

Only the electrifying courage and love of Québec nationalism can save the citizens of Winnipeg from committing mass suicide.



THE FOURFOLD

Germany / Canada | 2020 | Animation, Documentary | Under-camera Animation | 7:14 min | DCP | Mongolian OV

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Sound / Producer Alisi Telengut **Cast** Qirima Telengut **Production / Distribution** Alisi Telengut, Longueuil, Canada, alisi.telengut@gmail.com

★ Der Film baut auf die alten animistischen Überzeugungen und schamanischen Rituale der Mongolei und Sibiriens auf. Er ist ein Testament für die Rückeroberung des Animismus, der Gesundheit und der Umweltethik der Erde.

The film builds upon ancient animistic convictions and shaman rituals from Mongolia and Siberia. It is a testament to the reconquest of animism, health, and the environmental ethics of the Earth.

16 — 21
November 2021

INTER FILM

Oscar®-
Qualifying
Festival

37th International Short Film Festival Berlin
In cinemas and online on www.interfilm.de

MEET THE TALENTS!

★ **Wed 18:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI no dialogue /OV with English ST**

Als das Forum Visegrád in Short(s) 2015 zum ersten Mal im Rahmen des FILMFEST DRESDEN stattfand, war der Name des Staatenverbunds fast niemandem ein Begriff. Doch mit dem Beginn der Migrationsbewegung nur ein paar Monate später erhoben die Visegrád-Staaten erstmals seit Langem eine gemeinsame Stimme, und der Verbund wurde wieder bekannter.

Dabei formten bereits am 15.2.1991, und somit kurz nach dem Fall der Mauer und dem Zerfall der Sowjetunion, die damaligen Führungskräfte Ungarns, Polens und der Tschechoslowakei József Antall, Lech Wałęsa und Václav Havel die Visegrád-Gruppe, um gemeinsam die historisch entstandenen Animositäten zwischen den zentraleuropäischen Staaten zu überwinden, die bevorstehenden sozialen und gesellschaftlichen Veränderungen zu meistern und den EU-Beitrittsprozess zu befördern. Nach anfänglichem Erfolg und mit Beitritt der Länder in die EU zerfiel die Gruppe Mitte der 90er Jahre beinahe, doch mit Gründung des International Visegrad Fund fungiert seit 1999 ein alle vier Staaten repräsentierendes Organ. Mittlerweile hat der Staatenverbund wieder neuen Bekanntheitsgrad und auch neue Stärke auf dem europäischen Parkett erlangt – vor allem durch seine EU-kritischen Äußerungen und mit einem neuen nationalen Bewusstsein.

Auch in Deutschland haben sich in den vergangenen Jahren die politischen Verhältnisse geändert. Auch hier ist ein Drang zu einem stärkeren nationalen Bewusstsein zu spüren, Angst vor dem Fremden und Ausgrenzung von Minderheiten.

Doch was beschäftigt Filmschaffende aus den jeweiligen Ländern? Welche Rolle spielen Politik und nationale Identität, wenn überhaupt? Sind die Themen nicht auch universell? Freundschaft, Liebe, Familie, Erwachsenwerden? Das filmische Schaffen der vier Visegrád-Staaten ist außerhalb der jeweiligen Landesgrenzen bis auf einige berühmte Namen kaum bekannt, Finanzierung für Kurzfilme ist rar oder nicht existent. Nicht allein deswegen wollen wir mit dem Forum Visegrád in Short(s) und der damit einhergehenden Open Film Night den Filmschaffenden eine Plattform bieten, ins Gespräch zu kommen – mit dem Publikum, anderen Filmemacher:innen und Fachbesucher:innen des Festivals.

Anne Gaschütz

In englischer Sprache

When the Visegrád in Short(s) Forum was first held during the 2015 FILMFEST DRESDEN, the name of this political alliance was an almost unknown term. Yet just a few months later with the start of the migrant movement, the Visegrád states raised their collective voice for the first time in a long time, and the alliance became better known again.

In fact already on 15 February 1991 and thus just after the fall of the Berlin Wall and the collapse of the Soviet Union, the leaders of Hungary, Poland and Czechoslovakia, József Antall, Lech Wałęsa and Václav Havel, forged the Visegrád Group in order to overcome together the animosities that had arisen historically between the central European countries, to master the looming social and societal changes, as well as to foster and support their accession process to the EU. After their initial success and gaining their countries' membership of the EU, the group almost collapsed completely in the mid-1990s. But with the founding of the International Visegrad Fund, since 1999 all four states have had a representational body. In the meantime, the association of states has again gained renewed name recognition and achieved new strengths on the European stage – especially due to their EU-critical comments and new sense of national awareness.

In Germany too, the political environment has changed over the last few years. And here too, the urge to have a stronger national awareness can be felt, together with hostility towards foreigners and the exclusion of minorities.

But what are the interests and concerns of the filmmakers from the Visegrád countries? Which roles do politics and national identities play, if at all? Are their themes and subjects not also universal in nature? Friendship, love, family and coming of age? The filmic output from the four Visegrád states is, with the exception of a few famous names, barely known beyond the borders of their countries, with financing for short films either rare or non-existent there. Not only for this reason are we providing a platform with the Visegrád in Short(s) Forum and the accompanying Open Film Night for the filmmakers to have talks and discussions – with the audiences, as well as with other filmmakers and media professionals attending the festival.

Anne Gaschütz

In English

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen



ANTON GINZBURG: DISPLACEMENTS

★ Thu 18:00 | SLUB KLEMPERER-SAAL ★ Sun 22:30 | THALIA no dialogue

Der New Yorker Künstler Anton Ginzburg untersucht in seinen Filmen, Skulpturen und Malereien kulturhistorische Narrative und schafft zugleich poetische Studien zu Ort, Repräsentation und globaler Identität. Im Rahmen des 33. FILMFEST DRESDEN präsentiert er unter dem Titel „Displacements“ fünf seiner Filme, die sich geografischen und historischen Transformationen widmen.

Gezeigt werden der mittellange Film TURO sowie die Kurzfilme CONSTRUCTIVIST DRIFT, DISPLACEMENTS, PAN und CUT. TURO setzt sich mit postsowjetischer Geografie und konstruktivistischer Architektur auseinander. Der Film DISPLACEMENTS ist eine Hommage an die amerikanischen Künstler:innen Robert Smithson und Nancy Holt und ihren bahnbrechenden Film SWAMP (1971), der sich mit Wahrnehmungsfragen beschäftigt. PAN und CUT erforschen die Möglichkeiten von 16-mm-Film im Vergleich zu analogem Video bzw. digitalen Formaten. CONSTRUCTIVIST DRIFT wiederum geht zurück auf das Manifest „Formulary for a New Urbanism“ (1953) von Ivan Chitchevlov, das die Situationistische Internationale als Antwort auf die Etablierung der Moderne veröffentlichte.

Von März bis August 2021 ist Anton Ginzburg Stipendiat des Schaufler Lab@TU Dresden – einem gemeinsamen Projekt von TU Dresden und THE SCHAUFLEER FOUNDATION. Das Lab ist die Plattform und der Ort für transdisziplinäre Forschungsk Kooperationen an der TUD. Es besteht aus einem Artist-in-Residence-Programm, das sich an internationale Künstler:innen aus den Bereichen Performance, Installation und Medienkunst richtet, und einem Graduiertenkolleg für junge Geistes- und Sozialwissenschaftler:innen. Im engen Austausch mit den Fellows des Kollegs und MINT-Wissenschaftler:innen der TUD forscht Anton Ginzburg künstlerisch zum Thema KI und kreative Arbeit.

Ginzburg, geboren 1974 in St. Petersburg, studierte an der Parsons School of Design der New School und am Bard College in New York. Seine Werke wurden u. a. auf der 54. Biennale di Venezia, im Palais de Tokyo, Paris, im San Francisco Museum of Modern Art und bei der 1. und 2. Moskauer Biennale gezeigt. Seine Filme präsentierte er u. a. in der Whitechapel Gallery in London, beim Rotterdam International Film Festival, dem Les Rencontres Internationales in Paris, im Haus der Kulturen der Welt in Berlin und beim New York Film Festival. www.antonginzburg.com

Anton Ginzburg, Lena Ludwig-Hartung

Anton Ginzburg, a New York based artist known for his investigations into historical narratives and poetic studies of place, representation and post-Soviet identity, has compiled a programme of five films for the 33 FILMFEST DRESDEN. The programme includes the 35-minute TURO, and his short films CONSTRUCTIVIST DRIFT, DISPLACEMENTS, PAN and CUT. The title of the programme “Displacements” comments on geographical and historical shifts, as well as on structural strategies often used by the artist.

TURO is a film exploring post-Soviet geography and Constructivist architecture. DISPLACEMENTS is an homage to American artists Robert Smithson and Nancy Holt and their seminal film SWAMP, which viscerally confronts issues of perception and process. The films PAN and CUT explore the structure and methods from 16mm film to analogue video and digital formats. CONSTRUCTIVIST DRIFT is based on the manifesto of Ivan Chitchevlov “Formulary for a New Urbanism”, published by Situationist International in 1953, as a response to the advancement of Modernism, and its confrontation with the human dimension of the city. From March to August 2021, Anton Ginzburg is holding a scholarship of Schaufler Lab@TU Dresden – a joint project of TU Dresden and The Schaufler Foundation. The lab is the platform and venue for transdisciplinary research collaborations at TUD. It consists of Schaufler Kolleg@TU Dresden for doctoral students from the humanities and social sciences and an artist-in-residence programme addressing international artists from the fields of performance, installation and media art. In close collaboration with the fellows of the Kolleg and STEM scientists of TUD, Anton Ginzburg is conducting artistic research on the theme of AI and creative labour.

Ginzburg, born 1974 in St. Petersburg, studied at The New School's Parsons School of Design and at Bard College, New York. His sculptures and paintings have been shown at the 54th Venice Biennale, Palais de Tokyo, Paris, San Francisco Museum of Modern Art and at the 1st and 2nd Moscow Biennials. His films have been screened at the Whitechapel Gallery, London, Rotterdam International Film Festival, Les Rencontres Internationales, Paris, Haus der Kulturen der Welt, Berlin, and at the New York Film Festival. www.antonginzburg.com

Anton Ginzburg, Lena Ludwig-Hartung

In cooperation with

SCHAUFLEER LAB
TU DRESDEN

A joint project of



ANTON GINZBURG: DISPLACEMENTS



CONSTRUCTIVIST DRIFT

USA | 2016 | Documentary, Experimental | 5:02 min | HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Producer Anton Ginzburg **Sound** Gus Callahan
Production/Distribution Anton Ginzburg, New York, USA, anton@antonginzburg.com

★ Der Film basiert auf der Schrift „Formular für einen neuen Urbanismus“ von Ivan Chitchevlov, einem poetischen Manifest, das von der Situationistischen Internationale als Antwort auf den Vormarsch der Moderne und deren Konfrontation mit der menschlichen Dimension der Stadt veröffentlicht wurde. Based on the writings of Ivan Chitchevlov's "Formulary for a New Urbanism", a poetic manifesto published by Situationist International as a response to the advancement of Modernism, and its confrontation with the human dimension of the city.



PAN

USA/ Uzbekistan | 2014 | Documentary, Experimental | 5:44 min | HD File | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor/Sound/Producer Anton Ginzburg **DoP** Anton Ginzburg, Dave Seoane **Production/Distribution** Anton Ginzburg, New York, USA, anton@antonginzburg.com

★ Ein schöner islamischer Ort mit typischen Mosaiken ist der Ausgangspunkt für eine behutsame Auseinandersetzung mit der Materialität von Film- versus Videobildern. A beautiful Islamic location with typical mosaics is the starting point for a muted investigation of the materiality of film versus video images.

TURO (TOWER)

USA | 2016 | Documentary, Experimental | 35:02 min | HD File | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor/Producer Anton Ginzburg **DoP** Dave Seoane, Anton Ginzburg
Music John Cage, Jean Sibelius, Richard Wager, Mordechai Shapiro, Samuel Polonski
Sound Daniel Neumann, Gus Callahan, Vadim Kolosov, Brendon Anderegg **Cast** Anthony Russell, Andrej Popov **Production/Distribution** Anton Ginzburg, New York, USA, anton@antonginzburg.com

★ TURO, was übersetzt Turm bedeutet, beschäftigt sich mit postsowjetischer Geographie und konstruktivistischer Architektur.

TURO, which translates as tower, explores the subject of post-Soviet geography and Constructivist architecture.



DISPLACEMENTS

USA | 2015 | Documentary, Experimental | 5 min | HD File | no dialogue | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Producer Anton Ginzburg **Production/Distribution** Anton Ginzburg, New York, USA, anton@antonginzburg.com

★ Eine Hommage an die amerikanischen Künstler:innen Robert Smithson und Nancy Holt und ihren bahnbrechenden Film SWAMP, der sich auf eindringliche Weise mit Fragen der Wahrnehmung und des Prozesses auseinandersetzt. An homage to American artists Robert Smithson and Nancy Holt and their seminal film SWAMP, which viscerally confronts issues of perception and process.



CUT

USA | 2014 | Documentary, Experimental | 7 min | HD File | no dialogue | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Sound/Producer Anton Ginzburg **Production/Distribution** Anton Ginzburg, New York, USA, anton@antonginzburg.com

★ Wie PAN erforscht der Film CUT die Genealogie und Wechselwirkungen von Reproduktionstechnologien vom 16-mm-Film bis zu Videoformaten. Beide untersuchen Variationen des mechanischen Blicks und dessen Verkörperung in Bezug auf die architektonische Darstellung und den historischen Kontext. Like PAN the film CUT explores the genealogy and interactions of reproduction technologies from 16mm film to video formats. Both examine variations of the mechanical gaze and its disembodiment in relation to the architectural representation and historical context.

FLUGBLATT FLYER

★ Wed 15:00 | SCHAUBURG CHAPLIN ★ Sat 20:00 | THALIA OV with English ST

Seit zwanzig Jahren beschäftigen sich Gusztáv Hámos, Katja Pratschke und Thomas Tode mit der Erforschung des Fotofilms, drehen Filme, kuratieren Filmreihen, publizieren Bücher, veranstalten Tagungen und Workshops. Regelmäßig alle fünf Jahre stellen sie Ergebnisse beim FILMFEST DRESDEN vor: „Viva Fotofilm“ 2006, „Fotofilm Fortissimo“ 2011, „Fotoanimation“ 2016 und nun 2021 „Pop Up_Fotofilm Flugblatt“.

Gezeigt werden im Programm zwölf kurze Fotofilme zum Festivalschwerpunkt Aktivismus, realisiert zwischen 1965 und 2017. Fotofilme sind Filme, die im Wesentlichen aus stillstehenden Fotografien bestehen, die unsere Sehgewohnheit hinterfragen und uns das Kino neu denken lassen. Sie verlangen nach aktiven, reflektierenden Zuschauer:innen. Ein Flugblatt – so der Titel des Programms – vereint die Bewegung (den Flug) mit dem Fixierten (dem Blatt), ist bewegt und unbewegt zugleich. Das Filmflugblatt will politisch eingreifen, sich einmischen, informieren und skandalisieren. In knappster Form. Das Flugblatt ist immer auch Aufruf und Aufschrei, ein Werkzeug des Protests. Es ist politisches Statement und mediale Kampfform. Es ist ein zugespitztes, plakatives Mittel, das Demonstratives in bündiger, oft schroffer Form präsentiert. Es ist fast nie im Detail ausgearbeitet, zuweilen holzschnittartig, stets dem Momentanen verpflichtet. Es ist immer Agitation und besitzt als kulturelle Praxis eine lange Tradition. Es hat etwas Flüchtliges, da es stets aktuell ist. Es ist immer dringlich.

Begleitend zum Filmprogramm Pop Up_Fotofilm Flugblatt findet vom 14. bis 15. Juli die Pop Up_Masterclass Fotofilm statt. Katharina Duve und Timo Schierhorn aus Hamburg sind live vor Ort und Janie Geiser wird aus Los Angeles zugeschaltet. Sie lassen uns in performativen Präsentationen und Projektionen aktueller Arbeiten, u. a. VALERIA STREET, ABSENT OBJECTS, 22 LIGHT-YEARS, Die Goldenen Zitronen: ICH VERBLÜHE und Die Vögel: FRATZENGLASCH, an ihren künstlerischen Prozessen teilhaben: ein experimentelles Labor.

Gusztáv Hámos, Katja Pratschke, Thomas Tode

Over the last twenty years, Gusztáv Hámos, Katja Pratschke and Thomas Tode have focused on and explored photofilms, in addition to shooting films, curating film series, publishing books and organising conferences and workshops. They have presented their results on a regular basis every five years at FILMFEST DRESDEN: “Viva Photofilm” 2006, “Photofilm Fortissimo” 2011, “Photo Animation” 2016 and now “Pop Up_ Photofilm Flyer” in 2021.

The programme is screening twelve short photofilms on the festival's activism theme that were made between 1965 and 2017. In essence, photofilms are films that consist of non-moving photographs, which question or challenge our viewing habits and permit us to consider cinema anew. They call for active, reflective viewers. A flyer – like in the title of the programme – combines movement (flying) with a fixed aspect (the sheet of paper) and is thus both moving and non-moving at one and the same time. The film flyer wants to intervene politically, get involved, inform and scandalise. In the most succinct way. The flyer is also always both an appeal and an outcry, an instrument of protest. It is a political statement and medial form of combat. It is a pointed, eye-catching medium that presents the ostentatious in a concise and frequently gruff format. It is almost never worked out in detail, rough and ready at times, and always indebted to the momentary. It always stands for agitation and has had a long tradition as a cultural practice. It has something ephemeral to it, as it is always topical and current. And it is always urgent.

The Pop Up_Photofilm Flyer is being accompanied by a photofilm masterclass running from 14 to 15 July. Katharina Duve and Timo Schierhorn from Hamburg are attending the event personally, while Janie Geiser will be connected live from Los Angeles. They are giving us insights into performative presentations and projections of current works, including VALERIA STREET, ABSENT OBJECTS, 22 LIGHT-YEARS, Die Goldenen Zitronen: I'M WITHERING and Die Vögel: GRIMACE GUASCH – as an experimental lab.

Gusztáv Hámos, Katja Pratschke, Thomas Tode

In cooperation with Concrete Narrative Society e. V., Berlin

With kind support of



STIFTUNG KUNSTFONDS



NOW!

Cuba | 1965 | Documentary, Experimental | 5:36 min | DCP | English OV

Director Santiago Alvarez **MUSIC** Hava Nagila, Abraham Zevi Idelsohn, Moshe Nathanson
Distribution Arsenal Distribution, Berlin, Germany, Angelika Ramlow, ara@arsenal-berlin.de

[tw: physical violence, racism]

★ Agitatorischer Protestfilm aus Kuba, der von den USA die Civil Rights einfordert: Pressefotos und Bewegtbilder zeigen brutalste Übergriffe gegen Farbige durch Polizei, Militär und Ku-Klux-Klan.

An agitating civil rights protest film from Cuba: Press photos and moving pictures showing attacks against coloured people and civil rights campaigners by the US police, armed forces and the Ku-Klux-Klan.



TRAVESSIA

Brazil | 2017 | Video Essay | 5 min | HD File | Portuguese OV

Director / Script / Editor / Sound / Producer Safira Moreira **DoP** Caíque Mello Rocha
MUSIC Juana de Mayra Andrade **Production / Distribution** Safira Moreira, Brazil, safiramoreira1@gmail.com

★ Die Autorin begibt sich auf die Suche nach dem fotografischen Gedächtnis ihrer afro-brasilianischen Familie. Angesichts mangelnder oder stigmatisierender Darstellungen entwickelt sie eine visuelle Gegenerzählung von dem, was ungesehen blieb.

The author undertakes a search for the photographic memory of her Afro-Brazilian family. Faced with depictions that are either lacking or stigmatising, she develops a visual counter-narrative to that which has remained unseen.



A CAÇA REVOLUÇÕES THE REVOLUTION HUNTER

Portugal / United Kingdom | 2014 | Animation, Documentary | 10:56 min | DCP | Portuguese OV

Director / Script / DoP / Editor / Producer / Cast Margarida Rêgo **Production** Royal College of Arts London **Distribution** Portugal Film – Portuguese Film Agency, Lisbon, Portugal, Filipa Henriques, pf@portugalfilm.org

★ Eine Fotografie von 1974, kurz nach der portugiesischen Revolution. Die Autorin als Revolutionsjägerin versucht, in dieses Bild einzudringen, um endlich zu verstehen, was es bedeutet, Teil einer Revolution zu sein.

A photograph taken in 1974 just after the Portuguese revolution. She, the Revolution Hunter, tries to enter that picture so as to finally understand what it means to be part of a revolution.



COMPARING NOW AND THEN

Germany | 2012 | Experimental | 6 min | HD File | English OV

Director / Editor / Producer Nina Wiesnagrotzki **Script** Nina Wiesnagrotzki, Otto Dieners-Konerth **MUSIC** Tintin Patrone, Michael Steinhauser, Mieke Motör and friends **Sound** Tintin Patrone, Michael Steinhauser, Mieke Motör and friends, Nina Wiesnagrotzki **Production** Hochschule für bildende Künste (HFBK) Hamburg **Distribution** Nina Wiesnagrotzki, Berlin, Germany, nina.wiesnagrotzki@gmail.com

[tw: physical violence, racism]

★ Wie sich die Bilder ähneln? Der Splitscreen zeigt rechts den Schwarzweiß-Protestfilm NOW! von 1965 und links in Farbe die Entsprechungen des 21. Jahrhunderts, gefunden im großen Bildarchiv des Internets.

How do images resemble each other? The split-screen video compares images in b&w of the protest film NOW! from 1965 with counterparts from the 21st century found in the vast archive of the internet.



CINÉ-TRACTS

France | 1968 | Documentary, Experimental | 9 min | DCP | no dialogue

Director anonymous (including Alain Resnais, Chris Marker, Jean-Luc Godard)
Distribution Arsenal Distribution, Berlin, Germany, Angelika Ramlow, ara@arsenal-berlin.de

★ Stumme Agitprop-Kurzfilme von den Ereignissen des Mai 1968, jeweils die Länge einer dreiminütigen Filmrolle, in der Kamera geschnitten. Hier wird ganz dem Foto vertraut: zwischen Streik, Picknick und Aufstand mehr den Zeitgeist als die Tatsachen der Revolution eingefangen.

Silent agitprop shorts from the events of May '68, each the length of a three-minute film reel, edited in-camera. They rely exclusively on photos: Between the strike, picnic and uprising – catching the spirit, rather than the fact, of the revolution.



PINOCCHIO

Austria | 2000 | Documentary | 1 min | HD File | German OV

Director / Producer Martin Reinhart **Production / Distribution** Martin Reinhart, Vienna, Austria, martin.reinhart@gmail.com

★ Agitprop mit Wahlplakaten in Wien: Das Wahlkampf-Konterfei des rechten FPÖ-Politikers Jörg Haider muss immer wieder neu plakatiert werden, da es jeden Tag in Fetzen gerissen oder mit Hitlerbart und Pinocchio-Nase übermalt wird. Bildersturm auf der Straße.

Agitprop for the election campaign in Vienna. Posters depicting the right-wing politician Jörg Haider from the Freedom Party of Austria get a Pinocchio nose newly painted on them every day. A clash of images on the streets.



#67

France | 2012 | Documentary | 4 min | HD File | French OV

Director/Script/Editor/Producer Jean-Gabriel Périot **Distribution** Heure Exquise!, Mons-en-Baroeul, France, Thierry Destriez, contact@exquise.org

[tw: pornography]

★ Ein lustiges politisches Fotofilm-Flugblatt gegen die Umweltverschmutzung durch Verbraucher:innen und die Ausbeutung von Migrant:innen, illustriert durch Darstellungen pornografischer Beziehungen zwischen Mensch und Gemüse.

An amusing political photofilm flyer against the environmental pollution by consumers and the exploitation of migrants, illustrated with depictions of pornographic relationships between people and vegetables.



失语症 APHASIA

USA | 2013 | Experimental | 10 min | HD File | Chinese/English OV

Director/Script/DoP/Editor Li Chen **Production/Distribution** Li Chen, San Francisco, USA, lichenart2021@gmail.com

[tw: physical violence]

★ Occupy-Bewegung in San Francisco 2011: Fotografien und Tonaufnahmen katapultieren uns direkt unter die Protestierenden, die „We are the 99 %“ skandieren. Dann plötzlich Eskalation der Gewalt, Räumung der Camps, Festnahmen durch die Polizei.

The occupy movement in San Francisco in 2011: Photographs and sound recordings hurl us right into and among the protesters shouting, „We are the 99 %“. But suddenly the violence escalates, the camp is cleared, and the police make arrests.



ANTI-FRACKING FILM

USA | 2011 | Animation | Cut-out, Stop Motion | 1:06 min | HD File | English ST

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Sound/Producer Martha Colburn **Music** Consortium Musicum **Production/Distribution** Martha Colburn, Pasadena, USA, info@marthacolburn.com

★ Dieser Film solidarisiert sich mit den Gegner:innen der Fracking-Abbau-Methode, die unter hohem Druck und Einsatz von Wasser, Sand und Chemikalien unterirdische Explosionen verursacht.

This film is in solidarity with the opponents of fracking that causes underground explosions using extreme pressure with water, sand and chemicals.



VERY NICE, VERY NICE

Canada | 1961 | Experimental | 7 min | HD File | English OV

Director Arthur Lipsett **Producer** Colin Low, Tom Daly **Production/Distribution** National Film Board of Canada, Montréal, Canada, Éric Séguin, e.seguin@nfb.ca

[tw: epilepsy]

★ Wilde Darstellung einer übersättigten Konsumgesellschaft: Marschkapellen, Trommelschläge, Lachsalven, Jazzmusik. Ikonographische Bilder aus den Massenmedien: Gagarin, Marilyn Monroe, Nixon, die Wasserstoffbombe. Savage portrayal of a satiated consumer society: Marching bands, drumbeats, bursts of laughter, jazz music. Iconographic images from the mass media: Gagarin, Marilyn Monroe, Nixon, the H-Bomb.



STAND WITH STANDING ROCK

USA | 2016 | Animation | Cut-out, Stop Motion | 0:54 min | DCP | English ST

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Sound/Producer Martha Colburn **Music** Laura Ortmann **Production/Distribution** Martha Colburn, Pasadena, USA, info@marthacolburn.com

★ Ein Film gegen den Bau der Dakota Access Pipeline, die durch Standing Rock, das heilige Land des Sioux-Stammes, gebaut werden soll. Wasserversorgung, heilige Stätten und die Zukunft der Kinder sind in Gefahr. Werdet aktiv! A film protesting the construction of the Dakota Access Pipeline, planned to be laid through Standing Rock, the sacred land of the Sioux tribe. The water supply, holy sites and their children's future are in danger. Time to take action!



NUNCA É NOITE NO MAPA IT'S NEVER NIGHTTIME IN THE MAP

Brazil | 2016 | Documentary | 6:11 min | DCP | Portuguese OV

Director/Script/DoP/Editor/Sound/Producer Ernesto de Carvalho **Music** Ragas in Minor Scale, Ravi Shankar **Production/Distribution** Ernesto de Carvalho, Recife, Brazil, ernestocarvalho@gmail.com

★ Eine frontale Begegnung mit dem die Nachbarschaft fotografierenden Street-View-Van wirft Fragen auf: Wer ist verantwortlich für den öffentlichen Raum im Zeitalter des digitalen Kapitalismus? Wem gehört der Stadtraum?

A head-on encounter with the street-view van photographing the neighbourhood provokes questions: Who is responsible for public spaces in the digital capitalism era? Who owns the urban spaces?

SERIOUSLY! WTF?

FUCK IT!

★ Fri 23:30 | THALIA no dialogue / English OV / OV with English ST

Es war für uns alle ein schwieriges Jahr. Wir haben auf die harte Tour gelernt, dass die Liebe eben nicht zwingend mit der Entfernung wächst. Sehnen wir uns nicht alle nach ein wenig Intimität und menschlicher Berührung in diesen Tagen? Nun, wer sonst außer uns könnte etwas Würze in euer langweiliges, verblasstes Leben bringen? Ihr habt Glück! Denn wir haben genau das richtige Programm für euch: „Seriously! WTF?“ nimmt seinen Namen endlich ernst und widmet sich dem Porno. Und glaubt nicht, dass dies ein leicht zu bewältigendes Unterfangen war! Unsere körperliche Erschöpfung entstammt der harten Arbeit, die wir in die Suche nach den Prachtexemplaren für die diesjährige Late-Night-Zusammenkunft gesteckt haben. Vielleicht haben wir auch unsere Kissen etwas zu fest umarmt, unsere Küchenutensilien mit ganz neuen Augen betrachtet und uns für den nächsten Yogakurs angemeldet, um in Sachen körperliche Verrenkungen flexibler zu werden. Und nur euch zeigen wir DAS Programm, in der Hausarbeit noch nie so verlockend, der süße Ruf der Natur noch nie so deutlich und die Vagina einer Frau buchstäblich so erschreckend war. Anti-Klimax? Nicht mit uns!

Eine kleine Warnung für diejenigen, die in der sicheren Dunkelheit unseres Lieblings-Late-Night-Treffpunkts Erregung erwarten: Vielleicht ist es besser, zu Hause zu bleiben und stattdessen eure Go-to-Website zu besuchen, denn bei diesem Programm könnte die Erregung, die ihr sucht, zu spät kommen – wenn sie überhaupt geweckt wird.

Anne Gaschütz und Daniel Vadocky

(Dieses Programm enthält pornografische Trigger.)

It's been a tough year for all of us. We learnt the hard way that distance doesn't necessarily make the heart grow fonder. Aren't we all longing for a little bit of intimacy and human touch these days? Well, who else but us should bring some spice into your boring, faded lives. That's why we decided to compile a "Seriously! WTF?" programme that finally takes its name literally and goes porn! And don't think this was an easy sailing task to accomplish! Our physical exhaustion stems from the hard work we put into finding the gems for this year's late night gathering. We might have hugged our pillows a little too hard, gazed at our kitchen utensils with new love and signed up for the next yoga class in order to gain more flexibility when it comes to matters of bodily distortion. And just for you we are bringing the only programme where domestic chores have never been so enticing, nature's sweet call never been this clear before, and a woman's vagina literally so horrifying. Anti-climax? Not with us! A little warning for those who expect some arousal in the safe darkness of our favourite late-night hang-out: Maybe it's better you stay at home and visit your go-to website instead because with this programme the excitement you're looking for might happen too late if it happens at all.

Anne Gaschütz und Daniel Vadocky

(This programme includes pornographic triggers.)



FUCK CORONA

Germany | 2020 | Documentary | 10:28 min | DCP | English / French OV etc. | German Premiere

Director / Script / Editor / Producer Lena Leonhardt **DoP** Kim & Paolo **Music** Mike Büchert **Sound** Alexander Rubin **Production / Distribution** Lena Leonhardt, Stuttgart, Germany, lena.leonhardt@gmail.com

★ Wie habt ihr die Corona-Zeit bisher verbracht? Irgendwelche interessanten Aktivitäten? Hier ist eine faszinierende Idee, was man mit zu viel freier Zeit anstellen kann.

So, how have you spent your corona time so far? Any interesting activities? Here is an intriguing idea of what to do with too much free time on your hands.



PRAČKA WASHING MACHINE

Czech Republic | 2020 | Animation | 2D | 5:02 min | DCP | no dialogue

Director/DoP/Animation/Producer Alexandra Májová **Script** Alexandra Májová, Martin Máj **Editor** Michal Reich **Sound** Jan Richtř **Production/Distribution** Alexandra Májová, Prague, Czech Republic, alexandra.majova@email.cz

★ Habt ihr jemals über die Botschaft eurer Waschmaschine nachgedacht, die sie vermitteln möchte, während ihr schmutzige Wäsche wascht? Was, wenn es eine tiefere Bedeutung hinter dem nächtlichen Geräusch gibt?

Have you ever thought about the message your washing machine is trying to convey whilst you're doing your dirty laundry? What if there is actually a deeper meaning to that noise you hear during the night?



GU04

Hungary | 2019 | Fiction | 4 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director Peter Strickland **Producer** Dóra Nedeczky **DoP** Ádám Fillenz **Editor** Noémi Varga **Music** Daniel Blumberg **Sound** Marta Salogni, Shaun Crook **Cast** Csaba Molnár, Gyula Muskovics **Production/Distribution** Mindwax, Budapest, Hungary, Dóra Nedeczky, dora@mindwax.eu

★ Zwei Männer, zwei Taschen, ein Umkleideraum, eine Bank. Wer wird das Recht gewinnen, den Beutel zu platzieren?

Two guys, two bags, one locker room, one bench. Who will win the right to place the bag?



PROGRESSIVE TOUCH PROGRESSIVE TOUCH

Austria/Netherlands/USA | 2020 | Experimental | 12:49 min | DCP | no dialogue

Director/Script Michael Portnoy **Producer** Ekaterina Degot, Esther Niemeier, Julia Simpson **DoP** Darja Pilz **Editor** Camila Mercadal **Music** Stephen Maier, Michael Portnoy **Cast** Tizo All, Juan Felipe Amaya González, Ilona Bankiraj, Marc Philipp Gabriel, Astrid Panaken, Deva Schubert **Production** Steirischer Herbst '19, Vleeshal Center for Contemporary Art, Chris Fritzpatrick **Distribution** Michael Portnoy, New York, USA, dinogon@gmail.com

★ Ihr vermisst die Clubs? Wie immer sind wir hier, um zu helfen. Falls ihr vergessen habt, wie man den Körper angemessen bewegt, schreibt mit! Disclaimer: Wir übernehmen keine Haftung für Hüftoperationen oder Knochenbrüche.

You miss going to the club? As always we're here to help. In case you forgot how to move your bodies in an appropriate manner, take note. Disclaimer: We do not take responsibility for hip surgery or broken bones.



MÁQUINA MACHINE

Spain | 2006 | Fiction | 16:52 min | HD File | no dialogue

Director Gabe Ibáñez **Producer** Igor Legarreta, Emilio Pérez, Gabe Ibáñez, Raúl Bernabé **Script** Ana Vázquez **DoP** Alejandro Martínez **Editor** Enric García **Music** Ibon Errazkin **Sound** Sirena **Cast** Iazúa Larios **Production** Aprieta Fuerte, Tapadera, User T38 **Distribution** Kimuak, San Sebastian, Spain, Txema Muñoz, kimuak@filmotecavasca.com

[tw: physical violence]

★ Wir alle kennen den schmalen Grat zwischen Reibe und reiben. Und genau das ist es, was die junge Protagonistin gleich herausfinden wird. Was ist mit dem Finger? Was mit der Karotte? Und was mit den Männern?

We all know that there's a fine line between grating and gyrating, which is exactly what a young woman is just about to find out. What about the finger? What about the carrot? What about men?



EL POLINIZADOR POLLINATOR

Spain | 2016 | Fiction | 4 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Editor/Producer David Pantaleón **DoP** Cris Noda **Music** Jonay Armas **Sound** Carolina Hernández **Cast** Aly Butler **Production** Los de Lito films **Distribution** Marvin & Wayne, Barcelona, Spain, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

★ Die Natur ist für jede:n von uns wichtig. Und wenn ihr euch jemals einsam fühlen solltet, ist sie genau der richtige Ort, um die Leere zu füllen.

Nature is important to all of us. And if you ever feel lonely, it is just the right place to fill the void.



NATSU NO GERO WA HUYU NO SAKANA SUMMER'S PUKE IS WINTER'S DELIGHT

Japan | 2016 | Animation | Pencil on Paper, 2D | 3 min | DCP | Japanese OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation Sawako Kabuki **Music/Sound** Seinosuke Saeki **Production** Tama Art University **Distribution** CaRTe bLaNChe, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Eine ekelhaft verrückt-bunte, morphanimierte Fantasie darüber, was passiert, wenn wir es manchmal mit dem Essen übertreiben. Hoffen wir, dass ihr vor dem Screening nicht zu viel gegessen habt.

A disgusting-crazy-hypnotic-colourful morphanimated imagination about what happens when we sometimes overdo it with food. Let's hope you didn't eat too much before the screening.

HÜBEN WIE DRÜBEN. DER PRIVATE BLICK IN FILMEN VON 1952 BIS 1977 AUS SACHSEN UND BADEN-WÜRTTEMBERG HERE AND THERE. PRIVATE VIEWS IN FILMS FROM 1952 TO 1977 FROM SAXONY AND BADEN-WUERTTEMBERG

★ Wed 19:30 | LINGNERSCHLOSS ★ Sun 18:00 | SCHAUBURG LANG no dialogue / German OV

Privatgeschichten, reine Dokumentationen, poetische Experimente – das regionale Kurzfilmerbe ist reich an seltenen und zuweilen seltsamen Diamanten, die in den vielfältigen Farben der Amateurfilmiebe schimmern. Selbst in stark inszenierten Amateurfilmen tun sich Spalten auf, durch die Alltagsgerüche oder der Staub der Straße dringen, in denen das profane Leben atmet. Sie sind zwar zumeist in den kleinen Filmformaten 8- und 16mm gedreht, aber erst durch sie ergibt sich das große ganze mediale Bild über eine Epoche. Sie füllen die Fugen, die in den Erzählungen großer Kinoproduktionen offenbleiben. Die Landesfilmsammlung Baden-Württemberg im Haus des Dokumentarfilms und das von der SLUB Dresden und dem Filmverband Sachsen getragene Landesprogramm „Sicherung des audiovisuellen Erbes in Sachsen“ widmen sich seit 1999 bzw. 2019 der ganzen Bandbreite des regionalen audio-visuellen Erbes. Aus den mehr als 10.000 in Stuttgart archivierten Filmen und den über 60.000 Minuten sächsischer Film-, Video- und Tondokumente, die mit Mitteln des Freistaates Sachsen digitalisiert wurden, haben wir eine Auswahl zu einem überraschenden Dialog über die jüngste deutsch-deutsche Geschichte zusammengeführt.

Von den Nachkriegsjahren bis in die Zeit des Kalten Krieges lässt sich unverstellt anhand von privaten Amateurfilmen die gesellschaftliche Großwetterlage nachverfolgen. In kurzen Erzählungen oder dokumentarischen Schlaglichtern wird unmittelbar erlebbar, wie sich zwei politisch getrennte Regionen mit gemeinsamer Geschichte kulturell und wirtschaftlich zunehmend auseinanderentwickeln und trotzdem im Privaten gemeinsame Bande erhalten.

Hier wie dort erlebten die Menschen in den frühen 1950er Jahren eine Zeit des Aufbaus und der wiederauflebenden Freude an den kleinen, aber wichtigen Dingen des Lebens, wie z. B. „guten Kaffee“. Die Zukunftsvisionen drifteten jedoch sehr bald auseinander: Frönten Stuttgarter:innen dem „Kriminal-Tango“ und einer britisch-amerikanisch geprägten Popkultur, lieferten sich in Leipzig ein Arbeiter und ein Volkspolizist einen sozialistischen Wettstreit um die Gunst einer jungen Frau in Form einer Street-Dance-Battle. Schon nach nur 25 Jahren erlebt der Ostbesuch aus Dresden persönlich eine völlig andersartige Konsumwelt in Heidelberg, aber über alles Trennende hinweg sieht er heimlich an der Autobahnraststätte die geliebte West-Verwandtschaft wieder.

Die stummen Filme des Programms bringt die Musikerin Denise Frey am Festivalmittwoch live mit Saxophon und Electronica akustisch zum Funkeln.

Private stories, pure documentations, poetic experiments – the regional short film heritage in Germany is rich in rare and at times aberrant gems found gleaming in the multifarious colours of affectionate home and amateur movies. Yet cracks appear even in such heavily staged amateur films, permitting everyday smells or the dust from the street – the very air our mundane life breathes – to permeate. While most of them were shot in small-gauge 8 or 16mm film formats, they provide an initial basis for the largescale media picture of this epoch, filling in the gaps that remain open in the narratives from the major cinema productions.

Since 1999 and 2019 respectively, the Film Collection of the State of Baden-Wuerttemberg in the Haus des Dokumentarfilms building and the “Securing the Audio-Visual Heritage in Saxony” federal programme run by the Saxony Film Association and the Saxon State Library – Dresden State and University Library (SLUB) have devoted their efforts to the complete range of work found in the regional audio-visual heritage. Taking the more than 10,000 films archived in Stuttgart and the over 60,000 minutes of Saxonian film, video and audio documents, which were digitalised with funding from the Free State of Saxony, we have compiled a selection that reveals a surprising dialogue about the recent inner German-German history.

From the post-war years to the Cold War era, the social climate at that time can be well traced on the basis of private amateur films. Using short narratives or documentary spotlights, the viewer gains an immediate experience of how two politically separate regions with a shared history were growing apart culturally and economically, while still maintaining shared ties in private.

Both here and there, Germans in the early 1950s lived through a period of expansion and development, together with resurgent pleasures in the small but important things in life, such as “good coffee”, for instance. These future visions would, however, soon drift apart: While the people of Stuttgart were indulging in the “criminal tango dance” and a British-American influenced pop culture, a worker and an East German policeman in Leipzig were, in a kind of street-dance battle, competing in a socialist rivalry for the favours of a young lady. Already after just 25 years, the visitor from East Germany personally experiences a completely different consumer world in West German Heidelberg. Yet despite all that separates them, that same East German visitor also secretly meets his beloved West German relatives at an autobahn service area.

On festival Wednesday, the musician Denise Frey lets the programme's silent films sparkle acoustically with live saxophone and electronica sounds.

André Eckardt
Projektleiter „Sicherung des
audio-visuellen Erbes in Sachsen“

Dr. Reiner Ziegler
Leiter der Landesfilmsammlung
Baden-Württemberg

André Eckardt
Project Head “Securing the Audio-Visual
Heritage in Saxony”

Dr. Reiner Ziegler
Head of the Film Collection of the
State of Baden-Wuerttemberg

Presented by





PUTTI

East Germany (GDR) | 1952 | Fiction | 14:49 min | HD File | no dialogue

Director/Producer Manfred Gussmann **Script** Manfred Gussmann, Ernst Hirsch, Herrmann Zschoche **DoP/Editor** Ernst Hirsch **Cast** Beatrice Förster **Production** Kulturbund Dresden cultural association's amateur film studios **Distribution** Hirsch Film Filmproduktion, Dresden, Germany, Ernst Hirsch, e.hirsch@dresden-film.de

★ Putti liebt die Großstadt. Ganz allein und damenhaft bummelt die Fünfjährige mit kindlicher Neugier durch das sonnige Nachkriegs-Dresden und beobachtet die Welt der Großen.

Putti loves big city life. All alone and ladylike and full of childish curiosity, the five-year-old strolls through post-war Dresden, observing the adults' world.



GROSSSTADTMENSCHEN URBANITES

West Germany (FRG) | 1958 | Documentary | 19:03 min | HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor Rainer Fritz, Ulrich Heinz, Roland di Centa, Helmut Wilberg **Distribution** Haus des Dokumentarfilms – Landesfilmsammlung Baden-Wuerttemberg, Stuttgart, Germany, Dr. Reiner Ziegler, Reiner.Ziegler@swr.de

★ Das pulsierende Stuttgart von 1958 in beeindruckender Großaufnahme. Die dokumentarfilmische Sinfonie porträtiert Menschen und echte Typen, ihre Arbeit und ihr Vergnügen.

Throbbing Stuttgart from 1958 in impressive closeups. The documentary-style symphony portrays people and real guys, at work and at play.



KRIMINAL-TANGO CRIMINAL TANGO

West Germany (FRG) | 1960 | Fiction | 4:10 min | HD File | German OV

Director/Script/DoP/Editor Walther Herbstreuth, Marta Herbstreuth **Music** Piero Trombetta **Distribution** Haus des Dokumentarfilms – Landesfilmsammlung Baden-Wuerttemberg, Stuttgart, Germany, Dr. Reiner Ziegler, Reiner.Ziegler@swr.de

★ Eine Kellerbar in Stuttgart: „dunkle Gestalten und glühende Blicke“ zu den Takten des Hazy Osterwald Sextetts. Ohne Bogart und Melville, aber mit Augenzwinkern und viel Filmleidenschaft.

A cellar bar in Stuttgart: “Dark figures and ardent looks” to the beats of the Hazy Osterwald Sextet. Without Bogart and Melville, but with a twinkling of the eye and lots of filmic passion.



DAS SCHWEIZER KAFFEE

COFFEE À LA SWISS

West Germany (FRG) | 1956 | Fiction | 8:04 min | HD File | no dialogue

Director/DoP/Editor Helmut Böhringer **Distribution** Haus des Dokumentarfilms – Landesfilmsammlung Baden-Wuerttemberg, Stuttgart, Germany, Dr. Reiner Ziegler, Reiner.Ziegler@swr.de

★ Geschmack ohne Grenzen! Eine adrette Dame verrät ihre piffigen Tricks, um den „guten“ Kaffee am Schweizer Zoll in Konstanz-Kreuzlingen vorbeizuschmuggeln.

The frontiers of taste! A chic lady reveals her clever tricks for smuggling the “good” coffee past the Swiss customs officers in Konstanz-Kreuzlingen.



DER TÄNZER-WETTSTREIT DUELLING DANCERS

East Germany (GDR) | 1957 | Fiction | 4:49 min | HD File | German OV

Script Based on Edith Dörwaldt's “Seven Jumps” children's song **DoP** Herbert Franke **Sound** Helga Klotzsche **Cast** Members of the HO-VP Leipzig dance group **Production** Folk Art Central Building – Dance Department **Distribution** Leipzig University Library, Leipzig, Germany, Prof. Dr. Thomas Fuchs, fuchs@ub.uni-leipzig.de

★ Street-Dance-Battle, als es noch kein Breakdance gab: Ein Arbeiter und ein Volkspolizist tanzen im sozialistischen Wettstreit um die Gunst einer jungen Frau.

Street-dance battle before breakdancing had even been invented: A worker and an East German policeman in a socialist dance contest for a young lady's favours.



KONZERTREISE 1977 BRD (TEIL 1)

CONCERT TOUR 1977 FRG (PART 1)

East Germany (GDR) | 1977 | Documentary | 12:45 min | HD File | no dialogue

DoP/Editor Alfred Schindler **Distribution** Saxon State Library – Dresden State and University Library (SLUB), Dresden, Germany, André Eckardt, Andre.Eckardt@slub-dresden.de

★ Der Solobratschist der Staatskapelle Dresden ist 1977 auf Konzerttournee im „Westen“ – Beobachtungen einer anderen Welt in Heidelberg und Leverkusen und ein heimliches Wiedersehen mit Familienangehörigen.

In 1977, the viola soloist from the Dresden State Orchestra undertook a concert tour in “the West” – observations from a different world in West German Heidelberg and Leverkusen, as well as a secret reunion with family members.

SOUNDS

NOMINIERT FÜR DEN GOLDENEN REITER FILMTON NOMINEES FOR THE GOLDEN HORSEMAN SOUND DESIGN

★ **Fri 21:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI** OV with English / German ST

Sehen wir einen Film, lassen wir uns von seinen Bildern faszinieren. Sie entfalten aber nur im Zusammenspiel mit dem Sound Design ihre ganze Wirkung und ermöglichen ein unmittelbares sinnliches Eintauchen der Zuschauer:innen in filmische Welten.

Das Sound Design der Filme ist für den Kinosaal geschaffen, dort sollte es idealerweise rezipiert werden. Die preisstiftenden Ballroom Studios und Bosworth Music sowie unsere Jurymitglieder Robert Nacken, Dascha Dauenhauer und Johannes Gerstengarbe rücken mit der Verleihung des Goldenen Reiter Filmtón die künstlerische Leistung der Sounddesigner:innen in den Fokus und zeichnen Kreativität und höchste Qualität im filmauditiven Bereich aus.

Beim Screening für den Preis Goldener Reiter Filmtón werden bis zu zehn Filme öffentlich gezeigt, die von einer Vorjury, bestehend aus jungen Musiker:innen, als die klanglich interessantesten aus allen Wettbewerbsbeiträgen ausgewählt wurden. Freuen Sie sich auf ein Programm, das „sound breaking“ ist!

When viewing a film, we let ourselves become fascinated by its moving images. They reveal their full impact, however, in an interplay with the sound design, permitting the audience an immediate sensual immersion in cinematic worlds.

A film's sound design is created for the cinema auditorium, where it should also be received, ideally speaking. With their awarding of the Golden Horseman Sound Design, the award-sponsoring Ballroom Studios and Bosworth Music, as well as our jury members Robert Nacken, Dascha Dauenhauer and Johannes Gerstengarbe, are focusing on the artistic achievement of the sound designer and honouring creativity and the highest quality in the film auditory area.

The up to ten films being screened in public for the Golden Horseman Sound Design were selected by a pre-jury consisting of up-and-coming musicians as the most interesting submissions from all of the Competition entries for their soundscape aspects. Come along and enjoy a programme that is truly "sound breaking".

Sven Pötting

(Dieses Programm kann Trigger enthalten.)
(This programme can include triggers.)

With kind support of



GENDER DIVERSITY

NOMINIERT FÜR DEN LUCA-FILMPREIS FÜR GESCHLECHTERGERECHTIGKEIT NOMINEES FOR THE LUCA GENDERDIVERSITY FILM AWARD

★ **Thu 20:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI**

★ **Sat 22:00 | SCHAUBURG CHAPLIN** OV with English / German ST

Der Filmpreis für GeschlechterGerechtigkeit wird 2021 zum vierten Mal vergeben. LUCA, so der Name des Preises, setzt ein klares Zeichen für die Akzeptanz aller Geschlechter, gegen Sexismus und gegen jede Diskriminierung. Das Engagement ist in dieser Form in der Festivallandschaft, speziell im Kurzfilmbereich, nahezu einzigartig. Ungeachtet der verwendeten Filmsprache thematisieren die nominierten Filme Diskriminierungen, Stereotype und Gewalterfahrungen von Frauen* und Männern* sowie Erlebnisse von Menschen mit vielfältigen geschlechtlichen Identitäten. Sie machen Lebens- und Liebesweisen sichtbar, die Normen in Frage stellen. Die Filme zeigen die Kraft von Liebe, Akzeptanz und Solidarität. Sie plädieren dafür, selbstbestimmt in Freiheit zu leben.

Vertreter:innen des Genderkompetenzzentrums Sachsen, der LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V. und der LAG Queeres Netzwerk Sachsen e. V. wählten als Vorjury die Filme aus. Gemeinsam mit der Hauptjury für den LUCA-Filmpreis für GeschlechterGerechtigkeit sind sie beim Gespräch nach dem Programm anwesend und beantworten Fragen des Publikums.

The film prize for gender diversity is being awarded for the fourth time in 2021. LUCA, as the award is called, is setting a clear example for the acceptance of all genders, against sexism and discrimination. The commitment demonstrated here in this form is virtually unique within the festival scene, and especially in the short film area. Regardless of the filmic language used, the nominated films thematise discrimination, stereotyping and experiences of violence that women and men have had, as well as the experiences of people with multiple sexual identities. They visualise love lives and ways of life, while questioning norms. The films show the strength of love, acceptance and solidarity, and advocate living self-determined lives in freedom.

Representatives from the Saxon Gender Competence Centre, the LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V. men's advocacy association in Saxony and the LAG Queeres Netzwerk Sachsen e. V. network have acted as a pre-jury and selected the films. They are attending the film discussion after the screening together with the main jury of the LUCA GenderDiversity Film Award and are happy to answer any questions from the audience.

Maria Kropp, Thomas Hönel and Vera Ohlendorf

(Dieses Programm kann Trigger enthalten.)
(This programme can include triggers.)

With kind support of



„VOLL POLITISCH“ "FULLY POLITICAL"

NOMINIERT FÜR DEN KURZFILMPREIS DER SÄCHSISCHEN LANDESZENTRALE FÜR POLITISCHE BILDUNG NOMINEES FOR THE SHORT FILM AWARD OF THE SAXON STATE CENTRE FOR POLITICAL EDUCATION

★ Thu 19:00 | LANDESZENTRALE FÜR POLITISCHE BILDUNG

★ Sun 14:00 | THALIA OV with English / German ST

Kurzfilme haben den Vorteil, schnell, experimentell und kreativ auf aktuelle politische und gesellschaftliche Entwicklungen zu reagieren. Sie durchdringen ihr Thema, sie reflektieren, sie bilden ab und suchen dabei immer auch neue Ausdrucksformen. Der Filmpreis „voll politisch“ der Sächsischen Landeszentrale für politische Bildung (SLpB) will in diesem Jahr erstmals den Film honorieren, der sich – ganz im Sinne der politischen Bildung – kreativ, kontrovers und kritisch mit seinem Sujet auseinandersetzt, dabei den Perspektivwechsel wagt und eine neue Sicht auf ein politisches Thema ermöglicht. Er regt das Publikum zur Diskussion an und weckt den Wunsch, mehr zu erfahren und sich zu engagieren.

Vier Referent:innen der SLpB wählten als Vorjury die politisch interessantesten Filme aus allen Wettbewerbsbeiträgen des FILMFEST DRESDEN für das Hauptscreening aus. Wir wünschen Ihnen ein spannendes Festival und angeregte Diskussionen.

Short films have the advantage of reacting quickly, experimentally and creatively to the latest political and societal developments. They delve into their subjects, reflecting and mapping them, and always seek new forms of expression doing so. For the first time this year, the “fully political” Short Film Award from the Saxon State Centre for Political Education (SLpB) wants to honour the film that – completely in the sense of political education – confronts and explores its subject-matter creatively, controversially and critically, is prepared to risk changes in perspective, and permits a new view of a political subject. It encourages discussion among the audience and awakens the desire to learn more and become involved.

Four experts from SLpB have acted as a pre-jury and selected the most interesting films politically from all the competition entries at FILMFEST DRESDEN for the main screening. May we wish you an exciting festival and stimulating discussions.

Christina Wittich

(Dieses Programm kann Trigger enthalten.)

(This programme can include triggers.)

With kind support of



SHORT TIGER NEXT GENERATION

★ Sat 16:00 | SCHAUBURG LANG ★ Sun 14:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI German OV / OV with English ST

SHORT TIGER NEXT GENERATION goes to ... Dresden

Die internationale Premiere der SHORT TIGER NEXT GENERATION 2021 findet diesmal nicht in Cannes, sondern erstmals in Deutschland im Rahmen des 33. FILMFEST DRESDEN statt. FFA und GERMAN FILMS präsentieren zum 11. Mal außergewöhnliche Kurzfilme und laden dazu ein, neue Talente fürs Kino zu entdecken. SHORT TIGER NEXT GENERATION 2021 ist eine Selektion der elf besten Produktionen deutscher Filmhochschulen und junger Regisseur:innen. Die Jurymitglieder Katrin Küchler (MDR), Christian Bräuer (Yorck-Kino GmbH) und Schauspieler:in Marleen Lohse entschieden, wer in diesem Jahr Teil der Kurzfilmrolle ist. Ziel der Initiative ist es, die Wahrnehmung von Kurzfilmen in der Öffentlichkeit zu stärken. Die Filmemacher:innen erhalten eine Plattform, um ihre Arbeiten über das Jahr hinweg hierzulande im Kino und auf Branchenveranstaltungen im Ausland zu präsentieren. Wir freuen uns, dass zahlreiche Kurzfilmer:innen und die Jury zum Screening anwesend sein werden. Nach der Premiere schickt German Films das Programm auf internationale Tournee. Die vier FFA-Short-Tiger-Gewinner können von deutschen Kinos über die Kurzfilm Agentur Hamburg gebucht werden.

Ann-Malen Witt

SHORT TIGER NEXT GENERATION goes to... Dresden

This time around, the international premiere of the SHORT TIGER NEXT GENERATION 2021 is not being held in Cannes, but rather in Germany for the first time ever during the 33 FILMFEST DRESDEN. Already for the 11th time, the FFA funding body and GERMAN FILMS export body are presenting extraordinary short films and providing an opportunity to discover new cinematic talents. SHORT TIGER NEXT GENERATION 2021 consists of a selection of the best productions from German film schools and young directors. The jury members Katrin Küchler (MDR broadcaster), Christian Bräuer (Yorck-Kino GmbH cinema group) and the actress Marleen Lohse decided on which works to include in this year's short film reel. The aim of the initiative is to strengthen the perception of short film within the public sphere. The filmmakers receive a platform to present their films throughout the year in cinemas here in Germany, as well as at media industry events abroad. We are delighted that numerous filmmakers and the jury members are attending the screening. After the premiere, German Films is sending the programme on an international tour. The four FFA Short Tiger winners can be booked by German cinemas through the Kurzfilm Agentur Hamburg.

Ann-Malen Witt

Presented by



WOCHENBETT POSTPARTUM

Germany | 2020 | Animation | 2D | 4:40 min | DCP |
German OV



Director/Script/Animation/Producer Henriette Rietz **Sound** David Kamp **Cast** Charlotte Roche, Lova Pfeiffer **Production** Herzette **Distribution** interfilm Berlin short film sales, Berlin, Germany, Cord Dueppe, sales@interfilm.de

★ Die chaotische Lebensphase, in der sich die Protagonistin befindet, als sie zum ersten Mal Mutter wird.

The chaotic life phase of the protagonist when she becomes a mother for the first time.



ANIMALI

Germany | 2020 | Fiction | 14:35 min | DCP |
Italian OV

Director Elisabeth Wilke **Script** Elisabeth Wilke, Nina Moog **DoP** Nina Moog **Editor** Felicitas Sonvilla **Music** Josef Maria Loibner **Cast** Emma Rizzo, Giorgia Nassuato, Marcello Nassuato **Production/Distribution** University of Television and Film Munich, Munich, Germany, Tina Janker, t.janker@hff-muc.de

★ Sommer in Rom: Die neunjährige Emma entdeckt das erste Mal auf eigene Faust ihr Viertel.

Summer in Rome. Nine-year-old Emma is exploring the neighbourhood for the first time on her own.

SHORT TIGER NEXT GENERATION



AUS MEINEM LEBEN

DRAWING FROM MEMORY

Germany | 2021 | Animation, Documentary | Hand-drawn | 4:31 min | DCP | German OV | World Premiere



Director/Script/Editor/Producer/Cast Daoud Alabdulaa **Animation** Bella Schöne, Daoud Alabdulaa **Production/Distribution** University of Television and Film Munich, Munich, Germany, Tina Janker, t.janker@hff-muc.de

[tw: fleeing]

★ Es geht um einen Teil meines Lebens. Meine fröhliche Kindheit, die Zeit im Krieg und die Flucht weg davon.

The film is concerned with a part of my life. My happy childhood, the time of war and fleeing from it.



ERNST ODER PANIK

PANIC OR REASON

Germany | 2020 | Animation, Documentary | Clay, Stop Motion | 6:49 min | DCP | German OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Producer Marlin van Soest
Production/Distribution Marlin van Soest, marlin.vansoest@gmail.com

★ Wie gehen Menschen mit der Corona-Krise um, wie passen sie ihren Alltag den Maßnahmen an?

How are people dealing with the corona crisis, how are they adapting their daily lives to the measures?



WIR SIND GUT

WE ARE GOOD

Germany | 2020 | Documentary | 10:30 min | DCP | German OV

Director/DoP/Editor Manuel Boskamp **Producer** Frederik Schemel, Felix Stegmann
Music Dejan Hauch, Bernd Hauch **Cast** Alan Brooks **Production/Distribution** University of Television and Film Munich, Munich, Germany, Tina Janker, t.janker@hff-muc.de

★ Ein Tanzpädagoge zeigt Berufsschüler:innen, welches Leistungsvermögen in ihnen steckt.

A dance instructor shows vocational school students the performance potential they have within themselves.



IN DEUTSCHLAND

IN GERMANY

Germany | 2020 | Fiction | 14:41 min | DCP | Susu OV

Director Christoph Mushayija Rath **Producer** Philipp Sewing **Script** Christoph Mushayija Rath, Philipp Sewing **DoP** Malte Siepen **Editor** Annika Mayer **Cast** Mohamed Saliou Bangoura, Semah Bangoura, Aguiou Ben Bangoura, Naby Laye Keita, Alseny Sylla, Akoi Gabriel Zoumanigui, Yamoussa Sylla, Alhassane Touré **Distribution** German Film and Television Academy Berlin, Berlin, Germany, Josephine Aleyt, j.aleyt@dffb.de

★ Gerüchten nach sollen die Nachbar:innen einer Gruppe frecher Jungen einen Swimmingpool haben.

Rumour has it that the neighbours of a gang of young rascals have a swimming pool.



PARADIESVOGEL

BIRD OF PARADISE

Germany | 2021 | Fiction | 14:59 min | DCP | German OV

Director Jannik Weiße **Producer** Alexander Dreissig **Script** Samuel Gheist **DoP** Lisa Jilg **Editor** Frauke Tietjen **Music** Bertolt Pohl, Matti Thöler **Sound** Daniel Kling **Cast** Noah Tinwa, Safinaz Sattar **Production/Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer, festivals@filmakademie.de

★ Was Milan und Laurie von der Liebe bleibt, ist das gemeinsame „Scheidungs-kind“, das keiner haben will.

All that remains of Milan and Laurie's love is their shared "child of divorced parents" whom nobody wants.



FLASCHEN

BOTTLES

Germany | 2020 | Fiction | 5 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor/Producer Jannis Alexander Kiefer **DoP** Jannis Alexander Kiefer, Lara Roßwag **Cast** Gisa Flake, Gregor Knop, Jürgen Heimüller, Gabriela Lindl **Distribution** interfilm Berlin short film sales, Berlin, Germany, Cord Dueppe, sales@interfilm.de

★ Vor dem Onlinemeeting: Der Einstiegs-Gag ist wohlüberlegt, die Internetverbindung premium und die Flasche in der Unterhose sitzt fest.

Before the online meeting: The opening gag is well thought-out, the internet connection premium and the bottle firmly stuck in the underpants.



SHORT TIGER NEXT GENERATION



NO

Germany/Mexico | 2020 | Fiction | 15:58 min | DCP | Spanish OV | German Premiere

Director/Script Bruno Manguen Sapiña **Producer** Bruno Manguen Sapiña, Francisco Torregrosa, Alexander Pauckner **DoP** Alexander Pauckner **Editor** Bruno Manguen Sapiña, Francisco Juárez **Music** David Bravou, Roberto Zamudio **Sound** Pamela Casasa **Cast** Mariana Cantú, Carlos César González **Production/Distribution** Academy of Media Arts Cologne, Cologne, Germany, Ute Dilger, dilger@khm.de

[tw: physical & sexualised violence]

★ Nach einer Nacht mit Emiliano fordert Frida ihre Selbstständigkeit. Das wird schreckliche Konsequenzen haben.

After a night with Emiliano, Frida demands her independence. It will have terrible consequences.



HANDBOOK FOR A PRIVILEGED EUROPEAN WOMAN

Germany | 2020 | Fiction | 9:29 min | DCP | English OV

Director/Script Alma Buddecke **Producer** Stella Markert, Felix Schreiber **DoP** Sebastian Ganschow **Editor** Vreni Sarnes **Animation** Ferdinand Ehrhardt, Christoph Sarow **Sound** Kevin Sliwinski, Johann Meis **Cast** Aggy K. Adams **Production** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Deutsche Filmakademie Produktion **Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Felix Schreiber, felix.schreiber@filmakademie.de

★ Es gibt Menschen, die reiten einen Bullen und alle denken: Wow, ihre Möpse wackeln.

There are people who ride a bull and everybody is thinking: Wow, her boobs are jiggling.



DIESER FILM HEISST AUS RECHTLICHEN GRÜNDEN BREAKING BERT DUE TO LEGAL REASONS THIS FILM IS CALLED BREAKING BERT



Germany | 2020 | Animation | 2D/3D | 4:37 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor/Animation/Cast Anne Isensee **Producer** Lorena Junghans **Music** Franziska May **Sound** Jonathan Hamann **Production/Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Wie weit reicht die Selbstbestimmung einer Trickfigur? Ein Lehrstück in schwarz-weiß.

How far does a cartoon character's self-determination go? A "lesson" in black and white.



KINDER- UND JUGENDPROGRAMM KIDS AND YOUTH PROGRAMME



Einmal um die Welt

Für junge Filmfans zwischen 5 und 18 Jahren präsentiert das 33. FILMFEST DRESDEN fünf Kinder- und Jugendprogramme mit den interessantesten Kurzfilmen der aktuellen Festivalsaison. 27 Filme aus 16 Ländern laden ein, in spannende Geschichten und fremde Kulturen einzutauchen, und versprechen beste Unterhaltung.

Die Zusammenstellung der Kinder- und Jugendprogramme fand mit Unterstützung des Jungen Kuratoriums des FILMFEST DRESDEN statt – einer Gruppe von 26 jungen Filmbegeisterten aus Dresden und Umgebung. Sie haben mit uns viele Kurzfilme angeschaut und diskutiert, ausgewählt und sortiert, sich Programmtitel und -texte überlegt. In der Festivalwoche werden sie ihre Favoriten vorstellen und gemeinsam mit dem Kinopublikum den geladenen Filmemacher:innen Löcher in den Bauch fragen.

Viel Spaß im Kino wünschen: Cäthe (6 Jahre); Klaus-Peter, Marie-Luise, Mattis und Maya (jeweils 7 Jahre); Matti und Xichen (beide 8 Jahre); Elsa und Melina (9 Jahre); Emiljo, Konradin, Margarethe und Wieland (jeweils 10 Jahre); Aaron, Tania und Theo (alle 11 Jahre); Frieda, Raphael, William (12 Jahre); Hannah und Henriette (beide 13 Jahre); Elisabeth und Emma (je 15 Jahre); Egon (18 Jahre) und Hannah (20 Jahre) sowie die Programmbeauftragte Uta.

Uta Quietzsch

Once Around the World

For young film fans between 5 and 18 years old, the 33 FILMFEST DRESDEN is presenting five children and youth programmes with the most interesting short films from the current festival season. 27 films from 16 countries are inviting us to delve into thrilling stories and foreign cultures, all with a promise of great entertainment.

The kids and youth film programmes were compiled with the support of the FILMFEST DRESDEN Young Curators – a group of 26 young film enthusiasts from Dresden and its surroundings. They viewed and discussed many short films together with us, chose and arranged them, and provided the programme titles and texts. During the festival week, they are going to present their favourites and, together with the audiences, bombard the invited filmmakers with a whole barrage of questions.

Cäthe (6 years old); Klaus-Peter, Marie-Luise, Mattis and Maya (each 7 years old); Matti and Xichen (each 8 years old); Elsa and Melina (9 years old); Emiljo, Konradin, Margarethe and Wieland (each 10 years old); Aaron, Tania and Theo (all 11 years old); Frieda, Raphael and William (12 years old); Hannah and Henriette (both 13 years old); Elisabeth and Emma (each 15 years old); Egon (18 years old) and Hannah (20 years old), as well as the programme coordinator Uta, all wish you lots of fun at the movies.

Uta Quietzsch

With kind support of



ITFS
MAY 03–08, 2022

29. INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTT GART

**CLOSING DATE
FOR ENTRIES:
DECEMBER 01,
2021**

CREATED BY

film & medien festival
g GmbH

#itfs
www.ITFS.de

KLEINZIGARTIG SINGULAR-SMALL

★ Wed 16:00 ★ Sun 16:00 | THALIA ★ Thu 15:00 | ZENTRALBIBLIOTHEK ★ Sat 11:00 | SCHAUBURG LANG
 ★ Sat 15:00 | PK OST ★ Sun 11:00 | LINGNERSCHLOSS no dialogue / German OV

Um Großes zu erreichen, brauchen die kleinen Held:innen unseres Programms Mut und etwas Überwindung. Denn nur mit Unerschrockenheit und Kreativität werden fremde Umgebungen erkundet, neue Welten entdeckt und Freundschaften geschlossen. Dabei sind Abenteuerlust und die Unterstützung anderer besonders wichtig. Seht selbst!

Cäthe, Klaus-Peter, Marie-Luise, Matti, Mattis, Maya und Xichen sowie Hannah und Uta



BE BIG

South Korea | 2019 | Animation | 3D | 4:09 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor/Animation/Sound/Producer Da-young Jeon, Min-gyung Kim, Seo-a Han **Distribution** Kiafa Aniseed, Seoul, South Korea, Ji-hye An, kaniseed@kiafa.org

★ Die Geschichte eines kleinen Monsters namens Geomdaeng, das darum kämpft, beim Anwesenheitscheck in der Schule beachtet zu werden.

The story of a tiny monster named Geomdaeng struggling to succeed when school attendance is being checked.

UN LYNX DANS LA VILLE
A LYNX IN THE TOWN

France/Switzerland | 2019 | Animation | 2D | 6:48 min | DCP | no dialogue

Director/Script Nina Bisiarina **Producer** Reginald de Guillebon, Nicolas Bulet, Pierre Méloni **Editor** Antoine Rodet **Animation** Nina Bisiarina, Siergiej Gizila, Morten Riisberg Hansen, Marc Robinet **Music** Nathanaël Bergèse **Sound** Flavien Van Haezevelde **Production** Folimage, Nadasyd Film **Distribution** Folimage, Valence, France, Jérémy Mourlam, j.mourlam@folimage.fr

★ Ein neugieriger Luchs verlässt seinen Wald, angezogen von den Lichtern der nahen Stadt. Dort hat er großen Spaß, bis er mitten auf einem Parkplatz einschläft. Am frühen Morgen sind die Einheimischen erstaunt, dieses seltsame Tier schneebedeckt hier vorzufinden.

A curious lynx leaves its forest, attracted by the lights of the nearby town. It has great fun there until it falls asleep in the middle of a parking lot. In the early morning, locals are astonished to find this strange animal covered in snow.

To achieve greatness, the small heroes in our programme need courage and to make an effort. For you require fearlessness and creativity to explore strange surroundings, discover new worlds and gain new friends. With the spirit of adventure and the support of others especially important doing so. Have a look yourself!

Cäthe, Klaus-Peter, Marie-Luise, Matti, Mattis, Maya und Xichen, as well as Hannah and Uta

KIKI LA PLUME
KIKI THE FEATHER

France | 2020 | Animation | 2D, Pixilation | 5:47 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Animation Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin **Producer/DoP** Nicolas Bianco-Levrin **Editor** Julie Rembauville **Music** Maxence Camelin **Sound** Julie Rembauville, Marie Doyeux **Production/Distribution** Prototypes Productions, Paris, France, Nicolas Bianco-Levrin, nicolasbianco@wanadoo.fr

★ Kanarienvogel Kiki kennt nur seinen Käfig und die alte Dame, die ihn füttert. Er träumt davon, mit den frei lebenden Vögeln zu fliegen. Als endlich die Tür des Käfigs offenbleibt, entkommt er. Doch ein freier Vogel zu sein, ist beängstigend. Kiki the canary only knows his cage and the old lady who feeds him. He dreams of flying with the free birds from outside. When at last the door of the cage stays open, he escapes. Finally a free bird, but it's scary.



MISHOU

Germany/Bulgaria | 2020 | Animation | 2D, Stop Motion, Animated Objects | 7:30 min | DCP | no dialogue

Director Milen Vitanov **Producer** Milen Vitanov, Vera Trajanova, Vesela Kazakova, Mina Mileva **Script** Vera Trajanova, Milen Vitanov **DoP** Olaf Aue **Editor** Jens Prausnitz **Animation** Milen Vitanov, Dalibor Rajninger, Marie Josephine Tucholski **Music** Leonard Petersen **Sound** Michał Krajczok **Production** Talking Animals, ZDF – Redaktion Siebenstein, Activist38 **Distribution** Kurzfilm Agentur Hamburg e. V., Hamburg, Germany, Stine Wangler, sales@shortfilm.com

★ Das Leben von vier lebhaften arktischen Hasen nimmt eine Wendung, nachdem sie eine seltsame neue Kreatur entdeckt haben.

The lives of four lively Arctic hares take a turn after discovering a strange new creature.



MITMALMEISTERIN RANKSY

MASTER PAINTER RANKSY

Germany | 2020 | Animation | Traditional Animation
with Backgrounds Painted by Children | 1:55 min |
DCP | no dialogue

Director/Producer Uli Seis **Script** Uli Seis, Alice von Gwinner **Animation** Uli Seis, Dirk Reddig, Letty Felgendreher **Music/Sound** Maximilian Zwiener **Production / Distribution** Mitmalfilm UG, Leipzig, Germany, Uli Seis, mail@uli-seis.de

★ Street-Art-Ratte Ranksy entdeckt bei ihrem abendlichen Streifzug, dass die Tauben auf dem Dach eine wilde Party feiern. So verführerisch es ist mitzufeiern, so unbezwingbar scheint für eine flugunfähige Ratte die glatte Hauswand auf dem Weg dorthin. Doch Ranksy sprüht vor Ideen.

On her evening stroll along the street, art rat Ranksy spots some pigeons who are having the wildest roof-top party. She is desperate to join them but the house seems too high, the walls impossible to climb. However, Ranksy won't give up yet! She is always brimming with ideas.



TOBI AND THE TURBOBUS

Germany | 2020 | Animation | 3D | 7:30 min | DCP |
German OV

Director Verena Fels, Marc Angele **Producer/Editor** Verena Fels **DoP** Marc Angele **Animation** Tim Nendza, Noel Winzen, Christopher Stodt, Fynn Große-Bley, Marcel Unkauf **Music** Alexander Wolf David, Andreas Pfeiffer **Sound/Cast** Christian Heck **Production/Distribution** FelsFilms, Ludwigsborg, Germany, Verena Fels, post@verenafels.de

★ Wer nicht sitzt, der fliegt! Das ist das Gesetz des Turbobusses. Einen Platz zu ergattern, das ist ein harter Job für einen jungen Wolf auf seiner Turboreise, um echte Freundschaft zu finden.

You fly out if you've no seat! That's the rule in the turbobus. To get one is a hard day job for a young wolf on his turbo-journey to find real friendship.

exground
filmfest 34
wiesbaden 12-21 nov 2021
Länderschwerpunkt USA
www.exground.com

FABELHAFT FABULOUS

★ Fri 15:00 ★ Sun 11:00 | THALIA ★ Sat 15:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI

Traum und Realität sind oftmals gar nicht so weit voneinander entfernt. Wer viel Leidenschaft, Mut und Fantasie beweist, kann die eigene Wirklichkeit beeinflussen und selbst gestalten. Genau das versuchen die Protagonist:innen unseres Programms: Ob bei einem gruseligen Spaziergang durch den Wald, Kickbox-Wettkämpfen oder einer Auseinandersetzung im Sonnensystem lernen sie, ihre eigene Welt immer wieder neu zu bestimmen. Lasst Euch überraschen!

Elsa, Emiljo, Konradin, Margarethe, Melina und Wieland sowie Hannah und Uta



LE THÉÂTRE DE LA NUIT CURTAIN-UP AT SUNDOWN

France | 2020 | Animation | Puppets | 4:10 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script Cécile Robineau **Producer** Annick Teninge **DoP** Fiona Brailon, Sara Sponga **Editor** Thomas Robineau **Animation** Cécile Robineau, Catherine Buffat **Music** Christophe Serpinet **Sound** Thomas Van Pottelberge **Cast** Marianne Téton, Ewen Crovella, Laetitia Vitteau, Luc Chareyron **Production/Distribution** La Poudrière, Bourg-lès-Valence, France, Annick Teninge, contact@poudriere.eu

★ Wenn die Sonne untergeht, ist es Zeit für die Planeten, für ihre Nachtvorstellung auf die Bühne zu gehen. Doch eines Nachts erfährt Pluto, dass er degradiert wurde.

When the sun goes down, it's time for the planets to go onstage for their nightly performance. But one night Pluto discovers that she's been downgraded.



APPLE TREE MAN

Russia | 2020 | Animation | 2D | 10:43 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director Alla Vartanyan **Producer** Boris Mashkovcev **Script** Lyusine Vartanyan, Andrei Gorshkov **Animation** Alla Vartanyan, Karina Pogorelova, Nadia Fedotova **Sound** Anton Levkin **Production/Distribution** Soyuzmultfilm, Moscow, Russia, Elena Makarova, e.makarova@souzmult.ru

★ Eine lehrreiche, humorvolle Geschichte über die Kraft der Freundlichkeit und gegenseitigen Hilfe, die auf englischen Traditionen beruht. In einigen Teilen Englands und Schottlands wurde der älteste Apfelbaum im Garten „Apfelbaum-Männchen“ genannt.

An instructive humorous tale about the power of kindness and mutual assistance, based on English traditions. In some parts of England and Scotland, the oldest apple tree in the garden was called the Apple Tree Man.

OV with German live voice-over

Dreams and reality are often not that far removed from each other. And anyone who demonstrates much passion, courage and imagination is capable of influencing their own reality and shaping themselves. Which is exactly what the protagonists attempt in our programme: Be that on as spooky walk in the woods, at a kickbox contest or an altercation in the solar system, they learn to redetermine their own world again and again. Get ready for some surprises!

Elsa, Emiljo, Konradin, Margarethe, Melina und Wieland, as well as Hannah and Uta



EL TAMAÑO DE LAS COSAS THE SIZE OF THINGS

Colombia | 2019 | Fiction | 12 min | DCP | Spanish OV

Director/Script/Editor Carlos Felipe Montoya **Producer** Isabel Cristina Vásquez **DoP** Germano Saracco **Sound** Juanma López **Cast** Diego Estiven Delgado, José Anatolio Delgado **Production** Mestiza Films **Distribution** Bogoshorts Film Agency, Bogotá, Colombia, Jaime E. Manrique, jaime@lbv.co

★ Diego lebt mit seinem Vater in einem Haus ohne Besitztümer, ohne Möbel, ohne alles. Eines Tages findet er tief im Wald einen Stuhl und der Wunsch nach Besitz kommt auf.

Diego lives with his father in a house without things, without furniture, without anything. One day he finds a chair deep in the woods and desire of possession arises.



COEUR FONDANT MELTING HEART CAKE

France | 2019 | Animation | Puppets, Stop Motion, 2D/3D | 11:20 min | DCP | French OV

Director/Script Benoît Chieux **Producer** Ron Dyens **DoP** Sara Sponga **Editor** Hervé Guichard, Raoul Mallat **Animation** Pierre-Luc Granjon, Marjolaine Parot, Chaïtane Conversat **Music** Pablo Pico **Sound** Régis Diebold **Cast** Gabriel Le Doze, Christophe Lemoine, Maryne Bertieaux **Production/Distribution** Sacrebleu Productions, Paris, France, Ron Dyens, distribution@sacrebleuprod.com

★ Um einen Schokoladenkuchen mit ihrer Freundin teilen zu können, muss Anna einen eisigen Wald durchqueren. Dieser Wald wird von einem neuen Bewohner heimgesucht: einem furchterregenden, bärtigen Riesen.

To share her chocolate "cœur fondant" with her friend, Anna must cross a glacial forest. Said forest is haunted by a new resident, a terrifying bearded giant.



RAMÓN RAMON

Colombia / Mexico | 2020 | Documentary | 7:10 min |
DCP | Spanish OV

Director / Script Natalia Bernal Castillo **Producer** Natalia Bernal Castillo, Giselle Geney, Andrés Montaña Duret, Alejandro Coronado **DoP** Alejandro Coronado **Editor** Giselle Geney **Music** Andrés Montaña Duret **Sound** Alfredo Rodríguez, Andrés Montaña Duret **Cast** Jose Ramón García Nava **Production** Pescadito Films, Apapacho films **Distribution** Natalia Bernal Castillo, Bogotá, Colombia, bernalnata@gmail.com

★ Ramón, ein 8-jähriger mexikanischer Junge, trainiert Woche für Woche Kickboxen. Nach viel Training nimmt er an seiner ersten nationalen Meisterschaft teil und ist sehr aufgeregt. Er wird lernen, was es bedeutet, einen Kampf zu gewinnen und zu verlieren.

Ramón, an eight-year-old Mexican kid, practices kickboxing week after week. After much training, he is finally participating in his first national championship, and he is very excited. He will learn the meaning of winning and losing a match.



JÁMA THE PIT

Czech Republic | 2019 | Animation | 2D/3D |
8:53 min | DCP | no dialogue

Director Markéta Smolíková Kubátová **Producer** Martin Vandas, Alena Vandasová, Šimona Hrušová, Veronika Kocourková, Jiří Mika **Script** Markéta Smolíková Kubátová, Edgar Dutka **DoP** Erik Eržin **Editor** Michal Kondrla **Animation** Peter Harakaly, Stanislav Sekela, Jana Satoriová, Martin Pošta **Music** Martin Hasák **Sound** Matěj Hlaváč **Production** MAUR Film, Super film, PFX **Distribution** FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Prague, Czech Republic, Alexandra Hroncová, alexandra.hroncova@famu.cz

★ Slapstick-Animation im Stil von SPACE ODYSSEY über vertauschte Proportionen, die zu einer fatalen Irreführung der Zuschauer:innensympathien führen kann.

SPACE ODYSSEY-style animated slapstick about a mix-up of proportions that can lead to a fatal mistake in viewer sympathies.

9 - 16 OCTOBER 2021

CHEMNITZ, GERMANY



26 INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCE

WWW.FF-SCHLINGEL.DE

DEADLINE FOR ENTRIES

JUNE 1, 2021
Short films

JULY 1, 2021
Feature films

Main Patrons:



Patrons:



Organiser: Co-Organiser:



IM WANDEL DER ZEIT OVER THE COURSE OF TIME

★ Thu 16:00 | THALIA ★ Fri 16:00 | ZENTRALBIBLIOTHEK ★ Sun 15:30 | SCHAUBURG LANG OV with German live voice-over

Mit unserer Filmauswahl nehmen wir Euch mit auf eine abwechslungsreiche und spannende Reise in den hohen Norden und zurück, spüren alten Legenden nach und heben ab in Fantasiewelten – seid dabei und lasst Euch inspirieren!

Aaron, Frieda, Raphael, Tania, Theo und William sowie Uta

With our selection of films, we are taking you away on a varied and exciting journey to the far North and back, retracing old legends and sweeping you off to fantasy worlds – come and join us on an inspiring trip!

Aaron, Frieda, Raphael, Tania, Theo and William as well as Uta

Presented by Programme Sponsors



WHATEVERTREE

Canada | 2020 | Animation | Outdoor Stop Motion, Hand-drawn on Paper | 11:11 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Producer Isaac King **Music** Bram Gielen
Sound Matt Beckett **Production/Distribution** Isaac King, Toronto, Canada,
isaacjayking@gmail.com

★ Ein toter Baum geht viral und zieht wilde Tiere, eine Naturliebhaberin und eine Menge Follower:innen an. Komplette im Freien animiert, untersucht der Film unsere Verbindung zur Natur im Zeitalter von sozialen Medien, Bildschirmen und Selfies.

A dead tree goes viral, attracting wildlife, a nature lover and a crowd of online followers. Animated entirely outside, the short examines our connection to nature in the age of social media, screens and selfies.



KAPAEMAHU

USA | 2020 | Animation | Hand-drawn, 2D | 8:28 min | HD File | Niihau Hawaiian OV

Director/Script/Producer Hinaleimoana Wong-Kalu, Dean Hamer, Joe Wilson
Animation Daniel Sousa **Music** Dan Golden, Kaumakaiwa Kanakaole **Sound** Dan Golden **Cast** Hinaleimoana Wong-Kalu **Production** Kanaka Pakipika, Pacific Islanders in Communications **Distribution** Dean Hamer, Haleiwa, USA, deanhamer@aol.com

★ Vier geheimnisvolle Felsbrocken am Waikiki Beach haben eine verborgene Geschichte. In ihrem Inneren wohnen legendäre Transgender-Heilgeister.
Four mysterious boulders on Waikiki Beach have a hidden history; within them there are legendary transgender healing spirits.



SPARKEKORET THE KICKSLED CHOIR

Norway | 2020 | Fiction | 18 min | DCP | Norwegian OV

Director/Script/Editor Torfinn Iversen **Producer** Julia Andersen **DoP** Odd Reinhardt Nicolaysen **Music** Sander Stedenfeldt Olsen **Sound** Rune Hansen **Cast** Benoni Brox Krane, Nicholai Evans, Stig Henrik Hoff **Production/Distribution** Fjordic Film AS, Tromsø, Norway, Julia Andersen, julia@fjordicfilm.com

★ Gabriel möchte im örtlichen Chor mitsingen. Die Gruppe ist bekannt für ihre Nächstenliebe gegenüber den Geflüchteten im Dorf. Als Gabriels Vater in einen Streit mit einem der Geflüchteten gerät, wird Gabriels Wunsch, dem Chor beizutreten, zur Herausforderung.

Gabriel has one desire: To sing in the local choir. The group is known for their charity towards the village refugees. But when Gabriel's father gets into a fight with one of the local refugees, Gabriel's quest to join the choir becomes challenging.



PARTIR LEAVING

France | 2020 | Animation, Fiction | 2D, Paper
Cut-outs | 4:20 min | DCP | French OV |
German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Sound/Producer Nils Balleydier **Music** Thomas Pironneau **Cast** Claire Guillot, Fanny Vignolès **Production/Distribution** Nils Balleydier, Valence, France, nils.balleydier@gmail.com

★ Ein junges Mädchen, das vom Reisen träumt, wird von ihrer Mutter gescholten, die ihr befiehlt, ihre Hausaufgaben zu machen. Durch das Schreiben entflieht sie und lebt ihre Träume vom Reisen.

A young girl who dreams of travelling gets scolded by her mother who orders her to go do her homework. Through writing she escapes and lives her dreams of travel.



MIGRANTS

France | 2020 | Animation | 3D | 8:17 min | DCP |
no dialogue

Director Hugo Caby, Antoine Dupriez, Lucas Lermytte, Zoé Devise, Aubin Kubiak
Producer Carlos De Carvalho **Script** Lucas Lermytte **Editor** Hugo Caby, Aubin Kubiak
Animation Aubin Kubiak, Lucas Lermytte **Music** Yann Menou **Sound** Juliette Beha
Production Pôle 3D **Distribution** Je Regarde, Saint-André, France, Patrick De Carvalho,
patrick2carvalho@gmail.com

★ Zwei Eisbären werden aufgrund der globalen Erwärmung ins Exil getrieben. Auf ihrer Reise treffen sie auf Braunbären, mit denen sie versuchen zusammenzuleben.

Two polar bears are driven into exile due to global warming. They encounter brown bears along their journey, with whom they try to cohabitate.



OFF21

ODENSE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
30th of August – 5th of September 2021
filmfestival.dk

We hope to see you in Denmark or at
our streamingplatform **OFFstream.dk**

MAL MIT, MAL NACH, MAL'S BESSER PAINT ALONG, REPAINT, PAINT BETTER

★ Sat 17:00 | FILMNÄCHTE AM ELBUFER no dialogue / German OV

Traditionell präsentiert die Trickfilmschule Fantasia Dresden ihre Werkschau junger Trickfilmkunst.

Der Animationsfilm begeistert junge Filmemacher:innen und fördert die Entwicklung von Kreativität, filmhandwerklichem Fachwissen und gestalterischem Können. Gleichzeitig werden Kinder und Jugendliche auf diese Weise zum verantwortungsvollen Umgang mit Medien angeregt. Wöchentliche Kurse der offenen Werkstatt bilden die Basis bei Fantasia. Unter professioneller Anleitung bekommt man das Know-how von der Idee bis zum fertigen Film vermittelt. Projekt- und Ganztagsangebote in Schulen und Ferienkurse wie CrossMedia Tour und digitANIMA ergänzen das breite Angebot.

Mit der jährlichen Trickfilmwerkstatt ANIMA agiert Fantasia Dresden international. Hier treffen sich Animationsbegeisterte aus Polen, Russland und Deutschland zu einer Woche intensiver Trickfilmarbeit.

Die aktuelle Filmauswahl zeigt erneut, wie ganz verschiedene Materialien zum Leben erweckt und damit Geschichten erzählt werden können: mit Stift gezeichnet, aus Knetmasse, als Puppentrack, 3D-Animation, Papiercollage oder in der Kombination mit realen Akteur:innen.

Diesmal wird's besonders kreativ beim Meta-Mitmalfilm-Workshop. Unsere Gäste, Alice von Gwinner und Uli Seis, machen Mitmalfilme – das sind kurze Filme, die immer wieder neu bemalt werden können. Im Meta-Mitmalfilm-Workshop kann man seinen eigenen bemalbaren Trickfilm erstellen. Man lernt, wie Figuren animiert werden, und gestaltet Mitmalfilm-Malvorlagen. Diese lassen sich später immer wieder in neue Varianten des Films verwandeln.

Hereinspaziert ins Trickfilmstudio zu Fantasia und „Mal mit, mal nach, mal's besser!“ Vom 14 bis 16. Juli für Schulklassen und Gruppen und am 15. Juli (16 bis 19 Uhr) als offene Werkstatt.

André Schmidt

Presented by



PROJEKTORMAN PROJECTOR MAN

Germany | 2020 | Animation | Puppets | 2:34 min |
HD File | no dialogue

Director/Editor/Animation Aaron Brod **Music** Markus Pötschke **Production/**
Distribution Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß,
info@fantasia-dresden.de

★ Wie kann ich meine Gedanken sichtbar machen? Projektorman hat da eigene Ideen.

How can I make my thoughts visible? Projector Man has his own ideas.

Traditionally, the animation school Fantasia Dresden presents a showcase of its recent animation art at the Filmfest.

Animation film arouses the enthusiasm of young filmmakers and fosters the development of creativity, cinematic craftsmanship and artistic skills. At the same time, children and youth are encouraged to act responsibly with media.

The basis for this at Fantasia consists of the weekly courses in its workshop, which is open to everyone. Under the guidance of animation professionals, the participants are taught the know-how, from the idea through to the completed film. Projects and full-day events in schools, as well as summer courses, such as the CrossMedia Tour and digitANIMA, complete the options provided.

With its annual ANIMA animation workshop, Fantasia Dresden also operates on an international level. This event brings together animation enthusiasts from Poland, Russia and Germany for a week of intensive animation work.

The current selection of films shows yet again how completely different materials can be brought to life and stories narrated doing so: By drawing with a pencil, using modelling clay, as puppet animation, 3D animation, paper collage, or in combination with real actors.

This year we are being especially creative with the Meta-Mitmalfilm-Workshop. Our guests, Alice von Gwinner and Uli Seis, make Mitmalfilme (paint along films) – which are short films that can be repainted repeatedly. In the Meta-Mitmalfilm-Workshop, you can create your own paintable animation film. You learn how figures are animated and design Mitmalfilm painting templates. These can then be transformed into new variants of the film over and over again. Why not ramble into the Fantasia animation school studio and join us as we “paint along, repaint, paint better”. From 14 to 16 July for school classes and groups, as well as on 15 July (16.00 to 19.00) as a workshop open to everyone.

André Schmidt

With kind support of



URLAUB IN PIESCHEN HOLIDAYS IN PIESCHEN

Germany | 2020 | Animation | Pixilation | 2:29 min |
HD File | no dialogue

Director/Animation Elisabeth Milberg, Johannes van Ginkel, Artur Milberg, Kilian Hiemann **Editor** Stefan Urlaß **Music** Loyalty Freak Musik **Production/Distribution**
Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Urlaub 2020 – Abenteuer vor der Haustür in Dresden-Pieschen.
Holidays 2020 – adventure at the doorstep in Dresden-Pieschen.



VERRÜCKTES PIESCHEN

CRAZY PIESCHEN

Germany | 2020 | Animation | Cut-out | 2:41 min |
HD File | no dialogue

Director/Animation Damian Louw **Editor** Lutz Stützner **Music** Tri Tachyon
Production/Distribution Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß,
info@fantasia-dresden.de

★ Glaubt es oder glaubt es nicht, aber so war es!
Believe it or believe it not, but it really was like that!



GRAVITY

Germany | 2018 | Animation | Puppets | 4:04 min |
HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor Anselm Mende **Producer** Stefan Urlaß **Music/Sound**
Markus Pötschke **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß,
info@fantasia-dresden.de

★ Kurze Geschichte über die Geheimnisse der Schwerkraft.
Short story about the secret of gravity.



DIET

Germany | 2017 | Animation | Clay, Stop Motion |
1:28 min | HD File | no dialogue

Director/Animation Alicja Kucharska **Editor** Maria Schmidt **Music** Damian Czajka
Production/Distribution Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß,
info@fantasia-dresden.de

★ Weltbeste Diät mit himmlischer Garantie.
World's best diet with a heavenly guarantee.



5 HATS

Germany | 2020 | Animation | Cartoon | 1:19 min |
HD File | no dialogue

Director/Animation Isabel Rudek **Editor** Maria Schmidt **Music** Markus Pötschke
Production/Distribution Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß,
info@fantasia-dresden.de

★ Hüte sind manchmal mit Vorsicht zu genießen, denn sie bergen so manches
Geheimnis.
Hats should be treated with caution at times because they hold many secrets.



GENERAL CLEANING

Germany | 2018 | Animation | Cartoon | 1:47 min |
HD File | no dialogue

Director/Animation Andryuschenko Vsevolod, Daria Khomyakova **Editor**
Andryuschenko Vsevolod **Music** Damian Czajka **Production/Distribution** Fantasia
Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Nachts im Museum ist die Putzfrau zwar allein, aber nicht ängstlich.
At night in the museum, the cleaning lady is alone but not afraid.



MARS LANDUNG

MARS LANDING

Germany | 2019 | Animation | Clay, Stop Motion |
1:26 min | HD File | no dialogue

Director/Animation Jens Österreich **Editor** Stefan Urlaß **Music** Damian Czajka
Production/Distribution Fantasia Dresden e. V., Dresden, Germany, Stefan Urlaß,
info@fantasia-dresden.de

★ Von den Herausforderungen des Lebens auf fernen Planeten.
About the challenges of life on distant planets.



EICHE IM SCHNEE

OAK TREE IN THE SNOW

Germany | 2020 | Animation | 3D | 1:45 min | HD File |
no dialogue

Director/Animation Leon Mantey, Lennard Bartsch **Editor** Leon Mantey **Music** Markus
Pötschke, Damian Czajka **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden,
Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Die Natur gibt nicht auf.
Nature does not give up.



RINGEL RINGEL REIHE

RING RING A ROW

Germany | 2018 | Animation | Puppets | 1:19 min |
HD File | German OV

Director/Animation Sophia Urlaß, Sven Urlaß, Frank Urlaß **Editor** Stefan Urlaß
Music Benjamin Rodenstein **Production/Distribution** Fantasia Dresden e. V., Dresden,
Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Drei Ausreißer können einiges durcheinanderbringen.
Three outliers can really mess things up.

VERSCHIEDEN-VERBUNDEN DIFFERING YET CONNECTED

★ Fri 16:30 ★ Sat 15:00 | THALIA OV with German live voice-over

Dieses Kurzfilmprogramm bezaubert mit seinen facettenreichen und berührenden Geschichten. Die verschiedensten Protagonist:innen lernen unbekannte Situationen, Gefühle und sich selbst besser kennen, stellen sich neuen Herausforderungen und machen einzigartige Bekanntschaften. Auf faszinierende Art spiegeln die Kurzfilme aktuelle Themen und Probleme unserer Gesellschaft wider, regen zum Nachdenken an und fordern aktives Handeln.

Elisabeth, Emma, Hannah und Henriette sowie Uta

This short film programme enthralls with its multifaceted and moving stories. The most varied of protagonists become familiar with unknown situations, get to know their feelings and themselves better, face new challenges and forge unique friendships. The short films reflect the current issues and problems in our society in a fascinating manner, stimulate our thoughts and call for direct action.

Elisabeth, Emma, Hannah and Henriette as well as Uta



PANTERES

PANTHERS

Spain | 2020 | Fiction | 22:27 min | DCP | Catalan/Spanish OV

Director/Script Èrika Sánchez Marcos **Producer** Laia Bosch, Èrika Sánchez Marcos
DoP Gina Ferrer **Editor** Xavi Esteban **Music** Xavier Alías **Sound** Leo Dolgan, Alberto Manera
Cast Laia Capdevila, Rimé Kopoború **Production** Antivaho Cinematográfico
Distribution The Open Reel, Massafra, Italy, Cosimo Santoro, cs@theopenreel.com

★ Joana und Nina sind Freundinnen, die mitten in der Pubertät stecken. Beide sind junge Frauen ihrer Zeit und ihres Zustands: soziale Netzwerke, Schnell-lebigkeit und Exzesse. Joana hat beschlossen, ihrer existenziellen Angst ein Ende zu setzen.

Joana and Nina are friends in the midst of puberty. Both are young women of their time and circumstances: Social networks, immediacy and excesses. Joana has decided to put an end to her existential anxiety.



ICI C'EST PARIS

PARIS IS HERE

French Guiana | 2020 | Fiction | 16:35 min | DCP | French/Creole OV

Director/Script Léa Magnien, Quentin Chantrel **Producer** Jil Servant **DoP/Editor** Quentin Chantrel **Music** Dominique Bolore **Sound** Camille Schirmer **Cast** Amine Slimani, Emmanuella Laloi **Production** Palaviré Productions, Collectif Lova Lova
Distribution Palaviré Productions, Nantes, France, Jil Servant, palavire@gmail.com

★ Das friedliche Leben von Georges, einem introvertierten guyanischen Teenager, wird kompliziert, als er sich in Gisèle verliebt, ein verträumtes Mädchen, das sich mehr als alles andere wünscht, Paris zu sehen.
 The peaceful life of Georges, an introverted Guyanese teenager, becomes complicated when he falls in love with Gisèle, a dreamy girl who hopes more than anything to see Paris.



MON AMI QUI BRILLE DANS LA NUIT

MY FRIEND WHO SHINES IN THE NIGHT

France | 2020 | Animation, Fiction | 2D | 8:47 min | DCP | French OV

Director Grégoire de Bernouis, Jawed Boudaoud, Simon Cadilhac, Hélène Ledevin
Producer Moïra Marguin **Music** Arthur Dairaine Andrianavo **Sound** Nadège Feryit
Cast Edouard Michelon, Maïko Vuillod **Production** Gobelins, l'École de l'Image
Distribution Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Ein Geist verliert sein Gedächtnis, nachdem er vom Blitz getroffen wurde. Er trifft auf Arthur, der versucht, ihm zu helfen.

A ghost loses its memory after being struck by lightning. It meets Arthur, who tries to help it.

JUGEND 1 YOUTH 1

13 BIS 16 JAHRE 13 TO 16 YEARS OLD



主管再見

SEE YOU, SIR.

Taiwan | 2019 | Fiction | 24:58 min | DCP |

Taiwanese / Mandarin OV | German Premiere

Director / Script Ya-Yu Lin **Producer** Chi-Yu Wu **DoP** Yao-Hua Ku **Editor** Ming-Sheng Kao, Ching-Chiao Wang **Music** Chia-Wei Hsu **Sound** Chang-Hung Hsieh
Cast Li-Rong Li, En Chen, Co-Co Ho, Ronan Lo **Production / Distribution**
1 Production Film Co., Taipei, Taiwan, Chi-Yu Wu, wuchyjiou@gmail.com

★ Yamaha ist ein jugendlicher Straftäter. Er nimmt Sonny, einen sehr jungen Häftling, unter seine Fittiche. Chuan ist ein ruhiger und geheimnisvoller Neuankömmling. Während sie sich an das Leben in der Haftanstalt gewöhnen, wird ihnen klar, dass sie nie wirklich von diesem Ort befreit werden können.

Yamaha is a juvenile offender. He takes Sonny, a very young inmate, under his wing. Chuan is a quiet and mysterious new arrival. As they get used to life in detention, they come to realise that they can never be truly freed from the place.



OBERVOGELGESANG

Germany | 2020 | Animation, Fiction | 2D |

6:22 min | DCP | German OV

Director / Script Ferdinand Ehrhardt, Elisabeth Weinberger **Producer** Malin Krüger
DoP Elisabeth Weinberger **Editor** Andreas Bothe **Animation** Elisabeth Weinberger, Paula Wittich, Ferdinand Ehrhardt **Music** Hannes Bieber **Sound** Henrike Sommer
Cast Ronja Peters **Production / Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Ferdinand Ehrhardt, ferdi-ehrhardt@t-online.de

★ Eine Jugendliche wird mit einer frischen rechtsextremistischen Schmiererei in der S-Bahn und einer von ihr zuvor verdrängten Fratze ihrer sächsischen Heimat konfrontiert.

A teenager is confronted by fresh right-wing extremist graffiti in the train and thus also with a grimace of her home state of Saxony.

park inn
by Radisson

DRESDEN



Verbinden Sie kulturellen Hochgenuss mit der Unbeschwertheit eines Aufenthalts in einem Park Inn Hotel zu einem besonders günstigen Preis.

 parkinndresden

Offizieller Hotelpartner des
FILMFEST DRESDEN

parkinn.com/dresden

Park Inn by Radisson Dresden

Melanchthonstraße 2, 01099 Dresden, Deutschland

T: +49 351 8061-0, F: +49 351 8061-999



IN (E)MOTION

★ Sat 19:30 | SCHAUBURG CHAPLIN ★ Sun 17:30 | THALIA OV with English ST

Freiheit beginnt im Kopf. Die Protagonist:innen dieses Programms streben nach persönlicher Unabhängigkeit und wollen sich von gesellschaftlichen Normen, Schönheitsidealen oder finanziellen Mitteln lösen. Zwischenmenschliche Begegnungen und Beziehungen helfen ihnen dabei, auf dem Weg zu sich selbst in Bewegung zu bleiben.

Egon und Hannah sowie Uta

Freedom begins in our heads. The protagonists in this programme are striving for personal independence and want to free themselves from social norms, ideals of beauty or financial issues. Interpersonal encounters and relationships help them to stay moving on the path to themselves.

Egon and Hannah as well as Uta



90%

Germany | 2020 | Fiction | 14:25 min | DCP | German OV

Director Jerry Hoffmann **Producer** Giacomo Vernetti **Script** Florens Huhn **DoP** Felix Tonnat **Editor** Alexander Kunz **Music** Pelle Parr **Sound** Patrick Dadaczynski **Cast** Simon Frühwirth, Lili Epply **Production** Hamburg Media School, BR **Distribution** Kurzfilm Agentur Hamburg e. V., Hamburg, Germany, Stine Wangler, sales@shortfilm.com

★ Jean rutscht immer mehr in eine Magersucht hinein, oder wie er es nennen würde: das geile Gefühl der absoluten Selbstbeherrschung. Doch dann tritt Lili in sein Leben.

Anorexia is taking up more and more space in Jean's life, or as he would call it: The incredible feeling of absolute self-control. But then Lili enters his life.



RIO

Russia | 2019 | Fiction | 22 min | DCP | Russian OV

Director/Script/Editor Zhenia Kazankina **Producer** Dasha Dikarkina **DoP** Luda Kuropiatnikova **Music** Monica Mia **Sound** Pavel Ambarnov **Cast** Liza Yankovskaya, Dasha Mureeva, Stephen Ochsner **Production/Distribution** VGK Russian State University of Cinematography, Moscow, Russia, Zhenia Kazankina, zhenia.kazankina@gmail.com

★ Paulina lebt und arbeitet in einem kleinen Hotel nahe der Grenze. Sie und ihre Freundin Nadia träumen von einer anderen, exotischen Welt. Die Mädchen verlassen das leere Hotel fast nie und vollziehen ihre täglichen Rituale in der Hoffnung, dass es sie eines Tages zu einem Wunder führen wird.

Paulina lives and works in a small hotel near the border. She and her friend Nadia dream of a different, exotic world. The girls almost never leave the empty hotel, performing their strange daily rituals in the hope that someday this will lead them to a miracle.

SOUS LA CANOPÉE
UNDER THE CANOPY

France | 2019 | Animation, Experimental | Paint on Glass and 35mm Film | 6:38 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor Bastien Dupriez **Producer** Barbara Vougnon **Animation** Bastien Dupriez, Rémi Juillet **Music/Sound** Antoine Zuccarelli **Production** Tchack, Pictanovo, Le Fresnoy **Distribution** Tchack, Lille, France, Barbara Vougnon, distribution@tchack.com

★ Paradiesvögel singen und bezaubern im Herzen des tropischen Waldes. Ihre Lieder und Tänze laden uns zur Parade ein und bieten eine magische Show. Aber der Wald nimmt einen anderen Ton an, wenn die Hand des Menschen eingreift, um diese Harmonie und den Reichtum zu stören.

Birds of paradise sing and intrigue in the heart of the tropical forest. Their songs and dances invite us to their parade, providing a magical show. But the forest takes on a different tone when the human's hand comes to disrupt this harmony and richness.



DESERT DOGS

Switzerland | 2020 | Documentary | 20 min | DCP |
Arabic OV | German Premiere

Director Samuel Morris **Producer** Gilles Germann **DoP** Fabio Tozzo **Editor** Dennis Gnoni Visconti **Sound** Philip Zimmermann **Production** Hillton **Distribution** CUT-UP Short Film Distribution, Zurich, Switzerland, Andrea Sponring, info@cut-up.ch

★ Zwei Marokkaner:innen leben das Leben nach ihren eigenen Regeln. Sie repräsentieren das, was sie „die neue Generation Marokkos“ nennen, mit einer aufstrebenden Skateboarding-Kultur in ihrem Zentrum.

Two Moroccans live life by their own rules, from one moment to the next. They represent what they call “the new generation of Morocco”, with a rebellious skateboarding culture at its centre.



HOW TO DIE YOUNG IN MANILA

Philippines | 2020 | Fiction | 11:47 min | DCP |
Philippino OV | German Premiere

Director Petersen Vargas **Producer** Alemberg Ang, Jade Castro **Script** Petersen Vargas, Jade Castro, Kaj Palanca **DoP** Pong Ignacio **Editor** Benjamin Tolentino **Music** Alyana Cabral **Sound** Corinne de San Jose **Cast** Elijah Canlas, Kokoy de Santos, Miguel Almendras, Kych Minemoto, Shu Calleja **Production** VY/AC Productions, Origin8 Media Corp. **Distribution** VY/AC Productions, Mandaluyong City, Philippines, Alemberg Ang, ang.alem@gmail.com

★ Ein Teenager folgt einer Gruppe junger Stricher, weil er glaubt, dass einer von ihnen der anonyme Aufreißer sein könnte, mit dem er sich verabredet hat. Als er einen Weg findet, näher heranzukommen, taucht jeder der anderen Jungen auf unerklärliche Weise als Leiche auf.

A teenage boy follows a group of young hustlers, thinking one of them may be the anonymous hook-up he has arranged to meet. As he finds a way to get closer, each of the other boys inexplicably turns up as dead bodies strewn on pavements.

FILM

FEST

45th Open Air Filmfest Weiterstadt

August
12th – 16th
2021



filmfest-weiterstadt.de

WEITERSTADT

OPEN AIR – KURZFILMPROGRAMM AUF DEM NEUMARKT

OPEN AIR – SHORT FILM PROGRAMME ON NEUMARKT SQUARE

Achtung! In diesem Jahr beginnt das Open Air vor dem Festival und findet zwischen dem 9. und 14. Juli statt.

Please Note! This year the open-air programme is being screened before the festival from 9 to 14 July.

★ **Fri – Wed 11:00 – 22:00** **German OV / OV with English or German ST / no dialogue**

★ **Sat – Sun 15:00 – 17:00** ★ **Fri / Mon – Wed 16:00** | Family Shorts für Kinder ab 8/10 Jahren und die ganze Familie Family Shorts for children from 8/10 years old, as well as for the whole family **Programmbeginn jeweils zur vollen Stunde Screenings start at the top of the hour**

Überall ist Protest! In Rekordzeit entwickelten sich Hashtags wie #blacklivesmatter zu einem globalen Phänomen und wurden zum Symbol für die Vision einer neuen sozialen Gerechtigkeit. Filme, die den aktivistischen Bestrebungen Ausdruck verleihen, den Wunsch nach Veränderung prägnant und emotional formulieren, bilden den thematischen Schwerpunkt der diesjährigen Festivalausgabe. Auch die Filme aus unseren Open-Air-Programmen sollen zu einer aktiven Auseinandersetzung mit der eigenen Umwelt anregen. Voraussetzung für aktivistisches Denken und Handeln ist das gemeinsame Teilen von Erlebnissen und Eindrücken sowie der Kontakt und Austausch untereinander. Nur so ist es möglich, den ewigen Gegensatz zwischen „Wir“ und den „Anderen“ zu überwinden. Die Bedingungen für den Austausch bietet unser Open Air – natürlich unter Einhaltung aller aktuellen Hygiene- und Sicherheitsbestimmungen.

Das FILMFEST DRESDEN ist nicht nur ein Signal für den kulturellen Neustart, sondern auch für das kulturelle Miteinander, für Begegnungen und Dialog. Das diesjährige Open-Air-Programm ist noch diverser als sonst. Es gibt die gewohnte Vielfalt an Stimmen und Stimmungen, auch bei den Family Shorts für die jungen Kurzfilmfans. Aber es werden noch mehr Filme gezeigt. Das bedeutet auch: noch mehr unterschiedliche Perspektiven, noch mehr Highlights aus der Festivalsaison. Die Programme wurden wie immer sorgfältig kuratiert, diesmal haben auch die Sichtungskommissionen der Nationalen und Internationalen Wettbewerbe jeweils zwei Programme beigesteuert. Dazu werden Kurzfilmkandidaten für die European Film Awards 2020 zu sehen sein. Auch das beliebte „Critic's Finest“, eine Auswahl von Klassikern und Highlights durch Oliver Reinhard von der Sächsischen Zeitung, ist dieses Jahr ins Open Air gerückt. Neben Dokumentar-, Animations- und Spielfilmen finden sich zudem Musikvideos im Programm. Sie sind Anklage, Trostspender und aktivistische Bestandsaufnahme unserer Zeit. Es gibt also viel zu entdecken – und anschließend viel zu diskutieren. Auch wenn das Programm im Juli stattfindet, können wir gutes Wetter nicht garantieren. Wir versprechen aber spannende Kurzfilmproduktionen, die auf einem hochauflösenden und tageslichttauglichen LED-Screen vor gewohnt großartiger Kulisse bewundert werden können. Kommt vorbei, bleibt stehen und macht es Euch gemütlich! Wir freuen uns auf Euch.

Sven Pötting

Der Eintritt ist frei, aber wir freuen uns über Spenden.

Protests, protests everywhere! With hashtags such as #blacklivesmatter developing into a global phenomenon and symbolising the vision for a new form of social justice. Films that give expression to these activist efforts, that utter the desire for change with succinctness and emotion: These constitute the works that form and shape the thematic focus of this year's festival edition. And the films in our open-air programme should also inspire us to undertake an active exploration and examination of our own environment and surroundings. The prerequisite for activist thinking and actions consists of the mutual sharing of experiences and impressions, as well as having contacts and exchanges with each other. Only in this way, is it possible to overcome the perpetual antagonism between „us“ and the „others“. Our open-air event provides the conditions for such exchanges – and that of course while complying with all the current hygiene and safety regulations.

Not only does FILMFEST DRESDEN signal a new cultural beginning, it also stands for cultural togetherness, as well as for encounters and dialogue. And this year's open-air programme is even more diverse than ever. There is the usual multiplicity of voices and moods, and that at the Family Shorts event for young film fans too. And there are even more films being screened this time. Which means: Ever more differing perspectives and ever more highlights from the festival season. As always, the films have been carefully curated, with the National and International Competition selection committees also providing two of the screening programmes this year. Moreover, short film candidates for the European Film Awards 2020 are also being screened at it. Likewise, the ever-popular „Critic's Finest“, a selection of classics and highlights compiled by Oliver Reinhard from the Sächsische Zeitung daily newspaper, is being shown as part of the open-air programme this year. In addition to documentary, animation and fiction films, there are even music videos in the programme. These consist of denouements and comforters, as indeed of an activist inventory for our era. There is much waiting to be discovered – and much to be discussed afterwards.

Even if the open-air programme is being screened in July, we are not able to guarantee good weather. But for that, we do promise thrilling short film productions that can be marvelled and applauded on the high-resolution and daylight-capable LED screen, against the usual amazing backdrop of Dresden's old city. Please come along, tarry a while and enjoy some great entertainment. We're delighted to see you here.

Sven Pötting

Free entrance, but we are happy to receive donations.

With kind support of



Dresden.
DEUTSCHLAND



OPEN AIR

SHORTS 01: WORK LIFE (IM)BALANCE

★ Fri 11:00 ★ Wed 14:00

LE MAL DU SIÈCLE THE GREAT MALAISE

Canada | 2019 | Animation | 5:30 min

Director Catherine Lepage
Distribution National Film Board of Canada, Montréal, Canada, Nathalie Bourdon, festivals@nfb.ca

THE SHIFT

Portugal/United Kingdom | 2020 | Fiction | 9 min

Director Laura Carreira **Distribution** Portugal Film – Portuguese Film Agency, Lisbon, Portugal, pf@portugalfilm.org

ALISA ALICE

Russia | 2021 | Animation | 11:58 min

Director Aleksey Sukhov **Distribution** Aleksey Sukhov, Luchegorsk, Russia, sizosyhen@gmail.com

LOWER AMBITIONS

Germany | 2020 | Documentary | 7:25 min

Director Irem Schwarz
Distribution Irem Schwarz, Berlin, Germany, Iremschwarz@gmail.com

MEETING

Germany | 2020 | Fiction | 8:40 min

Director Jannis Alexander Kiefer
Distribution interfilm Berlin short film sales, Berlin, Germany, Cord Dueppe, sales@interfilm.de

SHORTS 02: APOCALYPSE, BABY!

★ Fri 12:00 ★ Wed 13:00

KAPRYSIA THE LAND OF WHIM

Poland | 2019 | Animation | 8 min

Director Betina Bozek **Distribution** KFF Sales & Promotion, Krakow, Poland, Marta Świętek, marta.swietek@kff.com.pl

LEADERS

Canada/Hong Kong/USA | 2020 | Animation, Experimental | 6:25 min

Director Faiyaz Jafri **Distribution** Faiyaz Jafri, Great Neck, USA, faiyaz@bam-b.com

2030

France | 2020 | Fiction | 8:22 min

Director Pierre Dugowson **Distribution** Cosmonaut 391, Paris, France, Pierre Dugowson, dugowow@gmail.com

2 MINUTES BEFORE THE DIGITAL WAR

France | 2020 | Animation, Experimental | 3:44 min

Director Mikkael Doczekalski
Distribution Mikkael Doczekalski, Paris, France, graphset@yahoo.fr

REDUCTION

Hungary | 2021 | Animation | 10:56 min

Director Réka Anna Szakály
Distribution National Film Institute Hungary, Budapest, Hungary, Krisztina Darók, darok.krisztina@nfi.hu

STATU QUO

Canada/France/Morocco | 2020 | Experimental | 10 min

Director Marion Chuniaud, Lamia Chraïbi
Distribution Marion Chuniaud, Montréal, Canada, chuniaud.marion@gmail.com

SHORTS 03: FAMILIENGEFÜGE IN THE FAMILY

★ Fri 13:00 ★ Tue 17:00

KOUZLO UVOLNĚNÍ RELEASING SPELL

Czech Republic | 2020 | Animation | 10:46 min

Director Markéta Magidová
Distribution Jindřich Chaloupecký Society, Prague, Czech Republic, Karína Kottová, karinakottova@sjch.cz

BALLAST

Poland/Norway | 2020 | Fiction | 18 min

Director Daniel Howlid
Distribution Daniel Howlid, Oslo, Norway, danielhowlid@gmail.com

AFTER US

Russia/Italy | 2021 | Documentary | 15:16 min

Director Inna Tsgoeva
Distribution CinePromo, Moscow, Russia, cinepromo@yandex.ru

IN HER BOOTS

United Kingdom/Austria | 2019 | Animation, Documentary | 6 min

Director Katrin Steinbacher
Distribution Sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

SHORTS 04: HABITATE HABITATS

★ Mon 12:00 ★ Tue 18:00

INSIDE

France | 2020 | Animation, Experimental | 5:45 min

Director Yann Chapotel
Distribution Yann Chapotel, Nantes, France, yanchap@free.fr

COFFIN

France | 2020 | Animation, Fiction | 5:23 min

Director Yuanqing Cai, Nathan Crabot, Theo Tran Ngoc, Houzhi Huang, Mikolaj Janiw, Mandimby Lebon
Distribution Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

BIRDLAND

Netherlands | 2020 | Fiction | 15:32 min

Director Ashgan El-Hamus **Distribution** Kapitein Kort, Amsterdam, Netherlands, Hidde de Vries, info@kapiteinmedia.nl

FATHER'S DAY

Germany/USA | 2020 | Documentary | 7:45 min

Director Andre Hörmann
Distribution Rodeo Film, Berlin, Germany, Andre Hörmann, andre-hoermann@gmx.de

OKNA TEGO DOMKU THE WINDOWS OF THAT HOUSE

Poland | 2019 | Animation | 7 min

Director Urszula Domańska **Distribution** KFF Sales & Promotion, Krakow, Poland, Marta Świętek, marta.swietek@kff.com.pl

SHORTS 05: BECAUSE IT MATTERS

★ Sat 18:00 ★ Mon 19:00

BEASTS OF NO NATION

Germany | 2019 | Experimental | 9 min

Director Krzysztof Honowski

Distribution Krzysztof Honowski,
kmhonowski@gmail.com

WE TAKE BACK MOUNTAINS

Lebanon | 2019 | Documentary,
Experimental | 7:50 min

Director Hind Shoufani

Distribution Hind Shoufani, New York,
USA, hindoisim@gmail.com

GIOJA22

Italy | 2020 | Documentary | 10:55 min

Director Stefano De Felici **Distribution**
Zen Movie, Roma, Italy, Virginia Gherardini,
distribuzione.zenmovie@gmail.com
[tw: fleeing]

3 LOGICAL EXITS

Denmark / United Kingdom / Lebanon |
2020 | Documentary | 14:50 min

Director Mahdi Fleifel **Distribution**

Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter
Jansen, info@squareeyesfilm.com
[tw: physical violence]

TÜRKIS-BLAU (STRASSENSICHT)

TÜRKIS-BLAU (STREET VIEW)

Austria | 2020 | Documentary,
Experimental | 4:36 min

Director Stefanie Weberhofer

Distribution Stefanie Weberhofer,
Schladming, Austria, mail@stayfanny.com

SHORTS 06: HEIMISCHE FREMDE HOMEGROWN ALIEN

★ Fri 15:00 ★ Wed 12:00

OBYŚ NJE MUSIAŁA TUTAJ WRÓCIĆ WE HOPE YOU WON'T NEED TO COME BACK

Poland | 2020 | Animation | 9:48 min

Director Anastazja Naumenko

Distribution KFF Sales & Promotion,
Krakow, Poland, Marta Świątek,
marta.swietek@kff.com.pl

I DON'T FEEL AT HOME ANYWHERE ANYMORE

Belgium / China | 2020 | Documentary,
Experimental | 15:54 min

Director Viv Li **Distribution** Viv Li, Berlin,
Germany, senius27@gmail.com

ETHEREALITY

Switzerland / Rwanda | 2019 |
Documentary | 14:38 min

Director Kantarama Gahigiri

Distribution Sudu Connexion, Pantin,
France, Nicole Sarr, festival@sudu.film

SHORTS 07: WARE MENSCH HUMAN COMMODITY

★ Sat 17:00 ★ Mon 11:00

DEAR JOEL

Greece / France | 2020 | Documentary,
Fiction | 18:30 min

Director Thanasis Trouboukis

Distribution Le Fresnoy, Tourcoing, France,
Natalia Trebik, ntrebik@lefresnoy.net
[tw: fleeing]

SCHIFFE MIT WAREN UND STOFFEN AUS ALLER WELT STOSSEN MIT IHREN WELLEN DIE BIBBY CHALLENGE AN

SHIPS WITH GOODS AND MATERIALS
FROM ALL OVER THE WORLD BUMP THE
BIBBY CHALLENGE WITH THEIR WAVES

Germany | 2020 | Documentary,
Experimental | 12:21 min

Director Adnan Softić

Distribution Adnan Softić, Berlin,
Germany, festival@kinolom.com
[tw: fleeing]

LA ESPERA

Germany / Brazil / Netherlands | 2020 |
Documentary | 14:29 min

Director Danilo Do Carmo, Jakob Krese

Distribution Majmun Films, Berlin,
Germany, Annika Mayer,
annika@majmunfilms.com
[tw: fleeing]

SHORTS 08: FOR BODY AND SOUL

★ Fri 17:00 ★ Tue 11:00

SALSA

Portugal / Argentina | 2020 |
Documentary, Fiction | 13 min

Director Igor Dimitri **Distribution**

Agência – Portuguese Short Film Agency,
Vila do Conde, Portugal, Salette Ramalho,
agencia@curtas.pt

EGO ECHO

Belgium | 2020 | Animation | 6:55 min

Director Ezra Belgrado

Distribution Ezra Belgrado, Brussels,
Belgium, ebelgrado@yahoo.com

CARRERAS EN EL AIRE AIR RACING

Cuba | 2020 | Documentary | 11:56 min

Director David Paredes **Distribution**

EICTV, San Antonio de los Baños, Cuba,
Giselle Cruz, gielen14@gmail.com

SALIDAS

Germany | 2020 | Fiction,
Experimental | 10 min

Director Michael Fetter Nathansky

Distribution Michael Fetter Nathansky,
Berlin, Germany,
michael@contandofilms.com

SHORTS 09:

KUNST? KUNST! ART? ART!

★ Mon 18:00 ★ Tue 19:00

BOOKANIMA: ANDY WARHOL

South Korea / USA | 2020 | Animation,
Experimental | 4:58 min

Director Shon Kim **Distribution** Shon
Kim, Redondo Beach, USA,
shonkim@gmail.com

LOLOLOL

Austria | 2020 | Documentary | 20 min

Director Kurdwin Ayub
Distribution Sixpackfilm, Vienna, Austria,
Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

NORMAL

France | 2020 | Animation | 11:03 min

Director Julie Caty
Distribution Sacrebleu Productions,
Paris, France, Ron Dyens,
distribution@sacrebleuprod.com

LIBERO

Germany | 2020 | Fiction | 3:40 min

Director Maximilian Bohl
Distribution Bohl, Höft, Manikas GbR,
Berlin, Germany, Maximilian Bohl,
maxbohl@hotmail.com

THERE WERE FOUR OF US

USA | 2019 | Animation, Experimental |
6:47 min

Director Cassie Shao
Distribution Cassie Shao, Los Angeles,
USA, karasucassie@gmail.com

SHORTS 10:

BALLUNGRÄUME METROPOLIS

★ Sat 12:00 ★ Sun 14:00

白露 THE SIX

China | 2019 | Animation | 5 min

Director Xi Chen, Xu An **Distribution** Xi
Chen, Beijing, China, chenxicrz@163.com

SALTO LEAP

Portugal | 2020 | Fiction | 14:21 min

Director Nuno Baltazar **Distribution**
Agência – Portuguese Short Film Agency,
Vila do Conde, Portugal, Salette Ramalho,
agencia@curtas.pt

LE LONG CRI DU TRAIN QUI PASSE SE GLISSE AU CŒUR DES SPECTRES ET TOUT EXPLOSE EN SILENCE

THE LONG WAIL OF A PASSING TRAIN
SLIPS INTO THE HEART OF THE GHOSTS
AND EVERYTHING EXPLODES INTO
SILENCE.

Canada | 2020 | Animation,
Experimental | 7:30 min

Director Anne-Marie Bouchard
Distribution Spira, Québec, Canada,
developpement@spira.quebec

THE OSTRICH THEORY

United Kingdom | 2021 | Documentary,
Fiction | 8 min

Director Simon Ellis **Distribution** Bub,
Nottingham, United Kingdom, Simon Ellis,
info@simonellisfilms.com

KOPIERWERK

Austria | 2020 | Documentary,
Experimental | 7 min

Director Stefanie Weberhofer
Distribution Sixpackfilm, Vienna, Austria,
Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

SHORTS 11:

STADTSPIELEREI CITY PLAY

★ Sun 11:00 ★ Tue 14:00

ZOOO

Germany | 2020 | Animation,
Documentary | 3:27 min

Director Betina Kuntzsch
Distribution Betina Kuntzsch, Berlin,
Germany, betina.kuntzsch@gmx.de

BADAREN SWIMMER

Sweden | 2020 | Fiction | 13 min

Director Jonatan Etzler **Distribution**
interfilm Berlin short film sales, Berlin,
Germany, Cord Dueppe, sales@interfilm.de

SUSPENSÃO POISE

Portugal | 2020 | Animation | 7 min

Director Luís Soares
Distribution Portugal Film – Portuguese
Film Agency, Lisbon, Portugal,
Filipa Henriques, pf@portugalfilm.org

АЛЕКСАНДР МОСОЛОВ. ТРИ ПЬЕСКИ

ALEXANDER MOSOLOV. THREE PIECES
Russia / Belarus | 2020 | Animation,
Experimental | 2:57 min

Director Natalia Ryss **Distribution**
Studio M.I.R., Moscow, Russia,
Irina Margolina, mail@studio-mir.ru

LES SONNEURS DE CHARTRES

France | 2020 | Animation,
Experimental | 6:39 min

Director Herve Bacquet
Distribution Herve Bacquet, Paris,
France, hervebacquet2019@outlook.fr

RIFLESSI REFLEXES

Italy | 2020 | Fiction | 2:44 min

Director Stefano Pesce
Distribution Stefano Pesce, Milan, Italy,
viamecenate@gmail.com

TEHRAN RECYCLERS

Austria / Germany / Iran | 2020 |
Animation, Experimental | 6:22 min

Director Nikki Schuster **Distribution**
Fiesfilm, Berlin, Germany, Nikki Schuster,
nikkischuster@fiesfilm.com

OPEN AIR

SHORTS 12:

REGIONALE GESCHICHTEN REGIONAL STORIES

★ Sun 17:00 ★ Tue 15:00

HIMMEL ÜBER PROHLIS

Germany | 2020 | Documentary | 3:53 min

Director Clemens Hübner

Distribution Dresdner Sinfoniker, Dresden, Germany, Markus Rindt, rindt@dresdner-sinfoniker.de

27 SCHRITTE

27 STEPS

Germany | 2021 | Documentary | 21 min

Director Andrea Schramm **Distribution** Schramm Matthes Film, Berlin, Germany, Andrea Schramm, andrea@schramm-matthes-film.de

SFUMATO

Germany/USA | 2020 | Animation, Experimental | 3:18 min

Director Robert Seidel

Distribution Robert Seidel, Berlin, Germany, info@robertseidel.com

SOME OF THESE DAYS

Germany/United Kingdom | 2018 | Documentary | 16 min

Director Vincent Förster

Distribution Vincent Förster, vincent.foerster@posteo.net

SYSTEMRELEVANT

Germany | 2020 | Music Video | 4:26 min

Director Banda Internationale & Bernadette La Hengst **Distribution** Michal Tomaszewski, Dresden, Germany, blazmuzik@icloud.com

SHORTS 13:

OUR CHOICES, OUR VOICES

★ Sat 13:00 ★ Tue 13:00

DE PERFIL OUTLINE

Spain | 2020 | Fiction, Experimental | 18 min

Director Alejandro Renedo

Distribution Alejandro Renedo, Madrid, Spain, alejandrorenedo8@gmail.com

ALL HER DYING LOVERS

Czech Republic/Germany | 2020 | Animation, Documentary | 5:33 min

Director Anna Benner, Eluned Zoe Aiano

Distribution ZLA Films, Berlin, Germany, Anna Benner, annabenner@gmail.com

CÉLESTINE

France | 2020 | Fiction | 20 min

Director Marie-Stéphane Cattaneo

Distribution Premiere Film, Bari, Italy, Valeriya Radkevych, premierefilmistribution@gmail.com

SHORTS 14:

KÖRPERFORMEN BODYSHAPES

★ Sun 13:00 ★ Wed 11:00

SVE TE SENZACIJE U MOM TRBUHU

ALL THOSE SENSATIONS IN MY BELLY

Croatia/Portugal | 2020 | Animation, Documentary | 13:19 min

Director Marko Djeska **Distribution**

Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

STRÄUBEND BRISTLING

Switzerland | 2020 | Documentary | 8 min

Director Marlen Schmid **Distribution**

Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Lucerne, Switzerland, Nathalie Oestreicher, nathalie.oestreicher@hslu.ch

STEPHANIE

Belgium | 2020 | Fiction | 14:58 min

Director Leonardo van Dijl **Distribution**

Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

NEVER LOOK AT THE SUN

Belgium/Congo | 2019 | Experimental, Fiction | 5:16 min

Director Baloji **Distribution** Sudu

Connexion, Pantin, France, Dorothée Oum, festival@sudu.film

SHORTS 15:

SELBSTFINDUNG SELF-DISCOVERY

★ Fri 21:00 ★ Mon 20:00

FERROTIPOS

Spain | 2020 | Fiction | 14 min

Director Núll García **Distribution** Madrid en Corto 2020, Pozuelo de Alarcón, Spain, Ismael Martin, mail@madridencorto.es

MIND MENDING

Portugal/Germany/United Kingdom | 2020 | Documentary | 16:31 min

Director Markus Schröder **Distribution**

Future Lights Productions Ltd, London, United Kingdom, Markus Schröder, markus@markusschroder.com

CALLADITA

Spain/United Kingdom | 2020 | Fiction | 15:58 min

Director Miguel Faus

Distribution FREAK Agency, Málaga, Spain, Vanesa Toca, internacional@agenciafreak.com

SHORTS 16: KRÄFTE DER NATUR POWERS OF NATURE

★ Sat 11:00 ★ Mon 13:00

ARKA

Croatia | 2020 | Animation | 14:40 min

Director Natko Stipaničev **Distribution** Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

IL MURO BIANCO THE WHITE WALL

Italy | 2020 | Fiction | 12:45 min

Director Marco Scotuzzi, Andrea Brusa **Distribution** Zen Movie, Rome, Italy, Virginia Gherardini, distribuzione.zenmovie@gmail.com

RUN FOR THE BIRD SONG

Estonia | 2020 | Animation | 3:48 min

Director Ingrid Pucci **Distribution** Estonian Academy of Arts, Tallinn, Estonia, Mari Kivi, mari.kivi@artun.ee

CARROUSEL

Belgium / Czech Republic | 2020 | Animation, Fiction | 10:14 min

Director Jasmine Elsen **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

SHORTS 17: UTOPISCHES IDYLL UTOPIAN IDYLL

★ Fri 14:00 ★ Mon 14:00

ALTÖTTING

Germany / Canada / Portugal | 2020 | Animation | 11:22 min

Director Andreas Hykade **Distribution** Studio Film Bilder GmbH, Stuttgart, Germany, Bianca Just, studio@filmbilder.de

KOLLEGEN GOOD GERMAN WORK

Germany | 2020 | Fiction | 14 min

Director Jannis Alexander Kiefer **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

SHOW US YOUR SMILE

Netherlands | 2020 | Documentary | 15 min

Director Nicky Maas **Distribution** Kapitein Kort, Amsterdam, Netherlands, Hidde de Vries, info@kapiteinmedia.nl

POUM POUM!

France | 2020 | Animation, Experimental | 5:30 min

Director Damien Tran **Distribution** Yummy Films, Bordeaux, France, Francois Heiser, vianney@yummy-films.com

SHORTS 18: MACHT-SEX-LUST? POWER-SEX-DESIRE?

★ Sat 20:00 ★ Tue 21:00

NATTÅGET THE NIGHT TRAIN

Sweden | 2020 | Fiction | 14:30 min

Director Jerry Carlsson **Distribution** Premium Films, Paris, France, Martina Fiorellino, mf@premium-films.com

THE LAST NAME OF JOHN CAGE

Netherlands / France | 2020 | Documentary, Experimental | 4:33 min

Director Margaux Guillemard **Distribution** Margaux Guillemard, Paris, France, guillemardmargaux@gmail.com [tw: sexualised violence]

HILJAISSUUS SILENCE

Finland | 2020 | Documentary | 14:34 min

Director Saara Hakkarainen **Distribution** Saara Hakkarainen, Helsinki, Finland, saara.hakkarainen@aalto.fi [tw: sexualised violence]

TAKIE PIEKNE MIASTO SUCH A BEAUTIFUL TOWN

Poland | 2019 | Animation | 8 min

Director Marta Koch **Distribution** KFF Sales & Promotion, Krakow, Poland, Marta Świątek, marta.swietek@kff.com.pl [tw: epilepsy, sexualised violence]

THERMOPLASTISCHE ELASTOMERE THERMOPLASTIC ELASTOMERS

Germany | 2019 | Documentary | 7:05 min

Director Karola Pfaffinger **Distribution** Karola Pfaffinger, Hamburg, Germany, karola.pfaffinger@web.de [tw: pornography]

SHORTS 19: VOM MENSCHEN GEZÄHMT TAMED BY HUMANS

★ Sat 21:00 ★ Wed 20:00

ANT HILL

Czech Republic | 2020 | Animation | 12:35 min

Director Marek Náprstek **Distribution** FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Prague, Czech Republic, Alexandra Hroncová, alexandra.hroncova@famu.cz [tw: physical violence]

VIRSTANT ŽVĚRIM BECOMING ANIMAL

Lithuania | 2020 | Fiction | 10:36 min

Director Ieva Sakalyte **Distribution** Ieva Sakalyte, Vilnius, Lithuania, ieva.sakalyte@gmail.com

CÂNTEC DE LEAGĂN CRADLE

Romania | 2020 | Animation | 4 min

Director Paul Muresan **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

ΑΥΑΙΟΣ LYEUS

Greece / Belgium | 2020 | Documentary | 8:30 min

Director Pantelis Frantzis **Distribution** The Halcyon Project, Brussels, Belgium, Pantelis Frantzis, padelisfrantzis@gmail.com

SOGNI AL CAMPO

France | 2020 | Animation | 10 min

Director Magda Guidi, Mara Cerri **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

OPEN AIR

SHORTS 20:

EFA NOMINIERT 1 EFA NOMINEES 1

★ Mon 15:00 ★ Wed 15:00

NACHTS SIND ALLE KATZEN GRAU

ALL CATS ARE GREY IN THE DARK
Switzerland | 2019 | Documentary |
19 min

Director Lasse Linder
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

GENIUS LOCI

France | 2020 | Animation | 16 min

Director Adrien Mérigeau
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

TIO TOMÁS, A CONTABILIDADE DOS DIAS UNCLE THOMAS, ACCOUNTING FOR THE DAYS

France / Canada / Portugal | 2019 |
Animation | 13 min

Director Pessoa Regina
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

SHORTS 21:

EFA NOMINIERT 2 EFA NOMINEES 2

★ Mon 17:00 ★ Wed 17:00

FAVORITEN FAVOURITES

Austria / Germany | 2019 | Fiction |
18 min

Director Martin Monk
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

À LA MER POUSSIÈRE TO THE DUSTY SEA

France | 2020 | Animation | 12:30 min

Director Héloïse Ferlay
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

MENSCHEN AM SAMSTAG PEOPLE ON SATURDAY

Switzerland | 2020 | Fiction | 10 min

Director Jonas Ulrich
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

SHORTS 22:

EFA NOMINIERT 3 EFA NOMINEES 3

★ Sun 12:00 ★ Wed 18:00

MÉMORABLE MEMORABLE

France | 2019 | Animation | 12:03 min

Director Bruno Collet
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

KOLEKTYVINIAI SODAI COMMUNITY GARDENS

Lithuania | 2019 | Fiction | 15 min

Director Vytautas Katkus
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

NË MES IN BETWEEN

Kosovo | 2019 | Documentary |
13:18 min

Director Samir Karahoda
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

SHORTS 23:

EFA NOMINIERT 4 EFA NOMINEES 4

★ Sun 20:00 ★ Wed 21:00

SUN DOG

Belgium / Russia | 2020 | Fiction |
19:27 min

Director Dorian Jespers
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

CARNE FLESH

Spain / Brazil | 2019 | Animation | 12 min

Director Camila Kater
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

THINGS THAT HAPPEN IN THE BATHROOM

USA | 2019 | Fiction | 13 min

Director Ed Hancox
Distribution European Film Academy,
Berlin, Germany, Sandra Leege,
s.leege@europeanfilmacademy.org

Presented by



OPEN AIR

SHORTS 24:

NC OPEN AIR 1: VOGELPERSPEKTIVE BIRD'S EYE PERSPECTIVE

★ Sat 14:00 ★ Tue 12:00

OBERVOGELGESANG

Germany | 2020 | Animation, Fiction | 6:22 min

Director Ferdinand Ehrhardt, Elisabeth Weinberger **Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Ferdinand Ehrhardt, ferdi-ehrhhardt@t-online.de

OPERATION MOONBIRD

Germany | 2020 | Documentary | 21:43 min

Director Dustin Lose **Distribution** Dustin Lose, Berlin, Germany, dustin.lose@gmx.de

BAD POEM "REQUIEM"

Germany | 2020 | Animation, Experimental | 6:20 min

Director Michal Banisch **Distribution** Christine Günther, Dresden, Germany, christine.marie.guenther@googlemail.com

TOP DOWN MEMORY

Germany | 2020 | Documentary, Experimental | 12:20 min

Director Daniel Theiler **Distribution** Daniel Theiler, Berlin, Germany, mail@danieltheiler.de

MYBORDER'S JOYFENCE

Germany | 2019 | Fiction | 1:30 min

Director Michael Kranz **Distribution** Michael Kranz, Munich, Germany, mail@michaelkranz.com

SHORTS 25:

NC OPEN AIR 2: THE WORLD ENDS TODAY

★ Sun 18:00 ★ Wed 19:00

ES MUSS SCHLIMMER WERDEN BIS ES BESSER WIRD IT MUST BE WORSE TILL IT BECOMES BETTER

Austria / Germany | 2020 | Documentary, Experimental | 6:26 min

Director Jan Soldat **Distribution** Jan Soldat, Berlin, Germany, jan.soldat@yahoo.de

BITING THE DUST

Germany | 2021 | Experimental | 13:30 min

Director Neozoon **Distribution** Neozoon Art Collective, Dresden, Germany, mail@neozoon.org

FAMILIE ZILLA MACHT PICKNICK

THE ZILLAS HAVE A PICNIC
Germany | 2019 | Animation, Fiction | 4:45 min

Director Christian Franz Schmidt **Distribution** FranzAnimation, Wörth, Germany, Christian Franz Schmidt, christianfranzschmidt@gmail.com

THERE MUST BE SOME KIND OF WAY OUT OF HERE

Austria / Germany | 2020 | Experimental | 13 min

Director Rainer Kohlberger **Distribution** Sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com [tw: epilepsy]

INFLORESCENCE

Germany | 2020 | Documentary, Experimental | 8 min

Director Nicolaas Schmidt **Distribution** ETTG FILM, Hamburg, Germany, Nicolaas Schmidt, mail@nicolaasschmidt.de

SHORTS 26:

CRITIC'S FINEST: TATSÄCHLICH LIEBE LOVE, ACTUALLY

★ Fri 18:00

FATHER & DAUGHTER

Netherlands / Belgium / United Kingdom | 2000 | Animation | 9:16 min

Director Michaël Dudok de Wit **Distribution** Kurzfilm Agentur Hamburg e. V., Hamburg, Germany, Axel Behrens, verleih@shortfilm.com

RAKASTAN ANNA I LOVE ANNA

Finland | 2016 | Fiction | 10 min

Director Joonas Rutanen **Distribution** Kurzfilm Agentur Hamburg e. V., Hamburg, Germany, Axel Behrens, verleih@shortfilm.com

EL ACCOMPÑANTE THE COMPANION

Peru | 2012 | Fiction | 22:33 min

Director Alvaro Delgado-Aparicio **Distribution** Marvin&Wayne, San Sebastián, Spain, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

EDMOND

United Kingdom | 2015 | Animation | 9 min

Director Nina Gantz **Distribution** NFTS, Brighton, United Kingdom, Nina Gantz, ninagantz1@gmail.com

RACHEL COMING HOME

Ireland | 2015 | Fiction | 8 min

Director Sophia Tamburrini **Distribution** Sophia Tamburrini, Ireland, sophiatamburrini@gmail.com

NA UND?

Germany | 2018 | Fiction | 13:40 min

Director Keanu Pioch **Distribution** Keanu Pioch, keanupoich@aol.de

FLUCHT NACH VORN BREAKING THROUGH

Germany | 2011 | Fiction | 8:50 min

Director Florian Dietrich **Distribution** German Film and Television Academy, Berlin, Germany, Josephine Aleyt, festival@dffb.de

OPEN AIR

SHORTS 27: PANORAIR 1

★ Sun 21:00 ★ Tue 20:00

ANY INSTANT WHATEVER

United Kingdom | 2019 | Animation,
Experimental | 5:13 min

Director Michelle Brand
Distribution Michelle Brand, Heston,
Hounslow, United Kingdom,
mail@michellebrandanimation.com

THE SHIFT

Portugal / United Kingdom | 2020 |
Fiction | 9 min

Director Laura Carreira **Distribution**
Portugal Film – Portuguese Film Agency,
Lisbon, Portugal, pf@portugalfilm.org

DIVOKÉ BYTOSTI WILD BEASTS

Slovakia / Czech Republic | 2019 |
Animation | 9 min

Director Marta Prokopová, Michal Blasko
Distribution FAMU – Film and TV School
of Academy of Performing Arts in Prague,
Prague, Czech Republic, Alexandra Hron-
cová, alexandra.hroncova@famu.cz

MIEGAMASIS RAJONAS PLACES

Lithuania | 2020 | Fiction | 11:55 min

Director Vytautas Katkus **Distribution**
Varicoloured, Tallinn, Estonia, Enrico
Vannucci, info@varicoloured.eu

THE END OF SUFFERING (A PROPOSAL)

Greece | 2020 | Fiction, Experimental |
14:15 min

Director Jacqueline Lentzou
Distribution Square Eyes, Vienna, Austria,
Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

SHORTS 28: PANORAIR 2

★ Fri 20:00 ★ Mon 21:00

ECORCE PEEL

Switzerland | 2020 | Animation,
Documentary | 15:07 min

Director Samuel Patthey, Silvain Monney
Distribution Square Eyes, Vienna, Austria,
Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

I AM AFRAID TO FORGET YOUR FACE

Egypt / France | 2020 | Fiction | 15 min

Director Sameh Alaa
Distribution New Europe Film Sales,
Warsaw, Poland, Marcin Łuczaj,
shorts@neweuropesales.com

FADE TO DEATH

Austria | 2020 | Experimental | 3 min

Director Mario Sefelin
Distribution Sixpackfilm, Vienna, Austria,
Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com
[tw: epilepsy]

NA KRANCU MIASTA THE EDGE OF TOWN

Poland | 2019 | Experimental, Fiction |
14:22 min

Director Daria Kasperek **Distribution**
Michał Hudzikowski, Warsaw, Poland,
michal.hudzikowski.film@gmail.com

FAMILY SHORTS 01: GROSS WERDEN GROWING UP

★ Fri 16:00 * FROM 10 YEARS OLD

LEO CRECIENTE GROWING LEO

Spain | 2012 | Animation | 9:36 min

Director Rubén Mateo-Romero
Distribution Beniwood Producciones,
Valencia, Spain, Rafael Navarro,
distribution@beniwood.com

URSUS

Latvia | 2011 | Animation | 10:28 min

Director Reinis Petersons **Distribution**
Atom Art, Riga, Latvia, Ieva Vaickovska,
ieva@atomart.lv

BOKSTAVSBARN FALLING LETTERS

Sweden | 2014 | Animation | 4:10 min

Director Erik Rosenlund **Distribution**
Erik Rosenlund, info@erikrosenlund.com

MATILDE

Italy | 2013 | Fiction | 9:47 min

Director Vito Palmieri
Distribution Vito Palmieri, Bologna, Italy,
vitopalmieri@hotmail.com

FLIPPED

United Kingdom | 2018 | Animation |
4:54 min

Director Hend Esmat, Lamiaa Diab
Distribution Hend Esmat, Cairo, Egypt,
hello@hendandlamiaa.com

FAMILY SHORTS 02: LEBENSGESCHICHTEN LIFESTORIES

★ Sun 15:00 ★ Tue 16:00

INTERNATIONAL FATHER'S DAY

Latvia | 2012 | Animation | 5 min

Director Edmunds Jansons **Distribution**
Atom Art, Riga, Latvia, Sabine Andersone,
sabine@atomart.lv

ŠARKAN THE KITE

Czech Republic / Poland / Slovakia |
2019 | Animation | 13:10 min

Director Martin Smatana
Distribution Magnetfilm, Berlin,
Germany, Georg Gruber,
georg.gruber@magnetfilm.de

LÍSTEK LEAF

Belarus / Czech Republic | 2020 |
Animation, Fiction | 5:40 min

Director Aliona Baranova **Distribution**
Miyu Distribution, Arles, France, Luce
Grosjean, festival@miyu.fr

MIRAGE

Spain / USA | 2013 | Animation |
9:19 min

Director Iker Maidagan, Dana Terrace
Distribution Banatu Filmak,
Arrigorriaga, Spain, Aitor Arenas,
info@banatufilmak.com

PUŽIČ SLIKAR SNAIL THE PAINTER

Croatia | 2018 | Animation | 7:33 min

Director Manuela Vldić-Maštruko
Distribution Zagreb Film, Zagreb, Croatia,
Sanja Borčić, sanja.borcic@zagrebfilm.hr

FAMILY SHORTS 03:

ES WAR EINMAL ...
ONCE UPON A TIME...

★ Mon 16:00 * FROM 10 YEARS OLD

EINE STÜRMISCHE NACHT

ONE STORMY NIGHT

Germany | 2019 | Animation | 9:09 min

Director Gil Alkabetz **Distribution** Sweet Home Studio, Stuttgart, Germany, Nurit Israeli, nurit@israeli.de

EIN MÄRCHEN VON EINER UNMÖGLICHEN STELLE IM UNIVERSUM

A FAIRYTALE WITH A COMPLETELY IMAGINED ENDING

Germany | 2014 | Fiction | 20 min

Director Markus Wulf **Distribution** ifs Köln, Cologne, Germany, Monika Bremen, festivals@filmschule.de

GIDEON'S TALE

Italy / Germany | 2013 | Animation | 4:46 min

Director Amrei Andrasch, Alessandro Maggioni **Distribution** Alessandro Maggioni, Berlin, Germany, astradesigner@gmail.com

MENEER PAPIER GAAT UIT WANDELEN

MISTER PAPER GOES OUT FOR A WALK

Belgium / Netherlands | 2018 | Animation | 8:36 min

Director Ben Tesseur, Steven de Beul **Distribution** A Private View, Sint-Amansberg, Belgium, Karljin van de Cruys, stephen@aprivateview.be

FAMILY SHORTS 04:

REISE INS UNGEWISSE
JOURNEY INTO THE UNKNOWN

★ Sat 15:00 ★ Sun 16:00

MALY COUSTEAU

THE LITTLE COUSTEAU

Czech Republic | 2013 | Animation | 8:05 min

Director Jakub Kouril **Distribution** Jakub Kouril, kouril.kuba@gmail.com

LIIVAMEES

SANDGUY

Estonia | 2011 | Animation | 15 min

Director Pärtel Tall **Distribution** OÜ Nukufilm, Tallinn, Estonia, Andrus Raudsalu, nukufilm@nukufilm.ee

TOURIST TRAP

Netherlands | 2020 | Animation | 2:14 min

Director Vera van Wolferen **Distribution** SND Films, Amsterdam, Netherlands, Sydney Neter, info@sndfilms.com

SHAME AND GLASSES

Italy | 2013 | Fiction | 7 min

Director Alessandro Riconda **Distribution** Tecnofilm, Italy, Alessandro Riconda, alessandro.riconda@gmail.com

DER SPRUNG

HOPUS

Czech Republic | 2019 | Animation | 3:31 min

Director Lucie Kokoliová **Distribution** FAMU – Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague, Prague, Czech Republic, Alexandra Hroncová, alexandra.hroncova@famu.cz

FAMILY SHORTS 05:

WELT DER TIERE
ANIMAL KINGDOM

★ Sat 16:00 ★ Wed 16:00

DUO DE VOLAILLES SAUCE

CHASSEUR

Belgium | 2011 | Animation | 6 min

Director Hecquet Pascale **Distribution** Some like it hot, Valencia, Spain, Alvaro Yebra, ayebra@somelikeitshort.com

MR HUBLLOT

Luxembourg / France | 2013 | Animation | 11:48 min

Director Laurent Witz, Alexandre Espigare **Distribution** ZEILT Productions, Mondercange, Luxembourg, Laurent Witz, laurent.witz@zeilt.com

LE RÊVE DE SAM

SAM'S DREAM

France | 2018 | Animation | 7:18 min

Director Nölwenn Roberts **Distribution** Gabi Production, Angoulême, France, Barbara Schuerrer, schuerrerb.gabiproduction@gmail.com

LE VÉLO DE L'ÉLÉPHANT

THE ELEPHANT AND THE BICYCLE

Belgium / France | 2014 | Animation | 9 min

Director Olesya Shchukina **Distribution** Folimage Studio, Bourg-lès-Valence, France, Jeremy Mourlam, j.mourlam@folimage.fr

HEY DEER!

Hungary | 2015 | Animation | 7 min

Director Örs Bárczy **Distribution** Örs Bárczy, Budapest, Hungary, barczyors@gmail.com

ATHLETICUS: SALLE D'ENTRAÎNEMENT

France | 2018 | Animation | 2:15 min

Director Nicolas Deveaux **Distribution** Autour de Minuit, Paris, France, Annabel Sebag, annabel@autourdeminuit.com

ETC.-

EVENTS. TRAININGS. CONNECTIONS.



Events und Fachangebote zum 33. FILMFEST DRESDEN

Seit 2012 ergänzt die Sektion „etc. – events. trainings. connections.“ das filmische Angebot mit Podiumsdiskussionen, Vorträgen, Workshops und Ausstellungen. Dabei stehen Vernetzungsmöglichkeiten, Wissenstransfer und Diskurs im Vordergrund. Diese Sektion bietet die Möglichkeit, sich mit aktuellen Tendenzen in der Kurzfilmszene, mit praktischen Fragen zu Filmförderungen sowie mit dem Schwerpunktthema des Festivals zu beschäftigen und sich darüber auszutauschen. Viel Spaß beim Vernetzen, Weiterbilden und Diskutieren!

Events for Media Professionals and the General Public at the 33 FILMFEST DRESDEN

Since 2012, the festival's film screenings have been augmented with the “etc. – events. trainings. connections.” section, consisting of panel discussions, talks, workshops and exhibitions. With networking options, knowledge transfers and discourses being the focus here. This section provides opportunities to scrutinise current trends in the short film scene and practical issues related to film funding and support, as well as to explore further aspects of the festival's thematic focus and have exchanges about all these areas. May we wish you much fun networking, gaining further training and holding discussions.

With kind support of



In cooperation with



Visegrád in Short(s)

Auch im siebten Jahr des Projektes Visegrád in Short(s) treffen sich Filmschaffende und Künstler:innen aus den vier Visegrád-Staaten und Deutschland, um sich nicht nur zu vernetzen und weiterzubilden, sondern auch gemeinsam neue Ideen zu entwickeln und die Grundlagen für internationale Zusammenarbeit zu legen. Um der Vielfalt der Visegrád-Kurzfilmproduktionen eine Plattform zu geben, werden in der mittlerweile traditionellen „Open Film Night“ Produktionen der diesjährigen Teilnehmer:innen vorgestellt.

Visegrád in Short(s)

For the seventh year of the Visegrád in Short(s) project, filmmakers and artists from the four Visegrád countries and Germany are again coming together not only to network and gain further training, but to also develop new ideas and lay the foundations for international cooperative efforts. In order to provide a platform for the range and diversity found in the Visegrád short film productions, works from this year's participants will be presented at the “Open Film Night”, a veritable festival tradition by now.

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen

In cooperation with





FEIERLICHE ERÖFFNUNG DES 33. FILMFEST DRESDEN

★ Di, 13.7. 19:00 Uhr | SCHAUBURG LEONE

Zwar haben wir uns daran gewöhnt, dass in letzter Zeit corona-bedingt einiges anders ist, aber der traditionelle, feierliche Auftakt des FILMFEST DRESDEN bleibt bestehen. Vor uns liegt die Sommerausgabe des internationalen Kurzfilmfestivals in Dresden mit spannenden Kinomomenten, aufschlussreichen Talks und wimmeln-der Festivalatmosphäre. Mit filmischen Kostproben und einem Sekt wollen wir die kommenden Festivaltage mit Euch einläuten.

Eintritt 7,50 € bzw. mit Einladung oder Akkreditierung
Übersetzung in deutsche Gebärdensprache



OFFICIAL OPENING OF THE 33 FILMFEST DRESDEN

★ Tue, 13 July 19:00 | SCHAUBURG LEONE

Now we may have got used to things being different recently due to the corona pandemic, but the traditional official kick-off to FILMFEST DRESDEN remains one certainty in life. And with it, the summer edition of our international short film festival in Dresden is about to commence with thrilling cinematic moments, informative talks and a buzzing festival atmosphere. We have prepared some filmic tastes and a glass of sparkling wine to ready you for the coming week of the festival.

Admission €7,50 or by invitation or accreditation
With translation into German sign language



WORKSHOP: TALKING SHORTS – SCHREIBEN ÜBER KURZFILM

★ Fr, 9.7. – So, 18.7. | TBA

2020 wurde die Plattform Talking Shorts offiziell ins Leben gerufen, um sich kritisch mit dem Medium Kurzfilm auseinanderzusetzen. Zum zweiten Mal findet nun im Rahmen des Visegrád-Forums ein Workshop zur Kurzfilmkritik statt. Bereits vor dem Festival werden die Teilnehmer:innen umfassend in Sachen Kurzfilmkritik von namhaften Filmkritiker:innen unterrichtet. Während des Festivals werden sie dann nicht nur Filme schauen, sondern vor allem auch über sie schreiben. Im Laufe des Jahres werden die besten Kritiken auf talkingshorts.com veröffentlicht.

WORKSHOP: TALKING SHORTS – WRITING ABOUT SHORT FILM

★ Fri, 9 July – Sun, 18 July | TBA

In 2020, the Talking Shorts platform was officially launched in order to permit a critical exploration of and with the short film medium. For the second time now as part of the Visegrád Forum, a workshop is being held on short film reviewing and criticism. Already prior to the festival, the participants gained comprehensive information about aspects of short film reviewing from top-name film critics. At the festival, not only will the participants view films, but also write about them. During the year, the best reviews will be released on talkingshorts.com.

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen

In collaboration with

**TALKING
SHORTS**



CONNECTING TALENTS

★ Mi, 14.7. – Fr, 16.7. | SCHAUBURG + GEH8 (TBC)

Wie der Name schon verrät, verbindet Connecting Talents aufstrebende Kurzfilm Talente aus Sachsen und den Visegrád-Staaten. Internationale Teams entwickeln im Rahmen dieses dreitägigen Workshops künstlerische Konzepte, welche vor allem aktuelle Themen behandeln. Neben der Konzeptentwicklung und deren Präsentation wird eine Diskussionsrunde mit erfolgreichen Koproduktionen zwischen Sachsen und den Nachbarländern hilfreiche Einblicke in Fördersysteme und internationale Zusammenarbeit geben.

CONNECTING TALENTS

★ Wed, 14 July – Fri, 16 July | SCHAUBURG + GEH8 (TBC)

As the name suggests, Connecting Talents brings together aspiring short film talents from Saxony and the Visegrád countries. In the context of this three-day workshop, international teams develop artistic concepts that address current topics especially. In addition to the concept developments and their presentations, a round of discussions on successful co-productions between Saxony and its neighbouring countries gives helpful insights into promotion and support systems, as well as international cooperative efforts.

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen

In collaboration with





MIX & MATCH – INDUSTRY GET-TOGETHER

★ Mi, 14.7. – Fr, 16.7. jeweils 17:00 Uhr | SCHAUBURG

An drei Festivaltagen bietet das Industry Get-Together Gelegenheit, sich bei Häppchen und Getränken auszutauschen und zu vernetzen. Da entstehen die zukünftigen Projektideen, Kooperationen und Freund:innenschaften wie von selbst. Nicht verpassen!

Mit Akkreditierung

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen



MIX & MATCH – INDUSTRY GET-TOGETHER

★ Wed, 14 July – Fri, 16 July daily at 17:00 | SCHAUBURG

The Industry Get-Together provides opportunities across three days of the festival to have exchanges and network over snacks and drinks. Upcoming project ideas, cooperative plans and friendships are forged here doing so. Not to be missed!

By accreditation



SANDWICH TALKS – FILMSCHAFFENDE IM GESPRÄCH

Nationaler Wettbewerb: ★ Mi, 14.7. – Fr, 16.7. jeweils 17:00 Uhr |

FILMGALERIE PHASE IV + ONLINE 

Internationaler Wettbewerb: ★ Mi, 14.7. – Fr, 16.7. jeweils 19:00 Uhr |

FILMGALERIE PHASE IV + ONLINE 

Kommt vorbei auf ein Sandwich mit den Regisseur:innen der Wettbewerbsprogramme! Die Filmschaffenden der gezeigten Filme des Nationalen und Internationalen Wettbewerbs sprechen über ihre Arbeitsprozesse, ihre Ideen sowie künstlerischen Mittel und beantworten Fragen zu ihren Filmen. Somit warten nicht nur Snacks, sondern auch interessante Gespräche in der Phase IV auf Euch.

Eintritt frei, in deutscher (Nationaler Wettbewerb) bzw. englischer Sprache (Internationaler Wettbewerb)

In cooperation with



SANDWICH TALKS – MEET THE FILMMAKERS

National Competition: ★ Wed, 14 July – Fri, 16 July daily at 17:00 |

FILMGALERIE PHASE IV + ONLINE 

International Competition: ★ Wed, 14 July – Fri, 16 July daily at 19:00 |

FILMGALERIE PHASE IV + ONLINE 

Come along for a sandwich with the directors of the Competition programmes. The filmmakers whose films are being screened in the National and International Competitions are speaking about their work processes, ideas and artistic means, and answering questions about their films. Meaning that, not only do we have snacks, but also many interesting conversations and discussions awaiting you in the Phase IV venue.

Free admission, in German (National Competition) or English (International Competition)

With kind support of





SACHSOPHONIE MIT DEM FILMVERBAND SACHSEN

★ **Mi, 14.7. 17:00 Uhr KURZE LAUSITZER, 18:30 Uhr APÉRO LÉGER, 19:30 Uhr SAVE | CLUBKINO LINGNERSCHLOSS**

Ein Abend ganz im Namen des sächsischen Filmschaffens: Der Filmstammtisch Dresden lädt gemeinsam mit Łužycafil, dem Sorbisch-Deutschen-Filmnetzwerk, zum Filmprogramm KURZE LAUSITZER ein. Bevor es mit dem Filmprogramm aus den Beständen von SAVE („Sicherung des audio-visuellen Erbes in Sachsen“) weitergeht, bitten wir mit Aperol Spritz zum genussvollen Apéro léger auf den Schlossbalkon. Die stummen Filme des Programms „Hüben wie drüben“ (siehe S. 84) bringt dann die Musikerin Denise Frey live mit Saxophon und Electronica akustisch zum Funkeln. Anmeldung per Mail an post@filmachse.de. Teilnehmende des Stammtischs, die gern zum SAVE-Programm bleiben möchten, geben dies bitte in ihrer Anmeldung an.

Mit Anmeldung, in deutscher Sprache

SAXOPHONY WITH THE SAXONY FILM ASSOCIATION

★ **Wed, 14 July 17:00 SHORT LUSATIA, 18:30 APÉRO LÉGER, 19:30 SAVE | CLUBKINO LINGNERSCHLOSS**

An evening entirely devoted to films made in Saxony: The Dresden Film Round together with Łužycafil, the Sorbian-German film network, are screening the SHORT LUSATIA film programme. Before the film programme from the archives of SAVE (“Securing the Audio-Visual Heritage in Saxony“) commences later, come and join us for a glass of Aperol spritz at the Apéro léger on the castle balcony. The silent films in the WITHIN AND WITHOUT programme (see page 84) will sparkle musically with live performances by the musician Denise Frey playing saxophone and electronica. Please register by email to post@filmachse.de. Dresden Round Table participants who would like to remain for the SAVE programme should indicate this in their email.

By registration, in German

Presented by



With kind support of



POP UP_FOTOFILM MASTERCLASS

★ **Mi, 14.7. 18:00 Uhr und Do, 15.7. 18:00 Uhr | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE**

Zwei künstlerische Positionen im Dialog über Fotofilm und das Stillbild im kinematografischen Kontext: live Katharina Duve und Timo Schierhorn (Hamburg) und zugeschaltet Janie Geiser (Los Angeles). Zweimal drei Stunden Filme und performative Präsentation als experimentelles Labor und Einblick in künstlerische Prozesse. Moderiert von Gusztáv Hámos, Katja Pratschke, Thomas Tode.

Eintritt frei, in englischer Sprache

POP UP_PHOTOFILM MASTERCLASS

★ **Wed, 14 July 18:00 and Thu, 15 July 18:00 | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE**

Two artistic positions in a dialogue about photofilm and the non-moving image in a cinematographic context: With Katharina Duve and Timo Schierhorn (Hamburg) present in Dresden and Janie Geiser via video link from Los Angeles. Two times three hours of films and a performative presentation as a experimental lab, together with insights into artistic processes. Moderated by Gusztáv Hámos, Katja Pratschke and Thomas Tode.

Free admission, in English

With kind support of



In cooperation with

Concrete Narrative Society e. V.



TRICKFILMSTAMMTISCH

★ **Do, 15.7. 15:30 Uhr | ALTES WETTBÜRO**

Der Stammtisch der AG Animationsfilm lädt regionale und internationale Animationsfilmschaffende zum entspannten Austausch in gemütlicher Runde in den Biergarten des Alten Wettbüros ein. Damit soll eine Gelegenheit geboten werden, sich kennenzulernen, Fragen zu stellen, mit Förder:innen zu plaudern und sich über eigene Projekte auszutauschen.

In cooperation with



AG ANIMATIONSFILM

ANIMATION MEET AND MINGLE – DRESDEN AND THE WORLD

★ **Thu, 15 July 15:30 | ALTES WETTBÜRO**

AG Animationsfilm, the German Animation Film Association, are inviting regional and international animation filmmakers to come together for pleasant exchanges in the relaxed atmosphere of the Altes Wettbüro's beer garden. The aim is to have an opportunity to get to know each other, pose questions, chat to film funders and discuss each other's projects.



PRÄSENTATION: HOW TO FESTIVAL?

★ Do, 15.7. 16:00 Uhr | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Filmfestivals sind ein ganz besonderer Kosmos – gerade für unerfahrene Filmemacher:innen ergeben sich dabei viele Fragen. Wie kann ich mich mit den „richtigen“ Leuten vernetzen und welches Branchenevent ist dafür sinnvoll? Wie sind Festivals mit dem Markt verbunden und wie wirkt sich die Verbindung auf die Filmauswertung, auf Koproduktionen und professionelles Networking aus? Welchen Einfluss haben Festivals auf regionale und nationale Kinos? In dieser Präsentation werden solche Fragen in einem offenen Gespräch mit Enrico Vannucci, Mitglied des Auswahlkomitees von Pardi di Domani und Programmierer beim Locarno Film Festival sowie künstlerischer Leiter des Torino Short Film Market, beantwortet.

Eintritt frei, in englischer Sprache

PRESENTATION: HOW TO FESTIVAL?

★ Thu, 15 July 16:00 | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Film festivals are a very special cosmos – particularly for inexperienced film professionals a diverse range of issues arises. How can I network with the “right” people and which industry event makes sense for this purpose? How are festivals connected to the markets and how does the correlation influence film circulation, co-production and professional networking? What is their impact on regional and national cinemas? This presentation aims to answer these questions through an open debate between the audience and the presenter Enrico Vannucci, Pardi di Domani Selection Committee Member and Programmer at Locarno Film Festival, as well as Artistic Director at Torino Short Film Market.

Free admission, in English



FÜHRUNG UND KURZFILMPROGRAMM: WIDERSTAND IM ZEITGESCHEHEN

★ Do, 15.7. 17:00 Uhr Führung, 18:30 Uhr #saytheirnames | GEDENKSTÄTTE BAUTZNER STRASSE

In welcher Gesellschaft wollen wir leben? Verschiedene Zeiten geben unterschiedliche Antworten auf diese Fragen und produzieren unterschiedliche politische Ausdrucksformen sowie Formen des Widerstandes. Die Gedenkstätte Bautzner Straße bietet die Möglichkeit der Auseinandersetzung mit vielfältigen historischen und aktuellen Themen. Eine Führung durch das Gebäude wird Eindrücke der politischen Verfolgung, aber auch des Widerstands in der DDR vermitteln, während anschließend die Zeit der 1990er Jahre bis heute in den Blick genommen wird. In dem Kurzfilmprogramm #saytheirnames wird migrantische Selbstermächtigung gegen strukturellen Rassismus in Deutschland ab den 1990er Jahren beleuchtet. Wie werden Aktivismus und Widerstand unter den verschiedenen politischen Voraussetzungen gelebt? Und inwieweit sind Kunst und Kultur Teil davon?

*Eintritt für die Führung frei, für das anschließende Kurzfilmprogramm gelten die Ticketpreise des Festivals.
In deutscher und englischer Sprache*

TOUR AND SHORT FILM PROGRAMME: RESISTANCE IN CURRENT EVENTS

★ Thu, 15 July 17:00 Tour, 18:30 #saytheirnames | BAUTZNER STRASSE MEMORIAL

In which society do we want to live? Differing eras provide varying responses to this question and produce various forms of political expression, as indeed of resistance. The Bautzner Straße Memorial is providing an opportunity to confront and explore historic and current themes. A tour through the building will convey impressions of the political persecution, as indeed the resistance, that occurred in East German GDR, followed by a view of the era from the 1990s to today. In the #saytheirnames short film programme, a light is being cast on migrant empowerment against structural racism in Germany from the 1990s onwards. How are activism and resistance lived out under the differing political circumstances? And to which extent are art and culture a part of this?

*Free admission to the tour, festival ticket prices apply for the subsequent short film programme
In German and English*

In cooperation with





BRANCHENTREFF DER DRESDNER FILMINSTITUTIONEN

★ Do, 15.7. 19:30 Uhr | FILMNÄCHTE AM ELBUFER

Auch zu dieser Festivaledition möchten wir dem regionalen Filmschaffen eine besondere Plattform bieten. Zusammen mit den Dresdner Filminstitutionen – dem Filmverband Sachsen, dem Deutschen Institut für Animationsfilm (DIAF), der AG Kurzfilm, den dresdner schmalfilmtagen und dem MOVE IT! Filmfestival – lädt das FILMFEST DRESDEN zum Empfang. Dort kann sich über Geschehenes und Gesehenes aus der Region ausgetauscht werden. In der anschließenden Mitteldeutschen Filmmacht (siehe S. 48) präsentieren Filmschaffende aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen ihre aktuellen Arbeiten.

Mit Einladung, in deutscher Sprache

Presented by



INDUSTRY RENDEZVOUS WITH DRESDEN-BASED FILM INSTITUTES

★ Thu, 15 July 19:30 | FILM NIGHTS ON THE BANKS OF THE ELBE

At this festival edition, we are giving the regional filmmakers a unique platform. Together with the film institutions located in Dresden – the German Short Film Association (AG Kurzfilm), the German Institute for Animated Film (DIAF), the dresdner schmalfilm tage film event, the Saxony Film Association (Filmverband Sachsen) and the MOVE IT! film festival – FILMFEST DRESDEN is inviting all those interested to join them. It provides an opportunity to network and have exchanges and to be seen in the region. In the Regional Film Night (see page 48) following this, filmmakers from Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia are presenting their latest works.

By invitation, in German



BERATUNG FÜR FILMSCHAFFENDE: FÜR KURZE MACHEN WIR UNS LANG!

★ Fr, 16.7. 11:00 Uhr | PHASE IV

Wie organisiere ich meine Festivaleinreichungen? Welche Strategien sind sinnvoll? Wo kann ich meinen Film außerdem zeigen? Wie kann die AG Kurzfilm Filmemacher:innen unterstützen? Welche Filmförderung gibt es in Deutschland? Wie funktioniert die Referenzförderung der FFA? Diese und andere Fragen möchten Jutta Wille und Jana Cernik, Geschäftsführerinnen der AG Kurzfilm, beantworten und gleichzeitig mit den Filmemacher:innen über deren Arbeitsbedingungen und Probleme ins Gespräch kommen.

Mit Akkreditierung, in deutscher Sprache

CONSULTING FOR FILMMAKERS: WITH SHORTS WE'RE HERE FOR THE LONG HAUL!

★ Fri, 16 July 11:00 | PHASE IV

How do I organise my festival submissions? Which strategies make sense? Where can I screen my film otherwise? How can AG Kurzfilm (German Short Film Association) support filmmakers? Which film funding and support is available in Germany? How does the so-called reference funding from the German FFA film support body work? Jutta Wille and Jana Cernik, Managing Directors of AG Kurzfilm, are responding to these and other questions, and at the same time talking with the filmmakers about their working conditions and issues.

By accreditation, in German

Presented by



MDM NACHWUCHSTAG KONTAKT

★ Fr, 16.7. 12:15 Uhr | TBA

In Kooperation mit dem FILMFEST DRESDEN findet in diesem Jahr der Nachwuchsstag KONTAKT der Mitteldeutschen Medienförderung (MDM) statt. Seit 2005 bietet er talentierten Autor:innen und Regisseur:innen aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen eine Plattform. Sie stellen im Rahmen eines Pitchings Projektideen vor, um Mitstreiter:innen für die Realisierung zu finden. Erlaubt sind Stoffe aller Genres und Formate, für den besten Pitch gibt es am Ende einen Förderpreis in Höhe von 3.000 Euro.

Mit Einladung

MDM YOUNG TALENT DAY KONTAKT

★ Fri, 16 July 12:15 | TBA

Collaborating with FILMFEST DRESDEN, the Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) funding body is holding its annual Young Talent Day KONTAKT event this year during the festival. Since 2005, KONTAKT has been established as a platform for talented young writers and directors from Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia to present their ideas and get useful industry feedback in a pitching session, as well as to gain an opportunity to find partners for their production process. Pitches for all genres and formats are very welcome. At the end of the day the best pitch receives a prize of €3,000.

By invitation

Presented by





PRÄSENTATION DES FAIR FESTIVAL AWARD: WHAT'S THE POINT OF FESTIVAL WORK?

★ Fr, 16.7. 15:00 Uhr | CLUB KWANG LEE + ONLINE 

Zum ersten Mal präsentieren die Festivalarbeiter:innen in ver.di den Fair Festival Award und vergeben zusätzlich das Prädikat „Faires Festival“. Die Grundlage dafür bildet eine Umfrage unter Mitarbeiter:innen deutscher Filmfestivals, die 2020 durchgeführt wurde. Als Anstoß für eine breitere Diskussion über die Arbeitsbedingungen bei Filmfestivals werden erste Erkenntnisse aus dieser Umfrage vorgestellt – bevor die Abstimmung zur zweiten Ausgabe des Fair Festival Award beginnt.

Eintritt frei, in englischer Sprache

Presented by

AG Festivalarbeit in



With kind support of



Landesbezirk Berlin-Brandenburg

PRESENTATION OF THE FAIR FESTIVAL AWARD: WHAT'S THE POINT OF FESTIVAL WORK?

★ Fri, 16 July 15:00 | CLUB KWANG LEE + ONLINE 

For the first time ever, the festival workers in the German ver.di trade union are awarding the Fair Festival Award, as well as the “Fair Festival” rating. The basis for this consists of a survey conducted in 2020 with employees of German film festivals. The initial findings from this survey are to be presented with the aim of initiating a broad discussion about the working conditions at film festivals – before the voting for the second round of the Fair Festival Award begins.

Free admission, in English



DISKUSSION: WHAT'S THE POINT OF FESTIVAL WORK?

★ Fr, 16.7. im Anschluss / 15:30 Uhr | CLUB KWANG LEE + ONLINE 

Wer setzt sich eigentlich für die Interessen von Festivalarbeiter:innen ein und warum scheinen faire Arbeitsbedingungen in der Festivalarbeit so schwer umsetzbar? Filmfestivals gelten als eine der bedeutendsten Faktoren in der Filmauswertung und im -vertrieb, demgegenüber gehören oft mangelnde soziale Sicherheit, prekäre Arbeitsbedingungen und wenig faire Entlohnung dazu. In einer Diskussion über Arbeitsbedingungen in der Festivalarbeit wird der aktuelle Forschungs- und Wissensstand zum Thema und die Arbeit von Interessensvertretungen besprochen sowie Perspektiven und Handlungsoptionen aufgezeigt.

Eintritt frei, in englischer Sprache

In cooperation with

AG Festivalarbeit in



With kind support of



Landesbezirk Berlin-Brandenburg

DISCUSSION: WHAT'S THE POINT OF FESTIVAL WORK?

★ Fri, 16 July after award presentation/15:30 | CLUB KWANG LEE + ONLINE 

Who actually advocates for the interests of festival workers and why does it seem so difficult to implement fair working conditions in festival work? Film festivals are regarded as one of the most important factors when marketing and distributing films, yet by contrast, the festivals themselves often provide minimal social security, offer precarious working conditions and seldom pay fair wages. In a discussion about the working conditions in festival work, the latest research and know-how on this subject will be discussed and the work of advocacy groups considered, as well as perspectives and options for action revealed.

Free admission, in English



DISKUSSION: KURATIEREN ALS POLITISCHER AKT

★ Fr, 16.7. 18:00 Uhr | CLUB KWANG LEE + ONLINE 

Welche Wirkung erzielen Kurzfilmfestivals im aktivistischen Kontext? In welchem Verhältnis stehen Ästhetik und Politik hinsichtlich des Kuratierens? (Kurz-)Filme können heute mehr denn je politische Zusammenhänge aufgreifen, gesellschaftliche Akteur:innen sichtbar machen und eine Öffentlichkeit für Problematiken herstellen. Gemeinsam mit Kurator:innen und Vertreter:innen von Kurzfilmfestivals, die sich durch ihr politisches Engagement auszeichnen, soll das Verhältnis von Festivalbetrieb und Aktivismus sowie die Bedingungen, unter denen das Kuratieren eines Kurzfilmprogramms als politischer Akt begriffen wird, betrachtet werden.

Eintritt frei, in englischer Sprache

DISCUSSION: CURATING AS A POLITICAL ACT

★ Fri, 16 July 18:00 | CLUB KWANG LEE + ONLINE 

Which impact do short film festivals achieve in an activist context? What is the relationship between aesthetics and politics from a curatorial viewpoint? More than ever, (short) films today are capable of assuming political contexts, providing visibility to social stakeholders and creating a public arena for issues. Together with curators and representatives of short film festivals, the intention is to consider the relationship between running a festival and activism, as well as the conditions under which the curating of a short film programme can be understood as a political act.

Free admission, in English



PRÄSENTATION: VIDEO-ESSAYS IN DER BLACK-LIVES-MATTER-BEWEGUNG

★ Fr, 16.7. 20:00 Uhr | CLUB KWANG LEE + ONLINE

Video-Essays spielen in der Black-Lives-Matter-Bewegung eine entscheidende Rolle. Um Schwarze Menschen zu würdigen und Themen wie rassistische Gewalt, Polizeibrutalität und systemische Ungleichheit kritisch zu beleuchten, dienen Video-Essays durch die Wiederaneignung von Film und Medien als ein Format, in dem schwarze Visionen und Stimmen gesehen und gehört werden können. Die „Black Lives Matter Video Essay Playlist“ hat diese Arbeiten gesammelt, wie sie in verschiedenen Kontexten zu finden sind: von Journalismus und sozialen Medien bis zu Wissenschaft und Videokunst. Die Veranstaltung präsentiert exemplarische Arbeiten, deren Schöpfer:innen im Dialog mit den Ko-Kurator:innen der Playlist, Will DiGravio, Cydnii Wilde Harris und Kevin B. Lee, stehen.

Eintritt frei, In englischer Sprache

PRESENTATION: VIDEO ESSAYS IN THE BLACK LIVES MATTER MOVEMENT

★ Fri, 16 July, 20:00 | CLUB KWANG LEE + ONLINE

Video essays have served a crucial role in the Black Lives Matter movement. Through their reappropriation of film and media to honour Black lives while critically examining such issues as racial violence, police brutality and systemic inequality, video essays serve as a format for Black visions and voices to be seen and heard. The Black Lives Matter Video Essay Playlist has collected these works as they are found online in diverse contexts: From journalism and social media to academic scholarship and video art. This programme presents exemplary works from the playlist, with their creators in a dialogue with the playlist co-curators Will DiGravio, Cydnii Wilde Harris and Kevin B. Lee.

Free admission, in English



AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG „NON KONFORM“

★ Fr, 16.7. 20:30 Uhr Eröffnung mit Gespräch, 21:30 Uhr Filme & Musik | KUNSTHAUS RASKOLNIKOW

Die Maler Klaus Hähner-Springmühl und Erich W. Hartzsch waren wichtige Vertreter einer unabhängigen nonkonformen Künstler:innenszene in Karl-Marx-Stadt, dem heutigen Chemnitz. Der 1989 entstandene Super-8-Film Menschen dieser Stadt legt davon Zeugnis ab. Er ist gleichzeitig ein spätes DDR-Zeitbild und das Dokument einer überaus produktiven Arbeitskonstellation. Zur Eröffnung werden weitere Schmalfilme von E. W. Hartzsch gezeigt. Diese gewähren Einblicke in seine schöpferischen Methoden und liefern Bezüge zu den in der Galerie ausgestellten Werken. Die Vorführung wird gerahmt von einem Gespräch zwischen dem Künstler Erich W. Hartzsch und dem Filmhistoriker Dr. Claus Löser.

Eintritt frei, in deutscher Sprache

EXHIBITION OPENING „NON-CONFORM“

★ Fri, 16 July 20:30 Opening with Discussion, 21:30 Films & Music | KUNSTHAUS RASKOLNIKOW

The painters Klaus Hähner-Springmühl and Erich W. Hartzsch were important representatives of an independent non-conformist artist scene in East German Karl-Marx-Stadt, which is now called Chemnitz. The Super 8 film PEOPLE OF THIS CITY from 1989 bears witness to this. It is at one and the same time an observation of the declining GDR and a documentation of a highly productive work constellation. At the opening, further narrow-gauge films from E. W. Hartzsch are being screened. These provide insights into his creative methods and supply references to the work on exhibition in the gallery. The screening is being framed with a discussion between the artist Erich W. Hartzsch and the film historian Dr. Claus Löser.

Free admission, in German

Presented by



In cooperation with

Galerie Barthel + Tetzner GmbH

With kind support of

Sächsische Landesbeauftragte
zur Aufarbeitung der SED-Diktatur



IM GESPRÄCH MIT ARTE

★ Sa, 17.7. 11:00 Uhr | SCHEUNE

Als langjähriger Preisstifter lädt der Kultursender ARTE zum Gespräch und Häppchen ein. Filmschaffende, Redakteur:innen, Journalist:innen und Branchenvertreter:innen sind herzlich eingeladen, zusammenzukommen und sich auszutauschen. Ein Werkstattgespräch über das Webserienformat „Wer war zuletzt am Kühlschrank?“ (Regie: Kathrin Albers, Henning Thomas), das in der ARTE-Mediathek zu sehen ist, eröffnet die Veranstaltung.

Mit Einladung, Werkstattgespräch in englischer Sprache

IN CONVERSATION WITH ARTE

★ Sat, 17 July 11:00 | SCHEUNE

As one of the festival's longstanding prize sponsors, the ARTE TV broadcaster is inviting those interested to talks and snacks. Film-makers, editors, journalists and industry representatives are warmly requested to get together and exchange views and opinions. The event is being launched with a workshop discussion on the web series format "Wer war zuletzt am Kühlschrank?" (directors: Kathrin Albers, Henning Thomas), which can be viewed in the ARTE media library.

By invitation, workshop discussion in English

Presented by





IN BEWEGUNG – FAHRRADTOUR ZUR AUSSTELLUNG

★ Sa, 17.7. 12:30 Uhr | TREFFPUNKT: VOR DER SCHAUBURG

Am Festivalsamstag wird für kurze Zeit der Kinosessel gegen den Fahrradsattel getauscht. Um zwischen den Talks und Filmvorführungen ein bisschen Sommerluft zu schnuppern, radeln wir gemeinsam zur Dauerausstellung und ins Archiv des Deutschen Instituts für Animationsfilm (DIAF). Auf dem Weg dahin gibt es noch ein paar Dresdner Anekdoten, über die gestaunt und gelacht werden kann. Fahrräder stehen bereit; bei schlechtem Wetter wird ein Shuttle-Service angeboten (Informationen ggf. per E-Mail).

In englischer Sprache

Begrenzte Anzahl, wir bitten um Anmeldung per E-Mail an festival@filmfest-dresden.de.

In cooperation with

ON THE ROAD – BICYCLE TOUR TO EXHIBITION OPENING

★ Sat, 17 July 12:30 | MEETING POINT: OUTSIDE SCHAUBURG CINEMA

On the festival Saturday, the cinema seats will be swapped briefly for bicycle saddles. In order to catch a breath of the summer air between the talks and film screenings, we are going to cycle together to the German Institute for Animated Film (DIAF) to visit its permanent exhibition and archive. On the way there, you'll hear some anecdotes about Dresden that will amaze you and bring a smile to your face. Bicycles are available; in the event of bad weather, a shuttle service will be provided (information per email as required).

In English

Limited number of places, please register by email festival@filmfest-dresden.de



STÖßERN IM ARCHIV

★ Sa, 17.7. 14:00 Uhr | TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN

Ziel und Endpunkt der diesjährigen Fahrradtour ist das Archiv des Deutschen Instituts für Animationsfilm (DIAF) in den Technischen Sammlungen. Das DIAF sammelt und archiviert Belege des Trickfilmschaffens in Deutschland von seinen Anfängen bis heute: Neben Zeichenfolien, Puppen und Silhouettenfiguren finden sich in der Sammlung des DIAF Produktionsmaterialien wie Drehbücher, Dokumente, Fotos und Plakate. Teilnehmer:innen der Tour erhalten einen exklusiven Einblick in die Arbeit des Archivs sowie eine Führung durch die Dauerausstellung des DIAF.

Eintritt frei, in englischer und deutscher Sprache

Presented by

RUMMAGE IN THE ARCHIVE

★ Sat, 17 July 14:00 | TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN

The aim and destination of the bicycle tour this year is the archive of the German Institute for Animated Film (DIAF) in the Technische Sammlungen building. The DIAF has collected and archived records, documents and items from animation film production in Germany from its beginnings to the present day: In addition to drawings, puppets and silhouette figures, the DIAF collection also has production material such as screenplays, documents, photos and posters. Bicycle tour participants will gain an exclusive view into the work of the archive, as well as a tour of the permanent exhibition at DIAF.

Free admission, in English and German



BIG NAMES, SMALL TALKS

★ Sa, 17.7. 14:00 Uhr | ALTES WETTBÜRO

Für zwei Stunden werden unsere „Big Names“ Fragen beantworten und Anliegen besprechen. Im Speed-Dating-Verfahren können wichtige Vertreter:innen der Kurzfilmszene aus der Fernsehredaktion, Festivalorganisation, Produktion und Filmförderung kennengelernt und Kontakte geknüpft werden. Die größte Herausforderung: Es muss sich kurzgehalten werden, nur jeweils zehn Minuten stehen für die persönlichen Gespräche zur Verfügung.

Wir bitten um Anmeldung und Angabe der Wunsch-Gesprächspartner:innen bis zum 16.7. per E-Mail an events@filmfest-dresden.de. Die Liste der Gesprächspartner:innen ist auf der Website zu finden.

BIG NAMES, SMALL TALKS

★ Sat, 17 July 14:00 | ALTES WETTBÜRO

For two hours, our „big names“ are going to answer questions and discuss issues. In our speed-dating event, you have an opportunity to get to know and make contacts with important players from the short film scene, including commissioning editors, festival organisers, producers and representatives from film funding bodies. The only challenge: You have to keep it short – just 10 minutes are available for each of the personal discussions.

Please register by email for the event with details of your desired discussion partner by 16 July to events@filmfest-dresden.de. The list of discussion partners is provided on our website.



WERKSTATTGESPRÄCH MIT MISCHA LEINKAUF

★ Sa, 17.7. 16:00 Uhr | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

Mit dem diesjährigen thematischen Fokus des FILMFEST DRESDEN wird Aktivismus im Kontext eines künstlerischen oder filmischen Zugangs in den Blick genommen. Die Arbeiten des Installations-, Video- und Performancekünstlers Mischa Leinkauf stellen Orte und Ordnungen infrage und besetzen sie neu. Im Jahr 2014 wurde das Künstler-Duo Wermke/Leinkauf mit dem Hissen zweier weißer Flaggen auf der Brooklyn Bridge in New York bekannt. Die Aktion wird im Kurzfilm SYMBOLIC THREATS (Sonderprogramm (Dis)-Identity Politics, siehe S. 56) anhand von Presseberichten nachgezeichnet. Im Werkstattgespräch gibt Mischa Leinkauf Einblick in seine Arbeit und bespricht seine Perspektive auf Filmkunst im Verhältnis zu politischer Aktion sowie den Handlungsspielraum von Kunst.

Eintritt frei, in englischer Sprache

WORKSHOP DISCUSSION WITH MISCHA LEINKAUF

★ Sat, 17 July 16:00 | SCHAUBURG CHAPLIN + ONLINE 

As part of this year's thematic focus at FILMFEST DRESDEN, consideration is being accorded to activism in the context of an artistic or filmic approach. The work of the installation, video and performance artist Mischa Leinkauf questions places and orders, and occupies or fills them anew. In 2014, the artist duo Wermke/Leinkauf became known when they raised two white flags on the Brooklyn Bridge in New York. This action is retraced on the basis of press reports in the short film SYMBOLIC THREATS ((Dis)-Identity Politics special programme, see page 56). In the workshop discussion, Mischa Leinkauf is giving insights into his work and speaking about his perspective of film art in relation to political actions, as well as the scope for action provided by art.

Free admission, in English



VERLEIHUNG DER GOLDENEN REITER

★ Sa, 17.7. 20:00 Uhr | SCHAUBURG LEONE + ONLINE 

Eine Woche voller beeindruckender, lustiger und emotionaler Momente im Kinosaal und bei Veranstaltungen des Rahmenprogramms liegen hinter uns. Nun sind die Juryentscheidungen kaum zu erwarten. Die insgesamt zehn Goldenen Reiter und sechs Sonderpreise mit Preisgeldern in Höhe von über 70.000 € werden zu diesem Festivalhöhepunkt feierlich an die gekürten Filmschaffenden verliehen.

*Eintritt 750 € bzw. mit Einladung oder Akkreditierung
Übersetzung in deutsche Gebärdensprache*



GOLDEN HORSEMEN AWARDS CEREMONY

★ Sat, 17 July 20:00 | SCHAUBURG LEONE + ONLINE 

We now have a week full of impressive, amusing and emotional moments in the cinemas and at the special programme events behind us. And we can barely wait to hear the decisions by the juries. A total of ten Golden Horsemen and six special awards with prizemoney amounting to more than €70,000 are about to be officially awarded to the winning filmmakers in our climax to this year's festival.

*Admission €750 or by invitation or accreditation
With translation into German sign language*



AFTER HOURS GET-TOGETHER

★ Sa, 17.7. ab 22:00 Uhr | SCHEUNE

Im Anschluss an die Preisverleihung gibt es noch einiges zu bereden, gemeinsam Revue passieren zu lassen und zu feiern. Kommt zum Abschluss dieser berauschenden Tage noch einmal zusammen, um die Festivalwoche gebührend ausklingen zu lassen!

Mit Akkreditierung

AFTER HOURS GET-TOGETHER

★ Sat, 17 July from 22:00 | SCHEUNE

Following the awards ceremony, there is always lots to talk about, review together and celebrate. After the intoxicating festival days, let's get together one last time and give the festival week the proper ending it deserves!

By accreditation

DANKSAGUNG THANKS TO

Wir bedanken uns herzlich bei allen Förderinstitutionen, Partner:innen, Unterstützer:innen und Freund:innen für die erfolgreiche Zusammenarbeit und die Unterstützung bei der Vorbereitung des Festivals. Many thanks to all funding institutions, partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given for the festival preparations.

Prof. Monika Grütters MdB
Staatsministerin für Kultur und Medien

Ulrike Schauz, Sebastian Schmidt
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM – Referat K 35)

Schirmherrin des Festivals Staatsministerin Barbara Klepsch
Dr. Elisabeth Häger-Weigel, Gundula Sell, Tanja Cuder, Sebastian Hecht, Markus Franke
Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus

Oliver Schenk, Dr. Matthias Heinze, Dr. Franz Schneidenburger
Freistaat Sachsen – Sächsische Staatskanzlei

Conrad Clemens, Dr. Vera Kretschmer, Jutta Kienzie
Vertretung des Freistaates Sachsen beim Bund

Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Dresden Dirk Hilbert

2. Bürgermeisterin Annkatrin Klepsch, Dr. David Klein, Juliane Moschell, Dr. Klaus Winterfeld, Andreas Kothe
Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden

Claas Danielsen, Dr. Markus Görsch, Britta Marciniak, Anne King, Dana Messerschmidt, Christiane Strobel, Alexander Kolbe
Mitteldeutsche Medienförderung GmbH

Dr. Manuel Frey, Robert Grah, Anja Packbier
Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

Simone Baumann, Martin Scheuring
German Films Service + Marketing GmbH

Birthe Klinge, Frank Völkert, Peter Dinges, Sarah Duve-Schmid
FFA – Filmförderungsanstalt

Sonja Kehr, Tina Liebscher
Landesdirektion Sachsen, Dienststelle Chemnitz

Prof. Dr. Markus Heinker, Prof. Dr. Rüdiger Steinmetz, Kersten Ihne
Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien

Soon-Mi Peten, Simona-Gabriela Varzan
Creative Europe MEDIA Programm

Martin Hofák, Stefan Gehrke
Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds

Orsolya Rigó, Ewelina Stacherzak
International Visegrad Fund

Christoph Hartung, Dr. Dominik Meister, Dr. Sebastian Pyka, Erik Friemel
Sächsische Aufbaubank – Förderbank

Dr. Nancy Aris, Lutz Rathenow
Sächsische Landesbeauftragte zur Aufarbeitung der SED-Diktatur

Stefanie Eckert, Sabine Söhner, Juliane Haase
DEFA-Stiftung

Katrin Sachs, Ute Meckbach, Agnieszka Protasiuk
Bürgerstiftung Dresden

Andrea Pankau, Susanne Köhler
Landesfrauenrat Sachsen e. V.

Susanne Schmitt, Uta Eberhardt, Mirja Frehe
Creative Europe Desk
Berlin-Brandenburg

Claude Trudelle, Friederike Schroeter, Manuel Feifel
Vertretung der Regierung von Québec

José Dubeau
SODEC

Rainer Mende
Polnisches Institut Berlin – Filiale Leipzig

Christine Gendre, Ainhoa Jauregui
unifrance films

Jens Krüger
Amt für Wirtschaftsförderung der Landeshauptstadt Dresden

Frank Richter, Gerald Eisenblätter, Dirk Panter
SPD-Fraktion im Sächsischen Landtag

Oliver Fritzsche MdL, Dr. Alexander Löcher
CDU-Fraktion im Sächsischen Landtag

Dr. Claudia Maicher MdL
Fraktion BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN im Sächsischen Landtag

Torsten Schulze
Stadtrat BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN

Jan Klemmer
Ostsächsische Sparkasse Dresden

Sophie Schlicht, Felix Schultze, Oliver Reinhard
Sächsische Zeitung GmbH

Barbara Häbe, Katja Birnmeier, Dr. Catherine Colas, Laurence Rilly
ARTE

Prof. Karola Wille, Reinhard Bärenz, Klaus Brinkbäumer, Sandro Virolli, Jana Brandt, Daniela Adomat, Babett Mertins, Antje Ulfken, Thomas Beyer, Frank Kutter
mdr – Mitteldeutscher Rundfunk

Joachim Günther, Alina Cyranek, Jana Endruschat, Mirjam Mager, Tobias Mosis, André Eckardt
Filmverband Sachsen e. V.

Dr. Roland Löffler, Christina Wittich
Sächsische Landeszentrale für politische Bildung

Matthias Pfitzner, Johannes Vittinghoff, Nanshid Jakob, Irina Schneider, Sophie Erler, Jana Hertwig
PAN GmbH

Johannes Gerstengarbe
Ballroom Studios

Philip Brehmer
Ballroom Booking

Michael Ohst, Dirk Lange
Bosworth Creative/Bosworth Music GmbH

Enrico Damme, Thomas Hönel
Landesarbeitsgemeinschaft jungen- und Männerarbeit Sachsen

Astrid Tautz, Maria Kropp
Genderkompetenzzentrum Sachsen

Vera Ohlendorf
LAG Queeres Netzwerk Sachsen

Silke Nebe
Melli-Beese Oberschule Dresden

Dennis Vetter
Verband der deutschen Filmkritik e. V.

Vinzenz Buhl, Felix Gehring, Birte Gempelerlein, Meike Krauß, Raphael Sinning
Kulturgeflüster

Enrico Dreßler, Philipp Kaiser, Alexander Lehmann
PMS Professional Media Service GmbH & Co. KG

Friederike Wachtel
City Management Dresden e. V.

Yvonne Weidendorfer, Isabell Sonntag
Park Inn by Radisson Dresden

Karl Seidel
MGS Motor Gruppe Sachsen GmbH & Co. KG

Beatrice Päch, Katja Köllner, Günter Pasikowski
AOK PLUS

Detlef Schüler, Oliver Breuninger
Die Pastamanufaktur

Juliane Weber
Miss Fein

Barbara Rische
VC Verbrauchergemeinschaft

Susann Kreßner
Lichtenauser Mineralquellen GmbH

Kati Jürgen
Li-L GmbH/Dresdner Essenz

Christian Fenner
the nu company GmbH

Petra Scharf, Manuela Aumüller
Sächsisches Staatsweingut GmbH
Schloss Wackerbarth

Angelika Görner, Thomas Görner
Foto Görner

Anne-Kathrin Wünsche
Hofgarten 1824 Dresden

Stefan Hübner
Katy's Garage

Sven Weser, Jana Engelmann
Programmkino Ost

Stephan Raack
Thalia – Cinema. Coffee and Cycling

Stefan Osterstag, Maik Schultz
Filmtheater Schauburg

Marit Kunis-Michel, Lena Schulz, Sylvia Meißner
Städtische Bibliotheken Dresden, Zentralbibliothek

Anna Diegmann, André Eckardt, Christoph Bauer
Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden (SLUB)

Angelika Beer, Janko Gotthardt, Dr. Jens Kendziorra, Siegfried Riedel, Dr. Detlef Streitenberger
Förderverein Lingerschloss e. V.

Falk Gruß, David Klewin
Altes Wettbüro

Sven Voigt, Alexander Stark
Filmgalerie Phase IV e. V.

Iduna Böhning-Riedel
Galerie Kunsthaus Raskolnikow

Silke Wagler
Kunstfonds der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden

Gunar Barthel, Tobias Tetzner
Galerie Barthel + Tetzner Berlin

Gerhard Protschka
look & roll Festival

Alexandra Gramatke, Axel Behrens, Anne Jagemann
Kurzfilm Agentur Hamburg e. V.

Dr. Till Grah, Anzhelika Demytyeva, Tanja Tröger, Sabine Scholze
DIAF – Deutsches Institut für Animationsfilm e. V.

Stefan Uraß, Rolf Birn, Lutz Stützn, André Schmidt
Trickfilmschule Fantasia Dresden e. V.

Frank Eckhardt
dresdner schmalfilmstage

Diana Kluge, Mirko Wiermann
Stiftung Deutsche Kinemathek

Jana Cernik, Jutta Wille, Anne Turek, Franziska Kache, Stefan Bast, Lisa Hering
AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm

Markéta Šantrochová, Vítězslav Chovanec
Czech Film Center

Emilia Mazik
Short Waves Poznań

Lea Pagáčová
Slovak Film Institute

Csaba Bollók
Merkelfilm

Laurent Crouzeix, Marie Boussat
shortfilmdepot

Markus Richter
Meisterwerke Produktion

Annegret Richter
AG Animationsfilm e. V.

Jörg Polenz, Michael Claus
meisterwerke neo GmbH

Merten Houfke, Kirstine Ourg Andersen
24FRAME Kinetekchnik

Markus Braune, Marco Präffke
Network Invest

Winni Rühle, Enno Winde
Medienwerkstatt Dresden e. V.

Andrej Krabbe, Heiko Dachsels, Stefanie Wahrenberg, Keiko Hoshino, Dagmar Fiebig, Reinhard Lichtenhahn
SUBdesign Dresden

Dagny Kleber
NOISE Film PR

Sebastian Damm
Oberüber Karger Kommunikations-agentur

Mandy Engler
Buchhalterei Dresden

Anja Grohmann
Buchführungsbüro im Buchenhof

Sílvia González
Institut Ramon Llull Berlin

Sílvia Zimmermann
MOVE IT!

Frank Schöne
Scheune

Steffen Krones
Club Kwang Lee

Uljana Sieber, Christine Bücher
Gedenkstätte Bautzner Straße

Katrin Holinski
Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen: Weiterdenken

Paul Elsner, Michael Merkel
GEH8 Kunstraum und Ateliers e. V.

Andrea Geyer, Inga Voigt
Landesvereinigung Kulturelle Kinder- und Jugendbildung (LKJ) Sachsen e. V.

Renata Gąsiorowska, Kraków Jens Schubert, Dresden Daniel Vadocký, Prague Cornelia Klauf, Berlin Finbarr Morrin, Berlin Sanne Jehoul, Glasgow Matt Lloyd, Glasgow Robert Noack, Dresden Katharina Hofmann, Dresden Jenni Zylka, Berlin Dr. Claus Löser, Berlin Erich W. Hartzsch, Chemnitz Heiko Hilker, Berlin Gerald Weber, Vienna Alexandre Dostie, Trois-Rivières Michael Kaltenecker, Berlin Elena Pagel, Dresden Gwendolin Kremer, Dresden Lena Ludwig-Hartung, Dresden Uli Seis, Leipzig Alice von Gwinner, Leipzig Gusztáv Hámos, Berlin Katja Pratschke, Berlin Thomas Tode, Hamburg Timo Schierhorn, Hamburg Katharina Duvé, Hamburg Enrico Vannucci, Sassuolo Dr. Grit Lemke, Berlin Daniel Ebner, Vienna Lisa Basten, Berlin Mike Wiedemann, Lünen Skadi Loist, Potsdam Olha Raiter, Lviv

Veton Nurkollari, Prizren Abhishek Nilamber, Berlin Aurora Rodonó, Cologne Kevin B. Lee, Stuttgart Will Di Cravie, Vermont Cyndii Wilde Harris, Atlanta Mischa Leinkauf, Berlin Daniel Elliott, Newcastle Hannes Wesselskämper, Berlin Dennis Demmerle, Berlin Dunja Bialas, Munich Nancy Brandt, Leipzig Anton Ginzburg, New York Marleen Weißbach, Leipzig

Manuela Scharf
Stadt AG Dresden

Dr. Jan Blüher, Jeanette Dümichen, Knut Dümichen, Britta Ehrenberger, Sabine Flohr, Sören Haak, Annett Heinrich, Sandra Knappe, Angela Knölker, Norbert Richter, Michaela Starke
Beirat Kino ohne Barrieren
Barrierfree Cinema Committee

Sindy Christoph, Monika Möhrer
vigveo Dresden

Maya Avvisati, Aaron Berneis, Hannah Busch, Xichen Dong, Theo Eichler, William Friedrich, Elisabeth und Henriette Glauche, Mattis Günther, Matti Hanschik, Raphael Kache, Emma Kanzler, Emilio Klemm, Klaus-Peter Klemt, Frieda Kupfer, Margarethe Petzold, Egon Quietzsch, Karl Konradin Reh, Cäthe Römhildt, Thea Amalie Sauer, Marie-Luise Schreiber, Melina Seefeld, Elsa und Hannah Treydel, Tania von Zeschau, Wieland Zimmermann
Junges Kuratorium Young Curators

REGISTER FILME INDEX FILMS

Susann Arnold, Christian Hempel, Steffi Karn, Linda Kujawski, Frank Pawella
Sichtungskommission Nationaler Wettbewerb Selection Committee
National Competition

Ricardo Brunn, Anne Gaschütz, Thomas Grimshaw, Danny Mellenthin, Francisca Villela
Sichtungskommission Internationaler Wettbewerb Selection Committee
International Competition

Cosima Stracke-Nawka, Jana Endruschat, Sylke Gottlebe, Sven Pötting
Auswahlkommission Regionaler Wettbewerb Selection Committee
Regional Competition

Ansgar Froese, Sven Hörnich (Fachanwalt für Urheber- und Medienrecht), PAN GmbH, Annekatrin Klepsch (Beigeordnete für Kultur und Tourismus der Landeshauptstadt Dresden), Tidi von Tiedemann (KONTRASTFILM GmbH & Co. KG), Carsten Krätzschar und Ralf Daniel (Greenhouse Production), Corinna Lauck (Buchenblau), Silvana Sieborn, Steffi Messerschmidt, Oliver Ebert (kreuzgut.disko), Christian Schmiedgen
FILMFEST DRESDEN Freundeskreis
Friends of FILMFEST DRESDEN

Ola Staszal (Neiße Filmfestival), Mike Brandin (KURZSUECHTIG – Mitteldeutsches Kurzfilmfestival), Michael Harbauer (SCHLINGEL – Internationales Filmfestival für Kinder und junges Publikum), Christoph Terhechte (DOK Leipzig) AG Sächsische Filmfestivals

Wir danken allen Programmpartnern.
We would like to thank all programme sponsors.

Das FILMFEST DRESDEN dankt allen Kinos und Spielstätten, die den Festivaltrailer gezeigt haben.
FILMFEST DRESDEN would like to thank all cinemas and venues which have screened the festival trailer.

123 !?#

2030	105
2 Minutes Before The Digital War	105
27 Schritte	108
3 Logical Exits	106
5 Hats	99
90%	102
#67	81
(Gegen) Die Willkür ...	60
... hab ich euch nicht glänzend amüsiert?	70

A

A Caça Revoluções	80
A Felicidade Delas	56
À La Mer Poussière	110
A Lack Of Clarity	34
After Us	105
Aiva	28
Alisa	105
All Her Dying Lovers	108
Altötting	109
Amygdala	46
Animali	88
Anna, Koshki-Myshki	35
Another Horizon	33
Ant Hill	109
Anti-Fracking-Film	81
Any Instant Whatever	112
Apple Tree Man	94
Appropriation Takes You On A	
Weird Ride	57
Arka	109
Athleticus: Salle D'Entrainement	113
Atlantiques	62
Aus meinem Leben	89

B

Bad Poem "Requiem"	111
Badaren	107
Ballast	105
BBQ	26
Be Big	92
Beasts Of No Nation	106
Birdland	105
Biting The Dust	111
Bokstavsbar	112
Bookanima: Andy Warhol	107
Botschafter des Friedens	69
Business As Usual	67

C

Calladita	108
Cancelled	51
Cântec De Leagăn	109
Carne	110
Carreras En El Aire	106
Carrousel	109
Célestine	108
Ciné-tracts	80
Civil War Surveillance Poems (Part 1)	56
Coeur Fondant	94
Coffin	105
Coincés	25
Comparing Now And Then	80
Constructivist Drift	78
Correspondencia	55
Crannog	67
Cut	78

D

Dad	65
Das Freie Orchester	70
Das Schweizer Kaffee	85
De Perfil	108
Dear Joel	106
Der lange Weg	69
Der Schafswolf	73
Der Schornsteinsegler	40
Der Sprung	113
Der Tänzer-Wettstreit	85
Desert Dogs	103
Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen	49
Die Lösung	73
Die Musici	70
Dieser Film heißt aus rechtlichen Gründen Breaking Bert	47, 90
Diet	99
Displacements	78
Divoké Bytosti	112
Dog	65
Doom Cruise	44
Dresden Oktober '89 – Die Revolution findet nach Feierabend statt	69
Drought	32
Dunkelfeld	59
Duo De Volailles Sauce Chasseur	113
Dustin	30
Duszycka	34

E

Easter Eggs	24
Ecorce	112
Edmond	111
Eenie Meenie World	45
Ego Echo	106
Eiche im Schnee	99
Ein Abendmahl	69
Ein friedlicher Tag	73
Ein Mädchen im Ring	59
Ein Märchen von einer unmöglichen Stelle im Universum	113
Ein Raum für Männer	38
Eine stürmische Nacht	113
El Acompañante	111
El Polinizador	83
El Tamaño De Las Cosas	94
Elephant	65
Elli	38
Elo	31
Ernst oder Panik	89
Es geht um Müll	43
Es muss schlimmer werden	
bis es besser wird	111
Ethereality	106
Extraction	40

F

Fade To Death	112
Familie Zilla macht Picknick	51, 111
Father & Daughter	111
Father's Day	105
Favoriten	110
Ferrotipos	108
Field	65
Fische	28
Flaschen	89
Flipped	112
Flucht nach vorn	111
Forastera	35
Forest Floor	67
Fort Buchanan: Hiver	62
Françoise Durocher, Waitress	75
Fredda Meyer	40
Fremd im eigenen Land	59
Friend Of A Friend	32
Fuck Corona	82

G

Gegen uns. Der rassistische Mord an Jorge Gomondai	59
General Cleaning	99
Genius Loci	110
Gideon's Tale	113
Gioja22	106
Giông Sông Không Nhìn Thấy	34
Gods, Weeds And Revolution	74
Gravity	99
Gray Body	30
Großstadtmenschen	85
GUo4	83

H

Handbook For A Privileged European Woman	41, 90
Heaven Reaches Down To Earth	29
Heliconia	32
Here, Here	24
Hey Deer!	113
Hiljaisuus	109
Himmel über Prohlis	108
How My Grandmother Became A Chair	47
How To Die Young In Manila	103
Hydebank	66
Hydro-Lévesque	75

I

I Am Afraid To Forget Your Face	112
I Don't Feel At Home Anywhere	
Any more	106
I Signed The Petition	55
I'm Too Busy	31
Ici C'est Paris	100
Il Muro Bianco	109
In Deutschland	89
In Her Boots	105
In My Room	62
In The Memory Of Dorothy Bennett	65
Inflorescence	111
Inside	105
International Father's Day	112

J

Ja I Moja Gruba Dupa	26
Jáma	95
Jeijay	44
Just A Guy	39

K

Kafkas Traum	73
Kako Sam Pobedio Lepak I Bronzu	41
Kapaemahu	96
Kaprysia	105
Kharchang	29
Khoda Biamorz	45
Kiki La Plume	92
Klusā Daba	45
Kolektyviniai Sodaí	110
Kollegen	109
Komm ins Offene, Freund!	
Oder gegen die Dummheit in der Musik	70
Kontraste	73
Konzertreise 1977 BRD (Teil 1)	85
Kopierwerk	107
Kouzlo Uvolnění	105
Kriminal-Tango	85

L

La Espera	106
Le Long Cri Du Train Qui Passe Se Glisse Au Cœur Des Spectres	
Et Tout Explose En Silence	107
Le Mal Du Siècle	105
Le Rêve De Sam	113
Le Temps Des Bouffons	75
Le Théâtre De La Nuit	94
Le Vélo De L'Éléphant	113
Leaders	105

Lebensbedürfnis oder:

Arbeit macht Spaß	73
Leo Creciente	112
Les Nouveaux Dieux	28
Les Sonneurs De Chartres	107
Libero	107
Lieder machen Leute	70
Liivamees	113
Lístek	112
Little Miss Fate	29
Lololol	107
Lower Ambitions	105

M

M. Carreaux	30
Maly Cousteau	113
Máquina	83
Marche Arrière	55
Marslandung	99
Matilde	112

Meeting	105
Mémorable	110
Meneer Papier Gaat Uit Wandelen	113
Menschen am Samstag	110
Mex And The Animals	25
Miegamasis Rajonas	112
Migrants	97
Mind Mending	108
Mirage	112
Mishou	92
Mitmalmeisterin Ranksy	93
Mon Ami Qui Brille Dans La Nuit	100
Mr Hublot	113
Mulm	41
MyBorder's JoyFence	111

N

Na Krancu Miasta	112
Na und?	111
Nachts sind alle Katzen grau	110
Natsu No Gero Wa Huyu No Sakana	83
Nattåget	109
Nê Mes	110
Never Look At The Sun	108
No	90
Normal	107
Now!	80
Nunca É Noite No Mapa	81

O

O Cordeiro De Deus	26
Obervogelgesang	50, 101, 111
Obyś Nie Musiała Tutaj Wrócić	106
Okkupation	72
Okna Tego Domku	105
On The Other Side	42
Operation Moonbird	111
Out Of Bounds	43

P

Pan	78
Pandora	38
Panteres	100
Paradiesvogel	89
Partir	97
Patriotas Não Morrem	56
Pinocchio	80
Play Schengen	27
Playback. Ensayo De Una Despedida	56
Polka-dot Boy	27
Pommes Paradies	43

Poum Poum!	109
Pračka	83
Primavera	57
Product Placement	49
Progressive Touch	83
Projektorman	98
Push This Button If You Begin To Panic	27
Putti	85
Pužić Slikar	112

R

Rachel Coming Home	111
Rakastan Annaa	111
Ramón	95
Rated R For Nudity	74
Reduction	105
Re-enacting The Future	55
Reminiscences Of The Green Revolution	54
Revolvykus	44
Riflessi	107
Ringel Ringel Reihe	99
Río	102
Run For The Bird Song	109

S

Salidas	106
Salsa	106
Salto	107
Šarkan	112
Schichteln	50
Schiffe mit Waren und Stoffen aus aller Welt stoßen mit ihren Wellen	
die Bibby Challenge an	106
Serial Parallels	42
Sfumato	108
Shame And Glasses	113
Short Changed	67
Show Us Your Smile	109
Snow Canon	62
Sogni Al Campo	109
Some Of These Days	108
Sous La Canopée	102
Sparkekoret	96
Stand With Standing Rock	81
Statu Quo	105
Stephanie	108
Sträubend	108
Sun Dog	110
Suspensão	107
Sve Te Senzacije U Mom Trbuhu	108
Swinguerra	24

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES

Symbolic Threats	56	Weil ich nun mal hier lebe.	59
Systemrelevant	108	What U Want Fam	56
		WhateverTree	96
		Wir sind gut	89
		Wochenbett	88
T			
Takie Piekne Miasto	109		
Tan Chảy Thành Nước	51		
TangoTraum	69		
Tehran Recyclers	107		
That Joke Isn't Funny Anymore	67		
The End Of Suffering (A Proposal)	112		
The Fourfold	75		
The Last Name Of John Cage	109		
The Ostrich Theory	107		
The Shift	67, 105, 112		
The Umbrella	55		
The War Game	65		
There Must Be Some Kind Of			
Way Out Of Here	111		
There Were Four Of Us	107		
Thermoplastische Elastomere	109		
Thiên Đường Gọi Tên	33		
Things That Happen In The Bathroom	110		
This Makes Me Want To Predict The Past	60		
Þögn Silungsins	42		
Tiefenschärfe	59		
Tio Tomás, A Contabilidade Dos Dias	110		
Tobi And The Turbobus	93		
Top Down Memory	111		
Tourist Trap	113		
Travessia	80		
Trübes Wasser	46		
Türkis-Blau (Straßensicht)	106		
Turo	78		
U			
Un Lynx Dans La Ville	92		
Urlaub in Pieschen	98		
Ursus	112		
V			
Verrücktes Pieschen	99		
Very Nice, Very Nice	81		
Vicious	50		
Virstant Žvėrim	109		
W			
Walking While Falling	49		
Was wahrscheinlich passiert wäre,			
wäre ich nicht zuhause geblieben.	39		
We Take Back Mountains	106		

ARGENTINA			
Playback. Ensayo De Una Despedida	56		
Salsa	106		
AUSTRIA			
Es muss schlimmer werden		111	
bis es besser wird		105	
Fade To Death		110	
Favoriten		60	
Fische		112	
In Her Boots		28	
Kopierwerk		107	
Lololol		107	
Pinocchio		80	
Progressive Touch		83	
Tehran Recyclers			
There Must Be Some Kind Of			
Way Out Of Here		107	
This Makes Me Want To Predict			
The Past		111	
Türkis-Blau (Straßensicht)		106	
Опять в городе разведены мосты		55	
BELARUS			
Александр Мосолов. Три Пьески	107		
Listek	112		
BELGIUM			
Carrousel	109		
Duo De Volailles Sauce Chasseur	113		
Easter Eggs	24		
Ego Echo	106		
Father & Daughter	111		
I Don't Feel At Home Anywhere			
Anymore	106		
Le Vélo De L'Éléphant	113		
Meneer Papier Gaat Uit Wandelen	113		
Never Look At The Sun	108		
Stephanie	108		
Sun Dog	110		
ΛΥΑΙΟΣ	109		
BRAZIL			
A Felicidade Delas	56		
Carne	110		
La Espera	106		
Nunca É Noite No Mapa	81		
Patriotas Não Morrem	56		
Swinguerra	24		
Travessia	80		
BULGARIA			
Aiva	28		
Mishou	92		
CAMBODIA			
ដែនក្នុងចិត្ត	25		
CANADA			
Altötting	109		
Françoise Durocher, Waitress	75		
Gods, Weeds And Revolution	74		
Hydro-Lévesque	75		
Le Long Cri Du Train Qui Passe Se			
Glisse Au Cœur Des Spectres Et			
Tout Explode En Silence	107		
Le Mal Du Siècle	105		
Le Temps Des Bouffons	75		
Leaders	105		
M. Carreaux	30		
Mex And The Animals	25		
Rated R For Nudity	74		
Statu Quo	105		
The Fourfold	75		
Tio Tomás, A Contabilidade Dos Dias	110		
Very Nice, Very Nice	81		
WhateverTree	96		
CHILE			
Correspondencia	55		
CHINA			
I Don't Feel At Home Anywhere			
Anymore	106		
I'm Too Busy	31		
The Umbrella	55		
白露	107		
COLOMBIA			
El Tamaño De Las Cosas	94		
Heliconia	32		
Ramón	95		
CONGO			
Never Look At The Sun	108		
CROATIA			
Arka	109		
Pužić Slikar	112		
Sve Te Senzacije U Mom Truhu	108		

CUBA

Carreras En El Aire	106
Now!	80

CZECH REPUBLIC

All Her Dying Lovers	108
Ant Hill	109
Carrousel	109
Der Sprung	113
Divoké Bytosti	112
Jáma	95
Kouzlo Uvolnění	105
Lístek	112
Maly Cousteau	113
Pračka	83
Šarkan	112

DENMARK

3 Logical Exits	106
A Lack Of Clarity	34
pögn Silungsins	42

EAST GERMANY (GDR)

... hab ich euch nicht glänzend amüsiert?	70
Das Freie Orchester	70
Der lange Weg	69
Der Schafswolf	73
Der Tänzer-Wettstreit	85
Die Lösung	73
Die Musici	70
Dresden Oktober '89 – Die Revolution findet nach Feierabend statt	69
Ein Abendmahl	69
Ein friedlicher Tag	73
Kafkas Traum	73
Komm ins Offene, Freund! Oder gegen die Dummheit in der Musik	70
Kontraste	73
Konzertreise 1977 BRD (Teil 1)	85
Lebensbedürfnis oder: Arbeit macht Spaß	73
Lieder machen Leute	70
Okkupation	72
Putti	85
TangoTraum	69

EGYPT

I Am Afraid To Forget Your Face	112
---------------------------------	-----

ESTONIA

Liivamees	113
Run For The Bird Song	109

FINLAND

Hiljaisuus	109
Rakastan Annaa	111

FRANCE

2030	105
#67	81
2 Minutes Before The Digital War	105
À La Mer Poussière	110
Athleticus: Salle D'Entrainement	113
Atlantiques	62
BBQ	26
Célestine	108
Ciné-tracts	80
Coeur Fondant	94
Coffin	105
Coïncés	25
Dear Joel	106
Dustin	30
Easter Eggs	24
Elo	31
Fort Buchanan: Hiver	62
Friend Of A Friend	32
Genius Loci	110
Heliconia	32
I Am Afraid To Forget Your Face	112
In My Room	62
Inside	105
Kiki La Plume	92
Le Rêve De Sam	113
Le Théâtre De La Nuit	94
Le Vélo De L'Éléphant	113
Les Nouveaux Dieux	28
Les Sonneurs De Chartres	107
Marche Arrière	55
Mémorable	110
Migrants	97
Mon Ami Qui Brille Dans La Nuit	100
Mr Hublot	113
Normal	107
O Cordeiro De Deus	26
Partir	97
Polka-dot Boy	27
Poum Poum!	109
Re-enacting The Future	55
Snow Canon	62
Sogni Al Campo	109

Sous La Canopée	102
Statu Quo	105
The Last Name Of John Cage	109
Tio Tomás, A Contabilidade Dos Dias	110
Un Lynx Dans La Ville	92

FRENCH GUIANA

Ici C'est Paris	100
-----------------	-----

GERMANY

90%	102
27 Schritte	108
5 Hats	99
Aiva	28
All Her Dying Lovers	108
Altötting	109
Amygdala	46
Animali	88
Appropriation Takes You On	
A Weird Ride	57
Aus meinem Leben	89
Bad Poem "Requiem"	111
Beasts Of No Nation	106
Biting The Dust	111
Cancelled	51
Comparing Now And Then	80
Der Schornsteinsegler	40
Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen	49
Dieser Film heißt aus rechtlichen Gründen Breaking Bert	47, 90
Diet	99
Doom Cruise	44
Dunkelfeld	59
Eenie Meenie World	45
Eiche im Schnee	99
Ein Mädchen im Ring	59
Ein Märchen von einer unmöglichen Stelle im Universum	113
Ein Raum für Männer	38
Eine stürmische Nacht	113
Ellie	38
Ernst oder Panik	89
Es geht um Müll	43
Es muss schlimmer werden bis es besser wird	111
Extraction	40
Familie Zilla macht Picknick	51, 111
Father's Day	105
Favoriten	110
Flaschen	89

Flucht nach vorn	111
Fredda Meyer	40
Fremd im eigenen Land	59
Fuck Corona	82
Gegen uns. Der rassistische Mord an Jorge Gomondai	59
General Cleaning	99
Gideon's Tale	113
Gravity	99
Handbook For A Privileged European Woman	41, 90
Himmel über Prohlis	108
How My Grandmother Became A Chair	47
I Signed The Petition	55
In Deutschland	89
Inflorescence	111
Jeijay	44
Just A Guy	39
Kako Sam Pobedio Lepak I Bronzu	41
Khoda Biamorz	45
Klusā Daba	45
Kollegen	109
La Espera	106
Libero	107
Lower Ambitions	105
Marslandung	99
Meeting	105
Mind Mending	108
Mishou	92
Mitmalmeisterin Ranksy	93
Mulm	41
MyBorder's JoyFence	111
Na und?	111
No	90
Obervogelgesang	50, 101, 111
On The Other Side	42
Operation Moonbird	111
Out Of Bounds	43
Pandora	38
Paradiesvogel	89
Patriotas Não Morrem	56
Pommes Paradies	43
Product Placement	49
Projektorman	98
Re-enacting The Future	55
Revolvykus	44
Ringel Ringel Reihe	99
Salidas	106
Schichteln	50

Schiffe mit Waren und Stoffen aus aller Welt stoßen mit ihren Wellen die Bibby Challenge an	106
Serial Parallels	42
Sfumato	108
Some Of These Days	108
Symbolic Threats	56
Systemrelevant	108
Tan Chảy Thành Nước	51
Tehran Recyclers	107
The Fourfold	75
There Must Be Some Kind Of Way Out Of Here	111
Thermoplastische Elastomere	109
This Makes Me Want To Predict The Past	60
Tiefenschärfe	59
Tobi And The Turbobus	93
Top Down Memory	111
Trübes Wasser	46
Urlaub in Pieschen	98
Verrücktes Pieschen	99
Vicious	50
Walking While Falling	49
Was wahrscheinlich passiert wäre, wäre ich nicht zuhause geblieben.	39
Weil ich nun mal hier lebe.	59
Wir sind gut	89
Wochenbett	88
Yallah Habibi	46
Zooo	107
Þögn Silungsins	42
GREECE	
Dear Joel	106
The End Of Suffering (A Proposal)	112
ΛΥΑΙΟΣ	109
HONG KONG	
Leaders	105
Serial Parallels	42
The Umbrella	55
HUNGARY	
GUo4	83
Hey Deer!	113
Reduction	105
ICELAND	
Þögn Silungsins	42

IRAN	
Gray Body	30
Kharchang	29
Khoda Biamorz	45
Tehran Recyclers	107
IRELAND	
Rachel Coming Home	111
ITALY	
After Us	105
Gideon's Tale	113
Gioja22	106
Il Muro Bianco	109
In My Room	62
Matilde	112
Riflessi	107
Shame And Glasses	113
JAPAN	
Natsu No Gero Wa Huyu No Sakana	83
KOSOVO	
Në Mes	110
LATVIA	
International Father's Day	112
Klusā Daba	45
Ursus	112
LEBANON	
3 Logical Exits	106
Drought	32
How My Grandmother Became A Chair	47
We Take Back Mountains	106
LITHUANIA	
Kolektyviniai Sodai	110
Miegamasis Rajonas	112
Virstant Žvėrim	109
LUXEMBOURG	
Mr Hublot	113
MEXICO	
No	90
Ramón	95
Revolvykus	44
Опять в городе разведены мосты	55

MOROCCO	
Statu Quo	105
NETHERLANDS	
(Gegen) Die Willkür ...	60
Birdland	105
Easter Eggs	24
Father & Daughter	111
La Espera	106
Meneer Papier Gaat Uit Wandelen	113
Progressive Touch	83
Show Us Your Smile	109
The Last Name Of John Cage	109
Tourist Trap	113
What U Want Fam	56
NORWAY	
Ballast	105
Play Schengen	27
Sparkekoret	96
PERU	
El Acompañante	111
PHILIPPINES	
Here, Here	24
How To Die Young In Manila	103
Reminiscences Of The Green Revolution	54
POLAND	
Ballast	105
Duszyczka	34
Ja I Moja Gruba Dupa	26
Kapryisia	105
Na Krancu Miasta	112
Obyś Nie Musiała Tutaj Wrócić	106
Okna Tego Domku	105
Šarkan	112
Takie Piekne Miasto	109
PORTUGAL	
A Caça Revoluções	80
Altötting	109
Elo	31
Mind Mending	108
O Cordeiro De Deus	26
Salsa	106
Salto	107
Suspensão	107
Sve Te Senzacije U Mom Trbuhu	108

The Shift	67, 105, 112
Tio Tomás, A Contabilidade Dos Dias	110
ROMANIA	
Cântec De Leagăn	109
RUSSIA	
After Us	105
Alisa	105
Anna, Koshki-Myshki	35
Apple Tree Man	94
Rio	102
Sun Dog	110
Александр Мосолов. Три Пьески	107
Опять в городе разведены мосты	55
RWANDA	
Ethereality	106
SENEGAL	
Atlantiques	62
SERBIA	
Kako Sam Pobedio Lepak I Bronzu	41
SLOVAKIA	
Divoké Bytosti	112
Šarkan	112
SOUTH AFRICA	
Heaven Reaches Down To Earth	29
SOUTH KOREA	
Be Big	92
Bookanima: Andy Warhol	107
SOVIET ZONE	
Botschafter des Friedens	69
SPAIN	
Calladita	108
Carne	110
Correspondencia	55
De Perfil	108
El Polinizador	83
Ferrotipos	108
Forastera	35
I'm Too Busy	31
Leo Creciente	112

Máquina	83	In Her Boots	105
Mirage	112	In The Memory Of Dorothy Bennett	65
Panteres	100	Mind Mending	108
		Push This Button If You Begin To Panic	27
		Short Changed	67
Badaren	107	Some Of These Days	108
Bokstavsborn	112	That Joke Isn't Funny Anymore	67
Nattåget	109	The Ostrich Theory	107
		The Shift	67, 105, 112
		The War Game	65

SWITZERLAND

Desert Dogs	103
Ecorce	112
Ethereality	106
I Signed The Petition	55
Les Nouveaux Dieux	28
Little Miss Fate	29
Menschen am Samstag	110
Nachts sind alle Katzen grau	110
Sträubend	108
Un Lynx Dans La Ville	92

TAIWAN

主管再見	101
九發子彈	31

TUNISIA

Gods, Weeds And Revolution	74
----------------------------	----

TURKEY

Marche Arrière	55
----------------	----

UNITED KINGDOM

3 Logical Exits	106
A Caça Revoluções	80
Any Instant Whatever	112
Business As Usual	67
Calladita	108
Crannog	67
Dad	65
Dog	65
Drought	32
Edmond	111
Elephant	65
Father & Daughter	111
Field	65
Flipped	112
Forest Floor	67
Hydebank	66
I Signed The Petition	55

BILDNACHWEIS IMAGE CREDITS

p. 6 Elke Jung-Wolff, p. 9 Sebastian Wagner, p. 14 Photograph of E. Borysewicz: Alicia Devaux, p. 17 Photograph of D. Dauenhauer: Bas Bogaerts, p. 17 Photograph of J. Gerstengarbe: Reiko Fitzke, p. 18 Photograph of T. Hönel: Jan Gutzeit, p. 20 Photograph of S. Michel: Reinhard Göber, p. 28 FISCHER: Peter Oswald, p. 41 / 90 HANDBOOK FOR A PRIVILEGED EUROPEAN WOMAN: Jakob Fliedner, p. 42 PÖGN SILUNGSINS: Tine Valentin Olsen, p. 43 POMMES PARADIES: Franziska Strauss, p. 47/90: DIESER FILM HEISST AUS RECHTLICHEN GRÜNDEN BREAKING BERT: Film University Babelsberg Konrad Wolf/Anne Isensee, p. 49 DIE ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN: worklights media production GmbH, p. 59 GEGEN UNS. DER RASSISTISCHE MORD AN JORGE GOMONDAL: Julia Oelkers, p. 67 FOREST FLOOR: Scott Green, p. 67/105/112 THE SHIFT: Stuart Edwards, p. 69 BOTSCHAFTER DES FRIEDENS: DEFA-Stiftung/Jaworsky/Anders/Fehdmer/Barthel, p. 69 DER LANGE WEG: DEFA-Stiftung/Lutz Kleber, p. 69 DRESDEN OKTOBER '89 – DIE REVOLUTION FINDET NACH FEIERABEND STATT: DEFA-Stiftung/Michael Jüttersonke, p. 69 TANGOTRAUM: DEFA-Stiftung/Gunther Becher/Lutz Körner, p. 70 DAS FREIE ORCHESTER: DEFA-Stiftung/Jürgen Hoffmann/Michael Lösche, p. 70 DIE MUSICI: DEFA-Stiftung/Manfred Schreyer, p. 70 KOMM INS OFFENE, FREUND! ODER GEGEN DIE DUMMHET IN DER MUSIK: DEFA-Stiftung/Nico Pawloff, p. 70 LIEDER MACHEN LEUTE: DEFA-Stiftung/Nico Pawloff, p. 72 OKKUPATION: DEFA-Stiftung/Helmut Krahnert, p. 73 DER SCHAFFSWOLF: DEFA-Stiftung/Werner Baensch, p. 73 DIE LÖSUNG: DEFA-Stiftung/Brigitte Schönberger, p. 73 EIN FRIEDLICHER TAG: DEFA-Stiftung/Werner Baensch, p. 73 KAFKAS TRAUM: DEFA-Stiftung/Helmut Krahnert, p. 73 KONTRASTE: DEFA-Stiftung/Brigitte Schönberger, p. 73 LEBENSBEDÜRFTNIS ODER: ARBEIT MACHT SPASS: DEFA-Stiftung/Mario Langschwager, p. 88 WOCHENBETT: Henriette Rietz, p. 89 AUS MEINEM LEBEN: Bella Schöne, Daoud Alabdulaa, p. 89 ERNST ODER PANIK: Marlin van Soest, p. 89 FLASCHEN: Jannis Alexander Kiefer, p. 89 PARADIESVOGEL: Film Academy Baden-Wuerttemberg, p. 89 WIR SIND GUT: University of Television and Film Munich, p. 100 主管再見: Chia-Yu Hung, p. 102 90%: Sebi Berens, Jim Trinh, p. 117 Masterclass: Janie Geiser, p. 119 MDM Young Talent Day Kontakt: MDM, p. 121 Video Essays: Cotton: The Fabric of Genocide (dir. Cydnii Wilde Harris), p. 121 E.W. Hartsch, Fleisch-Rosa, 1988: Archiv Galerie Barthel + Tetzner GmbH, p. 122 Rummage in the Archive: DIAF/Heiko Ulbricht, Film Stills: by the filmmakers, Festival Photographers: Michael Kaltenecker, Elias Staiger, Greta Markurt, Robert Pohl

USA

Another Horizon	33
Anti-Fracking-Film	81
Bookanima: Andy Warhol	107
Civil War Surveillance Poems (Part 1)	56
Constructivist Drift	78
Cut	78
Displacements	78
Extraction	40
Father's Day	105
Kapaemahu	96
Leaders	105
Mirage	112
Pan	78
Primavera	57
Progressive Touch	83
Reminiscences Of The Green Revolution	54
Sfumato	108
Stand With Standing Rock	81
There Were Four Of Us	107
Things That Happen In The Bathroom	110
Turo	78
失语症	81

UZBEKISTAN

Pan	78
-----	----

VIETNAM

Giòng Sông Không Nhìn Thấy	34
Thiên Đường Gợi Tên	33

WEST GERMANY (FRG)

Das Schweizer Kaffee	85
Großstadtmenschen	85
Kriminal-Tango	85

TEAM

Festivalleitung Festival Directors
Sylke Gottlebe, Anne Gaschütz

Koordination Rahmenprogramm
Coordination Festival & Industry Events
Laura Schulze

Programm Programme
Sven Pötting

Marketing, Presse & Sponsoring
Marketing, Press & Sponsoring
Sandra Stränsch

Finanzen & Controlling Finances & Controlling
Carolin Ranke

Finanzen & Bürokoordination
Finances & Office Coordination
Chung Pham

Bundesfreiwilligendienst
Federal Voluntary Service
Hannah Busch

Gästeservice Guest Service
Maria Lily Schulz

Supervisor Eröffnung & Preisverleihung
Supervisor Opening & Awards Ceremony
Raissa Rebecca Lampe

Katalog Catalogue
Nadine Faust

Kopienverwaltung Film Print Administration
Sebastian Wagner

Koordination Kids- & Jugend-Programme
Coordination Youth & Kids Programme
Uta Quietzsch

Sichtung Kids- & Jugend-Programme
Selection Youth & Kids Programme
Hannah Busch, Sven Pötting, Uta Quietzsch

Koordination Open Air Coordination Open Air
Susanne Meisenberg

Projektkoordination „Kino ohne Barrieren“
Project Coordination “Barrier-free Cinema”
Katharina Klapheck

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Press & Public Relations
Dagny Kleber, NOISE Film PR

Online-Datenbank Online Database
Jens Schubert

Übersetzung Translation
Finbarr Morrin, Nadine Faust

Gestaltung Design & Layout
Keiko Hoshino, Heiko Dachselt, SUBdesign Dresden

Website
Oberüber Karger Kommunikationsagentur

Auswahlkommission Selection Committee
Susann Arnold, Ricardo Brunn, Jana Endruschat, Anne Gaschütz,
Sylke Gottlebe, Thomas Grimshaw, Christian Hempel, Steffi Karn,
Linda Kujawski, Danny Mellenthin, Frank Pawella, Sven Pötting,
Cosima Stracke-Nawka, Francisca Villela

Junges Kuratorium Young Curators
Maya Avvisati, Aaron Berneis, Hannah Busch, Xichen Dong,
Theo Eichler, William Friedrich, Elisabeth and Henriette Glauche,
Mattis Günther, Matti Hanschik, Raphael Kache, Emma Kanzler,
Emiljo Klemm, Klaus-Peter Klemm, Frieda Kupfer,
Margarethe Petzold, Egon Quietzsch, Karl Konradin Reh,
Cäthe Römhildt, Thea Amalie Sauer, Marie-Luise Schreiber,
Melina Seefeld, Elsa and Hannah Treydel, Tania von Zeschau,
Wieland Zimmermann

Beirat „Kino ohne Barrieren“
“Barrier-free Cinema” Committee
Jan Blüher, Jeanette Dümichen, Knut Dümichen, Britta
Ehrenberger, Sabine Flohr, Sören Haak, Anett Heinrich, Sandra
Knappe, Angela Knölker, Norbert Richter, Thekla Richter,
Michaela Starke

FESTIVALPERSONAL FESTIVAL STAFF

Gästezentrum Guest Office
Marie Unger, Eva Kleer

Kinokoordination Cinema Coordination
Anne Gaschütz

Kassenkoordination Coordination Box Office
Lucy Weber

Moderation Presenters
Susann Arnold, Stefan Bast, Susanne Braun, Ricardo Brunn,
Vincent Förster, Thomas Grimshaw, Sven Knobloch,
Linda Kujawski, Danny Mellenthin, Matthias Moritz,
Claus Löser, Sven Pötting, Uta Quietzsch, Francisca Villela,
Lutz Winde

Moderation Eröffnung & Preisverleihung
Presenter Opening Ceremony & Award Ceremony
Jenni Zylka

Live Voice-over Kinder- und Jugendprogramm
Live Voice-over Kids & Youth Programme
Regina Felber, Jörg Metzner, Thomas Stecher

Übersetzung Dialoge Kinder- und Jugendprogramm
Translation Dialogues Kids Programme
Marleen Weißbach

Kasse, Einlass, Service & Helfer:innen
Box Office, Cinema Admission, Service & Support
Johannes Benninghoven, Johann Georg Elsner, Anna Erdmann,
Nancy Hammermeister, Antonia Heiser, Franziska Herz,
Maia Holzmann, Gabriele Hönsch, Stephanie Hoppe, Jan Kollan,
Carolin Körber, Agata Krawendera, Kurt Kräß, Nomi Krüger,
Laura Mietzsch, Anna Renner, Anna-Sophia Renz, Marcus Riedel,
Luise Schmiedel, Romy Stein, Ingrid Steinberg, Valeska Rediger,
Johanna Viebig

Shuttle
Lion Hoffmann, Patrick Kaulfürst, Robert Noack

Jurybetreuung Jury Assistant
Jutta Wille

Betreuung Jugendjury Assistant Youth Jury
Steffi Karn

Assistenz Rahmenprogramm
Assistance Industry Events
Silvana Sieborn, Eric Vogel

Produktion Production
Markus Richter, meisterwerke

Technische Leitung Projektion
Technical Directors, Projection
Merten Houfek, Kirstine Ourø Andersen, 24Frame Kinoprojektion

Vorführer:innen Projectionists
Merten Houfek (Leitung / Head), Kirstine Ourø Andersen,
Thorkil Asmussen, Philipp Bechly, Fabian Bräuniger,
Mirjam Bromundt, Tina Cuckenhau, Carsten Knoop,
Uta Quietzsch, Peter Sprenger, Andreas Strouthos,
Sebastian Wagner, Christian Zagler

Untertitelung Subtitling
Winni Rühle, Enno Winde, Medienwerkstatt Dresden e. V.

Technische Leitung Hybride Events
Technical Directors Hybrid Events
Enrico Dreßler, Alexander Lehmann, PMS Professional Media
Service GmbH & Co. KG

Fotograf:innen Photographers
Michael Kaltenecker, Elena Pagel

GÄSTESERVICE GUEST SERVICE



GÄSTEZENTRUM

Das **Gästezentrum** des FILMFEST DRESDEN finden Sie dieses Jahr im Filmtheater Schauburg. Das Traditionshaus ist seit Jahrzehnten ein fester Bestandteil der Dresdner Kulturszene und seit den 1990er Jahren Festivalkino des FILMFEST DRESDEN. Umringt von der lebendigen Szene der Neustadt mit zahlreichen Restaurants, Cafés, Boutiquen und Clubs, ist die Schauburg der perfekte Ort, um Ihre Entdeckungstour durch Dresden und das Festivalprogramm zu starten.

Akkreditierte Gäste erhalten hier neben den Festivalsausweisen auch Informationen zum Film- und Rahmenprogramm sowie zu den Veranstaltungsorten. An der Festivalkasse des Kinos können Tickets für alle Vorstellungen erworben werden.

ADRESSE ADDRESS

Filmtheater Schauburg
Königsbrücker Straße 55
01099 Dresden
Tel.: +49.351.82947.18
Email: guest@filmfest-dresden.de



GUEST OFFICE

This year, the FILMFEST DRESDEN **Guest Office** is located in the Filmtheater Schauburg cinema. This traditional venue has been a permanent part of the cultural scene in Dresden for decades, and one of the festival cinemas for FILMFEST DRESDEN since the 1990s. Located in the heart of Dresden-Neustadt with its lively scene consisting of numerous restaurants, cafes, boutiques and clubs, the Schauburg is the perfect starting point for your tour of discovery through Dresden – and the festival programme.

Accredited guests receive their accreditation ID here, in addition to information on the film programme and special events, as well as the event locations. Tickets for all of the screenings can be bought at the cinema's festival ticket office.

ÖFFNUNGSZEITEN OPENING TIMES

Di / Tue 14:00 – 20:00 | Mi – Sa / Wed – Sat 10:00 – 20:00
So / Sun 10:00 – 14:00

DRESDEN-NEUSTADT



FESTIVAL HOTLINE: +49.351.27575.161

DRESDEN-ALTSTADT UND -STRIESEN



VERANSTALTUNGSORTE VENUES

- 01 Filmtheater Schauburg**
Königsbrücker Straße 55
01099 Dresden-Neustadt



- 02 Thalia Cinema.**
Coffee and Cycling
Görlitzer Straße 6
01099 Dresden-Neustadt

- 03 Programmkino Ost**
Schandauer Straße 73
01277 Dresden-Striesen



- 04 Neumarkt Dresden**
01067 Dresden-Altstadt



- 05 Filmgalerie Phase IV**
Königsbrücker Straße 54
01099 Dresden-Neustadt



- 06 Clubkino im Lingnerschloss**
Bautzner Straße 132
01099 Dresden-Neustadt



- 07 Filmnächte am Elbufer**
Königsufer
01097 Dresden-Neustadt



- 08 Club Kwang Lee**
Görlitzer Straße 35
01099 Dresden-Neustadt



- 09 Sächsische Landeszentrale
für politische Bildung**
Schützenhofstraße 36
01129 Dresden-Trachau



- 10 Studentenhaus TUSCULUM**
August-Bebel-Straße 12
01219 Dresden-Südvorstadt



- 11 Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitäts-
bibliothek Dresden (SLUB)**
Zellescher Weg 18
01069 Dresden-Südvorstadt



- 12 Zentralbibliothek Dresden**
Schloßstraße 2
01067 Dresden-Altstadt



- 13 Kunsthaus Raskolnikow**
Böhmische Straße 34
01099 Dresden-Neustadt

- 14 Gedenkstätte
Bautzner Straße**
Bautzner Straße 112a
01099 Dresden-Neustadt



- 15 DIAF – Deutsches Institut
für Animationsfilm (Techni-
sche Sammlungen Dresden)**
Junghansstraße 1-3
01277 Dresden-Striesen



- 16 Altes Wettbüro**
Antonstraße 8
01097 Dresden-Neustadt



- 17 Scheune Dresden**
Alaunstraße 36-40
01099 Dresden-Neustadt



HOTELS

- 18 Park Inn by Radisson Dresden**
Melanchtonstraße 2
01099 Dresden-Neustadt



- 19 Hofgarten 1824**
Theresienstraße 5
01097 Dresden-Neustadt

33 FILMFEST DRESDEN 
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

**YOUR
FEEDBACK
ON THE
#FFDD21!**



**TAKE PART IN OUR SURVEY AND
WIN FREE TICKETS FOR FFDD22!**